



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DIVISIÓN DE ESTUDIOS DE POSGRADO

TIZAAPAN - CULHUACAN, Y CONTITLAN, PARAJES
DE LA PEREGRINACIÓN DE LOS AZTECA-MEXICA. SU
CORRECTA LOCALIZACIÓN EN LA DELEGACIÓN
IZTAPALAPA. UN PROBLEMA DE GEOGRAFÍA
HISTÓRICA.

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
DOCTOR EN GEOGRAFIA

P R E S E N T A
JORGE FERNANDO EZEQUIEL
DE LEÓN RIVERA

DIRECTOR DE TESIS:
DOCTOR GENARO CORREA PEREZ

CIUDAD UNIVERSITARIA

2011

Jurado:

Dr. Miguel León-Portilla
Dra. Ascención Hernández Triviño
Dr. Juan Carlos Gómez Rojas
Dr. José Omar Moncada Maya





Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

DEDICATORIAS Y AGRADECIMIENTOS

Al Dr. Ángel María Garibay Kintana, quién solicitó está investigación.

Al Dr. Jorge Abilio Vivó Escoto, por convertirme en Geógrafo.

Al Dr. Miguel León-Portilla, estimable colega y amigo por su impulso para estudiar historia, y los 35 años en que he sido su alumno en el Seminario de Cultura Náhuatl.

Al Dr. Eduardo Matos Moctezuma, por su constante ayuda en las excavaciones arqueológicas en el Cerro de la Estrella.

Al Dr. Genaro Correa Pérez, Director de esta Tesis

A César Macazaga Ordoño, primero en alertarme sobre la situación del Tizaapan Histórico en el área geográfica de la Delegación Iztapalapa.

A mi esposa Alicia Zamora de De León, por su apoyo invaluable durante toda la vida.

A mis hijos Jorge y Rosalinda De León Zamora, por seguir mi ejemplo como maestros en nuestra Alma Mater: La Universidad Nacional Autónoma de México

En recuerdo de mis padres Ezequiel De León Moreno, María del Carmen Rivera y mi tía María Elisa Rivera Rodríguez, todos ellos excelentes maestros.

A mis hermanos Rosalinda y Enrique de Jesús De León Rivera, también maestros.

A mi prima Francisca Cruz Rivera, por su dedicación a la Geografía

A la Antropóloga María de Jesús Real García Figueroa, colega y amiga.

A la Lic Silvia Zugarazo Sánchez, al igual que yo Cronista de la Delegación Iztapalapa y Sub-Directora del Museo Fuego Nuevo en el Cerro de la Estrella, en aprecio por sus trayectoria como maestra en la Universidad Nacional Autónoma de México, compañera Cronista y funcionaria en el Museo Fuego Nuevo.

Con estimación para mis colegas Geógrafas:

Raquel Guzmán Villanueva

Laura Elena Maderey Rascón

Rosa María Esquivias

Carlota Rocha Segundo

María Elena Cea Herrera

Bertha Olivos Ochoa

Mi agradecimiento al Maestro en Derecho Mauricio Ortiz Pacheco, por la revisión final de esta tesis.

A: Mtra. Matha Ibáñez Marmolejo Secretaria Académica del Posgrado, Facultad de Filosofía y letras.

Erick Camacho Barrera, Servicios Escolares, compañeros y amigos, por su auxilio en trámites académico- administrativos.

INDICE GENERAL

CAPITULO I. ANTECEDENTES Y CONCEPTOS METODOLÓGICOS	1
1.1. HISTORIA Y REGIÓN.....	2
1.2. GEOGRAFÍA E HISTORIA	4
1.3. METODOLOGÍA.....	5
1.3.1. ACOPIO DE DATOS. EVIDENCIAS ARQUEOLOGICAS.....	9
1.3.2. FUENTES DOCUMENTALES.....	10
1.3.3. DOCUMENTACIÓN EN NAHUATL.....	13
1.3.4. TESTIMONIOS PICTOGRÁFICOS.....	13
1.3.5. TESTIMONIOS DE “FRAILES ETNÓGRAFOS”.....	13
1.3.6. INVESTIGACIONES POSTERIORES.....	14
1.3.7. AUTORES CONTEMPORÁNEOS.....	14
1.4. DOCUMENTOS CARTOGRÁFICOS.....	14
1.5. HIPÓTESIS DE TRABAJO.....	14
1.6. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	14
CAPITULO II. EL ORIGEN DEL PROBLEMA	16
2.1 FUENTES GEOGRÁFICO – HISTÓRICAS.....	19
CAPITULO III. TIZAAPAN-CULHUACAN EN LAS CRÓNICAS. DOCUMENTACIÓN EN NÁHUATL	21
3.1 ORDENANZA DEL SEÑOR CUAUHEMOC.....	21
3.1 ANALES DE TLALTELOLCO.....	24
CAPITULO IV. TIZAAPAN – CULHUACAN EN EL CODICE AUBIN	35
CAPITULO V. TIZAAPAN EN EL MANUSCRITO DE CANTARES MEXICANOS	41
CAPITULO VI. TIZAAPAN EN LA CRONICA MEXICALYOTL	44
CAPITULO VII. TIZAAPAN “EN LAS RELACIONES ORIGINALES DE CHALCO – AMAQUEMECAN”	51
CAPITULO VIII. TIZAAPAN Y CONTITLAN EN EL CODICE CHIMALPOPOCA	57

CAPITULO IX. TESTIMONIOS PICTOGRAFICOS.....	59
9.1 LO QUE NOS DICE ELCÓDICE AZCATÍTLAN, ACERCA DE TIZAAPAN.....	61
9.2 EL CÓDICE MEXICANUS: NOS ACERCA A IZTAPALAPA.....	73
9.3 CODICE BOTURINI – TIRA DE LA PEREGRINACIÓN.DONDE APARECE: CONTITLAN, LIGADO A CULHUACAN.....	76
9.4 MAPA DE SIGUENZA.....	81
9.5 DE CHAPULTEPEC A ACATZITITLAN.....	86
CAPITULO X. TESTIMONIOS DE FRAILES ETNÓGRAFOS.....	90
10.1 LIBRO DE ORO Y TESORO INDICO.....	91
10.2 HISTORIA DE LOS MEXICANOS POR SUS PINTURAS.....	92
10.3 RELACIÓN DE LA GENEALOGÍA Y LINAJE DE LOS SEÑORES QUE HAN SEÑOREADO ESTA TIERRA DE LA NUEVA ESPAÑA.....	98
10.4 ORIGEN DE LOS MEXICANOS: ANÓNIMOS FRANCISCANOS.....	102
10.5. HISTORIA GENERAL DE LAS COSAS DE NUEVA ESPAÑA: FRAY BERNARDINO DE SAHAGÚN.....	104
10.6 CÓDICE RAMÍREZ: FRAY JUAN DE TOVAR.....	107
10.7 HISTORIA DE LOS INDIOS DE NUEVA ESPAÑA E ISLAS DE TIERRA FIRME: FRAY DIEGO DURÁN.....	113
10.7.1 CAUSALIDAD.....	116
10.7.2 IDENTIFICACIÓN.....	116
10.7.3 LOCALIZACIÓN.....	117
10.7.4 SITUACIÓN.....	117
10.7.5. EXTENSIÓN.....	117
10.7.6. CONEXIÓN.....	118
10.8 DE LOS VEINTE Y UN LIBROS RITUALES Y MONARQUÍA INDIANA CON EL ORIGEN Y GUERRAS DE LOS INDIOS OCCIDENTALES, DE SU POBLAZONES DESCUBRIMIENTO, CONQUISTA, CONVERSIÓN Y OTRAS COSAS MARAVILLOSAS DE LA MISMA TIERRA: FRAY JUAN DE TORQUEMADA.....	119
10.9 TEATRO MEXICANO, DESCRIPCIÓN BREVE DE LOS SUCESOS EXEMPLARES, HISTÓRICOS, POLÍTICOS, MILITARES, Y RELIGIOSOS DEL NUEVO MUNDO OCCIDENTAL DE LAS INDIAS: FRAY AGUSTÍN DE VETANCURT.....	125
CAPITULO XI. EL PARAJE DENOMINADO CONTITLAN.....	127
11.1 CONTITLAN EN LOS DOCUMENTOS EN NÁHUATL.....	128
11.1.1 ANALES DE TLATELOLCO.....	128
11.2 RELACIONES ORIGINALES DE CHALCO-AMAQUEMECAN.....	128
11.3 CODICE BOTURINI.....	129
11.4. CODICE AUBIN.....	130

11.5 CODICE AZCATITLAN.....	130
11.6 CODICE MEXICANUS.....	131
11.7 TIRA DE TEPECHPAN.....	133
11.8 CONTITLÁN EN DOCUMENTOS Y MAPAS DEL ARCHIVO GENERAL DE LA NACION.....	137
11.9 AL MEJOR CAZADOR SE LE VA LA LIEBRE.....	145
CAPITULO XII. OPINIONES MODERNAS.....	147
12.1 JOSE FERNANDO RAMIREZ. PEREGRINACIÓN MEXICANA.....	147
12.2 ANGEL MARIA GARIBAY QUINTANA.....	148
12.3 CHARLES GIBSON.....	150
12.4 LUIS GONZALEZ APARICIO.....	151
12.5 CHRISTIAN DUVERGER.....	154
12.6 DORYS HEYDEN.....	155
12.7 EDUARDO MATOS MOCTEZUMA.....	156
12.8 BRIGITTE BOEHM DE LAMEIRAS.....	156
12.9 RAFAEL TENA RAMÍREZ.....	161
12.10 MIGUEL LEÓN PORTILLA.....	165
12.11. PLANO GENERAL DE LAS OBRAS DEL DESAGÜE EJECUTADAS EN EL SUR DEL VALLE DE MÉXICO, POR DISPOSICIÓN DEL SEÑOR INGENIERO, DIRECTOR DE LAS AGUAS. DON FRANCISCO DE GARAY.....	167
12.12. PLANO DE LA REGIÓN DE TENOCHTITLAN AL MOMENTO DE LA CONQUISTA.....	169
CAPÍTULO XIII: TOPONÍMIA Y GLÍFICA DEL PAISAJE GEOGRAFICO EN ESTUDIO.....	171
13.1 CONSERVACIÓN Y PERSISTENCIA DE LOS LOCATIVOS.....	171
13.2 MESTIZAJE TOPONIMICO.....	172
13.3 MEDIO GEOGRAFICO Y TOPONIMIA.....	174
13.4 PRESENCIA DE LA CULTURA EN LOS NOMBRES DEL LUGAR.....	176
13.5 TOPONIMIA Y GLÍFICA DE LA REGIÓN ESTUDIADA.....	178
13.6 ELENCO TOPONIMICO.....	178
CONCLUSIONES.....	189
BIBLIOGRAFIA.....	200

TIZAAPAN - CULHUACAN, Y CONTITLAN, PARAJES DE LA PEREGRINACIÓN DE LOS AZTECA-MEXICA. SU CORRECTA LOCALIZACIÓN EN LA DELEGACIÓN IZTAPALAPA. UN PROBLEMA DE GEOGRAFÍA HISTÓRICA.

CAPITULO I. ANTECEDENTES Y CONCEPTOS METODOLÓGICOS.

En la presente introducción he tomado como guía los conceptos vertidos por P.H. Randle en su libro “Geografía Histórica y Planeamiento” donde considera que esta no es una ciencia auxiliar de la historia, ni menos aún la historia de la geografía, tampoco consiste en una ecología humana retrospectiva. Su verdadero objeto y razón es investigar el complejo geográfico, la relación hombre-tierra en un área determinada, analizado a través de fases sucesivas en el tiempo. Aunque es un trabajo de 1966 sienta las bases de la moderna geografía histórica, contribuyendo además con una extensa bibliografía básica.

La geografía - histórica es la ciencia de lugares y de épocas, de regiones y periodos, y aun de la tierra y la historia universal, en la que la duplicidad de la realidad une la dinámica geográfica con la histórica, matizando la relación entre la naturaleza y la acción humana, dando sistematización espacial al hecho histórico, es también la ciencia geográfica encargada de estudiar los fenómenos o hechos de las sociedades en un lugar determinado de la Tierra, las causas que lo originan y sus relaciones conexas.

La geografía - histórica pertenece al campo de la ciencia geográfica, con dicho axioma establecemos un criterio metodológico, una definición básica de jurisdicciones, sin la cual se corre el riesgo de confundirlo todo.

De modo particular hay que señalar que abogamos por el uso de las metodologías de análisis espacial, transponiéndolas a hechos geográficos pretéritos, con el objeto de alcanzar una situación en conexión más precisa de ellos.

Por otra parte, es oportuno advertir nuestra reticencia frente a la generalización - sea histórica, estadística o cartográfica - cuando no es el resultado de investigaciones sistemáticas.

Además, estamos convencidos de que, para que estas investigaciones signifiquen un aporte de valor aplicativo concreto, no es posible quedarse en la etapa descriptiva - si bien es cierto que esta fase debe ser exhaustivamente agotada - si no que es necesario proponer elaboradas síntesis, que en cierto modo siendo una nueva descripción, ilustren no solo los hechos, ni siquiera las razones, si no las significaciones del cambio histórico - geográfico.

HISTORIA Y REGIÓN

Indiscutiblemente, así como toda geografía debe tener base regional, en geografía - histórica cualquier otro parámetro llega aparentemente a ignorar el espacio, sea por exceso tratándose de estudios de orden general casi abstractos, sea por defecto al restringirse a la minucia cuando abarca áreas parcializadas y despegadas de su mínimo vital .

Por otra parte, si la regionalización conlleva a una magnitud exacta, la ocupación del territorio por el hombre determina en un paisaje una doble modalidad que debe ser percibida diferenciadamente, se trata de los asentamientos definitivos, ya sean rurales o urbanos, en contraposición con la estancia temporal u ocasional.

Al hablar de regionalización, el eminente geógrafo francés Pierre George ha distinguido tres formas: **la natural, la histórica y la viva**. Por región histórica entiende la que conjuga un movimiento decisivo y fundamental en toda evolución, dejando rastros imborrables - superpuestos al cuadro natural - y por región viva, activa y funcional, aquella que es concebida como la síntesis real de las dos primeras; es decir la suma integrada de todos los factores que han concurrido en el desarrollo, la última fase de la evolución histórico - geográfica. Tal es el resultado de los factores del cambio histórico geográfico, llevados a través del tiempo, desde el pasado, a un presente vital y vigente que es de por sí anticipo de un concreto futuro. Es también la reconstrucción de geografías pretéritas y la representación de etapas en una secuencia amplia y completa.

Carl O. Sauer ¹, en una Conferencia Magistral "Demos paso a la geografía histórica" pronunciada ante la Asociación de Geógrafos Americanos en diciembre de 1940, en Baton Rouge, Louisiana, expreso:

"La reconstrucción de panoramas culturales críticos del pasado requiere: a) conocimiento de la función de la cultura como un todo; b) control de toda la evidencia contemporánea de varios tipos, y c) familiaridad con el terreno que la cultura en cuestión ocupó. Sauer concluyó su exposición declarando que la geografía histórica era parte de la historia cultural, e invitó a los geógrafos a contribuir a la tarea de descubrir el desarrollo de las diferencias culturales.

El geógrafo historiador debe ser, por lo tanto, un especialista regional, pues no sólo conoce la región como es hoy, también entiende sus lineamientos, de manera tal que pueda encontrar en ellos las huellas del pasado. Se puede decir que requiere de la habilidad de poder ver el terreno con los ojos de sus antiguos ocupantes, desde el punto de vista de sus necesidades y capacidades. Es la tarea más difícil de la geografía humana, el evaluar localidad y situación desde el punto de vista del grupo cultural y del tiempo que se estudia. Sin embargo es una experiencia gratificante saber que uno ha tenido acceso a una cultura distinta en tiempo y contenido a la nuestra"

¹ Sauer, Carl O. "**FOREWARD TO HISTORICAL GEOGRAPHY**". Annals of the Association of American Geographers. Vol. XXXI. No. 1. Marzo de 1941.

Entre geografía e historia el concepto de región no es unívoco, en el caso de esta última, el apelativo o calificación, parece tener que ver, de acuerdo con un esclarecedor trabajo del historiador regional Ignacio del Río²: "...no con una orientación metodológica determinada ni con un tipo específico de fenómenos sino con el tamaño adjudicado al presunto objeto de estudio... El termino región es genérico y tan vago que lo mismo se utiliza para aludir a todo un continente que a una pequeñita localidad. ... convendremos todos en que el problema que tenemos por delante no se refiere tan sólo a la posible ubicación geográfica sino también, y esencialmente, a la naturaleza de esas unidades que queremos designar como regiones. En historia, el término región sugiere siempre la idea de un espacio, de un espacio que pretendemos sea delimitable, que se pueda distinguir de lo que vendría a ser su entorno. Las regiones tienen una dimensión espacial y la verdad es que precisamente ese dato es el que las hace de pertinente consideración en la investigación histórica. ¿Por qué a los historiadores nos resulta importante el dato del espacio? Pues, sencillamente, porque todo fenómeno histórico ocurre en un espacio determinado. Es el espacio uno de los puntos de referencia que permiten establecer la amplitud del fenómeno histórico. Las regiones que nos interesan son, por supuesto, regiones de lo humano, pero que se localizan en un espacio que es de naturaleza geográfica. La extensión de ellas, aunque se trate siempre de una extensión geográfica, no se define por la presencia de elementos naturales sino por el hecho humano; por los modos de la presencia y la acción de los hombres." Del Río, comprende claramente que los geógrafos piensan su espacio, no como un medio puramente natural sino como un espacio "humanizado" en donde se dan los efectos acumulados de la acción humana.

Hallar el sentido de los procesos, detectar las tendencias naturales, columbrar hechos y fenómenos espacio - temporales; profundizar en el conocimiento de la realidad es un quehacer arduo y apasionante que no admite la menor ligereza, sin embargo en ocasiones el olvido, el localismo, o el peligroso apego a caprichos sin fundamentación, pretenden una y otra vez destruir la imagen de la realidad, favoreciendo la utopía y cercando el auténtico espíritu de libertad académica, que no debe nacer de la obstinación, si no de una reflexión profunda con los hechos y fenómenos estudiados.

La bondad de un estudio geográfico - histórico, no admite juicio más definitivo que el que dará el tiempo; por lo tanto, penetrar en la esencia de la realidad histórico - geográfica de un área, es una salvaguarda contra los excesos de la imaginatividad sin control, o de la adhesión arbitraria a criterios supuestamente infalibles.

² Río, Ignacio del. **"DE LA PERTINENCIA DEL ENFOQUE REGIONAL EN LA INVESTIGACIÓN HISTÓRICA SOBRE MÉXICO"**. Históricas. Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas. No. 28. Universidad Nacional Autónoma de México. pp. 21 - 32. Diciembre 1989.

GEOGRAFÍA E HISTORIA

Espacio y Tiempo.

Una de las más amplias definiciones de geografía es la dada por Kant, partiendo de un concepto eminentemente fenomenológico y siguiendo la tradición del pensamiento germánico; "Geografía es el registro del fenómeno que ocurre próximo a otro en el espacio."

Según Edward Ackerman ³, la geografía comenzó con la descripción de la tierra como un sitio, dando una posición específica en el espacio a cada fenómeno, delimitando la matriz física donde éste se verifica.

El segundo paso fue el de identificar el contenido específico de cada fenómeno (cantidad, causalidad, etc.).

La determinación de relaciones genéricas y genéticas fue tema de la tercera y cuarta fases.

Una quinta etapa consistió en el análisis de la interrelación entre los diversos rasgos terrestres.

Un sexto y último capítulo ha sido el de la integración de los conocimientos de este sitio, fenómeno y proceso, de modo tal que revele la pauta completa de las relaciones espaciales; siendo éste el que más sirve de apoyo a la geografía - histórica.

Esta última etapa puede ser llamada de la geografía funcional, donde cada elemento conforme a su relación necesaria con el todo, se integra a una estructura; esta es la razón por la que ha sido definida por Pierre George ⁴, como "La ciencia total del espacio humanizado" enfoque que supera ampliamente la dicotomía de geografía física - geografía humana, y así los fenómenos pueden estar adscritos a una o a otra, o a las dos al mismo tiempo, como sucede en la generalidad de los casos.

En cuanto a la historia, una definición amplia pero imprecisa del objeto de su estudio sería: "Todo lo que sucede en el tiempo", sin embargo, contrariamente a la geografía que se centra en el espacio y sus repercusiones en la actividad humana, en la historia no es la naturaleza, sino el hombre el protagonista y por extensión también sus

³ Ackerman, Edward. "GEOGRAPHY AS A FUNDAMENTAL RESEARCH DISCIPLINE". The University of Chicago, Department of Geography. Research Paper, No. 35. Chicago, Illinois. June 1958.

⁴ George, Pierre. "EXISTE-T-IL UNE GEOGRAPHIE APPLIQUEE ? ". Revista Geográfica del Instituto Panamericano de Geografía e Historia. No. 56, tomo XXX. 1er. semestre. Río de Janeiro, Brasil. 1962. pp. 5-15.

obras materiales que en cierta forma son una prolongación de su personalidad, o dicho de otra forma, el cotidiano vivir deja rastros cuyo complejo total llamamos cultura.

Parfraseando a Kant, podemos decir que: historia es el registro del fenómeno que ocurre próximo a otro en el tiempo, agregando el calificativo de humano y trascendente, ya que no todos los fenómenos humanos que acontecen en el tiempo alcanzan el calificativo de historia.

De tal manera que la historia no es una mera reconstrucción del pasado, como tampoco la geografía es tan solo la descripción de los sitios de la tierra, sino que la esencia de la historia es la presentación continua y coherente de los hechos pasados, formando un complejo unitario entre tiempo y espacio; una historia puramente estática en la que el factor tiempo sirve solamente como un telón de fondo, es tan inconcebible como una geografía centrada en el análisis de los procesos aislados de la naturaleza, sin referencia directa a la relación espacial que los vincula.

Recapitulando, podemos decir que la historia es la ciencia que estudia los fenómenos humanos - según su jerarquía de valores -, en su sucesión temporal.

Para interconectar espacio y tiempo surge el enfoque histórico - geográfico, que no solo enmarca lo geográfico en la perspectiva histórica sino que concibe lo histórico como una parte de la evolución del paisaje, asentando la crónica, en el espacio en que tiene lugar, ilustrando la evolución de los acontecimientos sobre el fondo del territorio en que se desarrollan, ambientando personajes y eventos sobre tierra firme , en lugar de dejarlos confinados en un hábitat abstracto que por pertenecer al pasado, no necesariamente transcurrieron sin consecuencias mutuas con el sitio en que se verificaron. Sin caer en el radicalismo de obsesionados por el elemento espacial presente en la historia, pretendamos erigirlo como principal determinante.

Finalmente, es necesario aclarar que para sostener o rebatir una interpretación, es indispensable el conocimiento riguroso - tanto de la geografía como de la historia -, que posibilite descubrir los anacronismos cuya presencia en una tesis geográfico - histórica, la vuelvan insostenible; y también que el incipiente investigador reconozca que debe someterse a la disciplina necesaria para adquirir ese instrumento esencial en el discurso metodológico.

METODOLOGÍA

El concepto de geografía - histórica no solo ha variado en el tiempo pasado, sino que aun en la actualidad es divagante, de acuerdo con la formación cultural y las fobias y filias de los diferentes autores.

En un principio la geografía - histórica era simplemente una ciencia auxiliar de la historia y la filología antigua.

De manera general se puede afirmar que ésta rama de la geografía es una de los segmentos de la ciencia geográfica que ha ocupado menos la atención de parte de los geógrafos, que la mayoría de las otras divisiones del saber geográfico.

Grandes eminencias de la antigüedad se interesaron por analizar las relaciones evidentes entre hechos históricos y geográficos, vínculos sin embargo difíciles de fundamentar y concretar mediante el saber de su época.

Sabios como Aristóteles, Hipócrates, Herodoto y Estrabón, vislumbraron la influencia de la "naturaleza" sobre los pueblos y estados, mediante observaciones que han tenido trascendencia aun en la época moderna. Los filósofos clásicos, sobre todo Platón, se dieron cuenta de las relaciones existentes entre el medio físico y los pueblos que lo habitan, basándose en la observación de la naturaleza, predominantemente en la topografía, unida a la experiencia histórica del hombre, dan un cierto comportamiento colectivo; enlazando hechos naturales y sociales.

En Las Leyes escribe Platón: "A veces, las guerras derriban los gobiernos e introducen cambios en su constitución; a veces, la miseria extrema produce los mismos efectos. A menudo las enfermedades son también causa de innovaciones, como cuando se producen pestes o se alteran estaciones durante varios años".

Herodoto, el padre de la historia clásica, liga en su narración de los hechos históricos, la descripción de los lugares en que se producen.

Hipócrates, precursor de la medicina científica, trata de establecer tentativamente, la influencia del aire y del agua, sobre la naturaleza humana, sin llegar a sugerir sus consecuencias en la conducta colectiva .

Aristóteles, al intentar resolver la cuestión de la ubicación de una polis, toma en cuenta las ventajas y dificultades de una localización montañosa en contraste con la marítima.

Estrabón, sistematizador de la geografía, formula la presunción de que el clima y la naturaleza de los lugares donde viven los pueblos, tienen "cierta influencia" sobre ellos, agregando que dichas peculiaridades son también "resultado del habito y la educación".

En el primer capítulo de su libro de geografía - según nos dice Hamilton - Estrabón indica:

"Ademas de su enorme importancia con relación a la vida social y el arte de gobernar, la geografía nos descubre el fenómeno celestial, nos familiariza con los ocupantes de la tierra y del océano, y la vegetación, los frutos , y peculiaridades de los varios cuadrantes de la tierra; un conocimiento que deja a quien lo cultiva, la marca de un hombre alerta en el gran problema de la vida y la felicidad".

Abraham Ortelius (1527-1598), geógrafo-cartógrafo, realizó un trabajo sobre la geografía retrospectiva del Imperio Romano, por ello algunos autores lo consideran el padre de la geografía - histórica.

Peter Heylyn (1621) citado por Darby ⁵, en *Microcosmos*, estudio también conocido como: "Pequeña descripción del mundo grande" enunció un aforismo constitutivo de la primera mención conceptual y metodológica de la geografía - histórica:

"Historia sin geografía, como una carcaza muerta, no tiene vida ni movimiento absoluto ... geografía sin historia tiene vida y movimiento, pero al azar y sin estabilidad"

Más tarde, filósofos como Montesquieu (1689-1755), Voltaire (1694-1788), Herder (1774-1803), y Spencer (1820-1903), relacionaron los pueblos y sus creaciones por una parte, y el "suelo" por otra, definiendo a la humanidad como integrante de la tierra, y determinando los factores geográficos del "medio", concepto muy importante para la sociología y mucho tiempo exagerado en la geografía.

Ritter (1779-1857) apuntó en forma definitiva la importancia del elemento histórico en la geografía, fijando al mismo tiempo sus verdaderos límites. Los filósofos Comte (1798-1857) y Taine (1828-1893) desarrollaron la teoría del "Determinismo Geográfico", según la cual el medio tiene una influencia decisiva sobre la evolución de las personalidades creativas y a su vez sobre las formas de civilización; dicha teoría tuvo gran impacto en la biología y en la sociología, pero sobre todo en la geografía, principalmente en los países anglosajones.

Algunos autores consideran a Ratzel como principal propagador de la teoría del "medio ambiente como determinante" en la geografía, sin embargo éste ha escrito: "Después de la afirmación exagerada y poco clara de que el hombre sea el producto de su ambiente, siguió otra contradictoria de igual estrechez de miras de carácter condicional". Ratzel criticó a los extremistas de la teoría, pero también a los opositores irreductibles, verbigracia el filósofo inglés Hume (1711-1776), quien negaba totalmente la "influencia del medio".

Ratzel ha destacado la liga de la geografía e historia como ciencias hermanas, al necesitar los acontecimientos históricos un escenario para desarrollarse, siendo válido sostener que los hombres al hacer historia en la tierra, están haciendo a la vez geografía.

En la época contemporánea, Kiepert ha introducido en la geografía-histórica sólidos conceptos metodológicos que la definen como la disciplina que investiga, describe y explica las condiciones geográficas de los países paisajes y pueblos de los tiempos pasados.

⁵ Darby, H. C. " **ON THE RELATIONS OF GEOGRAPHY AND HISTORY**". Institute of British Geographers. Publicación No. 19. Liverpool. 1953.

Ya con esa visión, se han dedicado a esa tarea una pléyade de autores, entre los que destacan: Beschorner, Curtius, Droysen, Putzger, Schultern, Schuarz, Spruner, Oberhummer, Smith, Vivien de St. Martin, Fochler-Hauker y Otremba, pero por sobre todo los franceses, Brunhes y Vallaux, quienes en su obra clásica titulada "Geografía de la Historia" editada en 1921, asimilan y ponen en punto de aguja los conceptos de escritores anteriores en sendos capítulos denominados "De la historia traduciéndose en la geografía" y "De la geografía traduciéndose en la historia". A ellos he acudido como faro guía en el trabajo que voy a emprender.

Diversos estudiosos han tratado de definir a la geografía histórica, existiendo corrientes de pensamiento que la determinan como el estudio de:

- 1) Los cambios en la jurisdicción territorial desde el punto de vista político y administrativo. ⁶
- 2) La influencia de las condiciones del medio sobre los hechos históricos. ⁷
- 3) La reconstrucción de la geografía de una área dada en un período pretérito.
- 4) El desarrollo de los paisajes.
- 5) La evolución de las formas espaciales.
- 6) La cartografía y la toponimia como testimonios de condiciones geográficas anteriores.

Según algunos autores, la geografía - histórica no es tanto una rama separada del conocimiento, sino más bien una forma de vida. La mayoría de quienes la practican tienen intereses y puntos de vista que varían mucho, siguen metas divergentes, emplean métodos distintos, y entablan polémicas acerca de los límites de los temas de investigación.

El conocimiento de las "Geografías Sociales del pasado" puede estudiarse por medio de lo que Lawrence Stone ⁸, llama "Prosopografía", "la investigación de las características de antecedentes comunes de un grupo de participantes en la historia, por medio de un estudio colectivo de sus vidas" dicho autor piensa que las actitudes de los grupos han cambiado mucho de tiempo en tiempo y han causado violentos conflictos, que se reflejan en la geografía - histórica.

⁶ Smith, Adam. **"THE HISTORICAL GEOGRAPHY OF THE HOLY LAND."** London. 1894.

⁷ Freeman, E.A. **"THE HISTORICAL GEOGRAPHY OF EUROPE."** London. 1881.

⁸ Stone, L. **"PROSOPOGRAPHY"**. Daedalus. 100. pp. 46 - 79. 1971.

Tomando en cuenta el bosquejo anterior, y que no se ha desarrollado una metodología clásica o específica para realizar un trabajo de geografía histórica, trataré de utilizar la sugerida por Pierre George, cuando entiende como objeto de su estudio, el análisis de las relaciones que se dan en una región geográfico - histórica "En la que se conjuga un movimiento decisivo y fundamental en toda evolución, dejando rastros imborrables, superpuestos al cuadro natural", complementándola con las ideas de Edward Ackerman, al integrar "los conceptos de sitio, fenómeno y proceso, de tal manera que revelen la pauta completa de las relaciones espaciales".

Finalmente, los pasos a dar en la metodología los señalo como sigue:

ACOPIO DE DATOS

EVIDENCIAS ARQUEOLÓGICAS

En 1949, Roger Dion ⁹, impartió un curso en el Collège de France, describiendo a lo que el llamó *géographie humaine rétrospective* como "un estudio arqueológico en el más amplio sentido de la palabra, una búsqueda de las razones que han determinado la elección de sitios para las obras del hombre"

A partir de 1960 se observa el surgimiento de un pensamiento nuevo en la arqueología y la geografía, mostrando un interés común en cuestiones como el cambio ambiental y las relaciones entre el medio y la tierra, manteniendo una fructífera interdependencia en ciertas esferas del conocimiento; pero a fines de la década, las diferentes corrientes fueron apartándose cada vez más, lo que es explicable por las metas un tanto distintas de las dos disciplinas y la creación de nuevas metodologías especializadas, así como el surgimiento de un mayor grado de profesionalismo y especialización, quedando solo como postulado afín, la necesidad de trabajar basándose en pruebas materiales y en una visión compartida de el mundo.

En la arqueología prosperaron escuelas de investigación en torno a notables personalidades, por lo que algunos detractores, subrayaron la necesidad de normas impersonales y científicas para evaluar la validez de dichas investigaciones. ¹⁰

Durante los cincuenta y los sesenta la "nueva geografía" se interesaba fundamentalmente en la diferenciación de áreas; con un énfasis mayor en la forma espacial,

⁹ Dion, R. "LA GÉOGRAPHIE HUMAINE RÉTROSPECTIVE". Cahiers Internationaux de Sociologie. 6. pp. 3 - 27. 1949.

¹⁰Johnston, R.J. "GEOGRAPHY AND GEOGRAPHERS: ANGLO-AMERICAN HUMAN GEOGRAPHY SINCE 1945." Edward Arnold (editor) Londres. 1979.

y una metodología en que las hipótesis eran explícitamente formuladas, y en que el análisis estadístico era riguroso.

Wagstaff ¹¹, explica en un interesante artículo las relaciones entre la "nueva geografía y la nueva arqueología" :

"Los geógrafos y los arqueólogos empezaron a reflexionar sobre lo que estaban haciendo. Se pidió un mayor rigor. Se hicieron intentos por emplear métodos hipotéticos - deductivos y análisis estadísticos. Mientras tanto paradójicamente se desarrollaba una tendencia casi antihistórica, cuando algunos estudiosos empezaron a afirmar que el análisis sincrónico era anterior al análisis diacrónico, el cual en todo caso, pareció especulativo e incapaz de producir pruebas."

El nuevo pensamiento surgió de un periodo de gestación que se remontaba hasta los años treinta. Brotó de una creciente incomodidad ante el fracaso de los esfuerzos sintetizados del enfoque de la historia de la cultura al pasado remoto, que se habían basado estrechamente en un estudio un tanto subjetivo de los artefactos. Sea cual fuere, el simple volumen de los datos hacía aún más temible la tarea. Otra preocupación fue causada por la pobre calidad de las teorías acerca de los estilos de vida y tipos de sociedad con que habitualmente concluían los informes arqueológicos muy detallados, pero que a menudo, sólo tenían una tenue conexión con los datos presentados. Más positiva fue la percatación de que el desarrollo de la captación de fechamiento mediante Carbono 14, durante los años cincuenta , anulaba la necesidad de estudiar los artefactos exclusivamente con propósito de cronología. La supresión de esta carga ofrecía la oportunidad de enfocar los otros tipos de información que podían obtenerse de los testimonios arqueológicos. El potencial de este enfoque planteó la cuestión de los medios más apropiados para obtener y explotar nuevos datos.

Algunos de los "nuevos arqueólogos", además de dedicarse a obras sobre el método estadístico y la filosofía de la ciencia para resolver sus problemas, tomaron extensamente recursos de la "nueva geografía".

De ninguna manera es mi interés desdeñar lo que la arqueología , nueva o vieja, o cualquier otra disciplina o método puedan aportar sobre el tema de estudio, sobre todo por que los vestigios arqueológicos han sido poco rescatados en la zona en cuestión; si estos llegan a aparecer en el transcurso de la investigación, desde luego que serán tomados en cuenta como de gran valía.

FUENTES DOCUMENTALES

Algunos "geógrafos espaciales" intentan elaborar modelos para examinar las series cronológicas, mientras que los "geógrafos históricos" han buscado nuevas fuentes

¹¹ Wagstaff, J.M. "LANDSCAPE AND CULTURE. GEOGRAPHICAL AND ARCHEOLOGICAL PERSPECTIVES." Basil Blackwell (editor) Oxford. 1987.

de pruebas y evaluado críticamente las antiguas fuentes, siguiendo los conceptos vertidos por Andrew Clark en 1975 : "nada es más importante para los geógrafos históricos que la información completa, relevante, ya sea que se descubra en el campo, la biblioteca o el archivo" De estas fuentes de información, Herman Friis ¹², considera que los archivos son los más completos y productivos ; refiriéndose a los "Archivos Nacionales de Washington" nos dice que son como "un cofre de tesoro tan grande, tan lleno de oportunidades, que nadie puede comprender las potencialidades infinitas de sus recursos". Lo mismo podemos afirmar del "Archivo General de la Nación" repositorio localizado en el antiguo Penal de Lecumberri en la ciudad de México.

Consideraré por encima de todo la información del documento, ya que sus aportaciones constituyen evidencias del más alto rango para la reconstrucción del pasado. La información está ahí, y eso es innegable, empero a no ser por hipótesis, o a través de fuentes escritas o incluso en ciertas circunstancias, de tradiciones orales, poco dicen del comportamiento geográfico.

La geografía-histórica, estudia la documentación para formular sus temas e hipótesis de trabajo, y cumplir su misión. La investigación de fenómenos geográficos nos da pautas sobre hechos que no pueden definirse satisfactoriamente a través de la historia, aunque se trate de ponerlos de la mejor manera posible en términos espaciales. Se trata de tener un punto de vista integral histórico - geográfico al analizar el documento para tratar no precisamente de disecar una realidad pasada, sino en revivirla en todas sus dimensiones, especialmente atendiendo a la unidad del fenómeno.

Al trabajar sobre documentos del pasado no hay que verlos como si se tratara de abstracciones, si no que se debe de entender que el documento es siempre reflejo directo de una realidad dinámica humana, cuya veracidad de contenido es factible confrontar con otras fuentes, y cuya falsedad, dado el caso, conduce de todas formas a alguna razón histórica y objetiva.

Esto trae como consecuencia, por demás obvia, la necesidad de utilizar preferentemente textos cuyo origen provenga del mismo grupo en estudio, o de otros que le sean afines.

La mayor parte de los geógrafos - históricos, al hablar sobre los datos encontrados en la documentalía, los describen como "los mejores disponibles" ¹³, debido a esto Harley ¹⁴. hace hincapié en un estudio más explícito del testimonio histórico, y esta

¹² Friis, Herman. "ORIGINAL AND PUBLISHED SOURCES IN RESEARCH IN HISTORICAL GEOGRAPHY, A COMPARISON" R. E. Ehrenberg, compilador. pp. 133 - 159. 1975.

¹³ Harley, J.B. "CHANGE IN HISTORICAL GEOGRAPHY: A QUALITATIVE IMPRESSION OF CUANTITATIVE METHODS." Area No. 5. 1973. p. 71.

¹⁴ Harley, J.B. & M. Billings. "HISTORICAL GEOGRAPHY AND ITS EVIDENCE: REFLECTIONS ON MODELLING SOURCES."

solicitud ha sido en la actualidad ampliamente aprobada y respetada. Clark¹⁵, nos dice a cerca de este problema:

"A menudo, los análisis de datos han incluido una referencia al aparente dilema que surge con respecto al empleo de los datos y al uso de la teoría. Parece que los geógrafos históricos, característicamente, han considerado necesario subrayar los unos o la otra, pero rara vez ambos. Por muy correcta que pueda ser esa sugerencia, no hay razones sólidas para que deba perpetuarse este estado de cosas. Casi toda investigación incluye, en alguna etapa: datos de los cuales puedan inferirse generalizaciones, y que puedan emplearse para la formación de una teoría; teorías de las cuales se deriven hipótesis específicas, orientadas por los datos; y por último, datos empleados para poner a prueba las hipótesis así generadas. Subrayar lo uno a expensas de lo otro es erróneo para un completo análisis de investigación, aunque bien puede ser válido en una etapa cualquiera del análisis".

Los documentos en los que pretendemos fundamentar nuestro conocimiento del pasado sólo pueden ser entendidos desde la óptica de las costumbres y mentalidad de los tiempos en que se les escribió. Se debe tratar de comprender la información que se obtiene, a menudo contenida en formas de expresión caídas en desuso y con mensajes diferentes a nuestra forma de pensar, evaluando la personalidad de quienes guardaron los registros, así como verificar su veracidad.

De acuerdo con Guelke ¹⁶, "para seguir los procesos de cambio es necesario examinar la conducta de los individuos y de pequeños grupos, preguntándonos qué intentaba hacer la gente y cómo alcanzaba sus objetivos"

Algunos investigadores se han concentrado en el estudio de los problemas de leer e interpretar una sola fuente, descuidando otra materia, y sus opiniones han sido criticadas a la luz de las pruebas obtenidas en otras fuentes.

Casi siempre, las fuentes no están aisladas y son muchos los autores que procuran comparar e integrar materiales de distinta procedencia

Las fuentes pueden leerse, e interpretarse en una extensa variedad de formas. Brian Harley ¹⁷, afirma que: "la contribución más fundamental de la geografía-histórica puede encontrarse todavía, cualesquiera que sean sus más amplios principios

¹⁵ Clark, A.H. "**FIRST THINGS FIRST: PATTERN AND PROCESS; RESEARCH IN HISTORICAL GEOGRAPHY.**" Howard University Press. Washington.

¹⁶ Guelke, L. "**PROBLEMS OF SCIENTIFIC EXPLANATION IN GEOGRAPHY**". Canadian Geographer. 15. pp. 38 - 53. 1971.

¹⁷ Harley, J. B. "**HISTORICAL GEOGRAPHY AND ITS EVIDENCE**" Ponencia Magistral, leída en un simposio internacional sobre métodos de investigación en geografía - histórica. Cambridge, 26 de julio de 1979.

filosóficos o sociales, en la conservación de los valores académicos, en la lectura y comprensión de las pruebas, un don precioso, y en un enfoque no dogmático de las sociedades y paisajes del pasado en sus múltiples interacciones". Criterio al que desde luego me adhiero por entero.

Por otra parte un estudio sobre el análisis del testimonio histórico, escrito por Prince¹⁸, nos indica que el abasto de material de archivos está en continuo cambio: "algunos materiales se pierden otros son descubiertos".

DOCUMENTACIÓN EN NÁHUATL

Son los testimonios más antiguos e importantes, sin que constituyan el camino único y sin problemas para el presente estudio; siempre que sea posible se buscará la mejor traducción del texto original, para evitar traslados, algunos de ellos hechos tiempo atrás, por personas que no comprendían el Náhuatl, gramatical y estructuralmente, cayendo en errores garrafales que cambian radicalmente el sentido o la comprensión de un texto.

En cuanto a las fuentes indígenas, Alfredo López Austin¹⁹, ha expresado: "parecen haber sido elaboradas con una delectación malévolamente por confundir a los futuros historiadores"

Al analizar los textos se seguirá una sucesión cronológica en cuanto a la fecha de su composición, siempre que esto sea posible.

TESTIMONIOS PICTOGRÁFICOS

Documentos manuscritos pictográficos, generalmente llamados "Códices", pintados o dibujados, por artistas llamados tlacuilos, antes y después de la conquista española, conservando las formas y convenciones artísticas, humanas, geográficas, toponímicas, etc., de la tradición iconográfica prehispánica, algunos de ellos tienen glosas escritas en Náhuatl con caracteres latinos.

La importancia de estas fuentes históricas es capital, su estudio ha permitido ratificar o rectificar numerosos hechos y sucesos de nuestra historia y geografía tanto prehispánica como colonial.

TESTIMONIOS DE "FRAILES ETNÓGRAFOS"

¹⁸ Prince, H. **"HISTORICAL GEOGRAPHY IN 1980. GEOGRAPHY: YESTERDAY AND TOMORROW.**" Oxford University Press. Oxford, Inglaterra. 1980. p.231.

¹⁹ López Austin, Alfredo. **"HOMBRE-DIOS: RELIGION Y POLITICA EN EL MUNDO NAHUATL."** Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Cultura Náhuatl. Monografías: 15. Universidad Nacional Autónoma de México. México. 1989. p.9.

Después de la caída de México Tenochtitlan, al consolidarse el régimen español en México, existieron frailes extraordinarios que dieron fe histórica de acontecimientos pretéritos y de la época que les tocó vivir. La mayoría de ellos emplearon "memoriales", que son ciertamente lo que hoy llamamos notas o apuntes, obtenidos de informantes indígenas, o bien examinando documentos históricos del pasado, pinturas que los caciques y principales tenían de sus antiguallas, interrogando sobre todo a los más ancianos y eruditos, así como a aquellos que en tiempo de su infidelidad eran sacerdotes y también a personas de buena memoria que retenían y sabían contar y relatar todo lo que se les preguntaba, método de investigación clásico, sobre todo, entre los religiosos franciscanos.

INVESTIGACIONES POSTERIORES

Autores ahora considerados clásicos, quienes tuvieron a la mano importantes documentos, realizaron eméritas investigaciones, como Lorenzo Boturini, José Fernando Ramírez, William Prescott, Manuel Orozco y Berra, por mencionar algunos de ellos.

AUTORES CONTEMPORÁNEOS

Estudiosos que sin tratar el problema en cuestión a fondo, han aportado interpretaciones y puntos de vista elucidantes, como el Padre Ángel María Garibay K. y su discípulo, Miguel León-Portilla, Claude Nigel-Davies, Luis González Aparicio, Brigitte B. de Lameiras, Doris Heyden, Eduardo Matos Moctezuma, y Charles Gibson.

DOCUMENTOS CARTOGRÁFICOS

Planos y mapas coloniales que se encuentran en repositorios tanto nacionales como extranjeros.

HIPÓTESIS DE TRABAJO

La peregrinación Azteca - Mexica desde un lugar mítico hasta la fundación de México - Tenochtitlan no ha sido estudiada con rigor científico; la etapa más próxima y quizás la mejor conocida - su periplo por el valle de México -, cuando es referida, contiene lagunas, imprecisiones y errores. El estudio de una de sus estancias, cuando son recibidos en el área culhuacana, permitirá mejorar la comprensión de la gesta llevada a cabo por el pueblo del sol, a fin de descubrir, verificar y comprobar un itinerario histórico - geográfico, y el consecuente asentamiento humano fundamental que ha sido localizado erróneamente desde tiempos pasados hasta la época actual.

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

- 1) La reconstrucción de la geografía del área ocupada, en un periodo pretérito específico.
- 2) Determinar relaciones de las condiciones del medio sobre los hechos históricos.

- 3) Destacar la cartografía y la toponimia como testimonio de condiciones geográficas anteriores.
- 4) Perduración del pasado en el paisaje cultural.
- 5) Rectificar con base en la geografía – histórica, la localización de un hecho situado erróneamente en un ámbito geográfico, diferente al sitio en que tuvo lugar.
- 6) Favorecer la búsqueda de una metodología que ayude en el futuro a llevar a cabo investigaciones análogas.
- 7) Destacar el estadio de los Azteca-Mexica en el área Culhuacana, aledaña al Cerro de la Estrella en la Delegación Iztapalapa.
- 8) Reafirmar el legado cultural del pueblo de Iztapalapa.

CAPITULO II. EL ORIGEN DEL PROBLEMA

Durante mucho tiempo, a partir de 1790, los autores que se ocuparon de la llamada "Peregrinación de los antiguos mexicanos" ese grupo más bien pobre y reducido de inmigrantes tardíos al valle de México, al referirse a la ubicación geográfica del área en que fueron aposentados por los culhuacanos después de su expulsión de Chapultepec, incurrieron en el "lugar común", de localizar el sitio denominado en las fuentes documentales como: Culhuacan - Tizaapan - Contitlan - Tepetitlan - Cuauhtizaapan, como asociado a la localidad situada al oeste de Coyoacán, en las inmediaciones de la actual Unidad Habitacional Independencia del IMSS, aledaña a la Ciudad Universitaria, área geográfica perteneciente a la Delegación Alvaro Obregón del Departamento del Distrito Federal, pero esto es el resultado de una confusión aparentemente homonímica, ya que los textos, códices y cartografía del siglo XVI al ser analizados correctamente identifican sin lugar a dudas a Tizaapan, como una estancia de Culhuacan, población circunvecina al cerro de la Estrella, también denominado por su nombre prehispánico, Huizachtepetl (Cerro de Huizaches, en la demarcación de la hoy Delegación Iztapalapa).

Para fines prácticos, y basándome en hechos históricos y geográficos que más adelante demostraré, denominaré Tizapan (lugar de tiza o yeso) al ubicado en las inmediaciones de San Ángel, sitio también conocido como San Jacinto, y en la época prehispánica Tenanitla (lugar de la muralla), y Tizaapan (en el agua yesosa) al sitio histórico cuyo nombre no se ha conservado aparentemente, pero indudablemente localizado geohistóricamente en las cercanías del Cerro de la Estrella, donde existe un sitio llamado Yesotitlan, del cual hablaremos en el momento oportuno.

Después de consultar un extenso número de autores novohispanos que en la segunda mitad del siglo XVIII investigaron sobre antigüedades mexicanas, entre los que destacan por sus eméritos trabajos, Granados, León y Gama, Clavijero, Díaz de la Vega, Alzate, y Sandoval, quienes escribieron o intentaron escribir una Historia Antigua de México, he encontrado que uno de los primeros en localizar erróneamente al Tizaapan histórico, fue el dieciochescó célebre polígrafo e ilustrado, Don José Antonio Alzate, a quien Don Antonio Sancha, el no menos connotado editor, encargó realizar hacia 1789, notas "críticas, correctivas y comprobantes", con miras a la publicación en castellano de la obra "Historia Antigua de México" texto original del jesuita expulso, abate Don Francisco Javier Clavijero, escrita en Bolonia e impresa en italiano en Cesena en 1780. Esto se debió según Charles E. Ronan ²⁰, a que Sancha planeaba mejorar la edición italiana, y a que existía "el susurro muy vulgar" de estar prohibida la obra del insigne veracruzano, debido a la sangrienta crítica hecha por un jesuita americano, también de los expulsados, el caballero mallorquino Ramón Diosdado, quien remitió un memorándum al Ministro de Indias Marqués de Sonora, y este al Consejo para que se tuviese presente cuando se solicitara licencia de impresión.

²⁰ Ronan, Charles E. "CLAVIJERO: THE FATE OF A MANUSCRIPT". The Americas, Washington. v. XXVIII. October 1970, No. 2 pp. 113-136.

Cabe aclarar que Alzate conoció la obra en italiano, y que las anotaciones se encuentran en la traducción de Troncoso y Buenvecino, mientras que el original existe en la sección de manuscritos de la Biblioteca del Instituto Nacional de Antropología en la ciudad de México, (Ms. 176).

El trabajo de Alzate tenía como meta hacer notas críticas al texto, ilustraciones, disertaciones, y un plano comparativo de México - Tenochtitlan, relativo a las épocas prehispánica y Virreynal. Dice Alzate ²¹, en octubre de 1792:

"Habiéndome encargado de formar notas correctivas y comprobantes a la edición que se intenta publicar en España a la obra de Clavijero"

Respecto al plano citado ²², se encuentra en un repositorio francés, y es precursor del excelente trabajo publicado en 1973 por el desaparecido Arq. Luis González Aparicio. Sobre esa obra cartográfica alzatiana, en un informe ²³, del polígrafo al virrey Revillagigedo, en mayo de 1791, le dice:

"... no dejaré de referir que entre las operaciones que he ejecutado fue una el haber formado un plano de México en el estado de su gentilidad para la impresión del Clavijero, plano que me precisó a andar demasiado, indagar varias cosas y tomar innumerables dimensiones respecto al recinto que tiene en el día la ciudad"

Las notas que aquí tienen relevancia son las marcadas con los números 153 a 156. Con ellas, Alzate bien pudo haber localizado correctamente al sitio llamado Tizaapan, sin embargo no supo entender y coordinar los hechos, por lo que concluyó que "Solo un barrio de San Ángel se conoce por Tizapan". incurriendo además en la falta de una correcta grafía.

Para mejor inteligencia, reproduzco a continuación las acotaciones de Alzate:

Lib. II, cap. 17, "Viaje de los mexicanos al país de Anáhuac." A (I, 153), B (I, 194) y C (p. 69, col. 2): "Las persecuciones..." Dice que los mexicanos se refugiaron en Acocolco: (153) Pág. 532. Aculco dista un cuarto de legua al norte de Iztapalapan.

²¹ Alzate, José Antonio. "GACETA DE LITERATURA" . t. II, 2 de octubre de 1792, No.47. pp. 377-378.

²² Biblioteca Nacional de Paris. "PLANO DE TENOCHTITLAN, CORTE DE LOS EMPERADORES MEXICANOS. 1789".

²³ Alzate, José Antonio. "INFORME AL VIREY REVILLAGIGEDO" Biblioteca Nacional de Antropología. Ms. 1395. fol. 1-15.

Lib. II, cap. 18, "Cautiverio de los mexicanos en Colhuacan." A (I,154): "Allí se conoce por Tizapan. (154) Pág. 535. Sólo un barrio de San Ángel ...", B (I, 154): "Mas aquí "Señala que los mexicanos estuvieron cautivos en Tizapan:

Lib. II, cap. 18, "Cautiverio de los mexicanos en Culhuacán." A (I, 155): "Tan inhumano ... "B(I, 199) y C(p. 71, col. (155) Pág. 544. Mexicalcingo está al oriente de Churubusco, luego no caminaron para el norte.

D): "Salieron los ... "Dice que, salidos de su cautiverio, los mexicanos se encaminaron al norte:

Lib. II, cap. 18. "Cautiverio de los mexicanos en Colhuacán." A(I, 156, n.I), B (I, 199, n. 33) y C(p. 71, col. 2, n. 33): "Los mexicanos ..." Figuraban Colhuacán como un monte encorvado: (156) Pág. 545, nota * . Colhuacán está al pie del monte Huixachtitla que tiene excesiva base respecto a su altura.

Con posterioridad a Alzate muchos autores tanto antiguos como modernos, sin estudiar a fondo el asunto dieron por hecho la incorrecta ubicación, entre ellos, algunos tan prestigiados como Gómez de Orozco ²⁴ , Vaillant ²⁵ , Davis ²⁶ , e inclusive mi estimado maestro y amigo, el Dr. Miguel León-Portilla - de quien en mucho soy deudor - , en el año 1961, sigue el consenso generalizado de la época de conectar al Tizaapan histórico, con Villa Alvaro Obregón.

Con su habitual maestría, León-Portilla ²⁷ , nos relata apoyándose en textos náhuas el establecimiento de los mexica en Chapultepec, las hostilidades de los tepanecas, y su refugio en la región sur del lago.

"... en las inmediaciones del señorío de Culhuacan. Llegados ahí, hacia el año de 1299 d.c., suplicaron al señor Coxcoxtli, rey de los culhuacanos, les concediera algún sitio donde pudieran establecerse. Los culhuacanos, accediendo, los enviaron a la región pedregosa de Tizapán, cerca de la actual Villa Obregón, al sur de la actual Ciudad de

²⁴ Gómez de Orozco, Federico. "APUNTES PARA LA HISTORIA DE LA VILLA DE SAN ANGEL, D.F.". Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía. Epoca 4. 1927. pp. 472-481.

²⁵ Vaillant, George C. "AZTECS OF MEXICO: ORIGIN, RISE, AND FALL OF THE AZTEC NATION". Garden City, New York. 1944.

²⁶ Davies, Claude Nigel. "THE AZTECS, A HISTORY". Macmillan Ltd. London. 1973.

²⁷ León-Portilla, Miguel. "LOS ANTIGUOS MEXICANOS A TRAVES DE SUS CRONICAS Y CANTARES". Fondo de Cultura Económica. México. 1961. Ils. de Alberto Beltrán.

México, con el propósito de que las víboras ponzoñosas que abundaban en esa región, acabaran pronto con ese pueblo de rostro desconocido, los indeseables aztecas".

continúa León-Portilla:

"Ahora, vecinos de ese reducto de cultura tolteca que era Culhuacán, decidieron por todos los medios posibles ligarse con la estirpe tolteca."

"Luego empezaron a ir hacia allá,
hacia Culhuacán.
De allí trajeron a sus mujeres,
a las hijas de los culhuacanos:
allí mismo les hacían hijos,
dentro de la ciudad de Culhuacán."

...agrega Don Miguel:

"Como ya he dicho en este libro, después de varios años de permanecer en Culhuacán hacia 1323, los aztecas, cumplieron un designo siniestro de Huitzilopochtli. Sacrificaron a la hija de Achitómetl, nuevo señor de Culhuacán, para convertirla en su diosa Yaocíhuatl." *

León-Portilla, sitúa a los mexica en 1299, "en las inmediaciones del señorío de Culhuacán", vecinos de ellos, cohabitando con sus mujeres dentro de la misma ciudad; de la que salen expulsados en 1323, - ergo, estaban en Culhuacán - no obstante, al igual que varios autores de los años 50 y 60, localiza al Tizaapan histórico en Villa Alvaro Obregón, escribiéndolo "Tizapán", inexactitud también de la época, más adelante demostraré la importancia de la correcta grafía, en ese momento el tema central de su atención era el poner en valor las crónicas y cantares de los antiguos mexicanos, y no investigar un problema de ubicación.

FUENTES GEOGRÁFICO - HISTÓRICAS

La geografía histórica tiene que valerse en principio, de documentación adecuada: crónicas, códices, cartografía, relaciones, etc. y no puede prescindir de su análisis.

La ignorancia del sentido de una toponimia en desuso, o la equivocación de una acepción, son errores que llevan a malentendidos inexcusables, de la misma forma que mantener un criterio científico caduco al tratar un proceso dado, es despreciar el fruto que efectivamente puede proporcionar el punto de vista integral histórico-geográfico, que no trata de aislar una realidad del pasado, sino atender a la unidad del fenómeno, sin limitarse a reconstruirlo, a base de fases parciales o estáticas, no siendo esta su misión, si no por sobre todo integrar una continuidad coherente y dinámica.

Solo después de haber advertido la complejidad de la reconstrucción del pasado geográfico, captamos la idea de que sin una revisión total y conjunta de las fuentes documentales, incluyendo desde luego las arqueológicas, y una correcta valoración de todos los hechos naturales y culturales, es aventurado formular teorías explicativas, atendiendo exclusivamente a una sola dirección.

Una vez más, el sentido profundamente descriptivo e integral de la geografía, nos ayuda a comprender los riesgos de perder de vista el bosque por mirar el árbol.

CAPITULO III. TIZAAPAN-CULHUACAN EN LAS CRÓNICAS

DOCUMENTACIÓN EN NÁHUATL.

ORDENANZA DEL SEÑOR CUAUHTEMOC

Durante bastante tiempo dudé acerca de incluir en este trabajo dicho documento, debido a que no se ha establecido bien su autenticidad. Después de consultar a varios especialistas llegué a la conclusión de que existía honda controversia, por esto lo tomé en cuenta con las reservas del caso. De resultar válido, el códice, muy semejante a los del grupo denominado Techialoyan, será probablemente el más antiguo testimonio escrito en náhuatl con caracteres latinos, y anterior a los Anales de Tlatelolco, teniendo en común que ambos se refieren al mismo ámbito geográfico. El manuscrito se consideraba perdido hasta que en 1924 aparece listado con la cedula G 758 I A, en un catálogo de venta publicado en Nueva York, referente a la antigua colección de William Gates.

En la actualidad se encuentra en el Middle American Research Institute, de la Universidad de Tulane en Nueva Orleans. El Ms. está contenido en tres hojas de papel amate que miden 28.5 x 36 cms. cosidas al centro con pita, formando un cuadernillo. La primera hoja tiene el número 10, la segunda el 12, la tercera el 12 recto y la cuarta 12 verso, foliación que indica que las hojas fueron separadas de nueve láminas anteriores.

Las hojas 10, 12r y 12v están cubiertas de texto corrido en idioma náhuatl escrito por la misma mano, con pictogramas relacionados con lo escrito. La lámina 11 es un plano topográfico con trazo de caminos, señales de linderos, figuras humanas, lagunas, árboles, patos y montes, con leyendas adjuntas.

En un estudio del documento citado, publicado por Silvia Rendón, se manifiesta:

"El manuscrito actualiza un convenio anterior establecido entre los señores Itzcohuatl, tenochca, y Quautlatoa, tlatilolca, sobre los límites convenidos, legalizados y determinados en aquella ocasión para las comunidades de Tenochtitlán y Tlatelolco, convenio en el que estuvo presente, arbitró y protocolizó, el señor Nezahualcoyotl de Tezcoco.

El fin de la reunión fue preparar con las luces de todos los asistentes un plano topográfico, interpretado como "Derechos de Pesca de Tlatelolco"²⁸, también designado

²⁸ Barlow, Robert H. y Espejo, Antonieta. "**DERECHOS DE PESCA DE TLATELOLCO**". En *Tlatelolco a través de los tiempos*. T. III. Lámina 4. Memorias de la Academia de Historia. Imprenta Aldina. México. 1944.

como "El Plano más antiguo de Tlatelolco" ²⁹, que señalara con exactitud los límites y tierras que correspondían a la comunidad de Tlatelolco, plano que fue cotejado y comparado con la pintura topográfica que había protocolizado anteriormente el señor Nezahualcoyotl y que presuntamente, fuera facilitado por los de Tezcoco para esta ocasión, pues estaba en la guarda de ellos".

Silvia Rendón sugiere que al parecer las hojas fueron sustraídas de los Archivos de la Real Audiencia, donde el 23 de agosto de 1704 el intérprete oficial Don Manuel Mancio copió las figuras de las láminas 10 y 12v, así como el mapa y sus correspondientes leyendas. León y Gama realizó una copia incompleta adquirida por M. Aubin, quien a su vez hizo sacar un traslado que aparece lleno de notas manuscritas de la mano de Aubin

En la copia de León y Gama se indica:

"Copia de la explicación de los tres mapas en papel de maguey y de la traducción de lo que está escrito al reverso de ellos en lengua mexicana, hecha por el interprete de Esta Real Audiencia Don Manuel Mauricio (sic.) el 23 de agosto de 1704, los que estan presentados en los autos que siguieron los naturales de la parcialidad de Santiago (Tlatelolco) con D. Lucas de Santiago indio del Barrio de la Concepción, y Naturales de San Sebastian, sobre tierras, cienega y Laguna; y hoy con los poseedores de los Baños del Peñol. Br. Don Joseph del Castillo" De tal manera que el documento parece ser un Códice del tipo Techialoyan, con todas las implicaciones que tienen dichos manuscritos.

En la lámina 10, líneas 5 a 13, aparece un canto épico reproducido en otras fuentes; se dice que lo entonaron los mexicanos en recuerdo de lo sucedido en Chapultepec y en Culhuacan, ahí es donde se encuentra la mención al Tizaapan histórico.

(5) "ytic ytolitic onoyan ynimaocaconilna mique yn iyxquih yn ipamochiuh yntla youiliztli yn chapoltepec y col.

(5) Cuando estábamos - allá dentro de aquel lugar - en donde crecían los carrizales. - Recordémonos de todo lo que hallá hicimos y pasamos - y de todo lo que nos ocurriera. - Recordémonos también como enmedio - de las tinieblas de la noche - cuando estábamos en Chapoltepec.

(6) uacan ynic poliu, que ynoualmochoquilique ynotlaoque yn oquialmanique yn itlayo xiliz yn ipa mochiuh.

(6) - como ocurrió que los culhuacas - nos vencieran y aniquilaran . - Recordemos la aflicción de vernos dispersados - como los granos del maíz - al ser desgranados .-

²⁹ "TLATELOLCO FUENTES E HISTORIA" Obras de Robert H. Barlow. Vol. 2. Ed. Jesús Monjarás - Ruiz, Elena Limón y María de la Cruz Paillés H. INAH. UDLA. México. 1989. P. 59 - 65.

Recordemos como todo esto pasó - en la época en que la mata del maíz - echaba su floración.

(7) yn ipacetochtli xiuitl yn ayatlequalaya choquiztli yn amotlamachtli ycoluaca omotlamachtice panecatl yuanchia.

(7) Para el año de 1 Conejo todavía no tuvimos - el desfallecimiento del hambre, - ni las lágrimas por esa causa.- Entonces todavía no se enriquecía Culhuacan - todavía no gozaba de linaje tan potente.

(8) pauacaloque ymexican y machoquilitiu, yuitziziliuitl teu, tli y zepamitl y macotecoc y coluacan ytematitlaquizque.

(8) como es el de los mexicas.- Recordemos cómo el Huitzilihuitl Teuchtli - el Cepamitl le cortó las manos allá en Culhuacan.

(9) ymexica ueuetque otlauaque amoxtli quimeocique ococoliu, ytoli yn acatl yn ic oyacaya yyeuauan yn quimama.

(9) cuando los jefes y ancianos de los mexicas - nos fueran arrebatados de entre nuestras manos. - Fué cuando estuvimos rayados (pintados de rayas como víctimas para ser sacrificadas) y que vestimos yerbas en señal de sufrimiento - allá en aquellos tulares y carrizales - donde nos había conducido aquél que tenía el cargo.

(10) tiutze unin auatil yn techocaquitlazque ynxiuh chimal quetzalpamitl ynic chimalcuecazpoloc yn coluaca ymicto.

(10) de dirigirnos y guiarnos - allá en medio de aquellos espinales - de espinas menudas como pelusas - lugar al que fuimos a derramar nuestro llanto -. Y como en aquel mismo año - nuestros escudos de insignia de estandarte de quetzal - quedaron gastados hasta la orilla del aro - a causa de Culhuacan - y como.

(11) tiuhque yn ti mexica choquiztli y yeuaya yzematlemacia yn omaceualuan oipil toteuhyouan ca ye uayan onotac ycatzin.

(11) murieron todos de nosotros los mexicas -. Recordemos el llanto de aquél - que ya no tendría más poder sobre sus sujetos - y servidores - ni sobre sus principales y nobles -. Derramó lágrimas porque no podría ver por aquéllos.

(12) yitzocan ynicatictolinizque yyetimexica choquiztli yc **uaytizapan ycoluaca** yualitzimallpanoque umexica ue.

(12) que estaban en los lodazales - adonde tuvimos que trasladarlos - buscando refugio nosotros los mexicas - en nuestra aflicción y amargura - y desde allí marchamos para

Tizaapan Culhuacan - a donde para poder llegar - tuvieron que irse desplazando sobre la redondez - de sus partes posteriores - aquellos pasados héroes de los mexicas .

(13) uetque ytlacachpaneque ytlacuecuelchimaltican inic poliuzque ychapoltepec ynauhcaoa uicaloque y me.

(13) Y cómo los primeros que pasaron el agua - tuvieron que hacerlo usando sus escudos - vueltos hacia arriba (a manera de canoas).

Porque cuando los destruyeron y acabaron en Chapoltepec, por los cuatro vientos fué dispersada la

(14) xica pipiltin ymachoquilitiuh ytlatouani y uitziliuitzi teuhtli yuayn ocequiti ymexica ueuetque yca uelichoquiz.

(14) nobleza mexicana, y según se sabe, el que los gobernaba, el Señor Huitzilihitzin, junto con otros varios, (fué conducido a Colhuacan,) lo que gran llanto y aflicción les causó.

Aunque el Ms. no ofrece datos para la localización del **Tizaapan Histórico**, sería la fuente más temprana en donde se alude al sitio en cuestión.

ANALES DE TLATELOLCO

Unos Annales Históricos de la Nación Mexicana .³⁰ Pertenece a esa clase de documentos situados en el umbral de lo desconocido y de lo citado por eruditos: el "Manuscrit Mexicain No. 22 de la Bibliotheque Nationale de París", nombre con el cual también se le conoce, fue considerado por Eduard Seler como: "el quizás más antiguo testimonio de un texto escrito en lengua mexicana."

Este manuscrito en lengua náhuatl, formaba parte de la magna colección de documentos que logró reunir el anticuario italiano Lorenzo Boturini ³¹, quien lo incluyó en

³⁰ "ANALES DE TLATELOLCO" Traducido del náhuatl al alemán por E. Mengin y publicado en Baessler Archiv, tomo XXII, cuadernos 2 y 3. Traducido del alemán al castellano por E. Berlín y publicados bajo la dirección de Salvador Toscano, en Fuentes para la Historia de México, por la Antigua Librería Robredo de José Porrúa e hijos. México. 1948. Antes de ser publicado en castellano con el título de Anales de Tlatelolco, se le conocía como El Anónimo de Tlatelolco. Su nombre original es, Unos Annales Históricos de la Nación Mexicana. Existe una reimpresión de Rafael Porrúa, 1980, adicionada con el Códice de Tlatelolco, interpretado por R. H. Barlow.

³¹ Boturini Bernarduci, Lorenzo. "IDEA DE UNA NUEVA HISTORIA GENERAL DE LA AMERICA SEPTENTRIONAL". Madrid. MDCCXLVI.

el catálogo anexo a su obra "Idea de una Nueva Historia General de la América Septentrional".

A mediados del siglo XIX el manuscrito original fue llevado a Europa por J.M. A. Aubin, quien da amplia información de él en su "Notice sur une collection d' antiquités mexicaines", mencionándolo como: "pieza antigua y de gran valor". De posesión de Aubin, pasó a las manos de Eugene Goupil, y posteriormente a la Biblioteca Nacional de París, donde se encuentra actualmente.

En el apéndice del libro de Silvio Zavala, "Francisco del Paso y Troncoso, su misión en Europa", Wigberto Jiménez Moreno ³², dice acerca del llamado "anónimo de Tlatelolco":

"La gran importancia de este precioso manuscrito es del todo evidente. Escrito a los siete años de consumada la conquista, por un indígena de Tlatelolco, contiene seguramente la tradición más genuina de aquel antiguo Señorío."

Sobre dicho manuscrito, el Dr. León-Portilla ³³, afirma:

"Es el primer intento por preservar textos literarios del Mundo indígena de la región central de México, y data de los años comprendidos entre 1524 y 1530. Durante ese tiempo, algunos sabios nahuas que habían aprendido ya el alfabeto latino, gracias tal vez a las enseñanzas de los primeros frailes venidos a la Nueva España, redujeron a letras la explicación y comentario de varios códices o anales históricos".

Estos anales, constituyen en realidad una antología de cinco documentos independientes, unidos por el hecho de haberse escrito en el antiguo Señorío de Tlatelolco, de donde deriva su importancia para el asunto que estamos tratando, por provenir de una fuente no mexicana.

Lo citado a continuación corresponde al documento V, denominado por R.H. Barlow "La Historia de Tlatelolco desde los Tiempos más remotos", ignorando si la numeración de los párrafos fue introducida por él, o por el Dr. Mengin en su editio princeps, del Baessler Archiv, de 1939; sea como fuere la numeración es de mucha utilidad.

"145.- Los mexica permanecieron 42 años en Chapoltépec. Fué en el 43 año cuando fueron saqueados en el año I Tochtli. En este fueron llevados a colhuacan; Uitzilfhuitl,

³² Zavala, Silvio. **"FRANCISCO DEL PASO Y TRONCOSO, SU MISIÓN EN EUROPA. 1892-1916.** Publicaciones del Museo Nacional. México. 1938.

³³ León-Portilla, Miguel. **"LITERATURA DEL MEXICO ANTIGUO: LOS TEXTOS EN LENGUA NAHUATL".** Ed. Ayacucho, Venezuela. 1978.

soberano de los mexica y su hija Chimalaxotzin. Fueron llevados a Xochimilco: Cimatécatl, Tezcacouátl: pero Tozpáxoch a Matlatzinco.

147.- (Empero) escaparon y así no murieron (sacrificados). Se reunieron nuevamente con los otros en Colhuacan. Las mujeres fueron llevadas a Azcapotzalco. Yaózol fue llevada a Mazauacan. Allá en Tepan ella huyó, se reunió nuevamente con los otros en Colhuacan. El pequeño número de los que quedaron se retiró a Acocolco, en medio del agua. Cinco días ya habían pasado cuando la gente vino a colhuacan suplicando humildemente.

148.- Eztlocelopan vino a rogar; cuando vinieron a suplicar los viejos mexica a los señores Acxoquauhtli, Chalchiutlatónac y Achitómetl. Les dicen:

149.- "Magníficos señores nuestros. Ténoch nos está mandando así como Iztac chiauhtótol, Auéxotl y Tenantzin. Así nos dicen: Idos y rogad a los señores de Colhuacan. La gente que se quedó en medio del agua sufre y está en la miseria, permitidnos encender el fuego, permitidnos limpiar, permitidnos entrar con ellos, los señores (de Colhuacan)".

150.- Los señores les contestan: "¿De dónde escapasteis?" El les contesta: "De en medio del agua de allá de Acocolco". Después llama al Tecpóyotl y le dice: "Vete a contar a los que también escaparon". El se va y revisa; eran como otros 40.

156.- Después los mexica se fueron a Colhuacan. Se establecieron en Tizaapan y se les dijo: "Sed bienvenidos mexica. Estableceos en Tizaapan".

157.- Fué a los diez días de su permanencia cuando los señores de Colhuacan los llamaron y les dijeron: "Mexica, traed una chinampa donde deberá colocarse erecta la garza, donde se acostará la serpiente, una chinampa cercada que sea propia para liebres. La debéis colocar en la puerta del palacio".

167.- Cuando estaban en Tizaapan, fueron a suplicar a los señores de Colhuacan y les dijeron: "Nobles míos, vinimos a rogarles una pequeñez. Queremos levantar un asiento de piedra (para la imagen del dios) allá, donde vosotros nos lo permitáis".

174.- Después los señores de Colhuacan les llaman y les dicen: "¿Hay (bastantes) mexica entre vosotros para levantar el asiento de piedra? Váyanse y dedíquenlo a ellos". En consecuencia consultan a quienes son versados en escrituras y ordenan consagrar la pirámide de los mexica.

Cuando practican la ceremonia, la hacen con excrementos basura, polvo, malacates (husos) y algodón.

175.- Cuando se hubieron ido, los mexica sacaron de nuevo lo que éstos habían enterrado (como ofrenda). Tomaron como su corazón la caña, el polvo, los malacates y el algodón, los entierran en medio del patio y dicen:

176.- "¿Ha de ser esto (realmente) nuestra casa?". Levantaron allá su pirámide de tierra, levantaron alrededor casas de tule e invitaron a los señores. (Empero) éstos no vinieron.

177.- Únicamente vino Coxcoxtli, El dice: "Quisiera ver lo que hacen los mexica. Cuando Coxcoxtli vino, ofrendaron (en ese momento) a los xochimilca. Fueron colocados en el centro. Después descende la masa de bledo, descende la xiuhcúatl y después los xochimilca fueron subidos a la piedra de los sacrificios y fueron sacrificados.

178.- Inmediatamente después celebraron su fiesta. Desde su llegada no habían hecho algo semejante en ningún lugar. Mientras que aquellos fueron sacrificados, los mexica y Coxcoxtli oyeron al cielo zumbiar (tronar).

179.- Después descendió a este lugar el águila y se colocó sobre la casa de adobe que era su templo. Era una casa redonda. Ella se colocó erguida sobre ésta. Cuando ellos terminaron de sacrificar a los xochimilca, el águila levantó su vuelo y solamente se regresó allá de donde había bajado.

180.- Los mexica permanecieron 20 años en Colhuacan. Allá se casaron y allá engendraron a sus vástagos. Al terminar los 40 años (sic) se enojaron (unos con otros). Por eso ocultan allá a quien se caso con una mujer, ocultan (también) a la que se casó allá con un hombre. En el año 9 (sic) Tochtli se ocultaron así. Los mexica permanecieron 4 años en Contitlan.

181.- Fué en el año 8 Tochtli cuando se ocultaron. Cuando hubieron transcurrido dos años era el año 9 Acatl. Cuando hubieron pasado tres años era el año 10 Técpatl. Cuando hubieron transcurrido 4 años era el año 11 Calli.

182.- Fúe en el año 12 Tochtli cuando se convocó a los colhuaque y se les dijo: "Oh colhuaque. ¿Hay acaso mexica en algún lugar? Buscadlos, porque ya el xochimílcatl está rodeando nuestras casas". Los (colhuaque) llamaron a los mexica y les dijeron con voz de mando: "Oh mexica, sed dignos todavía de vosotros porque el xochimílcatl está (de nuevo) aquí".

183.- Cuando hubieron sido despachados, ellos convocaron a los mexica y les dijeron: "Oh mexica, ¿Ya sabéis qué cosa se nos encargó?. Que nadie de los que tengan que irse lleve prisioneros. Solamente les pegaremos (lastimaremos), arrancándoles las orejas de un solo lado a nuestros prisioneros".

184.- Así lo hicieron. Quien capturó a dos, quien capturó a tres y trajeron consigo otras tantas orejas. Cuando hubieron llegado, informan a los señores de Colhuacan y amontonaron las orejas delante de ellos y contaron (con exactitud) cuantos prisioneros hicieron. Ellos les dicen (a los colhuaque): "Hemos ejecutado nuestro cometido, fuimos y los obligamos a abandonar sus habitaciones".

185.- Cuando hubieron salido, los señores de Colhuacan dijeron (entre sí): "Que (notable) gente son estos mexica. Que no nos oigan, Oh colhuaque!, aniquilémoslos", Y así lo convinieron.

186.- Por eso Coxcoxtli envía enseguida a un mensajero y manda decir los mexica: "Yo os hago saber que esta noche seréis aniquilados, yo que lo tengo en la mano (lo se exactamente). De modo que tal vez debéis obrar precisamente en esta forma: "En cuanto anochezca idos".

187.- Para escapar perforan sus casas porque sólo desde afuera, en las puertas, se les estaba espionando. Cuando aquellos vieron que los (mexica) habían logrado escapar hicieron ruido. Los colhuaque se vienen del lado donde está Mexicatzinco, entonces se agolpan allá, hay batalla en Acatzintlan.

188.- Batallan en el agua. Ya pasan corriendo con escudos para escapar de las manos (de los enemigos). A algunos se les toma presos, por lo que algunos prisioneros fueron sacrificados. Se reunieron otra vez en Mexicatzinco, porque fué allá donde se reunieron otra vez. Allá se saludaron con lágrimas en los ojos, allá hicieron su recuento.

189.- Después partieron y se establecieron en Nextípac donde levantaron sus pirámides de tierra. Allá escondieron sus canastas de carrizo. Allá fueron escondidas.

De acuerdo con la fuente documental que hemos venido siguiendo, después de la derrota de los mexica en Chapultepec, algunas mujeres fueron llevadas a Azcapotzalco, mientras que otros mexica permanecieron en Xaltocan; sólo un pequeño grupo de los vencidos, pasando por Aculco, un meandro del actual río Churubusco, llegaron a Culhuacan, - donde existía un gobierno múltiple dirigido por cuatro Señores, algunos elementos del gobierno culhua, incluyendo a Achitómetl y Cóxcoc (Cuxcuxtli-148) eran partidarios de los mexica, pero por otra parte, otros miembros del consejo deseaban tratarlos con dureza; sin duda tales diferencias de opinión surgían con facilidad en Culhuacan, debido al sistema de cuatro dinastías reinantes. Así, fueron llevados al paraje **Tizaapan**, poniéndoles como condición para establecerse, la construcción de un jardín flotante, exigencia atribuida en otras fuentes a la opresión de los tiranos de Azcapotzalco. Lo solicitado lo cumplieron fielmente, por lo que los Culhuas les impusieron una nueva tarea, capturar un venado sin lastimarlo, así lo hacen en un lugar denominado **Tetepilco** (San Andrés) en la Delegación Iztapalapa, asignándole un nuevo nombre "**Mazatlan**".

El párrafo 187 nos dice que para escapar tuvieron que horadar sus casas, sobreentendiéndose que lo hicieron por la parte trasera, debido a que por el frente de sus puertas los estaban acechando, esto lógicamente por la cercanía con los culhuacanos. Si los mexicas hubieran estado por el rumbo de San Ángel, podrían haber huido sin necesidad de recurrir al artificio citado.

Mencionando explícitamente la fuente que "permanecieron 20 años en Culhuacán. Allá se casaron allá engendraron a sus vástagos." (180). Hasta que en el año 11 Calli, se disgustaron y se fueron a Contitlan por cuatro años.

La narración es muy explicativa, estaban en Culhuacan, y en el año 12 Tochtli, ya en Contitlan, son usados como mercenarios en la guerra contra Xochimilco. Debido a su ferocidad, determinan los Culhuas expulsarlos (185), avisados por Coxcoc (186), lograron huir hacia Mexicatzinco (187). Prosigue la fuente: "Los colhuaque se vienen del lado donde está Mexicatzingo", lugar que también era llamado Acatzintlan, frase que es necesario comprender geográficamente, debido a que el parágrafo 188 explica que "batallan en el agua", acción que sólo pudo suceder si los mexica se encontraban en las inmediaciones de Culhuacan y no en el Tizapan de San Ángel. De Mexicatzinco pasan a Nextípac (189), hoy conocido como San Juanico, lugar aledaño, al igual que Aculco, al río Churubusco. Situación geográfica que hay que tener en cuenta cuando estudiemos el itinerario que siguen los peregrinos al ser expulsados de Culhuacan - Tizaapan, lugar al cual parecen retornar tiempo después, en el año 8 Acatl bajo el gobierno de Izcouatzin (Izcoatl, 1427-1436), dato poco conocido que requiere un detenido estudio, no siendo este el momento ni el lugar para hacerlo. Transcribo a continuación el interesante parágrafo:

264.- ... En el año 8 Acatl Quauhtlatouatzin e Izcouatzin se consultaron y fué cuando fué a establecerse el calpulli de los mexica, Tlacateco, allá en Tizaapan.

En el año 9 Técpatl no aconteció nada.

En el año 10 Calli fue muerto el soberano Quauhtemotzin de Cuitláhuac.

En el año 11 Tochtli no aconteció nada.

265.- En el año 12 Acatl murió Itzcouatzin. Había gobernado 13 años.

En el año 13 Técpatl se sentó como soberano Ueue Motecuzomatzin.

El mismo documento consigna un bello canto, compuesto muchos años después, ya en la época de prosperidad, cuando elegido su Tlatoani, al verificar Fuego Nuevo, hicieron memoria con llanto y dolor de sus antiguas fatigas en Chapultepec y Culhuacan. El canto de carácter lírico, aunque con tema épico, fue magistralmente traducido por Ángel María Garibay ³⁴, quien hace notar: "El hermoso poema debió de ser divulgado, pues hallamos en el Ms. de Cuauhtitlan la mención de una estrofa suya".

En las tierras ribereñas de nosotros se hizo fama:
Sobre nosotros se abrió el cielo,
Sobre nosotros bajó el sol:
¡Fué en Chapultepec donde se paró!

³⁴ Garibay Kintana, Angel María. "HISTORIA DE LA LITERATURA NÁHUATL". Editorial Porrúa. v.1. México. 1953. pp. 221-222.

Su metamorfosis fué sobre nosotros
el año 1-Conejo principio de años.
El llanto se alza,
son deportados los mexicanos.
¡Fué en Chapultepec donde se paró!

Ay, ya no dice el mexicano:
¿Dónde está la raíz del pueblo?
Allá en el cielo reina sólo el sol.
¡Llorad, allí perecerán los hombres!

¿Qué comerán? ¿Cuál será su sustento?
Llora el corazón del sacerdote Axolhua
allá donde corre el agua de greda.
¿Dónde perecerán los hombres?

¡Con los escudos invertidos
en Chapultepec perecemos!
pero aun yo soy mexicano.
¡fué de buena suerte el Colhua
fué de buena suerte el Tepaneca!

Por los cuatro rumbos fueron deportados los mexicanos.
Va llorando su destino el armero Hutizilihuitl.
Una bandera ondea en su mano allá en Culhuacan.

Huyeron de mano de otros los ancianos mexicanos:
se fueron entre las aguas,
con musgo acuático se vistieron.
En los recodos del agua ^ψ
hacían estrépito cañas y juncias:
¡van cumpliendo con la ley de El!
Pero allá vieron escudos de turquesas,
y banderolas de pluma de quetzal.

Invertidos están los escudos,
en Tepantonco, fue abandonado Colhuacan:
al movernos nosotros los mexicanos
se alza el llanto:
¡ya un puñado de tus siervos se queda!
Entre rumor de cascabeles, en la batalla se movieron
los mexicanos por Tizaapan y Colhuacan:
sobre escudos cual puente pasaron

^ψ Aculco (San José) en la Delegación Iztapalapa.

los ancianos de México

sobre dardos cual puente pasaron
hasta allá en medio del cañaverál.

Allí dice: - Yo soy mexicano, yo soy Ocelopan.
¡qué fortuna han logrado los reyes
Acolnahuatl y Tezozomocli:
alguna vez quizá será buena y grata
la ley de los nobles de Azcapotzalco!
¡Que alguna vez lleve a vuestros hijos
por vosotros tendrá principio la guerra,
por vosotros se hilará la batalla.

Ay, ay, sólo por breve tiempo
será conservado Azcapotzalco!

Tres estrofas tienen en este poema singular significado. La primera:

Invertidos están los escudos
en Tepantonco, fué abandonado Culhuacan:
al movernos nosotros los mexicanos

Dicho de otra manera, estaban en Culhuacan, y al abandonarlo por expulsión, la batalla se libra en Tepantonco, paraje situado entre Culhuacan y Tizaapan, cercano al pie de monte del Huizachtépetl o Cerro de la Estrella; su nombre se ha conservado, y al igual que Tizaapan era una estancia de Culhuacan. Así se demuestra en el libro de "Testamentos Culhuacanos" manuscrito de los años 1577 a 1585 que perteneció al convento agustino de San Matías, del pueblo de San Juan Evangelista Culhuacan.

Sobre el manuscrito encuadernado en pergamino, nos informa el Dr. León-Portilla:

"En época no determinada - posiblemente después de la salida de Culhuacán de los mencionados religiosos agustinos en 1756, o más tarde, tras la demolición de la antigua iglesia parroquial hacia 1892 - dicho manuscrito pasó a manos de particulares.

Actualmente forma parte del archivo del doctor Ignacio Pérez Alonso, quien me permitió su consulta y su reproducción fotográfica" ³⁵

³⁵ León-Portilla, Miguel. "EL LIBRO INÉDITO DE LOS TESTAMENTOS INDÍGENAS DE CULHUACÁN . SU SIGNIFICACIÓN COMO TESTIMONIO HISTÓRICO". _En Estudios de Cultura Náhuatl. v. 12. Instituto de Investigaciones Históricas. Universidad Nacional Autónoma de México. México. 1976. pp. 11-24.

El Dr. León-Portilla, proporcionó los testamentos a Sue L. Cline ³⁶, quien los tradujo del náhuatl al inglés, acompañándolos de un amplio estudio introductorio en el que destaca su importancia como fuente de información geográfica, histórica y cultural.

En el folio 10 recto, documento 6 (página 26 de la edición abajo citada), se contiene el testamento de María Salomé, habitante de Culhuacan en el barrio de San Juan Bautista Ollopan, en donde ella posee tierras que lega a su hijo.

"Auh y notech ocatca ca chiconpli ipan caxtolmatl ynin milli yn onicteneuh nicnomaquilitiuh yn nococetzin tepantoco. Auh yn oc onpli yn ipan caxtolmatl omacoc in Juan yaomitl".

"Estoy dando esta sementera que he mencionado a mi hijo, (situada) en Tepantonco y lo restante 55 manos (unidad de medida) a Juan Yaomitl".

Tepantonco, también es mencionado asociado a Culhuacan, en los ya citados Anales de Tlatelolco:

215.- ...Cuatro años estuvo Colhuacan abandonado y completamente destruído. Fué en el año 1 Tochtli cuando Ixcuecuénotl se fué a encender el fuego a Tepantongo.

La segunda "estrofa broche" - como la nombra Garibay - que en el poema antes mencionado merece ser destacada dice:

"Entre rumor de cascabeles,
en la batalla se movieron los mexicanos
por Tizaapán y Colhuacan ..."

Solamente estando Tizaapán aledaño a Culhuacan es posible que la acción bélica tuviera lugar al mismo tiempo "por Tizaapán y Colhuacán" no teniendo sentido que se desarrollara simultáneamente en el Tizapan de San Ángel y en Culhuacan sitios localizados a muchos kilómetros de distancia, y separados en la época prehispánica por agua.

Una tercera estrofa sirve de colofón:

"Sobre escudos cual puente pasaron los ancianos de México".

Al igual que en otras fuentes, se alude al escollo acuático que tuvieron que vadear para llegar a Mexicaltzinco, que como ya sabemos queda a tiro de piedra de Culhuacan.

En la versión que hemos venido siguiendo, la anotada y preparada por Heinrich Berlín, el canto no tiene la misma fuerza poética que le imprimió el venerable padre Garibay, sin embargo la consigno por ser la primera versión que se tiene sobre los sucesos

³⁶ **"THE TESTAMENTS OF CULHUACAN"**. UCLA Latin American Center Publications. University of California. Los Angeles. Special Studies Volume 2. Nahuatl Series Number 1. Series Editor James Lockhart. Edited by S. L. Cline and Miguel León-Portilla.

que nos importan, además fue transmitida unos cuantos años después de realizada la conquista de México - Tenochtitlan.

233.- La margen de la tierra se rompió,
funestos presagios se levantaron sobre nosotros,
el cielo se dividió sobre nosotros
y sobre nosotros bajo en Chapoltépec
aquel Por Quien Todo Vive. (estribillo).
Cuando se verificó sobre nosotros su regreso,
entonces sobrevino la suerte del año I Tochtli
Entonces sobrevino su contenido en él (se cumplió el destino)
y se elevó el lamento (porque)
los mexica se fueron allá a Chapoltepec. (estribillo)
Se dice con toda razón
que los mexica no existen más.
que en ninguna parte más está el origen (literalmente raíz)
de su cielo.
Más aquél Por Quien Todo Vive dice:
"Oh!, aunque ya no seas grande no llores"
El no será privado de sus criaturas. (estribillo).
¿Entonces por qué permanece alejado?
¿Por qué son la propiedad del sacerdote Axolua?
Ya está (esperando) Tizaapan.
Su corazón llora.
Porque perecerán sus vasallos. (estribillo).

234.- Por el escudo volteado hacia varios lados
perecimos en Chapoltépec.
Yo el mexícatl.
El colhua se cubrió de gloria, el tepanécatl se cubrió de gloria.
(estribillo).
Los mexica fueron llevados como esclavos hacia los cuatro
puntos cardinales.
El jefe Utzilúitl se deplora.
Cuando en Colhuacan pusieron en su mano la bandera del
sacrificio. (estribillo).

235.- Mas los mexica, que escaparon de las manos (de los enemigos)
los viejos se fueron al centro del agua;
llevaron consigo los libros a Acolco.
Aquí donde los tules y la caña se mueven susurrando (por el viento)
Tímidamente se colocan bajo su ley.

236.- Entonces estimaron los escudos de turquesas, su protección valiosa.
Se fueron con los escudos dirigidos hacia todos los lados,

hasta que (finalmente) se levantó Tepantoco;
Colhuacan se quedó atrás.

Entonces nos pusimos en movimiento, nosotros los mexica.

El lamento se elevó

Hasta que (finalmente) se alce (tierra) del ancho de una mano
y que ellos se preparen a recibir tu recompensa (feudo). (estribillo).

237.- Durante la noche, durante el alboroto de la batalla,
las tropas de los mexica se apartaron de Tizaapan Colhuacan.

los mexica pasaron por el agua con la lanza,

allá en Acatzintitlia. *(Mexicatzinco) (estribillo).

238.- Después dice el mexícatl Ocelopan:

Qué felices son los nobles señores Acolnauácatl y Tezozomocli,

quienes ganaron este país mediante ejercicios de penitencia;

Quizás (nos) sea favorable la palabra de los príncipes de Azcapotzalco.

(estribillo)

239.- Ojalá que el tepanácatl no lleve a vuestros hijos al país de los
muertos,

Ya en tiempos de vosotros Acacitli terminará la guerra.

Que no nos sobrevenga enemistad y guerra. (estribillo)

Ya dízque por algo más de tiempo cuida que ya Azcapotzalco.

(estribillo).

Quise transcribir las dos versiones para hacer notar los problemas de la traducción. La de Garibay, más acertada y en tono poético y la versión de Heinrich Berlin - Robert H. Barlow, con un doble viraje del Náhuatl al Alemán, y de éste idioma al castellano. Lo importante es el hecho de consignarse en ambas. La estancia en Chapultepec, el paso por Aculco, el asentamiento en Tizaapan - Culhuacan, su expulsión de dicho lugar y su llegada a Mexicatzinco.

CAPITULO IV. TIZAAPAN - CULHUACAN EN EL CÓDICE AUBIN

Dicho documento deriva su nombre - de acuerdo con Buschmann - , de un prefacio en francés, "bastante vago" escrito por Joseph Marius Alexis Aubin. También se le conoce como Códice de 1576, por una parte del mismo en donde se dice: "nican México, á 27 del mes de Septiembre de 1576 años", contiene pinturas jeroglíficas acompañadas de cartuchos relativos a los años indígenas, y un texto explicativo en lengua náhuatl, elaborado en buena parte a modo de anales.

Aunque este manuscrito se escribió evidentemente en tiempos Virreynales, en él se transcribieron crónicas y tradiciones de innegable procedencia anterior a la conquista. Básicamente versa sobre la peregrinación de los Azteca-Mexica a partir de su hábitat original.

En cuanto al asunto que vengo tratando, tiene particular interés por consignar la derrota en Chapultepec y su asentamiento posterior en "**Tizaapán del mismo Colhuacán**".

El códice parece ser el No. 14 de la colección del caballero Lorenzo Boturini; después perteneció a Aubin; en 1840 a la Königliche Bibliothek en Berlín, y actualmente es el Ms. 31219 del British Museum. Existen traducciones: al castellano de Faustino Galicia Chimalpopoca, otra de Bernardino de Jesús Quiroz ³⁷, al inglés por Charles E. Dibble ³⁸, y al alemán por Walter Lehmann.

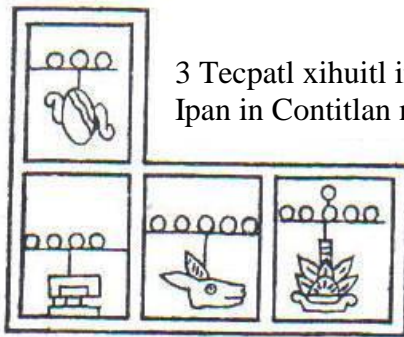
Los folios 20r. y 20v. del Códice Aubin, requieren ser estudiados con atención, al igual que los precedentes relativos a la estancia de los emigrantes en Mexicatzinco y Nextípac.

En cada una de las traducciones de los autores antes mencionados, es claro para ellos que Tizaapan se encontraba junto a Culhuacan.

³⁷ "**CÓDICE AUBIN**". Traducción de Bernardino de Jesús Quiroz. Ed. de Antonio Peñafiel. Oficina Tipológica de la Secretaría de Fomento. México. 1902.

³⁸ "**CÓDICE AUBIN. CÓDICE DE 1576. HISTORIA DE LA NACIÓN MEXICANA**". Edición, introducción, índices, versión paleográfica y traducción directa del Náhuatl, por Charles E. Dibble. Ediciones Porrúa Turanzas. Colección Chimalistac, de Libros y Documentos acerca de la Nueva España. v. 16. Madrid. 1963.

Bernardino de Jesús Quiroz, traduce:



3 Tecpatl xihuitl inconmiquaniqué in colhuacan in Mexica.
Ipan in Contitlan motecaque in oncan Tizaapan Colhuacan.

En 3Tecpatl se separaron los Mexicanos de Colhuacán, situándose en Contitlán, replegados a Tizapan del mismo Colhuacán.

El sintagma prepositivo, tanto en Náhuatl como en la traducción, es concluyente; para de Jesús Quiroz, Tizaapan está situado en el "mismo Colhuacán".

Charles E. Dibble Traduce:

Año 3 Tecpatl

"En seguida se mudaron los mexica a Colhuacán.
Se establecieron en Contitlán, allí en Tizaapán-Colhuacan".

Dibble, para indicar la concomitancia geográfica, utiliza el guión, forma común para enlazar a los "Tlapotilli" (Rémi Simeón ³⁹, adj. v.- reunido, emparejado) , o nombres pareados de un mismo lugar, constituyendo un binomio reforzativo. Verbigracia: México - Tenochtitlan, Iztapalapan - Atzacualpan, Coyoacan - Yacapixtlan, Chalco - Amecameca, etc. De tal manera que Tizaapan-Culhuacan, nos señala una situación omnipresente.

Ofrezco a continuación la traducción completa de Dibble acerca de lo narrado por el Códice Aubin, desde el establecimiento en Culhuacan hasta la expulsión, su peregrinar por Mexicaltzinco, Nexticpac, Iztacalco y Zoquipan. A ella he de referirme con posterioridad.

³⁹ Simeón, Remí. "**Diccionario de la lengua Náhuatl o mexicana**". Redactado según los documentos más auténticos, Ed. Siglo XXI. Colección América Nuestra. Trad. del Francés de Josefina Oliva de Coll. México. 1977.

2 Acatl

In chapoltepec ynic quimpeuhque mexica ca nauhcampa huicalloque tepaneca colhuaque yn quinnamique.

In oncan yn chapoltepec cempohualxiuhtique yn acolco oncan yaoyahualoque yn mexica oncan temactlanque ypam motlalli yn molpi xiviti. Auh ca oncan quimonquentique yn amoxti.

Oncan quinvicaque yn huitzilliviti nevan yn iychpoch ytoaca azcalxoch. Auh yn iveltiuh ytoaca tozpanxoch vicalloc yntlavacan ca yehuantin yn quinvicaque yn colhuacan ca pepetlauhtiaque aoc tle yntech vetztia. Auh yn oncan tlatohuani yn colhuacan ytoaca coxcoxtli yn vitzilliviti yn iychpoch canca quitlaocolti yn atle ma ytla yntech vetztia quilhui yn tlahtovani.

Ma ytlatzin xictlaocolli ynochpotzin tlatovani.

Auh niman quilhui.

Camo niçia çan iuh yaz.

3 tecpatl xihuitl

Ye onmiquaniquen yn colhuacan yn mexica ypan yn contitlan motecaque yn onca tçaapan colhuacan.

6. Acatl xihuitl

Ypan nauhxiuhtique yn contitlan onoca yn mexica y colhuacan maço yhui yn contitlan onoca ca oncan mopilhuatitoca yn contitlan.

2 Acatl

En Chapultepec fue cuando conquistaron a los mexica, pues fueron llevados por los cuatro rumbos. Contendieron con ellos los tepaneca y los colhua.

Alla en Chapultepec cumplieron veinte años. A medio año se mudaron a Acocolco. Allí fueron cercados los mexica por los enemigos. Allí resultaron cautivos los mexica. En éste, se cumplió (el año) de atar los años. Y allí se cubrían con una planta acuática.

Allí llevaron a Huitzilihuitl junto con su hija, Azcalxoch de nombre: y su hermana mayor, de nombre Tozpanxoch, fue llevada al desierto. Solamente a ellos (dos) los llevaron a Colhuacan. Iban desnudos, ya no tenían cosa alguna puesta. Y el señor de allí, de colhuacan, su nombre era Coxcoxtli. Y Huitzilihuitl mucho se compadeció de su hija, que no tenía cosa alguna puesta. Dijo al señor.

- Tenga misericordia de darle una cosita a mi hija, ¡oh señor!

Y luego el (señor) le dijo:

- No quiero, así ha de caminar.

Año 3 Tecpatl

En seguida se mudaron los mexica a Colhuacan. Se establecieron en Contitlan, allí en Tizaapan - Colhuacan.

Año 6 Acatl

En éste cumplieron cuatro años en Colhuacan los mexica que permanecieron en Contitlan. Dado que permanecieron en Contitlan, ocultamente engendraron hijos en Contitlan.

Yn ipan acatly yn mayaochiuhque yn colhuaque monamicque yn xochimilca yn iquac ye quimolhuitillia yn colhuaque niman ye quitova yn tlahtohuani yn coxcoxtli.

In mexica cuix oyacaque ma hualhuiyan.

Niman ye quintzatzilia niman ixpan onyaque in tlahtohuani niman quimilhui

Tlaxihualhuiyan yn axcan techpehuazque yn xochimilca namechtequiuhitia cenxiquipilli yn anquimaçizque yn amomalhuan yezque.

Niman quitoque yn mexica.

Ca ye qualli tlahtohuanie ma xitechmotlaocolili chimalçoltzintli yhuan maquauhçotzintli.

Niman quito yn tlatohuani, camotiçcia çan iuh anyazque.

Auh yn mexica niman ye monavatia quitoque.

Tle yn tiquitquizque.

Niman quitoque.

Maço çan tiytz ynic tiquinyacatequizque yn tomalhuan innacaztiquitequitizque haquitozque. haço nenecoc yn oquitequilique inin macamo yehuatl ma yehuatl in inyac ye titoxixiquipilquentizque ynic tiquinpohuazque haçan quenmach yez.

En (el año) Acatl hicieron guerra los colhua, contendieron con los xochimilca. Cuando estuvieron en peligro los colhua, luego dijo el señor Coxcoxtli:

- ¡Los mexica! ¿Acaso ya no están aquí? que vengan!

Luego al punto les llaman.
Luego se presentaron ante el señor
Luego les dijo:

- ¡Venid pronto están por conquistarnos

Os concedo que los ocho mil que aprehendáis serán vuestros cautivos

Al momento le dijeron los mexica:

- ¡Está bien, señor! Ayudadnos con las rodela y las macanas.

Luego dijo el señor:

- No podéis hacer esto. Así como estáis, caminaréis.

Pero los mexica luego concertaron y dijeron:

- ¿Qué cosa traeremos?

Luego dijeron:

-Siquiera con nuestras navajas de obsidiana les cortaremos las narices a nuestros cautivos. ¿Si les cortáramos sus orejas, no dirían que quizá por los dos lados los habíamos cortado? Esto no pasa con sus narices. Por esto nos vestiremos con talegos porque contaremos tantos cuantos sean.

Niman omoxixiquipilquentique niman ye Luego cuando se proveyeron de talegos, en
ic hui mihcalizque cequintin acaltica yn seguida fueron a pelear; algunos pelearon en
mihcalque oncan yaotecaque yn cohuapan. barcos. Dieron batalla allá en Coahuapan.

* Los subrayados son míos.

Otra de las traducciones del Códice Aubin la ya citada del gran sabio alemán Walter Lehman - en la parte que se refiere al establecimiento en Tizaapan - , le basta introducir en su traslado del Náhuatl al Alemán, el término "(bei)" - cerca de, junto a- para con una sola palabra indicarnos que entendía a Tizaapan en las inmediaciones de Culhuacan.

GESCHICHTE DER AZTEKEN, 1168 - 1607
Codex Aubin

British Museum. 31219
Übersetzt von Walter Lehmann

yn ömiquanique yn colhuacan y mexica Darauf verzogen die Mexica nach
ypan yn contitlan motecaque in öcä tizaapan Colhuacan.
colhuacan Da liessen sie sich nieder in Contitlan in der

(4 calli) (5 tochtli) (6 acatl)

6. Acatl xihuitl
ypan nauhxiuhtique yn contitlan

onoca y mexica y colhuacan
maazoyhui yn contitlan (fol. 20v.) onoca
ca oncan mopilhuatito ca yn contitlan

Gegend von Tizaapan (**bei**) Colhuacan.

("4 Haus") ("5 Kaninchen") ("6 Rohr")
1353-1355)

"6 Rohr das Jahr.

In ihm waren (die Mexica) vier Jahre
in Contitlan gewesen.

Es wohnten die Mexica in Colhuacan,
obgleich sie in Contitlan hausten.

Dort vermehrten sie sich in Contitlan.

Gerdt Kutscher en su traducción al Alemán del Manuscrito No. 85, Náhuatl, localizado en la Biblioteca Nacional de París, que comprende información de los años 1196 a 1405, al referirse a los sucesos de Tizaapan, al igual que Lehmann usa la palabra (bei), para aludir a su cercanía con Culhuacan.

GESCHICHTE DER AZTEKEN, 1196 - 1405

Bibliothèque Nationale, Paris
Ms. mex. no. 85
Übersetzt von Gerdt Kutscher

Niman ic omiquanique in Colhuacän ocan
iczotitlan motetecato

yn öcä tizaapä colhuaca

aca nauhxiuhtique

3 tecpatl xihuitl 1352 años

((3) tecpatl) - ((4) calli)-

((5) tochtli) - ((6) acatl)

Darauf verzogen sie nach Colhuacan.

Dort nach Iczotitlan gingen sie sich
niederzulassen,

dort in der Gegend von Tizaapan (**bei**)
Colhuacan.

Dort waren sie vier Jahre lang.

"3 Feuerstein", das Jahr 1352. 1352

(" (3) Feuerstein") - (" (4) Haus") -

(" (5) Kaninchen") - (" (6) Rohr")

CAPITULO V. TIZAAPAN EN EL MANUSCRITO DE CANTARES MEXICANOS

Es uno de los más bellos ejemplares de la antigua documentación escrita en náhuatl, reconocido como el principal monumento de la literatura prehispánica indígena americana. Proviene de la Biblioteca de la Universidad, de ella pasó a la de la Nación, debido a la atinada diligencia de José María Vigil - en unión del bibliógrafo José María de Agreda y Sánchez, catalogó miles de libros de la Biblioteca Nacional, trabajo básico para futuros inventarios - , quien dice haber tenido "la fortuna de encontrar el referido códice entre muchos libros viejos amontonados" al estar reorganizando la biblioteca.

John Bierhorst opina sobre el manuscrito "es evidentemente una copia hecha por manos jesuitas, de un original franciscano", afirmación que de ninguna manera sustenta satisfactoriamente.

El padre Garibay, - en su ya citada obra sobre literatura náhuatl - afirma:

"El manuscrito debe provenir de una biblioteca franciscana en su origen primario. Es ciertamente de la documentación que se elaboró para Sahagún y bajo su mirada y pensamiento".

Así parece confirmarlo, precisamente el poema que traeré a colación, inscrito en los folios 60 recto y vuelto, donde se usan los famosos escolios que aparecen en algunos documentos sahaduntinos.

El códice fue elaborado poco después de 1565, y muchos años más tarde se añadieron las hojas finales que llevan fechas cercanas al inicio del nuevo siglo.

Roberto Moreno ⁴⁰, le asignó en el año de 1966, el número 1628 bis, dentro del nuevo catálogo de la Biblioteca Nacional.

El poema aludido, referente a la estancia Azteca-Mexica en Tizaapan, recibe el nombre en Náhuatl de "XopanCuicatl" , (Canto de Tiempo de Verdor). Como preámbulo a mi traducción al castellano y estudio crítico de dicho poema, lo presento en forma facsimilar, acompañado de la paleografía hecha por Bierhorst.

CANTO DE TIEMPO DE VERDOR

Cuando ya se movieron
de Chapultepec los mexicanos.

En un principio ahí

⁴⁰ Moreno de los Arcos, Roberto. "GUÍA DE LAS OBRAS EN LENGUAS INDÍGENAS EXISTENTES EN LA BIBLIOTECA NACIONAL ". Boletín de la Biblioteca Nacional. V. 17. Nos. 1, - 2 . México. 1966.

se asentaron;
mediante la guerra
fueron expulsados.

Pereció Huitzilíhuítl
en Culhuacan.

Por el agua pasaron,
con hierbas acuáticas
fue su atavío.

Así siguieron su camino
llegaron y se establecieron en Culhuacan.

Ya están aquí los de Xaltocan
con engaños atraen a los mexica.
De Chapultepec se fueron.

Elevan el llanto
el pueblo y Huitzilíhuítl.
Allá en Tizaapan,
en Culhuacan.

Mucho se afligen
los mexica - chichimeca;
Achitómetl, Gobernador
de Culhuacan,
solo les pide:
Una chinampa que en el agua
fuera trasladada.
En ella una picuda garza
y una serpiente bien enrollada.Ψ

Debo a Librado Silva Galena, amigo, compañero de estudios y excelente nahuatlato, el haber hecho luz en los pasajes oscuros y difíciles del poema.

Una vez más encontramos evidencia clara para el asunto que nos interesa;
"Llegaron y se establecieron en Culhuacán" reafirmandose "Allá en Tizaapán, en Culhuacán".

Al compilador anónimo de los "Cantares Mexicanos " le basta para localizar "Tizaapani 2 " poner en el margen izquierdo el escolio No. 2; y así de simple nos indica "Colhuacan. 2." (sic).

Ψ La traducción es mía.

CAPITULO VI. TIZAAPAN EN LA CRÓNICA MEXICAYOTL

Su redacción data de los primeros años del siglo XVII. En su prolegómeno, el escritor, noble indígena que lleva por nombre el híbrido de Don Fernando Alvarado Tezozómoc ⁴¹, consigna expresamente la noticia de estar escribiendo en el año de 1609.

Constituye una fuente muy detallada, escrita en Náhuatl en forma de anales, basada en relatos de informantes, entre los que destacan: Alonso Franco, Diego de Alvarado Huanitzin, Pedro Tlacahuepatzin, Diego de San Francisco Tehuetzquitizin. Contiene intercalaciones de Chimalpahin; se nota fácilmente el aprovechamiento de fuentes pictográficas leídas.

Por otra parte la obra estructura una "Tlacamecayotl" (tlácatl: hombre; mecatl: cordel; relación de los linajes o genealogía), en la que se mencionan nombres de personajes, fechas consignadas en años y hasta en días, así como localización y entorno de lugares importantes.

La parte relativa a la estancia en Chapultepec; el cautiverio en Tizaapan - Culhuacan , y la fundación de la ciudad de México - Tenochtitlan, tiene relación con lo que Barlow ⁴², llamo "Crónica X ". La "Crónica Mexicayotl" está bellamente escrita en el estilo más puro de la tradición náhuatl.

Veamos lo escrito por Alvarado Tezozómoc:

"Auh in Chapoltepec, oncan cacique in huehue Huitzilihuitl in yehuatl in achtopa in tlatohuani catca Huitzilihuitl ompa quihuicaque in Culhuacan ompa quimictique in Culhuaque.	Y allá en Chapultepec, agarraron a Huitzilihuitl el Viejo, aquél quién en primer lugar era rey, a Huitzilihuitl alla lo llevaron a Culhuacan, allá le mataron los culhuacanos.
---	--

Auh niman ye ic on miquania in Mexica in oncan Acuezcomac, oncan quinxinque oncan quicuique in atlatl, ìnic axcan itocayocan Atlacuihuayan, niman ye ìc huitze, on motlallìco in Mazatlan ihuan in Culhuacan, auh yehuatl in Coxcoxtli tlatohuani in oncan Culhuacan, macihui quimachititihui huehuetque Mexica yehuatl	Y luego ya por esto se movían los mexicanos hacia allá a Acuezcomac, allá labraron, allá tomaron el "atlatl" (lanzardos) , por eso ahora es el lugar de nombre Atlacuihuayan, luego ya por eso vienen, se vienen a asentar todos en Mazatlan (lugar también conocido como Teteppilco -San Andrés- en la actual
---	--

⁴¹ Alvarado Tezozómoc, Fernando. "**CRONICA MEXICÁYOTL**". Introducción, paleografía y versión al Español de Adrián León. Imprenta Universitaria. Instituto de Historia en colaboración con el INAH. México. 1949.

⁴² Barlow, R. H. "**LA CRONICA 'X' : VERSIONES COLONIALES DE LA HISTORIA DE LOS MEXICA TENOCHCA**". Revista Mexicana de Estudios Antropológicos. v. VII. México. 1945.

ipan in Achitometl tlatohuani in oncan Culhuacan (yece inehuatl Domingo de S" Anton Muñon Chimalpahinhuellonic nemilli in Mexica Xiuhtlapohuallmatl oniquittac, inipan omoteneuh tlapac in ome acatl xihuitl 1299 años, yehuatl in Coxcoxtli tlatocati in oncan Culhuacan) niman oquimilhui in in Mexica in Huitzilopochtli, notahuane xictlatlauhtican in Coxcoxtli, canin tiezque niman oquitlatlauhtique in Coxcoxtli, quilhuique tlatatle tlatohuane, catimitz totlatiauhtilia, campaneltiazque caonelloticmatque in Matzin in Motepetzin, maxitech motlaocolili achitzin in motlatzin in oncan ipan tonyezque, niman oquin manquilli oquitto in Coxcoxtli cayequalli.

Auh niman oquinnahuati in itlatocahuan in Coxcoxtli in Culhuaque quimilhuia campanyezque oquilhuiqui in itlatocahuan tlatatle tlatohuane ma ompa huian maye ompa yeti in Tepetitlan in nican Tizaapan, niman ompa oquincahuato oquintlallito in ompa Tizaapan, auh niman oquinonotzque in tlatohuani in coxcoxtli quilhuia tlatatle tlatohuane caotinquincahuato in Tizaapan in Mexica, niman oquito in Coxcoxtli ca yequalli, ca amo tlaça, cacenca tlahuelliloque azompa tlamizque Cohuaquallozque, cacenca in chan in cocohua.

Auh inyehuantin in Mexica cenca opacque inoquimittaque in cocohua. Zan moch yehuantin in quin mopahuaxillia, in quin motelhuachillia in quiqua yehuantin Mexica.

Delegación Iztapalapa) y en Tepetocan, se establecen los mexicanos por consiguiente, pues luego alla fueron a Culhuacán, y él, Coxcoxtli, rey allá en Culhuacán, aun cuando van señalando entonces los viejos mexicanos a Achitometl, rey de allá, Culhuacán (mas yo, "Domingo de San Antón Muñon" Chimalpain, examiné bien el papel de cuentas de años de los mexicanos, vi en el mencionado arriba, el año 2-caña, "1299 años", él, Coxcoxtli reinó allá en Culhuacán); luego les dijo a los mexicanos Huizilopochtli: "¡Oh, padres míos! suplicádle a coxcoxtli donde iremos", inmediatamente le suplicaron a Coxcoxtli, le dijeron: "¡Oh señor, oh rey! pues te rogamos, "¿dónde de verad iremos?", pues de cierto conocemos es tu agüita, tu cerrito, ¡pues socórrenos un poquito de tu territa allá en que iremos nosotros!", luego les contestó, dijo Coxcoxtli: "pues está bien".

Y presto citó a sus reyes Coxcoxtli, a los culhuacanos, les dice "¿A dónde irán?, le dijeron sus reyes: "¡Oh señor, oh rey! pues que vayan allá, pues vayan a estar ya allá junto a los cerros aquí en Tizaapan", luego allá los fueron a dejar, los fueron a asentar allá a Tizaapan, y luego le refirieron al rey, a Coxcoxtli, le dicen: "¡Oh señor, oh rey! pues fuimos a dejar a los mexicanos a Tizaapan", inmediatamente les dijo Coxcoxtli: "pues está bien, pues no son gentes, pues grandes bellacos, tal vez allá acaben, serán comidos por culebras, puesto que es morada de muchas culebras"

Y ellos los mexicanos, mucho se alegraron cuando vieron las culebras, nomás a todas ellas las cocieron para sí, las asaron para sí, las comen ellos los mexicanos.

Auh niman yequitohua in Cocoxtli oquilnamic yequimilhuia Culhuaquehe, ìnanquincahuato tlaxiquimitatti, cuix omique, niman oquilhicque ca ye cualli tlaca tle tlacohuanè matiquimittain, auh ìn oquimonittaque tlapopotztoque, poctli mani tlatlatia, inipan onacique, niman quimilhuique, ohuanquihyohuique Mexicaye zan tamechittaco, tamechtapaloco, quenancate, niman oquinhualnanquillique, oqui milhuique oantech mocnellilique catipacticate quimonilhuique, oqui milhuique oantech mocnellilique catipacticate quimonilhuique, cayequalli, ye tihui huallaque in tecpan niman yequininotza in Coxcoxtli yequilhuia tlatcatle tlatohuanie, caotiquimonittato caoquintlatlamique in cocohuain oquinaque cayocaque in cocohua caotlanque, niman oquitto in Coxcoxtli, otlaxiquimitacan catlahuelliloque maquichiuhticcan, maca xiquinnotzacan.

Auh in Mexica ìn yehuecahua yequin mocihua montia ìnimichpochhuan in Culhuaque in yehuantin Mexica, auh ìn Culhuaque yequin momontia in Méxica inintelpochhuan ye nellihui inin pilhuan.

Íhuan oncan mocihuahuatique Culhuacan yehuatl ìnitoca Cohuatzontli ìnconaichpoch in Acxoquauhtli tlatohuanicatca in cihuapilli conan itoca Nazohuatl.

Auh niman ohualpanoque in oncan Culhuacan ìn Mexica oquinhualhuicaque inin cihuahuan inmichpochhuan ìn Culhuaque ye quinpilhuatia ìn oncan ihtic altepetl in Culhuacan

Auh inipan omoteneuh Ome acatl xihuitl 1299 años, inipan toxiiuolpilli ìniquac

Y luego ya dice Coxcoxtli, recordó, ya les dice: "¡Oh culhuácanos!, los que fuisteis a dejar, pues id a verles, acaso murieron", luego le dijeron: "pues está bien, ¡oh señor, oh rey, vamos pues a verles!", y cuando los vieron están haciendo humo, hay humo, hace fuego, cuando llegaron luego les dijeron: "¡habeis sufrido, oh mexicanos!, nomás os vinimos a ver, os vinimos a saludar, ¿cómo estáis?", luego les contestaron, les dijeron: allá: "pues está bien, ya nos vamos", salieron hacia acá, al palacio, luego ya le refieren a Coxcoxtli, ya le dicen: "¡Oh señor, oh rey, pues fuimos a verles allá, pues se han concluído las culebras algunas, que se acabaron", luego dijo Coxcoxtli: "¡oh pues vedles, pues bellacos, pues no os ocupéis, pues no les habléis!"

Quedábanse pues los mexicanos, y tomaban por nueras a las hijas doncellas de los Culhuácanos, y los culhuácanos tomaban por yernos a los hijos de los mexicanos, siendo así en verdad hijos propios.

Allá en Culhuácan casó el llamado Coatzontli, quien tomó a la hija doncella de Acxocauhtli, quien era rey, princesa que tenía por nombre Nazohuatl.

De inmediato pasaron a Culhuácan los mexicanos, trayendo a sus esposas, las hijas de los culhuácanos, y engendrando ya a sus hijos dentro de la población de Culhuácan.

En el mencionado año 2-caña, " 1299 años", en la "atadura" de años, fué cuando

oncan callaquico ipan altepetl Culhuacan in Mexic ayeyuhnepa matlacpohualxihuitl ipan cempohuallon caxtollì ipan ce Coxcoxtli.

Auh ihuan yeyuhnepa metlacpohual xihuitl ipan cempohualon macuilli xihuitl ompa hualquizque ìn zan oncan ìc quizaco ìn quinehuayan Chicomoztoc inic nohuan ohtlipan hualneentiaque, ìnic niman oncan ocallaquìcp Culhuacan oncan omotlallico inipan omoteneuh Ome acatl iquac oncan quitlallique niman in tenochtzin in quin yacanaz Mexìca, oncan quilpillique inixiuh ic macuilpa oncan quilpillitacico inin xiuh Mexìca in ixquichica ompa ìc hualquìzque Aztlan ìnic cenca huecauhtica, ìnic hual motlatlallitiaque inic mohuian ìmohuìpan ohualnentiaque huehuetequè ìnic ohuacìco Culhuacan.

10 Acatl xihuitl, 1307 años, ìpan momiquillico in tlatatl Coxcoxtli tlatahuamicatca Culhuacan, oncan quincauhquia ìnic yaltepeuh in Mexica, yeyeh chiuhcnauh xihuitl oncan motlallico. Auh ic nìman oquauhtlato in achitometl in oncan Culhuacan.

13 Acatl xihuitl, 1323 años, ipanin oncan cempohual xiuhtique on macuiltique in Tizaapan Culhuacan ìn Mexica, inic oncan onoque.

Auh in yehuatl niman oquimilhui initahuan in Huitzilopochtli, quimilhui notahuane occe tlatatl ìn neciz itoca yaocihuatl, canocitzin. Auhcati quixnextizque, auh tlaxicca quican notahuane caomonìcan intiezsche canecha ìn

entraron los mexicanos a la población de Culhuacán, a los 236 años de que salieron de Aztlan, su morada, y vinieron acá de camino por todos lados; entonces se establecieron en Culhuacán en tiempo del mencionado rey Coxcoxtli.

Pues y hace ya diez cuentas anuales y una veintena con cinco años de allá hacia acá salieron, nomás de allá por eso vinieron a salir de Quinehuayan chicomoztoc, cuando por todas partes en el camino anduvieron hacia acá, cuando luego allá vinieron a entrar a Culhuacán, allá se vinieron a asentar en el mencionado 2-caña, cuando allá pusieron luego a Tenochtzin, que capitaneará los mexicanos, alla ataron su año por quinta vez, allá vinieron a llegar a atar su año los mexicanos cuando todos por eso salieron hacia acá de Aztalan, cuando se les hizo venir a asentarse hacia a acá, cuando anduvieron hacia acá por todas partes en su camino los viejos cuando vinieron a llegar a culhuàcan.

Año 10-caña, "1307 años", en que muriera el rey coxcoxtli de Culhuacán, que dejó a los mexicanos establecidos en su población, a los nueve años de que se asentaron ahí. Y por ello inmediatamente fungió Achitómetl como "cuahtlatoani" allá en Culhuacán.

Año 13-caña , "1323 años", en el que cumplieron los mexicanos 25 años de estar establecidos allá en Tizaapán culhuacán.

Dijo luego Huitzilopochtli a sus padres: "¡Oh padres míos! ha de aparecer otra persona llamada yaocihuatl, abuela mía: procuémosla pues: ¡oid, oh padres míos, que no estaremos aquí, sino más allá aun se hallan quienes apresaremos y dominaremos:

titlamatihui inoncan titlapìezque, auh caomo zannen ìn tiazque in tiquntlacahuizque in Culhuaque, caticacocùzque ìn tomiuh in tochimal, auh in axcan ximochìcahuacan, Ximocencahuacan caohuanquicaque ìn oncan ixneciz in yaocihuatl in nocitzin, auh canamechnahuatia tlaxihuian xiquìtlaniti ìnipiltzin inichpochin Achitometl huel yehuatl initzolpiltzin an quitlanilizque ca nehualt nicmati namechmacaz.

más no iremos inuitilmente a tratar familiarmente a los culhuàcanos, sino que iniciaremos la guerra; ahora aplicaos, arreglaos, pues oísteis que allá aparecerá Yaoocihuatl, mi abuela; os lo ordeno, pues, id a pedirle a Achitómetl su vastago, su hija doncella, su propia hija amada; yo sé, y os lo daré yo."

Auh niman oyahque in Mexica oquitlanito in ìchpoch ìn Achitometl. O. quìtlatlauhtique in Mexica quilhuia nopiltzine tlatcatle tlatohuanie, catimitztotlatlauhtilia ín timocolhuan in timomacehualhuan, ihuan in ixquichtin in Mexica, catic momacahulizca titech momaquiliz in momozqui in moquetzal in mochpochtzin in toxhuihtzin in cihuapilli caompa motlapiellitica in oncan in Tepetitlan Tizaapan, auh niman oquihto in Achitometl, cayecualli Mexicaye Maxic huicacan, nman oquin macac ìn Mexica oquihuicace in ichpoch ìn Achitometl caxitique ocontlallito inoncan Tizaapan.

Incontinenti fueron los mexicanos a pedir a Achitómetl su hija doncella; rogáronsele diciendole. "¡Oh hijito mío, oh señor, oh rey! nosotros tus abuelos, tus vasallos, y los mexicanos todos te suplicamos nos concedas, nos des tu collar , tu pluma de quetzal, tu hija doncella, la princesa noble nieta nuestra, que la guardaremos allá en "Tepetitlán Tizaapán".

Resumiendo lo escrito por Tezozómoc: En el año 2-Caña, "1299", los mexicanos se establecieron en Culhuacan "trayendo sus esposas" e inclusive "engendrando ya a sus hijos dentro de la población de Culhuacán" llegando a realizarse enlaces con la realeza "allá en culhuacán casó el llamado Coatzontli" con la hija de uno de los gobernantes. Continúa diciendo Tezozómoc que en el mencionado año los ancianos mexicanos se asentaron y entraron en Culhuacan, y en el año 1307 murió coxcoc, tlatoni de Culhuacan, hecho que sucedió nueve años después de que "dejó a los mexicanos establecidos dentro del poblado suyo", agregando la Crónica Mexicayotl la noticia de que en el "año 13-caña, 1323, cumplieron los mexicanos 25 años de estar establecidos allá en Tizaapán Culhuacán" nombre pareado del cual ya hemos explicado su connotación.

La mención del lugar a donde llevan a la hija doncella de Achitómetl "**Tepetitlán - Tizaapán**" es un dato geográfico de substancial trascendencia, pues significa "**entre los cerros - lugar del agua yesosa**", equivalente a la situación del Tizaapan de Iztapalapa, localizado aledaño al Cerro de la Estrella y a las estribaciones de la sierra de Santa Catarina, siendo notorio que en el Tizapan de San Angel no existe tal disposición geomorfológica. Otro hecho significativo que nos aporta la Crónica Mexicayotl, es el poder contar al fin con el nombre doble -o "tlapotilli"- del lugar en cuestión , Tepetitlán-Tizaapán", por otra parte, teniendo la fortuna, que hace alusión a un accidente topográfico.

Mucho tiempo después en el año 5-Caña "1367 ", cuando los mexicanos consolidan su hegemonía en el valle de Anáhuac, recurrieron a Culhuacan en busca de un noble que los gobernara, recordando que en dicha población quedáronse algunos de sus descendientes, en el paraje denominado "**Contitlan**" (Cocontitlan) (sic.) escrito así debido a una mala grafía, pero con seguridad el sitio que más adelante estudiaremos, lugar donde estuvieron cuatro años. Así nos lo indica Alvarado Tezozómoc:

<p>"Auh inin mazompa mayeompa tihuican in Culhuacan in ompa tiquicalauhque in Opochtli in Iztahuatzin, ihuan in ixquichtin in totelpochhuan in tochpochhuan quencate quen nemi inincah in Culhuaque azo quintollinia auh ca yauhticmati in topampa inauhxiuhtiqueincocontitlan, inquinttecaque inquintlallique inic quintlahtique inin monttahuan, inin monahuan inyehuantin inCulhuaque azocceme on nemi, auh caoticmatque inomic in yehuatl in Opochtli in Iztahuatzin yehuatl tiquitzihui in itechcopa oquiz in ipiltzin in Opochtli tequihua, auh catome Xicapiltzin ca Tochi Chichimecapiltzin cayehuatl technequiz inquipiez in Mexicayotl in Tenochcayotl, auh canexocoyotl otlacat tlacameyotica inCulhuaque, ca imixhuiuh in teteuhctin in tlatoque auh in tehuantin in tiMexica, ti Chichimeca, auh in matihuian Mexicaye.</p>	<p>"¿Dónde se halla quien decís? ¿Dónde habremos de ir?; empero, tal vez allá esté : <u>vayamos a Culhuacán, donde dejáramos convenientemente a Opochtli, a Iztahuatzin así como a nuestros jóvenes hijos e hijas; ¿cómo estarán? ¿cómo vivirán en casa de los culhuacanos?</u> Tal vez les hayan maltratado; ya que sabemos que por nuestra causa estuvieron por cuatro años en Cocontitlan, cuando sus suegros los culhuácanos les colocaron, establecieron y ocultaron; tal vez quede todavía alguien, pues sabemos que Opochtli Iztahuatzin murió, y habremos de ir a ver a quien proviniera del valeroso guerrero Opochtli, que es hijo de nosotros los mexicanos chichimecas; y es él quien queremos que cuide lo mexicano, lo tenochca, ya que nació del linaje y abolengo de los culhuácanos, y es nieto de los señores, y de los reyes y de nosotros los mexicanos, los chichimecas; ¡vamos pues, oh mexicanos!"</p>
--	---

Auh niman oyaque ìn ompa culhuacan ìn Mexica inonacique niman ye quilhuà Al punto fueron a Culhuacan los yequitlatlauhtia ìnitoca Teuhctlamacazqui mexicanos; en cuanto llegaron Nauhyotl tlatohuani Culhuacan in Mexica inmediatamente le rogaron al llamado ininacique niman ye quilhuà Nauyotl, "teuctlamacazqui", rey de yequitlatlauhtia ìnitoca Teuhctlamacazqui Culhuacàn, diciendole: "¡Oh señor, oh nieto Nauhyotl tlatohuani Culhuacan in Mexica mío, oh rey ! Hemos venido a hacer que quilhuique cotihuallaque tlatcatle olvides tu pena, que te confortes, nosotros noxhuihtzine tlatohuanè timìztotlalcahual los mexicanos chichimecas que somos tus tilizquetimitztotla pololtilizque in padres y abuelos, ya que venimos timocolhuan ìn timotahuan ìntiMexica humildemente a solicitar tu poblado de TiChìchimeca, catiquicno itoco in màtzin Tenochtitlan, y a llevarnos a tu sievo, imotepitzin in Tenochtitlan, caticano recuerdo, hijo y vastago suyo, collar y imomacuhualtzin innecauhcayehuatl ìn pluma preciosa nuestros, el llamado el tercer piltzintli inonetzintli ìntocozqui ìn toquetzal Itzpapalotl (Acamapichtli). initoca ìniteheca initzpapalotl (in Acamapichtli).

Sabemos por la misma crónica que hemos venido siguiendo, que Coxcoz tuvo tres hijos , 1o. Tezozomoc "el viejo", 2o. Acamapichtli "el viejo", quien llevo a reinar en Culhuacan, y 3o. Una mujer de quien no se sabe bien su nombre, la cual caso con el llamado Opochtli Itztahuatzin, el que no era realmente noble sino un valeroso guerrero mexicano, de su unión nació Acamapichtli "el joven" quien será raíz de la estirpe de los gobernantes mexicanos. Ligándose de esa manera con la dinastia de Culhuacan, que a la vez provenía de herencia Tolteca. Dicho de otro modo lo que deseaban los mexicanos era emparentar con el linaje de Quetzalcoatl.

CAPITULO VII. TIZAAPAN EN LAS "RELACIONES ORIGINALES DE CHALCO- AMAQUEMECAN"

Don Antonio de Mendoza, primer Virrey de la Nueva España, ordenó se buscara persona idónea para que redactara una historia verdadera de la provincia de Chalco - Amaquemecan; encargo que recayó en Andrés de Santiago Xichitototzin, juez de la localidad, quien reunió material para tal fin en el año de 1547.

En 1605, Don Juan Bautista, Gobernador, José de Castillo, Alcalde Ordinario y Don José de Santa María, Alcalde Menor, prosiguieron con dicha compilación. Dos años más tarde en 1607, se volvió a reunir documentación, ignorándose el nombre de los compiladores..

En 1620, Don Cristobal de Castañeda, Gobernador entonces de Chalco - Amaquemecan, y Don Rodrigo de Rosas Xohecatzin, escribano del juez del lugar y suegro de Don Francisco de San Antón Muñon Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin, le piden examine, selecciones y coteje el material coleccionado a fin de dar cumplimiento a la orden emitida por el Virrey Mendoza 63 años antes.

Chimalpahin ⁴³, era un indígena noble por los cuatro costados y contaba en esa fecha con 41 años de edad. Escribió ocho relaciones, el material de éstas es independiente; por ser diversas las fuentes utilizadas en cada caso, aunque por los asuntos expuestos suelen repetirse.

En ocasiones menciona Chimalpahin fechas diferentes para un mismo acontecimiento; lo que a primera vista parece un error, se debe a que utiliza el calendario del lugar de donde proceden los informes, estando ampliamente demostrado que aún en la época del contacto con los invasores, existieron varias cuentas en la zona del altiplano. Así lo confirman : De Durand-Forest ⁴⁴, Broda ⁴⁵, De Jonghe ⁴⁶, y Nowotny ⁴⁷, entre otros autores.

⁴³ Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin, Francisco de San Antón Muñon. **"RELACIONES ORIGINALES DE CHALCO AMEQUEMECAN"**. Paleografía, traducción e introducción de Silvia Rendón, prefacio de Angel María Garibay K. Fondo de Cultura Económica, México. 1965.

⁴⁴ De Durand-Forest, Jaqueline. **"SISTEMA DE FECHAMIENTO DE CHIMALPAHIN"**. En Estudios de Cultura Náhuatl. v. XII. Instituto de Investigaciones Históricas. Universidad Nacional Autonoma de México. México. 1976. pp. 265 - 277..

⁴⁵ Broda de Casas, Johanna. **"THE MEXICAN CALENDAR"** . En Acta Ethnológica et Lingüistica. No. 15. Serie Americana 4. Wien. 1969.

⁴⁶ De Jonghe, Edward. **"LE CALENDIER MEXICAIN, ESSAI DE SYNTHÈSE ET DE COORDINATION"**. En Journal de la Société des Americanistes. Nelle Serie. T. III. No. 2. París. 1906. p.209.

⁴⁷ Nowotny, Karl Anton. **"DIE KONKORDANZ DER MESOAMERIKANISCHEN CHRONOLOGIE"**. En Zeitschrift für Ethnologie. V. 76. H. 2. Braunschweig. 1955. pp. 240 - 245.

Veamos lo que consigna Chimalpahin:

Segunda Relación:

"Este año 2-Caña, 1299, ya lo pasaron en el dicho Acuculco. De allí se trasladaron a la presencia de coxcoxtli en Colhuacan y de sus consejeros reales, el Acamapichtli por otro nombre Achitomécatl, y el Chalchiuhtlatónac.

Estos fueron quienes los llamaron para que se diesen en sujeción a Colhuacan, pero resultó que en vez de eso les dieron tierras para que se asentaran en ellas a cuidarlas allá en el lugar dicho Tizaapán ("Arroyo ó canal de agua yesosa ó calcárea"). Allí permanecieron durante 25 años y los estableció en el lugar el Ténuch Tlenamácac.

Y a la cabeza de estas pláticas estuvo el Ténuch Tlenamácac y a él le comunicaron los culhuas: "Pues bien, está bien, no se matará a los mexicas siempre y cuando vengan todos sus demás amigos a entrar en sujeción: esa es la condición puesta: que entre la Liebre Magueyera a Colhuacán".

.... Hacía 236 años para entonces que los mexicas chichimecas habían partido de Aztlan Chicomóztoc y durante todo ese tiempo habían andado de un lado para otro sin poder establecerse definitivamente en ningún lado, para cuando llegaron a colhuacan".

La Liebre Magueyera que llegó y se estableció en colhuacan, son los mexicanos; aquí nos da Chimalpahin implícitamente una de las etimologías de México: Metl, maguey o agave, y Citli, liebre.

Es necesario expresar que lo que Silvia Randón tradujo como "Segunda Relación", según Romero Galván⁴⁸, es "solo parte del Memorial Breve" y que de esta "no se conoce tampoco versión alguna al español".

Tercera Relación⁴⁹:

1246, año 1-Conejo

Nican ypan in yn tlahtohuani Quauhtlix Aquí en éste fue cuando el *tlahtohuani*
oquimilhui yn mexica: Cuáuhitlix dijo a los mexica:

-Ximocaltican yn oncan ticaapan.

-Edifiquen sus casas allá por Tizaapan.

⁴⁸ José Rubén Romero Galván "OCTAVA RELACIÓN. OBRA HISTÓRICA DE DOMINGO DE SAN ANTÓN MUÑOÑ CHIMALPAHIN CUAUHTEHUANITZIN". Introducción, estudio, paleografía, versión castellana y notas de,.

⁴⁹ Castillo Farreras, Víctor M. Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpain Cuauhtlehuantzin. Primer Amoxtili libro. 3ª relación de las diferentes Historias Originales. Estudio, paleografía, traducción, notas, repertorio y apéndice. Universidad Nacional Autónoma de México. México 1997. Pp 41-43

Auh yn omocaltique mochi yn ipan ce tochtli xihuitl. Auh yn oconchiuhque yn incal mexica, niman no ceppa oquimilhui yn Quauhtlix yn mexica: Y edificaron todo durante el año 1 *tochtli*. Y cuando construyeron sus casas los mexica de nueva cuenta dijo Cuáuhitlix a los mexica:

-Ximoteocaltican; tamechmacazque yn iyollo yez. -Edifiquen su templo, nosotros les daremos lo que será su corazón

Auh niman oquipehualtique yn inteocal mexica. Auh ye tlatlaco quinemiltia, yn oquinyollotilique yn inteocalyn ica cuitlatl, poxaquayhuitl, quimichme. Auh yn oquittaque mexica yn amo qualli yn oquinyollotillique yn inteocal, niman oquiquixtique, oquimayauhque, oquitoque: Y enseguida dieron comienzo a su templo los mexica. Y al llevarlo ya por la mitad, les hicieron un corazón a su templo con excrementos, plumas de *poxácuatl*, ratones. Y cuando vieron los mexica el mal que les infundieron en su templo, enseguida lo quitaron, lo arrojaron, dijeron:

-Amo yehuatl monequi yn ca huitztli, ca yyetl, ca acxoyatl, yn iyollo yez. -Esto no es necesario puesto que de espinas, de tabaco, de acxoyates, será su corazón.

Auh yn iquac yn equipantlazque. (Coxcoctli tlahtohuani) Y entonces lo exaltaron. Coxcoctli tlahtohuani.

De acuerdo con lo antes mencionado, Tizaapan no era a la llegada de los mexicanos un lugar completamente baldío, sino que ya existían casas de los culhuacanos, teniendo lugar un trueque de canoas por un comodato territorial.

"Año 13- Caña, 1323. Este año terminó el gobierno militar que los mexicas habían tenido en colhuacán durante los 16 años que no había habido gobernantes de sangre".

Este último párrafo ha sido interpretado por algunos autores en el sentido de un gobierno militar impuesto por los mexicanos en Culhuacan; otros afirman ser los mexicanos - establecidos en Culhuacan - , los dirigidos militarmente, lo que nos parece de acuerdo con las fuentes lo más verosímil. Sea como fuere, lo único importante es que se encontraban establecidos en Culhuacan.. Amen de ser una redacción en el original, ambigua y difícil en muchas de sus partes, la traducción de Silvia Rendón no es muy feliz. por lo que se hace necesario y deseable un traslado más acucioso.

En un bello coloquio - en el que intervienen varios personajes - , consignado por Chimalpahin, Tecalle, por otro nombre Mitecalli, trae a su corazón - eso significa recordar - las penurias sufridas al inicio de la fundación de México - Tenochtitlan; rememora su estancia en Culhuacan, y en Contitlan donde permanecieron 4 años .

Tercera Relación: (continua)

"Durante los primeros 8 años de la fundación en el lugar de los tulares y de los carrizales, los mexicas no tuvieron otra cosa para vivir sino pescar con redes, con lo que

resentían grandes humillaciones y padecimientos. Por eso les dijo el Tenoch: "Levantad vuestro ánimo, vosotros que habéis tenido que descender a pescar con redes. Ea, animemos vuestros corazones para que nuestros cuerpos no pierdan su vigor." El Cuauhtlequetzqui dijo: "Fortalezcamos nuestro espíritu, a fin de estar prestos para cautivar gente para aquel del Huitzilopochtli, que aquella cosa preciosa es." Y el Xochímitl dijo: "A ser pescadores, a eso hemos llegado." El Ocellopan dijo: "¡ Cuanta desgracia es ésta, que hombres esforzados y hábiles se vean reducidos a andar pescando con redes!" " Y el Axollohua dijo: "Levantemos nuestro ánimo. Señores míos, yo el Axollohua sé que Tenochtitlan es una realidad." Dijo el Ahatl, a su vez: "Ipal Nemohuaníé, oh, Aquél que es dador de la vida, ¿acaso querrás que éstos se vivan pescando? ¿Que por todos lados sean vistos hostilmente como enemigos?".

Hablo a su turno el Acitli y dijo: "¡Ay desventura! Oh Tloquehé, Nahuaqué, oh 'Aquel que es omnipotente y ubicuo'. Todos estos que conmigo lloran, conmigo el propio Acacitli, que en la derrota de Chapoltépec peleó al lado mismo de mi padre el Huizillihuitl y de Azcatl Xochtzin mi hermano menor " ¡Habló el Tecalle y dijo: "Y yo, aquel mismo Mitecalli ("El flechador"), ahora con mi corazón lleno de miseria no puedo sino recordarme de Colhucán y de Contitlan donde estuvimos durante cuatro años ! " Intervino la Señora Xochicíhuatl, diciendo:" ¡Señores míos, de algo tenemos que hacer nuestra comida! "Habló entonces la Señora Acpacuecíhuatl y dijo: "Señores míos y compañía, aunque en ello me empeñara ¿acaso voy a sacaros el bazo con el tule duro verde que nadie aprecia por alimento. En, el cieno en donde ni siquiera puede encenderse lumbre, con la leña del ahuéxotl que no quiere prender? "Y aquí están los otros que creían que nada se haría: "

Quinta Relación:

"E igualmente en este año 2-Caña, ya tenían allá en Chapoltépec, 20 años los mexicas. Hacia la mitad de este referido año de 2-Caña se trasladaron a Acocolco, allá en donde fueron rodeados en son de guerra los mexicas. Y estando cercados y aprisionados allá fue cuando fue dispuesta nuestra atadura de años. Y fue allá en donde anduvieron vestidos de papeles. Año 13-Caña, 1323. En Tizaapan seguían aposentados los mexicas.

Ya tenían 25 años allí. Fue entonces cuando nuevamente comenzó la pelea con los culhuaques cuando fueron perseguidos los mexicas en este año de 13-Caña, mismo en el cual se fueron".

De la Septima Relación afortunadamente se cuenta con la paleografía del texto náhuatl y una traducción al francés, realizada por Rémi Siméon ⁵⁰, de ella habremos de tomar la columna izquierda, mientras que en el traslado al castellado seguiremos a Silvia Rendón.

⁵⁰ "ANNALES DE DOMINGO FRANCISCO DE SAN ANTON MUÑON CHIMALPAHIN QUAUHTEHUANITZIN. SIXIÈME ET SEPTIÈME RELATIONS (1258-1612)". Publiées et traduites sur le manuscrit original par Rémi Siméon. Lauréat de l'institut. Maisonneuve et Ch. Leclerc, Editeurs. Paris. 1889.

Septima Relación:

Auh çá niman ipan inyn omoteneuh xihuitl, yn onmicuanique Mexica yn om(pa) Culhuacan, motecato oncan yn Tiçaapan, oncan onehuaque in Acocolco Aztacalco yn axcan ye S. Xpoual (Xo)copincan.

Auh yn oiuh oncan Culhuacan Tiçaapan onmic(uanique Mexica yn ipan in omoteneuh ome acatl xih(uitl). Oncan yc macuiltetl ynxiuh quipillico ypan yn omoteneuh Coxcoxtli, culhuacan tlahtohuani.

Auh çan ya yehuatl ipan inyn omoteneuh ome acatl xihuitl yn oncan Tiçaapan Culhuacan oquitlallique yn Tenuchtzin (yn)ic ocuauhtlato yncuauhtlahtocauh mochiuh yn Me(x)ica, yuhqui ynin capitan general mochiuh Mexica ynic quinyacanaz.

XIII a(catl xihuitl, 132)3 años.

Auh çá no yhcuaç yn ipan in omoteneuh xih(uitl), quinhualtocaque yaoyotica yn Mexica Azteca yn onc(an Cul)huacan Tiçaapan, oncan cenpohuallom(acuilli) xiuhtihque; ye no ixquichcauh quinyacan(a yn Te)nochtzin yc niman oncan mot(ecato yn) Mexicatzinco, yn ihcuac yn ye yuh n(epa caxtolo)mome xihuitl ye tlahtocati yn Hue(hueteuhctli), Chichimeca teuhctli, Amaquemecan (Yztlacoçauhc)an tlahtohuani.

I Tecpatl xihuitl, 1324 años.)

Auh yn Mexica ihcuac oncan hual mi(cua)nique yn Exticpac, oncan ce xiuhtique; quinyac(ana Te)nuchtin.

Este mismo año los mexicas se salieron de la ciudad de Colhuacan y se marcharon hacia Tizaapan. Antes de eso se habían ido a refugiar a Acocolco Aztacalco, que ahora llaman San Cristóbal Xancopincan.

Pero tuvieron arreglos para trasladarse a Tizaapan Culhuacan, en este año de 2-Caña. Allí hicieron la quinta atadura de sus años, bajo el dominio de Coxcoxtli, gobernante de Culhuacan.

En el mismo año de 2-Caña en Tizaapan Colhuacan el mandato de los mexicas lo tuvo el Tenochtzin, que era como si dijéramos un Capitán General.

Año 13-Caña 1323.

Igualmente en este año los enemigos de los mexicas aztecas los fueron a asediar hasta allá en Colhuacan Tizaapan, donde estaban radicados desde hacía 25 años, mismo tiempo que tenía de acaudillarlos el tenochtzin; por eso fue que tuvieron que salirse de aquí y emprenderla hacia mexicatzinco, lugar dependiente de Chalco Amaquemecan, a los 7 años del gobierno del huehue teuhctli Chichimeca Teuhctli, jefe de Itzlacoçauhcan Amaquemecan.

Año I-Pedernal, 1324.

Los mexicas se separaron este año de Exticpac (Nextipac, San Juanico) donde habían estado durante todo este año aún acudillados por Tenochtzin.

En sus Relaciones Chimalpahin nos informa sobre las tierras que les dieron los culhuacanos a los mexicas en Tizaapan para que se asentaran en ellas a cuidarlas. La Liebre Magueyera, - denominación dada por los culhuacanos a sus nuevos vecinos -, entregaron a cambio una gran cantidad de canoas para que les permitieran hacer sus casas. Consigna también Chimalpahin, el refugio de los peregrinos en Acolco, su llegada a Mexicaltzinco, y el establecimiento en Nextipac durante un año. Lugares todos pertenecientes a la actual Delegación Iztapalapa.

CAPITULO VIII. TIZAAPAN Y CONTITLAN EN EL CODICE CHIMALPOPOCA

El manuscrito fue descubierto por Lorenzo Boturini Bernaduci. Lo tuvo en su poder Fernando de Alva Ixtlixochitl. Posteriormente lo poseyó Don Carlos de Sigüenza y Gonogora quien legó sus archivos al Colegio de Jesuitas de México, donde lo localizo en 1849 Don José Fernando Ramírez encomendando su traducción a Don Faustino Galicia Chimalpopoca, eminente nahuatlato y preceptor imperial de Maximiliano el fallido Emperador de México.

Recien venido a México el Abate Brasseur de Bourbourg solicitó y obtuvo que le prestara el códice Don José María Díaz de Sollano, rector del Colegio de San Gregorio, como se llamaba en esa fecha el Colegio de los Jesuitas, encargando a Don Faustino completar la traducción, dándole su nombre por la gran estimación que le tenía a su profesor y amigo. El documento contiene los Anales de Cuauhtitlan y la Leyenda de los Soles. La traducción de Don Faustino Galicia adolecía de visibles fallas por lo que el nahuatlato potosino primo Feliciano Velásquez quién al ver los yerros de Don Faustino y otros Nahuatlato que habían intentado la traducción como Gumersindo Mendoza y Felipe Sánchez Solís tomo a costas la tarea de una nueva traducción con anotaciones esclarecedoras:

“De ahí que hayamos emprendido osadamente darles nueva castellana vestimenta, tan ajustada cuanto posible a la propia suya, para que sea dable seguirla línea a línea, sin modificar el contorno, por no deslustrarla o desfigurarla. En atención a la fidelidad procurada, razón será perdonar la dureza de nuestro estilo, siempre incapaz aun de remedar el de Nezahualcóyotl o Moteuczuma.

Los traductores de que hemos hablado, sin medir la estatura de un Carochi o de un Olmos, dieron pruebas de conocer *náhuatl* y merecen justamente nuestro respeto; con todo, cuantas veces creemos deber alejarnos de su sendero, lo hacemos, explicando, eso sí, en una o muchas notas la causa de nuestro desvío, persuadidos de que tanto provecho se obtiene de los aciertos del maestro, como de sus descuidos o yerros, que a nadie faltan. Hay que espigar aún en los campos por donde expertos segadores han pasado.”⁵¹

Para mayor facilidad Primo Feliciano Velasquez dividió y numeró su trabajo. Los párrafos que van del 98 al 103 contienen la derrota de los Mexicanos en Chapultepec, su dispersión, asentamiento posterior en Contitlan y más tarde en Tizaapan. Mencionando una evidente desacuerdo con otras fuentes en cuanto a que primero ubican la estancia en Tizaapan y luego en Contitlan.

⁵¹ **CÓDICE CHIMALPOPOCA.** Anales de Cuauhtitlan y leyenda de los soles. Traducción directa del náhuatl por Primo Feliciano Velasquez. Universidad Autonoma de México. Instituto de Investigaciones Historicas. Primera serie prehispánica: 1. México. 1975. p. XXI

98) Los tepanecas dieron sobre las mujeres en Chapoltépec y fueron a consumirles los comestibles y a saquearlas; y después que las ahuyentaron, ya en nada las tuvieron. Los mexicanos fueron derrotados ahí donde contendieron con los culhuas. He aquí unas palabritas del relato de su cantar.

99) “Con los escudos al revés fuimos los mexicanos vencidos en el pedregal de Chapoltépec. ¡Ah! Hacia las cuatro partes llevaron a los hijos. Va llorando (el rey) Huitzilíhuitl; otros tres pendones en sus manos desmochados fueron en Culhuacan.”

100) Entonces fueron allá a pelear los xaltocamecas. Ésta dicho que los cuauhtitlaneses eran de antes amigos de los mexicanos, y que sólo ellos fueron a consolar a los mexicanos después de su derrota en el año 8 *tecpatl*. Se dice que moraron cuatro años en Contitlan, en 9 *calli* y en 10 *tochtli* y en 11 *acatl*, que los buscó Chalchiuhtlatónac, rey de Culhuacan, en tiempo en que le espantaron mucho los xochimilcas. Luego se congregaron los mexicanos y se espantaron mucho los xochimilcas. Luego se congregaron los mexicanos y se espantaron de acuerdo; dado que la mujer pasó como hombre, todos se bajaron.

101) Y fueron a combatir en Xochimilco. Sobre tablas echadas en el agua perseguían al enemigo; y al tomar un prisionero, echaban sólo una oreja en su costal. Para que supiera a cuántos fugitivos alcanzaban, les cortaban solamente la oreja de un lado. Después que pasó esto, fueron los mexicanos asentados en Tīçcaapan, en 12 *tecpatl*. 13 *calli*. 1 *tochtli*. En este año comenzaron otra vez a dar molestias los mexicanos, no dobladamente o con malicia, sino que el “diablo” hacía que los muchachos colhuas y mexicanos se ganaran en el juego: se encontraban y se soplaban arena; y después de ganarse, se aporreaban y se cortaban el pecho u otra parte. Por esto, segunda vez los colhuas apercibieron para la guerra y combatieron a los mexicanos, los que corrieron.

102) 9 *calli*. Moraron en Contitlan los mexicanos. 10 *tochtli*. Moraron en Contitlan los mexicanos. Se ha dicho que en este año empezó la guerra de Xaltocan, después que se consumó la derrota de los mexicanos, mientras estaban en Chapoltépec. Entonces era Quinatzin rey de Cuauhtitlan; el cual mandó que empezara la guerra de Xaltocan. El lo decidió, porque los mexicanos y los culhuas en este tiempo aún no tenían poder: ninguna vez condenaban a muerte. De igual manera, los azcapotzalcas aún no tenían poder en este tiempo en que empezó la guerra Xaltocan. Estaban los pueblos cada uno aparte, etc.

103) en 11 *acatl* fueron buscados los mexicanos. 12 *tecpatl*- 13 *calli*. En este año fueron asentados los mexicanos en Atīçapan, por orden de Chalchiuhtlatónac, rey de Colhuacan, después que guerrearon bien y vencieron en Xochimilco, porque los xochimilcas eran enemigos de los colhuas.⁵²

⁵² Ibidem 51. Pp. 21-22

CAPITULO VIII. TESTIMONIOS PICTOGRÁFICOS

El hombre prehispánico dispuso de escritura pictográfica para conservar sus tradiciones históricas, que quedaron consignadas en monumentos y códices por medio de escritura jeroglífica, la cual se desarrollo en Mesoamérica desde tiempos muy remotos, como lo ha destacado el Dr. Miguel León-Portilla ⁵³ .

"Consta por varios hallazgos arqueológicos que en Mesoamérica se habían desarrollado formas de escritura por lo menos desde mediados del primer milenio, antes de Cristo sobresalen en este contexto las inscripciones, tanto calendáricas como de otros contenidos, en las estelas de "los danzantes" (hacia 600 - 300 a. c.) en Monte Albán I, Oaxaca, época que coincide con la fase final del florecimiento olmeca.

Ahora bien, la invención de un calendario y de un complejo sistema de inscripciones jeroglíficas presupone largos procesos de observación astronómica y de tanteos hasta lograr un sistema de representación de los números, los periodos de tiempo y otros conceptos. En tal sentido los orígenes del calendario y la escritura en Mesoamérica se remontan a una etapa todavía más antigua. Si ésta no ha podido precisarse, cabe afirmar al menos que en las mencionadas inscripciones que acompañan a "los danzantes" están los primeros testimonios que se conocen - anteriores, en varios siglos a la era cristiana - de una escritura en el nuevo mundo".

Aprovechando la antigua herencia tolteca y teotihuacana, los mexicas habían definido tres formas básicas de representación gráfica: 1o. la pictográfica, que es una mera representación de las cosas, y por ende la más elemental forma de escritura prehispánica. 2o. la ideográfica, en donde por medio de glifos conceptográficos se consignan ideas, algunas de ellas inclusive abstractas y metafísicas. 3o. la fonética, o representación de sonidos, usada principalmente para nombres de persona y de lugares.

Fray Diego Durán ⁵⁴, nos indica que en los códices "conservaban sus memorables hechos, sus guerras y victorias... todo lo tenían escrito... con glifos de años en meses y días en que habían acontecido". Los sabios llamados tlamatinime, encargados de preservar y transmitir la "tinta negra y roja" los poseedores de códices tenían a su disposición verdaderas bibliotecas donde guardaban sus libros o "amoxtli", como nos lo dice Bernal Díaz ⁵⁵, cuando describe las casas donde se guardaban "los muchos libros de papel, cogidos

⁵³ León- Portilla Miguel. **"LA MULTILINGUE TOPONIMIA DE MEXICO SUS ESTRATOS MILENARIOS"**. Centro de Estudios de Historia de México CONDUMEX. Serie Conferencias No. 6. Chimalistac Ciudad de México. MCMLXXXIII.

⁵⁴ Durán, Fray Diego . **"HISTORIA DE LAS INDIAS DE NUEVA ESPAÑA E ISLAS DE TIERRA FIRME"**. 2 Vols. y Atlas. Ed. José F. Ramírez. Mexico. 1867-1880. t. II. p. 229.

⁵⁵ Díaz del Castillo Bernal. **"HISTORIA VERDADERA DE LA CONQUISTA DE LA NUEVA ESPAÑA"**. Ed. Porrúa. México. 1955. Vol. I. p. 143.

a dobleces, como paños de Castilla". En los códices se leía, así lo recita un anónimo poeta náhuatl, en el ya mencionado "Manuscrito de Cantares Mexicanos".

Yo canto las pinturas del
Libro, lo voy desplegando,
soy cual florido papagayo,
hago hablar a los códices,
en en interior de la casa
de las pinturas.

En los códices se conservaba la "tlapializtli" o "acción de preservar o guardar algo". Esto nos lo dice el Dr. León- Portilla ⁵⁶ :

"El vocablo tlapializtli, "la acción de preservar algo", al recibir el prefijo to-, que significa "lo nuestro", adquiere aquí la connotación más precisa de "lo que corresponde a nosotros guardar o conservar... y creemos pertinente subrayar el enfoque dinámico de tal concepto. Para el hombre náhuatl, topializ, la idea de estar en posesión de un legado, implicaba la necesidad u obligación de preservarlo en favor sobre todo de los propios descendientes".

Dicho discurso lo basa Don Miguel, en las palabras de Alvarado Tezozómoc, en su ya citada "Crónica Mexicayotl":

"así también, para nuestros hijos, nietos, los que tienen nuestra sangre y color, los que saldrán de nosotros, para ellos lo dejamos, para que ellos cuando ya nosotros hayamos muerto, también lo guarden".

Lo que a continuación examinaré son documentos manuscritos pictográficos indígenas, generalmente llamados "Códices". En este caso fueron pintados o dibujados hacia el siglo XVI; pocos años después de la conquista española, por lo que conservan las formas y convenciones artísticas, humanas, geográficas, toponímicas, etc., de la tradición iconográfica prehispánica. Algunos de ellos tienen glosas escritas tanto en castellano como en náhuatl con caracteres latinos.

La importancia de estas fuentes históricas es capital, su estudio ha permitido ratificar o rectificar numerosos hechos y sucesos controvertidos de nuestra historia prehispánica y Virreynal.

⁵⁶ León-Portilla, Miguel. "TOLTECAYOTL . ASPECTOS DE LA CULTURA NÁHUATL". Fondo de Cultura Económica. Sección de Obras de Antropología. México. 1980. p. 15.

LO QUE NOS DICE EL CÓDICE AZCATÍTLAN, ACERCA DE TIZAAPAN

Es un códice Virreynal que mantiene en su manufactura la técnica indígena. Está catalogado con el número 59-64 de la colección Aubín - Goupil, de la Biblioteca Nacional de París, bajo el título de "Histoire Mexicaine". Elaborado en papel europeo, mide 21 x 28 cms. y consta de 29 secciones.

Por su contenido y elaboración debe proceder de la cuenca de México. Pertenece a la misma escuela pictográfica que el Códice Cozcatzin, pero no de la misma mano. En cuanto a su temática, es exclusivamente histórico; narra el peregrinar tradicional de los mexicas, la fundación de Mexico - Tenochtitlan, prosigue con sus conquistas para lograr la hegemonía sobre los pueblos vecinos, la llegada y conquista por las huestes hispánicas, así como el proceso de evangelización; patrón clásico de varios documentos indígenas.

La estilización del dibujo es a veces excesiva, sacrificando el orden y el significado de algunos hechos, para lograr efectos estéticos.

El manuscrito tiene varias paginaciones contradictorias, de diferentes épocas, sobre todo en los lados rectos. Existe una numeración, al parecer muy antigua, que con cuatro excepciones siempre esta presente y consecuente.

Eugene Boban ⁵⁷, opina que fue confeccionado alrededor de 1572. Robert Barlow ⁵⁸, nombró al códice "Azcatitlan" (junto a las hormigas), por el topónimo con que se inicia la narración del recorrido de los errantes peregrinos; siendo curioso que el punto de partida no sea Aztlán.

Las planchas X, XI y XII, están relacionadas con una serie de acontecimientos como son: la expulsión de Chapultepec, su estancia en Aculco, el establecimiento en el área culhuacana, los sucesos de la guerra contra Xochimilco, en la que lucharon como mercenarios, el desalojo de Tizaapan; su paso por Mexicaltzinco, Nextipac, Mixiuhcan (La Magdalena), y Temascaltitlan, hasta llegar a la fundación de México - Tenochtitlan.

Muy amplia es la información comprendida en las tres láminas mencionadas, por lo que solo atenderé a lo relacionado con el objeto de nuestro estudio.

⁵⁷ Boban, Eugene. "**DOCUMENTS POUR SERVIR Á L' HISTOIRE DU MEXIQUE**". Catalogue raisonné de la collection de M.E. Eugène Goupil. 2 Vols. y Atlas. París. 1891. V. II. pp. 39-40.

⁵⁸ Barlow, Robert H. "**EL CÓDICE AZCATÍTLAN**". Journal de la Societé des Americanistés de Paris. Vol. 38. Atlas adjunto. Estudio preliminar de Raoul d' Harcourt. París. 1948. pp. 101-135.

A lo largo del códice y en sentido horizontal, existe una línea que va uniendo los diversos puntos de la peregrinación, posiblemente agregada por alguno de los poseedores del documento, rompiendo con la tradicional secuencia de huellas de pie, para significar desplazamientos entre lugares geográficos, tal como se aprecia en muchas láminas del mismo códice Azcatíflan.

PLANCHA X

*

Comprende las páginas 18 y 19 (10, 3). En la parte central se observa el Cerro de Chapultepec 1* con su glifo característico, conectado mediante tres ríos, con igual número de sitios geográficos. El río de la izquierda 2* no indica su término, pero parece estar relacionado con Azcapotzalco. El de la derecha, lleva a Coyoacan, representado por el coyote, con una glosa que así lo indica 3*, siendo estos dos de los lugares principales que se confederaron para atacar a los mexicas. Hacia abajo del cerro, un río conduce a Aculco, sitio localizado en uno de los meandros del actual río Churubusco, en las inmediaciones de Iztapalapa. La glosa en Náhuatl 4* dice:

"Acolco motlallico honcan temactlan que mexica atlaquinemilltique naucampa huiloque".

"Vinieron a establecerse en Aculco, (lugar donde el agua da vuelta) aquí se acabaron los mexica en manos de la gente en el agua los hicieron vivir; por los cuatro rumbos se disperso la gente".

En la porción izquierda de la plancha están los cartuchos indicadores de los años que vivieron el Chapultepec; 6-Acatl , (1303) a 6-Técpatl, (1316) 5*. Adelante está el inevitable templo, y Huitzillihuitl I - con la vírgula de la palabra delante de él - , 6* , nieto del cacique de la región de Tzompahuacán, acompañado de su glifo onomástico y un texto que reza:

"huissilihuitsin motlallico Chapoltepec".

"Huitzillíhuitl vino a colocarse - como Señor - en Chapultepec".

En la parte media vuelve a aparecer Huizillihuitl; acompañado de una arma ofensiva y el glifo toponímico de Mexicaltzinco; un maguey (metl) sobre medio cuerpo desnudo (tzintli), o trasero.

En la parte superior de la página siguiente están marcados los cinco días que permanecieron los expulsados en Aculco: Cóatl (serpiente), Miquiztli (Muerte), Mázatl (venado), y Atl (agua) 7*. Hacia abajo, más detalles de la derrota en que los enemigos tomaron a varios prisioneros eminentes: Huitzillíhuitl y sus hijas ocupan la fila inferior; el gobernante - en el extremo derecho - está siendo arrastrado tomado de los cabellos, por un

guerrero de Xaltocan, una de las ciudades atacantes 8*; en medio su hijo Toxpanxóchitl 9* y a la izquierda Chimalaxóchitl 10*. A un lado de ellos, un guerrero culhua 11* y otro chalca 12*. El texto náhuatl explica:

"ichpochuhuan huitsilhiitzi huicoque xaltocan quinmamatiaque in chimallaxoch yhuan tospanxoch y momextin huicoque in ipilhua".

"las hijas de Huitzillíhuitl fueron llevadas a Xaltocan, fueron cargando a Chimalaxóchitl y a Toxpanxóchitl; allá fueron llevadas sus dos hijas".

En la parte superior se agregan los años comprendidos entre 7-Calli (1317), y 8-Acatl (1331), los que sumados dan 29 años a la estancia en Chapultepec 13*.

PLANCHA XI

Es la de mayor interés para nuestro cometido. Contiene las páginas 20 y 21 (11 y después 14). Están dedicadas según Barlow, - criterio al que me sumo - al cautiverio de los "mexica en Culhuacán, al pie del Cerro de la Estrella" (obra mencionada p. 114). Duraron 22 años allá, años que el códice interpreta como los de 9-Técpatl, 1332 a 4-Calli, 1353". 14*

Presenciamos - sigue diciendo Barlow - "la llegada de los cautivos - el cacique Hitzillíhuitl I 15*, y sus hijas Tozpanxoch 16* y Chimalaxoch 17* - ante sus vencedores en un grupo que se encuentra al lado derecho de la página 20, en medio de la página. Van acompañados del glifo de una casa y un jefe indígena que lleva disfraz de serpiente 18*. El texto en mexicano aclara que, "onca mique yxpan cihuacóhuatl colhuacan in mexica". "Allí murieron ante el capitán general (Cihuacóatl) de Colhuacán, los mexica".

Inmediatamente arriba de los cuadros que contienen los años, se lee el siguiente texto en náhuatl: "contitla honoca in mexica honca in mexica honca nauhxuhtique moxinachoque mopilhuatiaia yhuan onca motetletlaquehui cocolhuaque itlatocauh cocoxtli ynicuacmoiaochiuhque xochimilca cassan cuauhtizaapan chocholotiaque ynmexica ytzmailt yc tepeuhque mexica".

Traducido, leemos así:

"En Contitlan se extendieron los mexica; allí duraron cuatro años, engendraron, tuvieron hijos, allí sirvieron al Señor de los colhuaque, Cocoxtli, fue cuando hicieron la guerra a los xochimilca, con macanas los conquistaron; justamente a Cuauhtizaapan fueron corridos los mexica".

Como lo refieren varias fuentes, lo sucedido en esta versión se debió al hecho de que sacrificaron a cuatro prisioneros xochimilcas en presencia de Coxcox. En otros documentos la historia gira alrededor del desollamiento de una princesa culhuacana.

El Códice Azcatítlan nos indica como "**Cuauhtizaapan**" (En el bosque del agua de tiza), el lugar donde fueron enviados los mexicas. Seguramente un pequeño bosquecillo en las inmediaciones del lago y del cerro en el cual las fuentes nos refieren estaba situado el Tizaapan histórico.

"Contitlan 19* - lugar junto a las ollas - viene a ser el dibujo de tres ollas arriba de la inscripción, de cuyos lados salen las cabezas y piernas de los mexica, identificados por las borlitas de plumón en la frente. Los cuatro años de su permanencia están representados por rosetas 20*.

Más arriba y a la izquierda, se ve el templo de Huitzilopochtli 21* y el camino de los peregrinos saliendo de su base. Inmediatamente enfrente, está el cerro torcido, Culhuacán 22*. Ocupan la fila superior cuatro caciques con sus diademas de turquesas correspondientes, sentados sobre asientos de petate y un sencillo mexícatl que habla con ellos 23*. Los tres señores de arriba son de la dinastía de Colhuacán: Chalchiutlatonall 24* , Tellitl 25* , y Coxcoxtli 26* . Debajo de Coxcoxtli, gobernante de Culhuacan en tiempos del cautiverio mexica, está su nieto Acamapichtli 27*. Nacido de la unión de la nobleza de los vencedores y vencidos, sería el futuro Señor de México-Tenochtitlan.

Los mexica con los cuales habla Cocoxtli, se encuentran a la izquierda de la página que sigue. Son los portadores del dios, como se aprecia en la pintura 28* y en el texto que dice: "mexica tlatlamacasque" . (los sacerdotes mexicanos).

El tema de la plática es la guerra contra Xochimilco, y vemos en el centro de la página el encuentro entre los mexica y los xochimilca. Arriba de los dos sacerdotes, un guerrero mexicano empuña su macana con una mano y con la otra sujeta a un prisionero detrás de su escudo 29*. Exactamente en medio de la página, otro xochimícatl, acompañado del glifo de la milpa sembrada de flores que da el nombre de su pueblo, levanta su macana para el ataque 30*.

El desenvolvimiento de esta guerra se ve debajo del guerrero xochimilquense. Otra vez se pinta el glifo del pueblo, acompañado de cuatro banderas, cada una de las cuales representa la cantidad de veinte en la escritura indígena 31*. El texto dice:

"maltique xochimillca inic polhuhque nauhtecpa(n)tzin".

"Se hicieron prisioneros xochimilca, fueron vencidos ochenta".

Abajo está un individuo que toca el huéhuetl o tambor de guerra 32*.

En la esquina superior derecha de la página, hablan los señores respectivos, y dice el texto:

"colhuaque nomamique xochimillca".

"Los colhuas se encontraron con los xochimilcas".

Acompaña al señor de Colhuacán, el glifo circular que significa mercado (tianquiztli) 33* junto con canastas de comida 34* , y unas de tules 35* , al parecer el producto que ahí se vendía. La discusión, entonces, surgió de una rivalidad comercial.

A través de estas dos páginas está trazada una línea horizontal que señala el derrotero de los migrantes. Lo hemos visto a la izquierda entre Colhuacán y Contitlán, y a la derecha y en medio de la segunda página, atraviesa los lugares llamados Acatzintitla 36* y Tizaapán 37*.

En Tizaapán (de títatl, gis y apan, río) cuyo glifo consiste en unos puntos dibujados al lado de un río, presenciemos otro incidente bélico. Los mexica con sus mujeres y niños están pasando el río usando sus escudos como balsas 38* , como explica el texto:

"hualchimalpanque in mexica amoxtli quimoquentique ycuac quihualtotocac".

"Vinieron atravesando con escudos los mexica, los vistieron con la planta amoxtli cuando los vinieron siguiendo".

Y de hecho vemos que desde la esquina inferior derecha de la página anterior, vienen persiguiendo a los mexica unos guerreros colhuas 39* , con el texto:

"colhuaque tetoca". "Los Colhuas siguen a la gente".

El incidente debe referirse a la expulsión de los mexica de Culhuacán, después de que el rey de este centro descubrió que habían sacrificado a su hija. De todas maneras, refiriéndonos nuevamente a la escena del río, vemos que la gente y sus posesiones, desde el bulto sagrado con el fetiche de Huitzilopochtli hasta los trastes de cocina 40* , se han refugiado con éxito al otro lado del agua.

PLANCHA XIII

Las pinturas de las páginas 22 y 23 (12, 4) que siguen, nos conducen por la última morada de los mexica y hasta la fundación de Tenochtitlan. Según este derrotero, pasaron por Mexicaltzinco.

El próximo punto es "Ystacalco" 41*, Delegación de la actual Ciudad de México. Comparte Iztacalco (sic.) con Nexticpac 42* (arriba), las únicas fechas que se expresan en estas páginas. Son los años indígenas Técpatl y Calli 43*, y carecen de números.

Dos figuras acompañadas de redes preceden la próxima escena. En ambos casos llevan la notación:

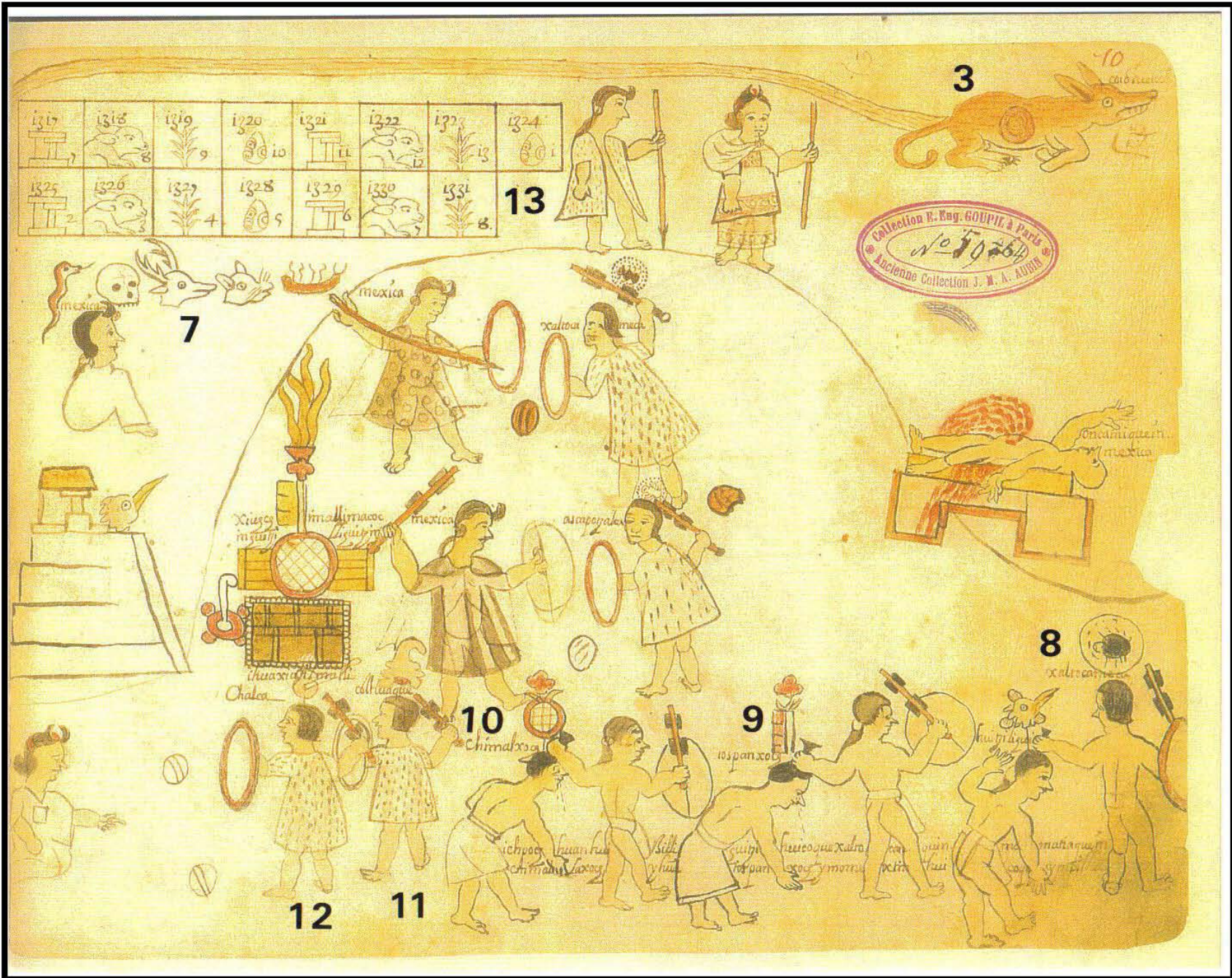
"yctlamaia". "con ellas pescaban o cargaban".

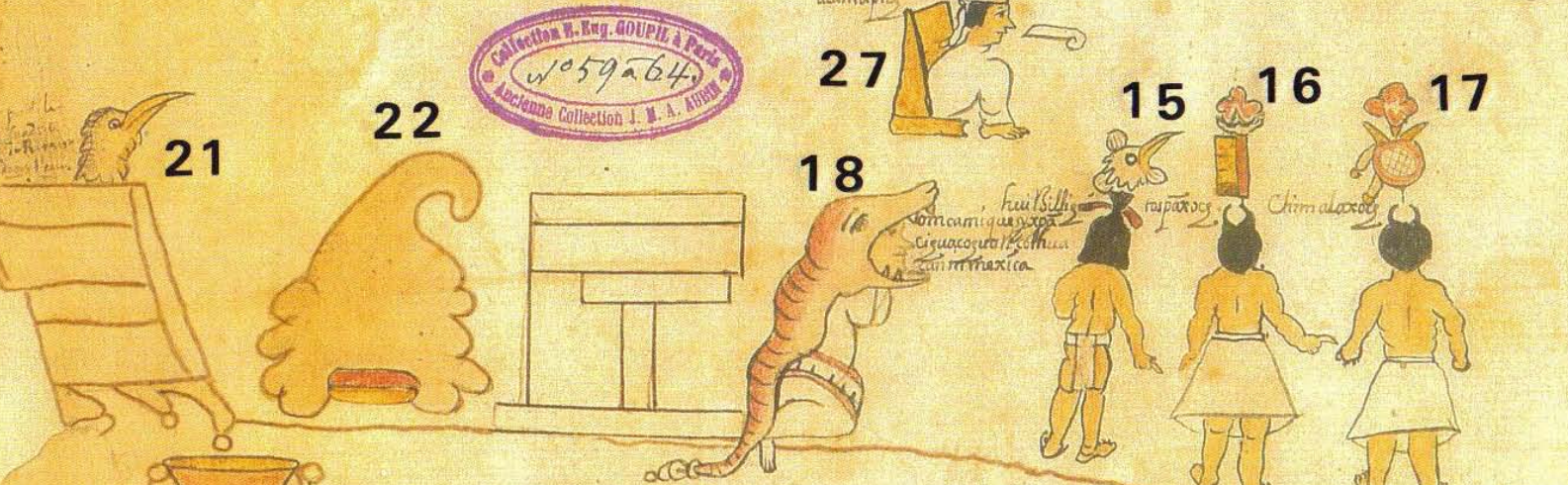
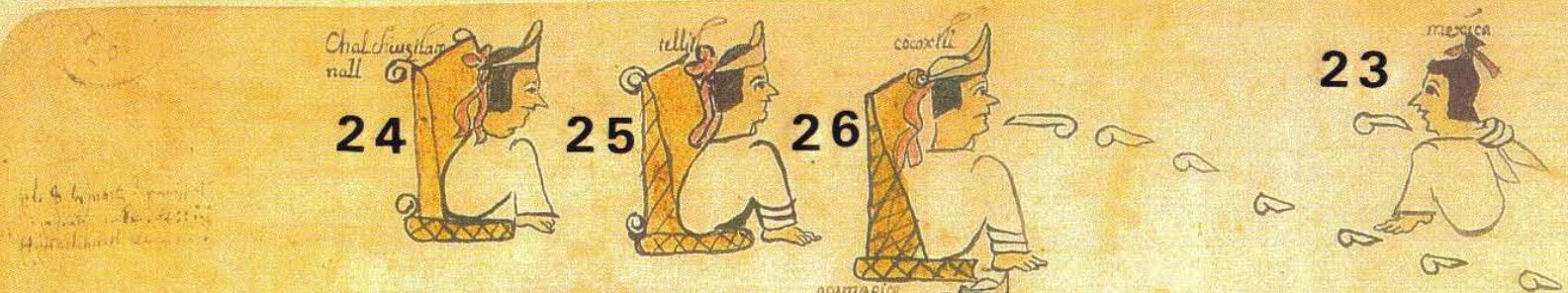
Están asociadas estas figuras 44* a los glifos de Mixiuhcan 45* - "lugar del parto" - y Temazcaltitlán.46*.

La fundación de Tenochtítlan 47* ocupa la página siguiente, aunque solamente mucho tiempo después fue posible saberlo, esta población sería el lugar de asiento definitivo de la tribu".

El Códice Azcatítlan es el único documento pictográfico - mientras no se localice otro - en que aparecen representados los sucesos de **Tizaapan**, así como su signo de lugar. Su importancia es evidente, sobre todo porque nos muestra el paso por Mexicaltzinco, - sitio que se encuentra a menos de dos kilómetros del lugar en que aseguro y demostraré, se localizaba el Tizaapan histórico - su traslado posterior a Nextipac, Iztacalco, Mixiuhcan, Temazcaltitlán, hasta llegar a la fundación de México - Tenochtítlan.

También nos indica el Códice Azcatítlan, la estancia en Contitlán durante cuatro años, estableciendo que era un sitio diferente a Tizaapan, pero cercano a Culhuacan como lo muestra la pictografía.

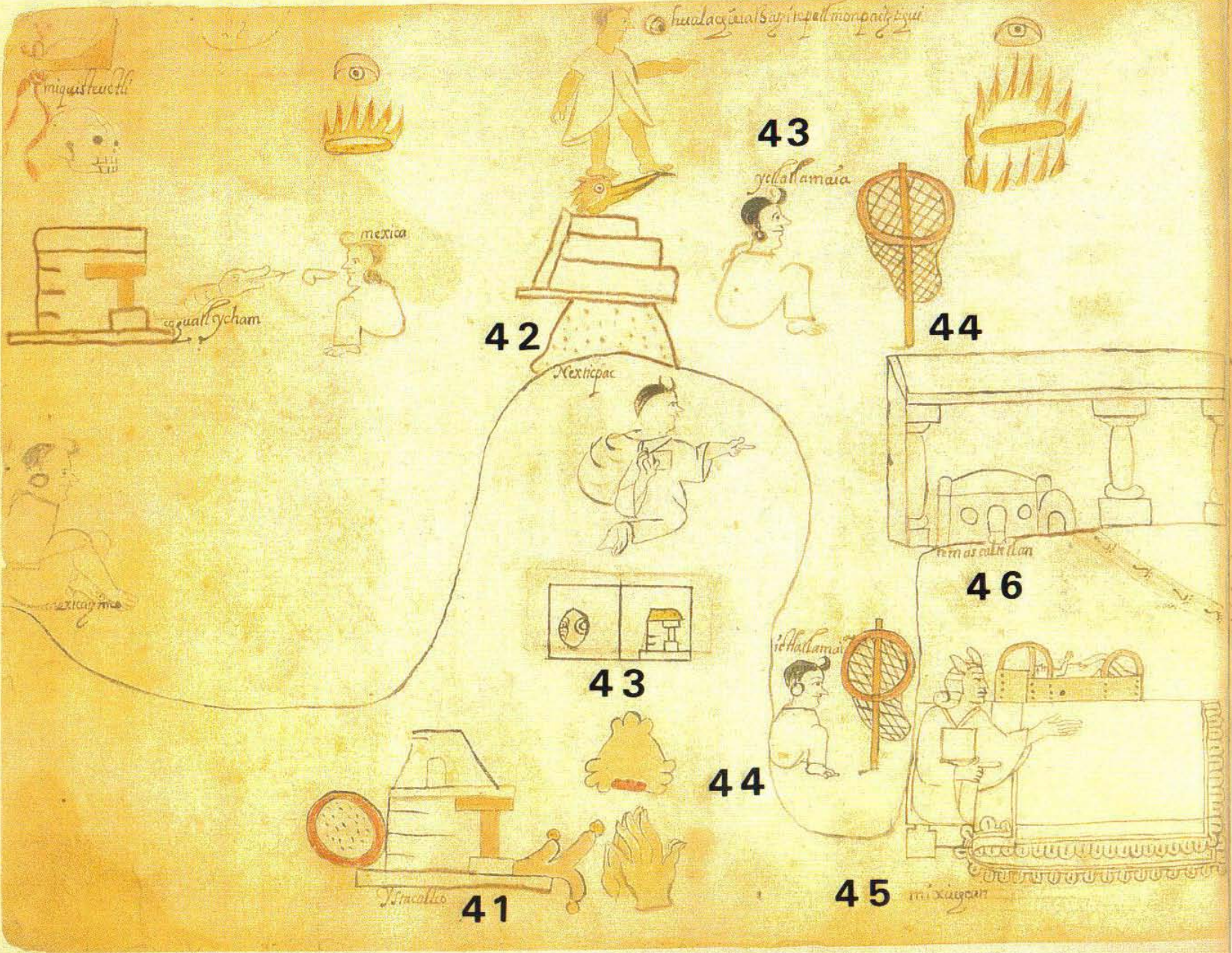




Comiñtia honouira mexicana hanc natus xius inque mo xingacog... nemo pilhuai arag fua on camore la pahuicod... natus cyllato canu cocoxlli y nicuac mto dola h que xoc m... canu cuay fta ap an ego q lonaque n mexicana h mait y che p us que mexicana

1332	1333	1334	1335	1336	1337	1338	1339	1340	1341	1342
8	10	11	12	13	1	3	4	5	6	
1343	1344	1345	1346	1347	1348	1349	1350	1351	1352	1353
7	9	10	11	12	13	1	2	3	4	

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
no 59 a 64
Bibliothèque de la Sorbonne
Collection J. M. A. AUBRY

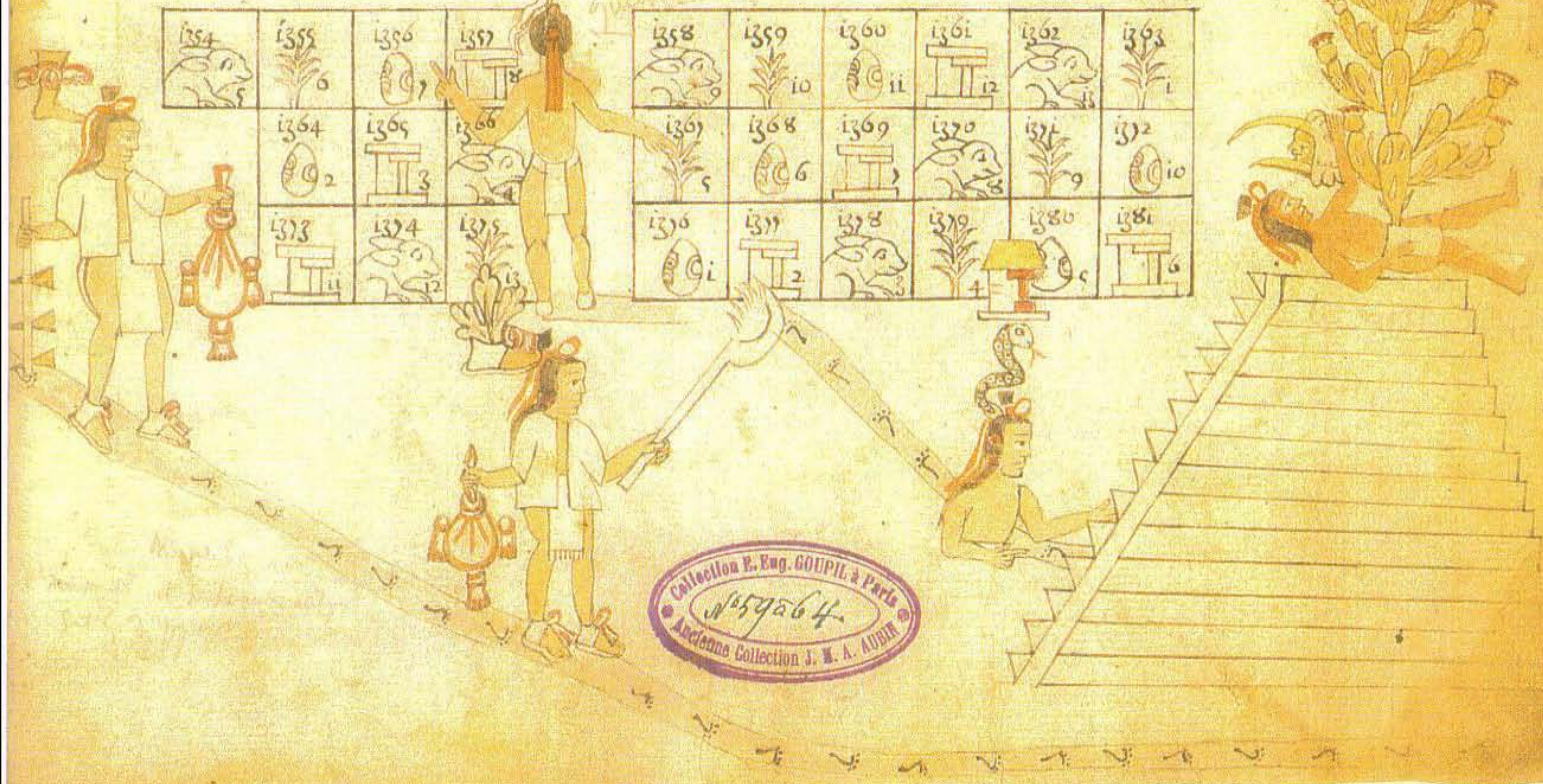


12

47



1354 	1355 	1356 	1357 	1358 	1359 	1360 	1361 	1362 	1363
1364 	1365 	1366 	1367 	1368 	1369 	1370 	1371 	1372 	1373
1374 	1375 	1376 	1377 	1378 	1379 	1380 	1381 	1382 	1383



Collection E. Eug. GOUPIL & Paris
 N° 59264
 Ancienne Collection J. M. A. AUBER

EL CÓDICE MEXICANUS: NOS ACERCA A IZTAPALAPA.

Pertenece este Códice a la famosa colección de manuscritos y códices Aubin - Goupil, existente en la Biblioteca Nacional de París. Catalogado en dicho repositorio con los números 23-24.

Es un códice postcortesiano, relativo al área mexicana, elaborado con marcada técnica indígena. Comprende acontecimientos que van de los años 1168 a 1576. Contiene breves textos escritos en Náhuatl, y una que otra nota aclaratoria en francés, de la mano de su antiguo poseedor E. Eugene Goupil.

Su temática es histórica, caléndarica y genealógica. En la parte central tiene una banda con cartuchos cronológicos, que conectan los acontecimientos por medio de líneas en sentido horizontal y vertical, marcados con una numeración progresiva posiblemente agregada con posterioridad a la elaboración del códice, al igual que los números que correlacionan los años indígenas, con la cronología en uso en Europa.

Entre las páginas 18 a 85 se narra en forma de anales pictográficos muy sencillos, la peregrinación de los antiguos mexicanos. Tanto en la parte superior como en la inferior de los cuadretes relativos a las fechas, aparecen las pictografías o bien las glosas.

La Plancha XL comprende los años 13-Calli a 5-Tochtli, numerados en forma progresiva (130-135).

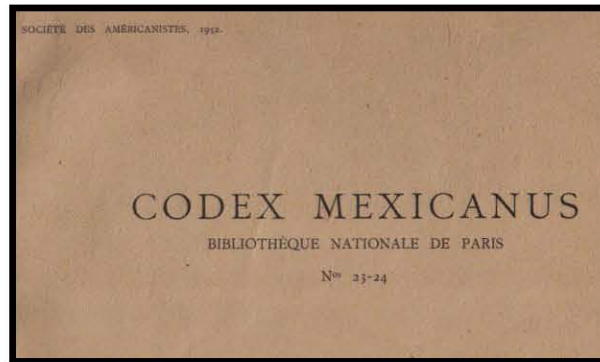
En el año I-Tochtli (1298), se muestra en la parte superior el Cerro de Chapultepec 1*, de donde desciende una corriente de agua 2*, seguramente representando a Aculco, en su prolongación en la parte inferior se nota claramente la curvatura característica, amén que a la izquierda de ella se ve a los mexicanos vestidos con plantas de amoxtli 3*. Así nos dicen las fuentes que vistieron en su derrota y refugio en ese lugar.

Hacia la izquierda del Cerro del Chapulín, se encuentra el Cerro de Culhuacan 4*, dibujado como un téchcatl o piedra de sacrificios; sobre ella se inmola a un cautivo, seguramente Huitzillihuitl 5*.

El año 2-Acatl (1299), está relacionado por medio de una línea descendente con el glifo del Fuego Nuevo 6*, un manojo de hierbas atadas. Otra línea paralela y en igual sentido, une dicho año con tres glifos toponímicos: el de Culhuacan 7* nos muestra el cerro corcovado, abajo de él, se encuentra el signo de lugar de Iztapalapa, una laja sobre una corriente de agua, de manufactura casi idéntica al que aparece dibujado varias veces en el Códice Xolotl. Que el glifo es el de Iztapalapa nos lo ratifica Ernest Mengin⁵⁹, en su estudio sobre dicho códice, cuando interpreta: Cadette (Itztapalli) sur l'eau. Encima y hacia a la derecha vemos la representación toponímica de Contitlan, 8* (lugar de vasijas) dos ollas de las que se asoman tres cabezas en la parte superior.

⁵⁹ Mengin, Ernest. "COMENTARIO DEL CÓDICE MEXICANUS". Journal de la Societé des Américanistes de París. Vol. XLI. 1952. p. 493.

La relación entre los tres sitios: Culhuacan, Iztapalapa y Contitlan es del todo evidente. Más adelante veremos, apoyados en fuentes documentales, cómo los mexicanos al ser expulsados, pasan por Iztapalapa para dirigirse hacia Mexicaltzinco.



CODEX MEXICANUS. BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE PARIS.
Nos 23-24

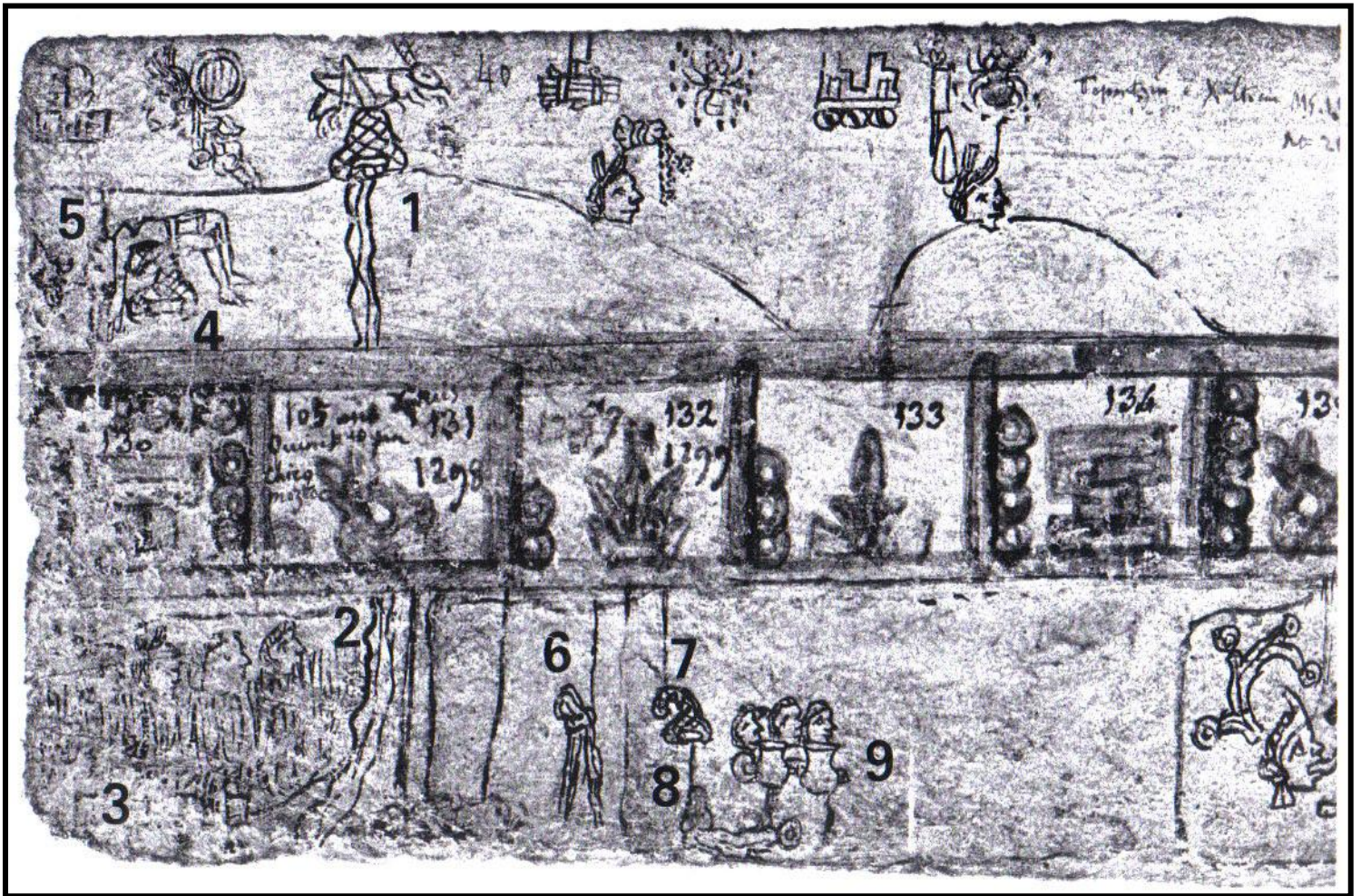


PLANCHE XL

SOCIÉTÉ DES AMÉRICANISTES, 1952

CODICE BOTURINI – TIRA DE LA PEREGRINACIÓN

DONDE APARECE: CONTITLAN , LIGADO A CULHUACAN

Códice también conocido como "Tira de la Peregrinación" o "Tira del Museo", por su original conservado (aparentemente mutilado en su parte final) en el Museo Nacional de Antropología e Historia, en la Ciudad de México, catalogado con el No. 3538.

Perteneció en el siglo XVIII a Lorenzo Boturini Benaduci, Señor de la Torre, y del Hono, de donde toma su nombre. Es un clásico xiuhámatl, elaborado en la época Virreynal según se ha establecido en recientes investigaciones.

Carlos Martínez Marín ⁶⁰, opina acerca de la tira: "por su parquedad se torna a nuestro entendimiento como un documento de lo más escueto. ... pero sobre todo es el intento de un arreglo cronológico excesivamente formal, en el que los mexicas llegan a los lugares de estancia generalmente en años ácatl y salen en años técpatl y los de estancia tienden a ser 4, 8, o 20 en los sitios en los que sucedió algo importante, arreglo debido quizá a razones de índole cósmico - religiosa del arreglo del mundo. Es por tanto, más valioso como ejemplo historiográfico que como fuente de información". Opinión que no compartimos, aunque provenga de un investigador que ha dedicado mucho tiempo y esfuerzo al estudio de dicho documento, ya que presenta datos históricos que no aparecen en otros códices en donde se ilustra la migración mexicana.

José Corona Núñez ⁶¹, interpretó las pictografías del "Códice Boturini", en un estudio sencillo, del cual hemos de servirnos.

LÁMINA XIX

En cartuchos cronológicos se ven los 20 años que los mexicas permanecen en Chapultepec 1*, hacia la izquierda del cerro, se observa el mamalhuaztli 2*, - instrumento con el que por medio de fricción encendían el Fuego Nuevo, indicándonos el inicio de un nuevo ciclo de 52 años, con la celebración de la atadura de los años, en el año de signo 2-Caña 3*, en otros documentos se dice que no pudieron realizar la ceremonia en Chapultepec por estar en guerra, la acción bélica está marcada por un Chimalli (escudo de combate) rodeado por huellas de pies 4*. Al ser derrotados los mexicas se refugian en Acolco 5*, por lo que se les ve llorando vestidos con hojas de amoxtli 6*, y viviendo entre tules 7*.

⁶⁰ Martínez Marín, Carlos. "HISTORIOGRAFÍA DE LA MIGRACIÓN MEXICA". En Estudios de Cultura Náhuatl. Instituto de Investigaciones Históricas. México. 1976. Vol. 12. pp. 121-133.

⁶¹ Corona Núñez, José. "ESTUDIO E INTERPRETACIÓN DEL CÓDICE BOTURINI". En Antigüedades de México. Secretaria de Hacienda y Crédito Público. México. MCMLXIV. PP. 8-28.

LÁMINA XX

En ella aparecen Chimalaxóchitl 8* y Huitzillíhuitl 9*, como prisioneros, tomados por los cabellos, conducidos ante Coxcox 10* en Culhuacan 11*. Una línea une al gobernante quien está sentado en un Icpalli, o trono, con el topónimo de su localidad, figurado por el cerro corcovado, y con la representación de Contitlan.

Corona Núñez interpreta :

"En seguida aparece una casa con una olla, indicando que los mexicanos quedaron en Culhuacán viviendo como siervos en el barrio de Contitlan".

Alrededor de la olla que representa sin lugar a dudas el barrio antes mencionado, se ven cuatro cabezas de mexicanos, figura muy similar a la de los códices Azcatítlan y Mexicanus.

Contitlan está ligado en forma muy visible con culhuacan. Los años de estancia son 4: 3-Técpatl 12*, 4-Calli 13*, 5-Tochtli 14* y 6-Acatl 15*. Las huellas de pies unen las láminas 19 y 20, marcando el itinerario entre Chapultepec, Aculco y Contitlan.

LAMINA XXI

Sigue informándonos Corona Núñez:

"Estando los mexicanos en Culhuacán, en el barrio de Contitlan, se sucitó una guerra con Xochimilco. Aquí está Coxcoxtli hablando con los mexicanos a quienes manda a dicha guerra 16*. Ellos piden rodelas y macanas según lo indican los puntos que unen estas armas con la vírgula del habla de uno de los mexicanos 17*. Adelante Coxcoxtli rechaza la petición de armas 18*, y los mexicanos acuerdan improvisarlas con carrizos 19*. También acordaron no hacer prisioneros, sino arrancar las orejas a los enemigos con navajas de obsidiana 20*. Solamente tomaron cuatro prisioneros que encerraron en Contitlan, lo que parece representar el código en segundo término, donde se ve una casa con una mano encima, indicando prisión 21*.

El haber sacrificado delante de los culhuas a sus cuatro prisioneros horrorizó a Coxcoxtli, quien los expulsó de sus dominios. Al irse violaron a las mujeres de Contitlan dentro de sus casas 22* ".

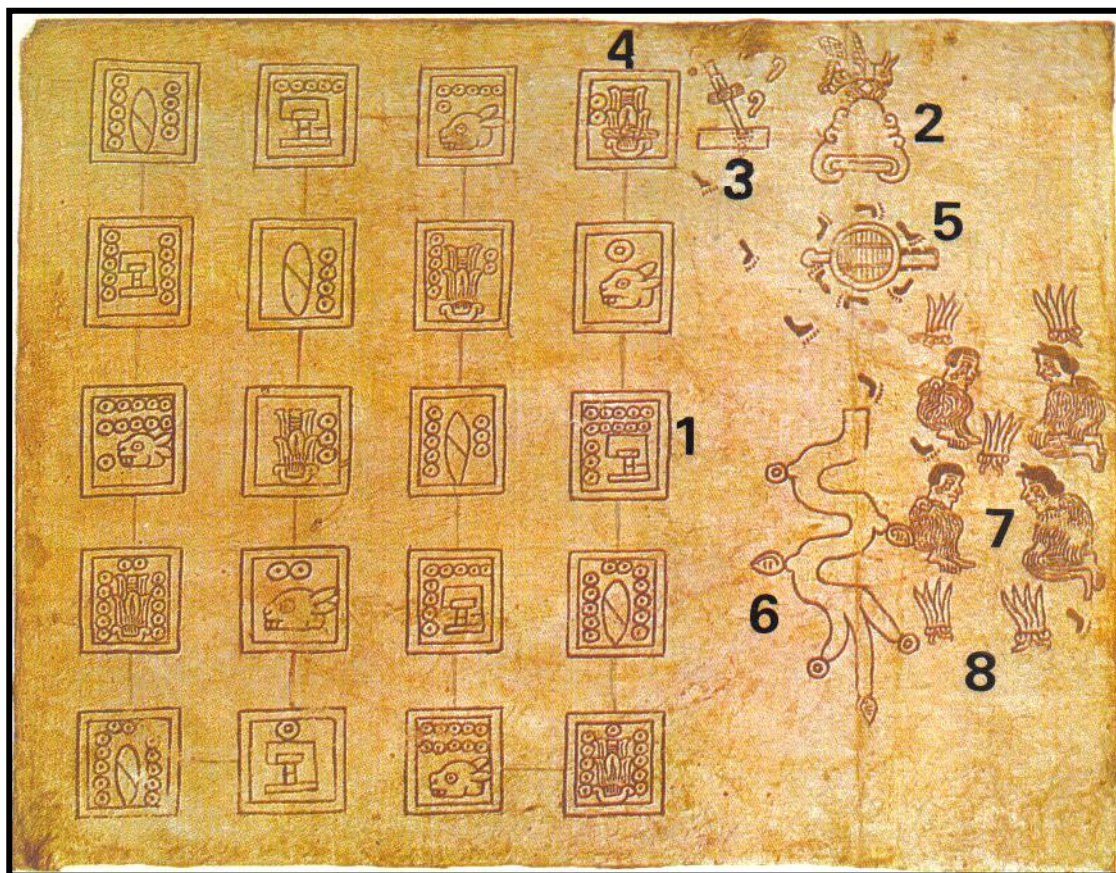
Este último hecho sólo tiene significación si Contitlan se ubica en las cercanías de Culhuacan, donde convivían, como indican las fuentes, mexicanos y culhuas ya que si los situamos en las cercanías de San Angel, tendrían que haber atravesado el lago para violar a

las mujeres y después regresar muchos kilómetros para dirigirse a Tepantonco, de ahí pasar por Iztapalapa y Mexicaltzinco, sitios localizados aledaños a Culhuacan, recorrido ilógico, a todas luces improbable, por no decir imposible. También es difícil coincidir con Corona Núñez en que violaran a sus propias mujeres, más bien creemos que la pictografía nos dice, como nos informan las fuentes, que en el propio Contitlan engendraron hijos con las culhuacanas.

LÁMINA XXII

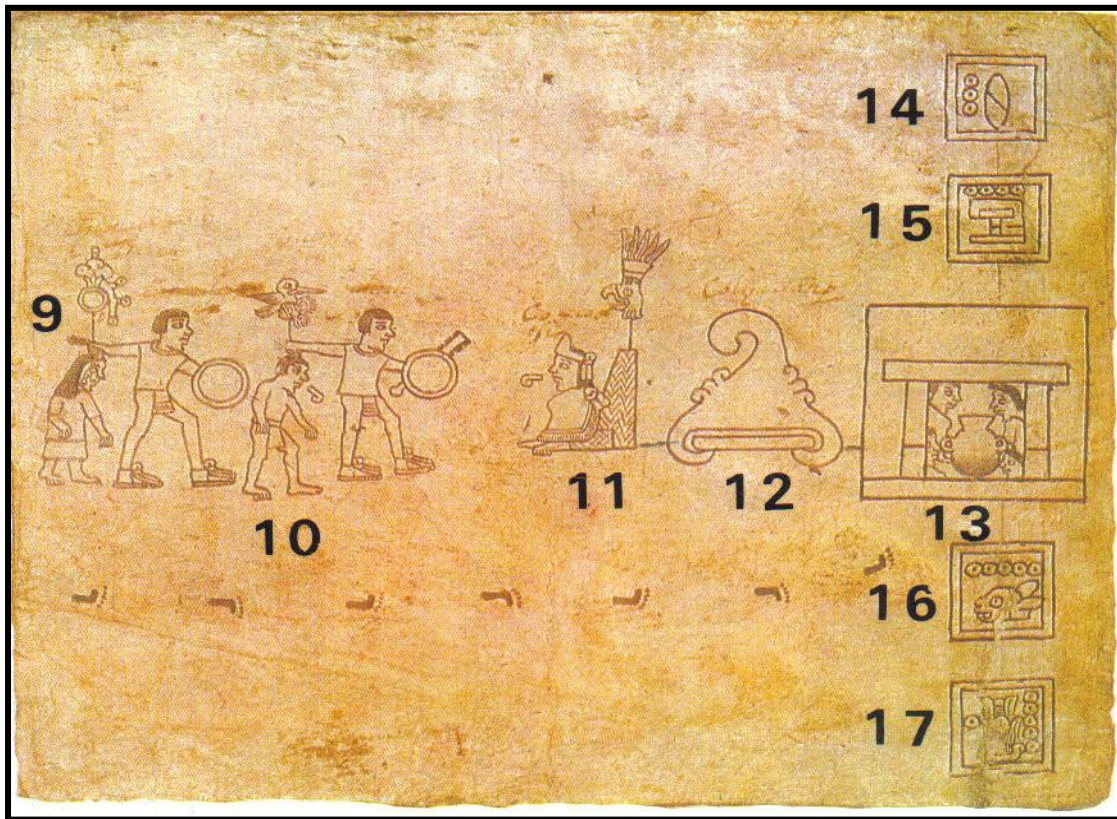
A diferencia de todas las láminas de la tira, esta última sólo tiene la mitad del tamaño, por lo que se presume que el códice está mutilado. Finalmente aparecen los mexicanos caminando con navajas de obsidiana en sus manos, y con esto termina la "Tira de la Peregrinación".

CODICE BOTURINI, TIRA DE LA PEREGRINACIÓN. LÁMINA XIX

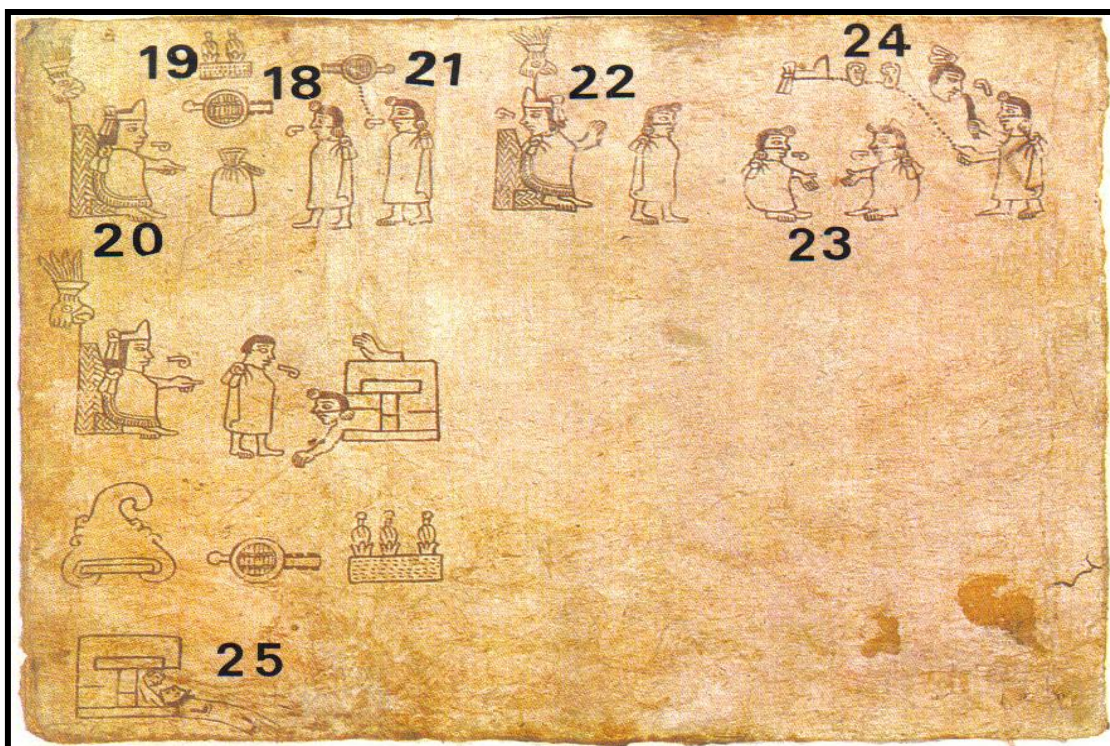


Ψ La numeración marcada con asteriscos * es mía.

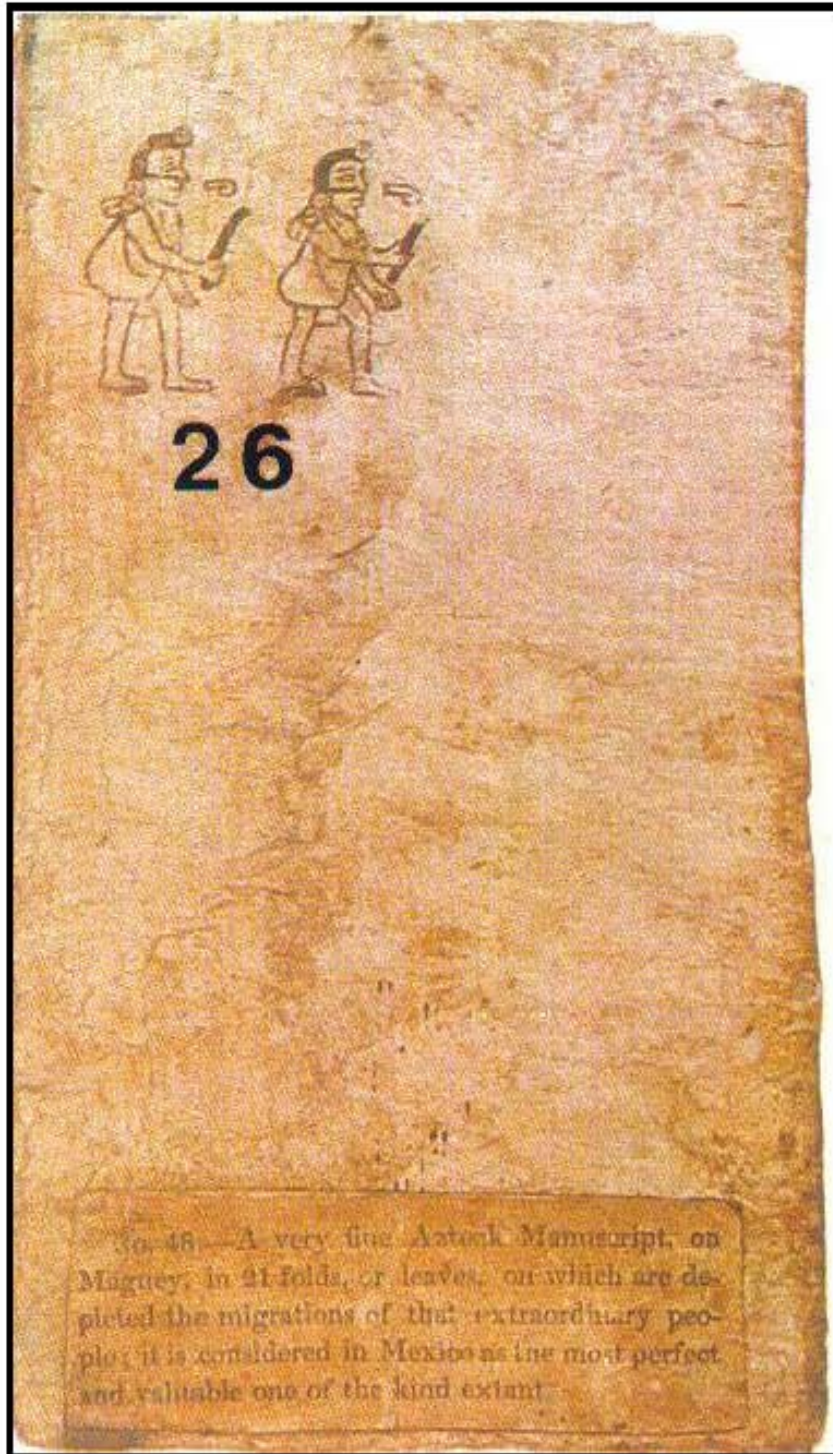
CODICE BOTURINI, TIRA DE LA PEREGRINACIÓN. LÁMINA XX



CODICE BOTURINI, TIRA DE LA PEREGRINACIÓN. LÁMINA XXI



CODICE BOTURINI, TIRA DE LA PEREGRINACIÓN. LÁMINA XXII

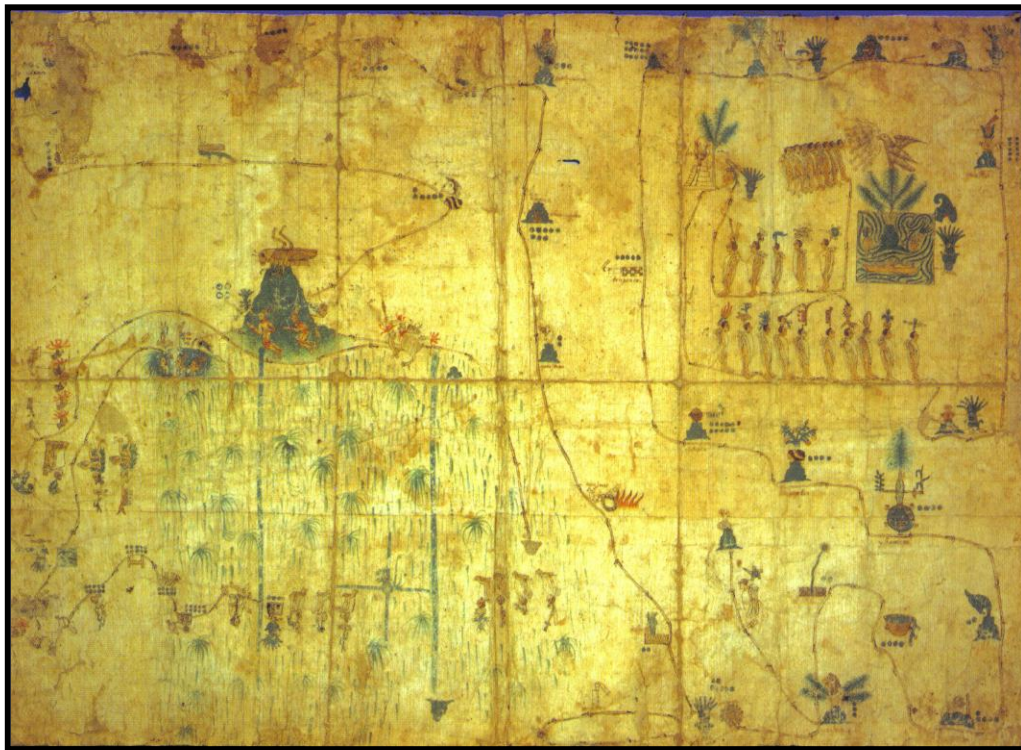


MAPA DE SIGÜENZA

Pictografía que procede del Valle de México, de carácter histórico, narra la migración de los Azteca-Mexitin a partir de su salida de Aztlán-Teoculhuacan o Hueyculhuacan, hasta la fundación de México- Tenochtitlan “centrando particularmente su atención en la estancia en Chapultepec, seguida de los acontecimientos históricos en Culhuacan”⁶²

Al parecer formó parte del grupo de manuscritos del Archivo de Texcoco, celosamente guardado por los nobles de esa localidad. El nombre de Mapa de Sigüenza se debe a que originalmente perteneció a la gran colección de documentos que reunió el erudito Mexicano Don Carlos de Sigüenza y Gongora.

Al Morir el eminente sabio el mapa paso por muchas manos. Maria Castañeda de la Paz le dio el nombre de “Pintura de Peregrinación de los Culhuaque-Mexitin dejando como subtítulo (El mapa de Sigüenza) su intento clasificatorio se basa esencialmente en su soporte y formato, advirtiendo que en esencia no es un mapa:



Facsimilar del Mapa de Sigüenza

“La pintura esta elaborada sobre tres piezas de papel amate. Dos cuadrangulares, cuyas partes inferiores se unen con una tercera tira que ocupa todo el ancho inferior del

⁶² Castañeda de la Paz, María. **PINTURA DE LA PEREGRINACIÓN DE LOS CULHUAQUE-MEXITIN.** (El Mapa de Sigüenza). Analisis de un documento de origen tenochca. El Colegio Mexiquense A. C. CONACULTA – INAH , México 2006. p. 13

documento, conformando así una sola hoja cuyas medidas son 54.5 x 77.5 cm. Ésta se halla plegada en varios dobleces y, aunque su estado de conservación es en general bastante bueno, está dañada en algunas de sus partes, siendo su borde superior izquierdo el que más deterioro ha sufrido”.⁶³

Boone Elizabeth Hill, citada por María Castañeda de la Paz, nos dice en cuanto al espacio:

“Boone (2000:171) ⁶⁴ ha identificado la combinación de tres tipos de espacios diferentes en el documento: el espacio itinerante, el geográfico o cartográfico, y el que ella llama de la experiencia. El espacio itinerante es aquel que ocupa gran parte del amate y que comprende el recorrido desde el inicio de la migración hasta la llegada a Chapultepec. A partir de ese momento el artista representa el área de acuerdo con la realidad geográfica, y por ello Boone lo califica de espacio geográfico o cartográfico. El tercero y último –el de la experiencia– es aquel que se intercala con los anteriores, permitiendo al tlacuilo narrar eventos históricos de importancia como son las escenas de Aztlan, Culhuacan o la fundación de Tenochtitlán, entre otras”.

Aztlan y Chapultepec son dos escenas del manuscrito que determina la utilización del espacio al representar la realidad geográfica del área como un todo observándose desde esos lugares lo que sucede en los alrededores, sobre todo en el caso de Chapultepec cuyo glifo está dibujado en una gran dimensión

¿Cómo obtuvo Sigüenza la pictografía? Existen dos versiones contradictorias. Siguiendo el testimonio de Gemelli Carreri⁶⁵

“Como eruditamente va señalando Don Carlos de Sigüenza y Góngora, catedrático propietario y profesor de matemáticas de la universidad de México en su *Cyclografía*, en la cual se sirve de pasajes de las sagradas escrituras, de tradiciones de los indios, de pinturas y de jeroglíficos muy singulares que habían sido conservados por Don Juan de Alva, señor del cacicazgo de San Juan *Teotihuacan*. Este las había heredado de sus mayores que habían sido reyes de Texcoco, de quienes descendía por línea directa, y los dejó en manos de don Carlos, su albacea testamentario”.

Juan de Alba Ixtlilxochitl también nombrado Juan de Alva Cortes, era un noble indígena, descendiente directo de la dinastía real de Texcoco, enlazado con el gran

⁶³ de la Paz, María Castañeda. **PINTURA DE LA PEREGRINACIÓN DE LOS CULHUAQUE-MEXITIN.** (El Mapa de Sigüenza). Análisis de un documento de origen tenochca. El Colegio Mexiquense A. C. CONACULTA – INAH , México 2006. p. 24

⁶⁴ Boone, Elizabeth Hill. **Stories in Red and Black. Pictorial Histories of the Aztecs and Mixtecs,** University of Texas Press, Austin.

⁶⁵ Gemelli Carreri, G. F. **Viaje a la Nueva España. Estudio preliminar traducción, notas de Francisca Perujo.** Universidad Autónoma de México. México. 1976. Vol. Vi, lib. I, cap. V: 52, 55

historiador Fernando de Alva Ixtlilxochitl quien conservo muchos documentos del archivo de localidad, en la cual fue también archivista y gobernador Don Alonso De Axayacatl, descendiente de Cuitlahuac, señor de Iztapalapa.

A la muerte de Juan de Alva, dejó sus documentos a Sigüenza, Edmundo O`Gormán, citado por Maria Castañeda de la Paz ⁶⁶ nos informa:

“Que el cacique era amigo de Sigüenza, además de su representante en varios casos judiciales, entre ellos un largo pleito por el cacicazgo que duró aún después de su muerte. Hay constancia de que tras la muerte de Juan, Sigüenza siguió luchando porque el cacicazgo lo mantuviera el hermano de éste. Diego de Alva Cortés, interviniendo siempre a favor de esta parte de la familia. En contra de dichas pretenciones estaba Felipe –hijo de Luis de Alva, y hermano del renombrado historiador-, quien había heredado de su padre el reclamo de dicho cacicazgo. Posiblemente, a cambio de su larga defensa, Juan de Alva Ixtlilxochitl pagó en vida a Sigüenza con su archivo, si bien no hay documentos que puedan demostrarlo.”

Alfredo Chavero apoyándose en su maestro José Fernando Ramírez, asegura que Sigüenza obtuvo el mapa del padre Duarte, quién de Filipinas se traslado a México donde vivió de 1666 a 1680. En su argumentación Chavero⁶⁷ consigna las palabras de Duarte sobre los documentos que tenía entre otros el conocido como Manuscrito de Filipinas

“Quiero escribir aquí una historia pintada por figuras al modo de los Indios, la cual tuve en México más de catorce años, sin entenderla del todo, hasta que llegué á leer lo aquí copiado de Herrera de Cealcoquin, *la cual* año de 1680, cuando me volví a Filipinas, *dexé* al Sr. D. *Cárlos de Sigüenza y Gongora*.

Ya sea como proveniente de Juan de Alva o del Padre Duarte, Sigüenza legó a su muerte el archivo a la Biblioteca del Colegio Máximo de San Pedro y San Pablo en la Ciudad de México.

“mandó se les entregue a sus padres diferentes manuscritos ... parte de ellos en castellano y parte en lengua mexicana los más de ellos originales ... motivo que me obliga a que solicite se conserven separadamente en parte tan segura... en la dicha librería del Colegio Máximo del Señor San Pedro y San Pablo”⁶⁸

⁶⁶ de la Paz, María Castañeda. **PINTURA DE LA PEREGRINACIÓN DE LOS CULHUAQUE-MEXITIN.** (El Mapa de Sigüenza). Analisis de un documento de origen tenochca. El Colegio Mexiquense A. C. CONACULTA – INAH , México 2006. p. 33

⁶⁷ Chavero, Alfredo. **México a través de los siglos. Vol. I,** publicado bajo la Dirección de Vicente Riva Palacio. Barcelona, España. 1884. p.263.

⁶⁸ Trabulse, Elias. **Los manuscritos perdidos de Sigüenza y Gongora.** El Colegio de México. México. 1988.

Entre 1736 y 1743 Lorenzo Boturini adquirió gran parte de la documentación para su nueva colección. De los 28 volúmenes que tenía la colección Sigüenza el italiano adquirió 20 volúmenes.

En 1743 Lorenzo fue expulsado de México, su colección se empezó a desperdigar entre traslados exposiciones y prestamos, siendo refundida y abandonada, según algunos en los sótanos del palacio Virreynal y de acuerdo con otros en la Biblioteca de la Universidad.⁶⁹

En 1784 León y Gama adquirió el mapa, a su muerte en 1802 el documento paso a su albacea el padre Pichardo quién al morir en 1812 tenía un acervo de seis mil volúmenes que llegó a reunir en la Biblioteca de la Profesa. Una parte quedo en ese lugar, otra porción se dividió entre la Biblioteca de la Universidad y la de la Catedral, otra partida regreso a los herederos de León y Gama.

En 1840 Isidro G. Gondra conservador del Museo Nacional da la noticia de que el mapa fue comprado a la testamentaria del padre Pichardo por el Dr. J. Vicente Sánchez quién la dono al Museo.

Entre 1867 y 1871 en la época del Emperador Maximiliano el documento salió del Museo, lo corroboran Orozco y Berra, García Cubas, Galindo y Villa y John B. Glass.

En 1904, en un almacén de la calle de Coliseo, propiedad de los hermanos Galván, al reverendo Hunt Cortés le fue ofrecido un buen número de documentos; reconociendo inmediatamente el famoso mapa, informó su paradero al Museo. La pintura y el lote no podían venderse por separado siendo su costo de \$15,000 pesos.

Se inicio una exhaustiva investigación llegando a la conclusión de que la pintura pertenecía a Hipólito Ramírez, hijo del historiador Don José Fernando quién alego que su padre la tenía en su casa y el pensaba que era una copia, siendo de inmediato restituido el mapa en 1904 al Museo Nacional donde hoy se custodia en la bóveda de códices de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia, catalogado con el número 35-14.

El mapa de Sigüenza es uno de los documentos pictográficos que ha merecido a través del tiempo una gran cantidad de copias de reconocidos autores, como son Giovanni Francesco Gemeli Carreri, Francisco Javier Clavijero, Antonio de León y Gama, el padre José Antonio Pichardo, Alexander Von Humboldt, Jean Frédéric Waldeck, José Fernando Ramírez y Mateo A. Saldaña.

⁶⁹ de la Paz, María Castañeda. **PINTURA DE LA PEREGRINACIÓN DE LOS CULHUAQUE-MEXITIN**. Análisis de un documento de origen tenochca. El Colegio Mexiquense A. C. CONACULTA – INAH, México 2006..

Para un mejor estudio del mapa, María Castañeda de la Paz⁷⁰ opto por dividir la peregrinación de los Culhuaque-Mexitin en cuatro secciones principales:

1. De Aztlan a Papantla. Parte que comprende la salida del grupo de Aztlan y su recorrido por las tierras del norte, incluyendo la Huasteca y tierras totonacas.
2. La peregrinación por los grandes lagos. Sección en la que se ve al grupo peregrinando por los alrededores de Tula y ambas orillas de la zona lacustre.
3. El corazón de las tierras de los tepanecas. Tramo de la ruta que se dirige hacia el interior del área occidental del lago de Texcoco, penetrando en territorio matlatzinca.
4. Chapultepec y las fundaciones de Tlatelolco y Tenochtitlan. Relata los sucesos que tienen lugar en ese punto geográfico, luego de los cuales tenochcas y tlaltelolcas fundan sus respectivos lugares de asentamiento.

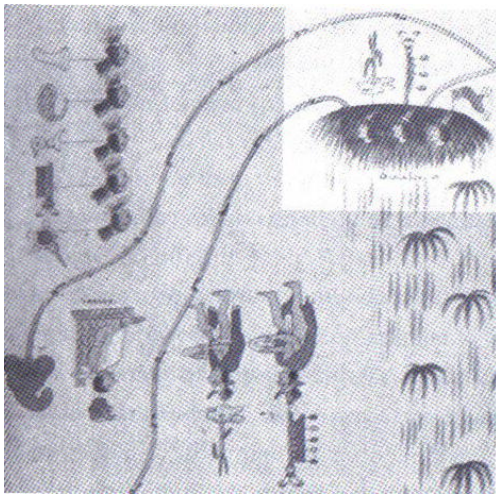
La sección cuatro es para nuestro estudio en la que centrare la atención por mostrar el recorrido de los migrantes después de la derrota en Chapultepec y su tránsito por Tizaapan, Contitlan y Mexicaltzinco.

Existe abundante historiografía en cuanto a lo sucedido en Chapultepec, cuando las diversas naciones asombradas y temerosas por el proceder de los Mexitin, se conjuraron todas las ciudades comarcas de Azcapotzalco, Tacuba, Coyoacan, Xochimilco, Culhuacan y Chalco entre otras para cercarlos y aniquilarlos.

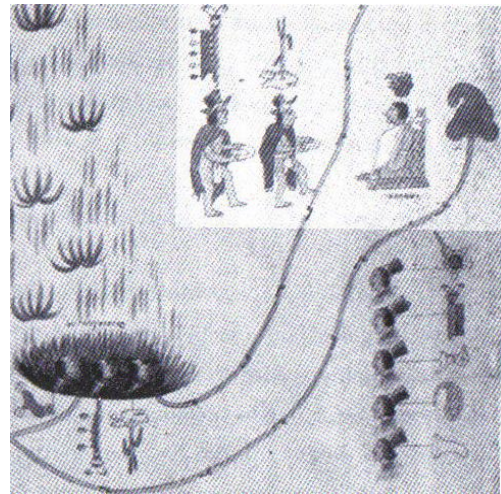
⁷⁰ Castañeda de la Paz María. **PINTURA DE LA PEREGRINACIÓN DE LOS CULHUAQUE-MEXITIN.** (El Mapa de Sigüenza). Análisis de un documento de origen tenochca. El Colegio Mexiquense A. C. CONACULTA – INAH , México 2006.

De Chapultepec a Acatztitlán

Después de pasar los Mexitin por Huisquilucan, Xalatlaluaco, Cozcacuauhtenanco, Techcatitlan, Acaxochtitlan, Tepetlapan y Texoloc, tierras controladas por los tepanecas, se establecen en Chapultepec (1), donde el mapa nos indica que estuvieron cuatro años (2). En primer plano y en el pie de monte en el Cerro, identificamos por su glifo onomástico a Ahuexotl (3) y Aatzin (4) con los ojos cerrados, signo de que murieron en la lucha, sin embargo Aatzin vuelve a aparecer más adelante, los que nos induce a pensar que tan solo fue herido gravemente y logro recuperarse.



Los Mexica en Acolco



Las ofrendas ante Coxcox de Culhuacan

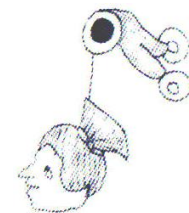
Los sobrevivientes de la batalla se refugiaron en Aculco o Acocolco (5), no representado en el mapa como un meandro sino como una región pantanosa donde se destacan claramente 3 personajes: Acacitli (6) “Liebre entre las cañas” de Aca(tl) caña y citli Liebre, Cuauhpan (7) “Bandera de Aguila”, pan(tli) bandera y Atezcatl (8) “agua-espejo” a(tl): agua, tezcatl espejo, probablemente guias y capitanes guerreros de los refugiados.



Acacitli



Cuauhpan



Atezcatl

Para continuar la lectura del mapa es necesario girar el documento 180°. De acuerdo con Elizabeth Boone⁷¹ en esta sección se respeta la realidad geográfica tomando como punta de referencia a Chapultepec, que orienta la pintura hacia al oeste.

Un camino que parte de la base de Chapultepec (9), nos muestra 5 personajes con sus cabezas ensangrentadas: Tenzotecatl (10), Quentzin (11). El deterioro del mapa no permite identificar de que teomama se trata, razón por lo que se ha recurrido a las copias, probablemente se refiere a la estilización del señor identificado como Chachalait (12) Cuauhpan (13) y Huehuehuitzilihuitl (14).

El camino nos conduce hacia Culhuacan(15) donde Cocoxtli (16) se ve sentado en un asiento de petate con respaldo, frente a el Acacihitli (17) y Toxpánxoch (18) le entregan en símbolo de sumisión sus reliquias sagradas:

“Y aquellos les pidieron a Huitzilopochtli diciendo, que si se lo diesen, que no los matarían, y así les dieron a los de Culhuacan la manta y el maxtle de Huitzilopochtli y quedaron a su servicio”⁷²

Arriba de Coxcox y de los ofrendadores, siguiendo un camino que parte de Acolco tenemos la representación de Tizaapan (19) diferente a la que aparece en otros documentos donde se aprecia agua moteada, ausente en el mapa. María Castañeda de la Paz opina:

“Hay dos evidencias que me llevan a afirmar que una persona de la época, versada en la lectura de los documentos pictográficos tenochcas y en su historia reconocería el lugar con muy pocas dificultades. Primeramente, por su cercanía a Culhuacan y, en segundo lugar, porque si Aztlan, con glifo idéntico, era transcrito metafóricamente como “En el Lugar de la Blancura”, un glifo similar junto a Culhuacan se leería en forma semejante. Una similitud de glifos y nombres donde en realidad es reconocible una proyección, que en este caso me conduce a una cada vez más fuerte convicción de la acepción metafórica de Aztlan como “El lugar de la Blancura”. Hay que notar también que, como en Aztlan, junto al glifo hay una nueva atadura”.⁷³

Estamos de acuerdo con María Castañeda de la Paz en cuanto a la primera evidencia y no en su interpretación del topónimo de Tizaapan como lugar de blancura ya que lo correcto es Lugar del agua Yesosa, aunque el yeso es de color blanco, no significa necesariamente lo mismo.

⁷¹ Boone, Elizabeth Hill. **Stories in Red and Black. Pictorial Histories of the Aztecs and Mixtecs**, University of Texas Press, Austin p. 169-170

⁷² Garibay K., Angel María. **Teogonía Historia de los Mexicanos**. Porrúa. México. 1979. p. 52

⁷³ Boone, Elizabeth Hill. **Stories in Red and Black. Pictorial Histories of the Aztecs and Mixtecs**, University of Texas Press, Austin p. 103

En Tizaapan celebraron una ceremonia del Fuego Nuevo (20) y duraron cuatro años (21). Siguiendo el camino hacia arriba tenemos el glifo de Contitlan (22) compuesto de una olla sobre la espalda de un Mexitin que se arrastra, en dicho lugar permanecieron 5 años (23), al continuar el camino vemos la cabeza ensangrentada de un personaje con collar del que prenden varios objetos (24), enseguida un templo incendiado (25) interpretados como el sacrificio de la hija de Achitometl, Ahuentizan, por orden de Huitzilochpotli, en honor de Toci por otro nombre Yaocihuatl, así lo consigna la Crónica Mexicayotl: ⁷⁴

“Dijo luego Huitzilopochtli a sus padres: `¡Oh padres míos! Ha de aparecer otra persona llamada Yaocihuatl, abuela mía; porcurémosla pues; ¡oid, oh padres míos, que no estaremos aquí, sino más allá aún se hallan quienes apresaremos y dominaremos; mas no iremos inútilmente a tratar familiarmente a los culhuácanos, sino que iniciaremos la guerra [...] allá aparecerá Yaocihuatl, mi abuela; os lo ordeno, pues, id a pedirle a Achitometl su vástago, su hija doncella [...]’ luego dijo Huitzilopochtli a los llamados teomamas [...] ¡Oh padres míos!, matad, desollad, os ordeno, a la hija de Achitometl; y cuando la hayáis desollado vestidle el pellejo a algún sacerdote.”

Era de mal agüero que la doncella sacrificada en honor de la Diosa Toci estuviera triste los días que presedian a su muerte, ya que sería pronostico de la muerte de muchos soldados en la guerra:

“Acauada de morir desollauanla de la mistad de los muslos para arriba y hasta los codos luego bestían aquel cuero a vuno que ya tenían señalado para ello y para que tornarse a representar la diosa con aquel cuero vestido. Encima del cuero le bestian aquella camisa y naguas que la yndia hauaia ylado y texido de nequen y ponianle en la cabeza aquella guirnalda de algodón con los vessos en ella y copos de algodón [...]”⁷⁵

En algunas copias del mapa de Sigüenza se distingue una pierna con la que ensangrentaron la pared del recinto, así nos lo señala la historia de los mexicanos por sus pinturas⁷⁶.

El desollamiento de la princesa Culhuacana alarmino tanto a sus caseros que los expulsaron por medio de la guerra como se infiere por el “chimalli” escudo y el “macahuitl” (26) arma ofensiva, llendo a refugiarse a Acatzintitlan (27) donde permanecieron 10 años (28). Es de notar que la cronología no concuerda en absoluto con otras fuentes.

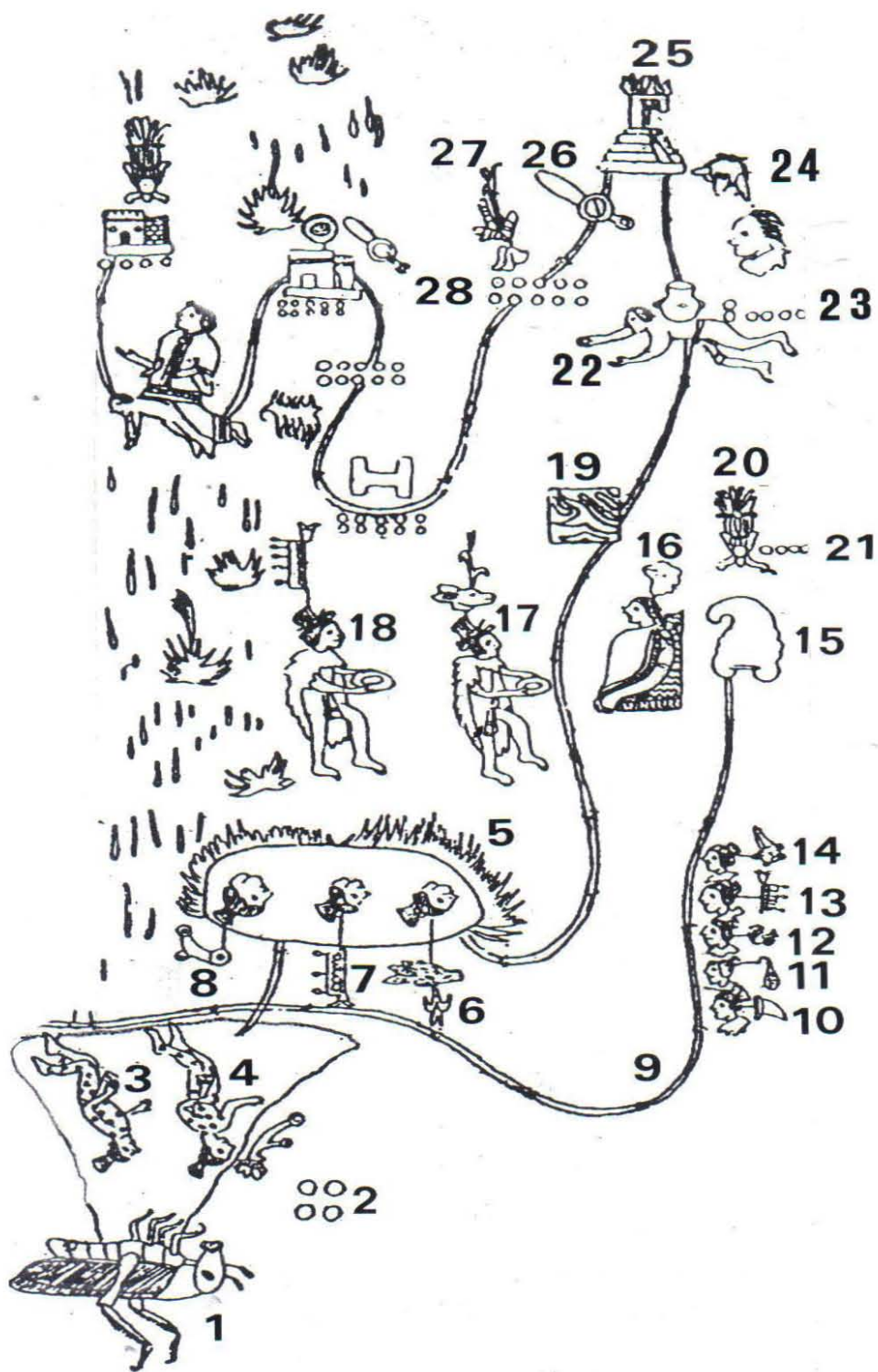
⁷⁴ Alvarado Tezozomoc, Fernando. **Crónica Mexicalyotl, Traducción directa del náhuatl de Adrián León** UNAM. México. 1992. pp. 54-55

⁷⁵ Durán Fray Diego. **Historia de las Indias de Nueva España e islas de tierra firme**, 2 vols, Consejo Nacional de Cultura y las Artes, México. 1995. Cap. XV, p. 151

⁷⁶ Garibay K., Angel María. **Teogonía Historia de los Mexicanos**. Porrúa. México. 1979. p. 54

MAPA DE SIGÜENZA

PINTURA DE LA PEREGRINACION DE LOS CULHUAQUE-MEXITIN



CAPÍTULO IX. TESTIMONIOS DE FRAILES ETNÓGRAFOS

"Todos los escritores trabaxan de autorizar sus escrituras, lo mejor que pueden: unos con testigos fide dignos: otros con otros escritores, que ante dellos an escrito, los testimonios de los quales son avidos por ciertos"

Fray Bernardino de Sahagún.⁷⁷

Después de la caída de México Tenochtitlan, al consolidarse el régimen español en México, hubo peninsulares que se afanaron por tratar de borrar las manifestaciones del pasado indígena, pero también existieron "frailes extraordinarios, la mayor parte ibéricos y algunos nacidos ya en la nueva España, verdaderos obreros culturales o misioneros etnógrafos" como los llama Garibay K. "ellos dieron fé histórica de acontecimientos pretéritos y aun de la época que les tocó vivir.

A través de las blancas estameñas o negros sayales de franciscanos, dominicos y agustinos, comenzó a escribirse cuanto de valioso hallaron en las antiguas culturas, estos misioneros seráficos; a los que se unieron los jesuitas en 1572".

Oportuna es una mirada de conjunto sobre el método que usaron en sus indagaciones, antes de emprender el estudio de cada fuente en forma particular.

En primer lugar, es necesario destacar que si con Cortés llegaron principalmente aventureros, la evangelización trajo a la Nueva España a muchos de los mejores varones de España, los que al contacto con los viejos testimonios, fueron conquistados por la grandeza y la armonía de la historia antigua, convirtiéndose los evangelizadores no sólo en los primeros sino los mejores e imprecindibles etnógrafos producto del contacto entre dos altas civilizaciones.

La mayoría de ellos emplearon "memoriales" que son ciertamente lo que hoy llamamos notas o apuntes, obtenidos de informantes indígenas, o bien examinando documentos históricos del pasado: pinturas que los caciques y principales tenían de sus antiguallas, como en el caso de Don Alonso de Axayacatl, gobernante indígena de Iztapalapa, e hijo de Cuitlahuac. Interrogando sobre todo a los más ancianos y eruditos, así como a aquellos que en tiempo de su infidelidad eran sacerdotes, o como dice Mendieta: ⁷⁸, "personas de buena memoria que retenían y sabían contar y relatar todo lo que se les preguntaba", método de investigación clásico, sobre todo entre los etnógrafos franciscanos.

⁷⁷ **Codice Florentino**. 1. Libro II, Prologo Fol. 1v.

⁷⁸ Mendieta, fray Gerónimo de. "**HISTORIA ECLESIASTICA INDIANA**". 4 Vols. Editorial Chávez Hayhoe. México. 1945.

Entre los insignes religiosos a quienes pregunté a través de sus crónicas, y encuentre respuesta sobre la ubicación del Tizaapan histórico, se encuentran entre otros: Andrés de Olmos, Diego Durán, Juan de Torquemada, Juan de Tovar, Agustín de Vetancurt, así como los franciscanos anónimos que escribieron a petición de Juan Cano. A todos ellos mi agradecimiento, ya que si he podido ver más allá que otros autores que han tratado someramente sobre el asunto del que me ocupo, es porque me he colocado sobre hombros de verdaderos gigantes que no tropezaban, como aquellos de la época prehispánica que si se caían no podían levantarse jamás. Sus testimonios los iré estudiando bajo la óptica no de su importancia que todos la tienen, sino de acuerdo con los años en que se ha establecido fueron escritos.

LIBRO DE ORO Y TESORO ÍNDICO

Con el nombre arriba mencionado que le impuso uno de sus poseedores, se conoce por unos cuantos estudiosos, un códice que es copia de perdido original llevado a España por el Obispo Don Sebastián Ramírez de Fuenleal, Presidente de la Segunda Audiencia de la Nueva España.

El manuscrito perteneció al investigador de antigüedades y curioso caballero Don Manuel Antonio de Lastres Baena y Torres, quien de su puño y letra le adosó algunas anotaciones; posteriormente pasó a la colección de documentos del siglo XVI que poseyó Don Joaquín García Icazbalceta. Actualmente el provechoso documento se encuentra en la Universidad de Austin Texas.

Contiene el "Libro de Oro y Thesoro Índico" seis opúsculos por demás interesantes, como son los memoriales de fray Toribio de Motolinía, que permanecieron inéditos por mucho tiempo.

Otro fascículo que ha tenido mayor fortuna en su divulgación, es la llamada "Historia de los Mexicanos por sus Pinturas".

Casi desconocida y por lo tanto virtualmente desaprovechada es la "Relación de la Genealogía y Linaje de los Señores que han señoreado esta tierra de la Nueva España", obra también contenida en este verdadero tesoro, siendo quizá esta la primera ocasión que sirve de apoyo para un estudio de carácter crítico.

Otra relación más, contenida en dicha obra, lleva por nombre "Origen de los Mexicanos". En cada uno de los cuadernillos encontré datos valiosísimos que me permiten sin la más mínima duda, refrendar la localización correcta del Tizaapan que fue mansión temporal de los mexicas.

HISTORIA DE LOS MEXICANOS POR SUS PINTURAS

La publicó por primera vez Don Joaquín García Icazbalceta ⁷⁹. En 1891 la reimprimió para ponerla más al alcance de los lectores, ya que aquella primigenia edición cuyas pruebas no vio "adolece de algunas erratas y omisiones".

En cuanto a la fecha en que se hizo la original redacción, el autor anónimo de ella nos permite dilucidarlo al afirmar que escribía al tiempo que "era el Tlatilulco gobernador don Juan, padre del que agora es, (gobernante) y era hombre bajo y macegual de México. Robert H. Barlow ⁸⁰, opina: "Al parecer este dato suministra una fecha provisional para la recopilación de esta valiosísima historia".

Después de la conquista, el único Gobernador de Tlatelolco sucedido por un hijo en el mismo cargo, fue según los registros históricos, Don Juan Ahuelítoc, quien desempeñó el oficio entre los años de 1526 y 1530.

Su hijo "el que agora es" el nombrado Don Juan Quahuicónoc Mixcoatlailótlac, se ocupó de gobernar los años que van de 1531 a 1537, misma fecha en que actuó como presidente de la Segunda Audiencia, Ramírez de Fuenleal, a quien se atribuye ser el inspirador de la historia.

Miguel León-Portilla ⁸¹, advierte; sobre la "Historia de los mexicanos por sus pinturas, además de ser fuente de información fidedigna, recogida de sabios indígenas y de antiguos libros de pinturas es también muy probablemente el primer escrito en castellano sobre estas materias, ya que originalmente se redactó, entre los años de 1531 a 1537 ... Quien la haya leído y analizado, indudablemente se habrá percatado de su riqueza de información".

La paternidad de la historia es atribuida por León-Portilla a fray Andrés de Olmos, basándose en el testimonio de Mendieta ⁸² :

⁷⁹ García Icazbalceta, Joaquín. **"HISTORIA DE LOS MEXICANOS POR SUS PINTURAS"**. En Anales del Museo Nacional de México. Primera Serie. México. 1882. Vol. II. p. 83 y sig. Reedición en Nueva Colección de Documentos para la Historia de México. Relaciones Antiguas. Ed. Salvador Chávez Hayhoe. México. 1942.

⁸⁰ Barlow, Robert H. **"LOS CONSULES DE TLATELOLCO"**. En Memorias de la Academia Mexicana de Historia. México. Vol. V. No. 4. p. 415.

⁸¹ León-Portilla, Miguel. **"RÁMIREZ DE FUENLEAL Y LAS ANTIGUEDADES MEXICANAS"**. En Estudios de Cultura Náhuatl. Instituto de Investigaciones Históricas. Universidad Nacional Autónoma de México. México. 1969. Vol. VIII. pp. 40-49.

⁸² De Mendieta, Gerónimo. **"HISTORIA ECLESIASTICA INDIANA"**. Reedición de Salvador Chávez Hayhoe. México. 1945. 4 Vol. Vol. I. prólogo al libro II.

"Es de saber que en el año de 1533, siendo presidente de la Real Audiencia de México D. Sebastián Ramírez de Fuenleal ..., y siendo Custodio de la Orden de Ntro. Padre San Francisco en esta Nueva España el santo varón Fr. Martín de Valencia, por ambos a dos fue encargado al padre Fr. Andrés de Olmos de la dicha Orden (por ser la mejor lengua mexicana que entonces había en esta tierra, y hombre docto y discreto), que sacase en un libro las antigüedades de estos naturales indios, en especial de México, Tezcuco y Tlaxcala, para que de ello hubiese alguna memoria, y lo malo y fuera de tino se pudiese refutar, y si algo bueno se hallase se pudiese notar, como se notan y tienen en memoria muchas cosas de otros gentiles".

El venerable padre Garibay ⁸³, publicó la "Historia de los Mexicanos por sus Pinturas"; refiriéndose a ella aclara: "He dispuesto para la prensa una edición si no precisamente crítica, sí arreglada a la lógica y dividida en breves párrafos, que faciliten su lectura y las referencias". Por su evidente utilidad me he valido de dicha edición para el análisis de los hechos que nos interesan.

"154. De ahí vinieron a Culhuacan, do hallaron por señor a Achitometl, y pasaron luego a la sierra que está junto a Itztapalapan, que se llama Vizachitlan^ψ

166. Pasados los nueve años, estuvieron otros veinticinco en paz y sosiego e gobernándolos el Huizilihuitl, e hicieron en el cerro de Chapultepec un grande templo a Huitzilopochtli.

167. Y estando allí los mexicanos, los pobladores de la tierra que eran todos chichimecas, se juntaron todos y vinieron sobre ellos y asentaron su real cerca de Chapultepec a medio día, y después en anocheciendo, dieron en los mexicanos, los cuales fueron muertos, si no es muy poco que escaparon y se metieron en los herbazales y cañaverales de la laguna que estaba allí cerca, y quemaron el templo que habían hecho.

168. Y a las dos hijas de Huitzilihuitl llevaron presas los de Xaltocan, y fue preso Huitzilihuitl y, estando preso, lo mataron los de Culhuacan.

169. Y los que así escaparon y huyeron estuvieron ochenta días metidos en los cañaverales y no comieron sino yerbas y culebras y llevaron consigo a Huitzilopochtli estando ... (laguna en el texto ms.).

171. Pasado todo lo susodicho, los mexicanos que se escondieron entre las yerbas y cañaverales, con la mucha hambre que tenían, salieron y fueron a buscar de comer a Culhuacan, a los cuales dijeron que ellos venían a servir e que no los matasen.

⁸³ Garibay K, Angel María. "**HISTORIA DE LOS MEXICANOS POR SUS PINTURAS**". En Teogonía e Historia de los mexicanos. Tres opúsculos del siglo XVI. Colección "Sepan Cuantos...". No. 37. Ed. Porrúa. México. 1965.

^ψ Nota del autor: Huizachtlan, Cerro de la Estrella, en la actual Delegación de Iztapalapa.

172. Y aquellos les pidieron a Huitzilopochtli diciendo, que si se lo diesen, que no los matarían, y así les dieron a los de Culhuacan la manta y el maxtle de Huitzilopochtli y quedaron a su servicio.

173. Y a la sazón era señor de Culhuacan Achitometl, y principal, Chalchiuhtlatonac, y entonces tenían un templo muy bueno, y hicieron en él la fiesta los de Culhuacan, y la fiesta hacían a Cihuacoatl, mujer del dios del infierno, a la cual tenían los de Culhuacan por dios.

174. Por espacio de veinticinco años estuvieron los mexicanos sirviendo a los de Culhuacan,

175. Y en ese tiempo tenían la guerra los de Culhuacan con los de Xochimilco, y para los probar si eran hombres de guerra, dijéronle que fuesen ellos a los ayudar, y creyendo los mexicanos que lo decían por tomar sus mujeres, enviaron diez mexicanos no más a la guerra con ellos y los demás se quedaron en sus casas, las cuales tenían en Tizapan, estancia que es agora de Culhuacan.

176. Y dijeron a los diez hombres que así iban que no matasen a ninguno de los de Xuchimilco, sino a los hombres que tomasen les cortasen las orejas, y los diez mexicanos lo hicieron tan bien que tomaron ochenta de los de Xuchimilco, a los cuales cortaron las orejas, y por esto conocieron los de Culhuacan que los mexicanos eran hombres de guerra.

177. En fin de los veinticinco años ya dichos los mexicanos dejaron un templo que tenían hecho a Huitzilopochtli en Culhuacan para que en él estuviesen Huitzilopochtli y hicieron otro muy grande en Tizapan.

178. E como los de culhuacan vieron tan grande templo, les preguntaron a los mexicanos que había de haber en aquel templo, e qué habían de poner en él. Respondieron que corazones, e como esto oyeron los de Culhuacan, hecharon paja e suciedad en el templo burlando a los mexicanos.

179. Entonces los de México ... (tomaron una doncella de nombre) Ahuentizin e sacrificáronla a Huitzilopochtli y con una pierna de ella ensangrentaron las paredes.

180. E como este sacrificio fue visto por los de Culhuacan, maravillándose se levantaron contra los mexicanos y los corrieron junto a Acatitlan, río que pasa junto con Culhuacan y fueron huyendo hasta Nextiquipac^ψ, en el cual al presente hay diez casas que sirven a México.

181. Y Coccoztzin principal de Culhuacan favorecía a los de México y porque se alzaron contra los mexicanos, mató a muchos de los de Culhuacan.

^ψ Nota del autor: Hoy San Juanico Nextipac, en el área geográfica de la Delegación Iztapalapa..

En varias ocasiones, localiza la "Historia de los Mexicanos por sus Pinturas" el sitio de asiento de los mexicanos luego de la derrota en Chapultepec, primero en forma general y después de manera específica.

El párrafo 154 los sitúa claramente en "la sierra que está junto a Iztapalapan, que se llama Vizachtitlan", que como ya sabemos es el Cerro de la Estrella.

En el inciso 175, nos dice el documento que tenían sus casas "en Tizapan, estancia que es agora de Culhuacan". Cabe recordar la fecha de escritura del texto; hacia el año de 1535. Culhuacan había sido destruida y abandonada desde mucho tiempo atrás, siendo en esa fecha un pobre suburbio de la Ciudad de México.

"Ya dijimos que Achitometl el segundo, y postrero Señor de Culhuacán, que se había alzado, se fue y murió no saben dónde ni cómo. La causa de su huida fue porque desde que comenzó á señorear se comenzó á destruir Culhuacán y irse los vasallos por muchas partes, y á los montes, y él viendo que tan grande ciudad se destruía y que su señorío se perdía y todo el señorío de los Culhúa por su causa, y que Acamapichtli el segundo á quien venía el señorío era tan querido y amado en México, hallóse sin espaldas para ir contra México, que era malquisto de todos: de los mexicanos porque Culhuacán los había vencido y de los chichimecas porque sabían que no era legítimo señor, el primero de ese nombre, Señor legítimo; esta fue la causa de su desesperación; fué do nunca más le vieron, que fue doce años después de la muerte de Acamapichtli primero de este nombre, y así quedó Culhuacán despoblado y perdido del todo".⁸⁴

La llamada "Relación del origen de los Mexicanos" a la cual me referiré con más amplitud páginas adelante, nos confirma lo anterior: "Después de la muerte de Acamapichtli se fue destruyendo Culhuacán, que era gran ciudad".

Culhuacán había venido tan a menos (era sólo un caserío después de la derrota por sus antiguos súbditos, los mexicas) que según nos cuenta Torquemada⁸⁵, Moctezuma II, convirtió el lugar en albergue para ancianos.

"Era providentísimo en saber gratificar los servicios que los hombres valerosos y valientes capitanes habían hecho a la república; y así tenía dedicado el pueblo de Culhuacán

⁸⁴ **"RELACIÓN DE LA GENEALOGÍA Y LINAJE DE LOS SEÑORES QUE HAN SEÑOREADO ESTA TIERRA DE LA NUEVA ESPAÑA"**. En Juan Bautista Pomar. Relaciones de Texcoco y de la Nueva España. Introducción de Joaquín García Icazbalceta. Ed. Salvador Chávez Hayhoe. Sección de Historia. No. 2. México. 1941.

⁸⁵ Torquemada, fray Juan de. **"DE LOS VEINTE Y UN LIBROS RITUALES Y MONARQUÍA INDIANA, CON EL ORIGEN Y GUERRAS DE INDIOS OCCIDENTALES, DE SUS POBLAZONES, DESCUBRIMIENTO, CONQUISTA, CONVERSIÓN Y OTRAS COSAS MARAVILLOSAS DE LA MESMA TIERRA"**. 7 Vols. Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Historiadores y Cronistas de Indias: 5. Edición preparada por el Seminario para el estudio de fuentes de tradición indígena. Coordinador, Miguel León-Portilla. Universidad Nacional Autónoma de México. México. 1975.

(que es en esta laguna, dos leguas de esta ciudad, del cual tantas veces hemos hecho memoria, para que en él se recogiesen todos los hombres viejos e impedidos que se habían ocupado en guerras o en su servicio o que otras legítimas causas moviesen a ello, y tenía dado orden de que allí los sirviesen y regalasen como a gente estimada y digna de todo servicio".

Culhuacan en la época Virreynal, fue una pequeña villa sin más hegemonía política o territorial que la zona aledaña al centro de la población, siendo imposible de acuerdo con los registros civiles y eclesiásticos, que el Tizapan de San Angel fuera una estancia de Culhuacan.

Hecho el anterior deslinde, fijémonos que el término estancia - mencionado en el inciso 175 - proviene de acuerdo al Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, de "estar en", que vale lo mismo: Tizaapan estaba en Culhuacan.

A continuación documentaré la situación política administrativa de Culhuacan a partir de la caída de México - Tenochtitlan, siguiendo el acucioso trabajo de Gibson ⁸⁶.

"Inmediatamente después de la conquista, Cortés asignó seis pueblos - Iztapalapa, Huitzilopochco, Mexicalzingo, Culhuacán, Cuitlahuac y Mixquic, como propios de la ciudad. ⁸⁷ En 1525 la ciudad solicitó confirmación de esta otorgación por parte del Rey, declarando que los seis pueblos estaban todavía a su servicio. ⁸⁸ Pero en el periodo que siguió a 1525 cinco de estos pueblos fueron perdidos por la ciudad, principalmente a través de otorgaciones de encomiendas a individuos privados. Estos cinco fueron Huitzilopochco, Mexicalzingo, Culhuacán, Cuitlahuac y Mixquic, y en 1529 la ciudad volvió a solicitar la devolución de estas comunidades a su servicio". ⁸⁹

Alrededor de 1525 el pueblo de Culhuacan fue otorgado en encomienda a Cristóbal de Oñate, quien en poco lo apreció, por su escaso valor, aunque lo conservó por bastante tiempo. A su muerte pasó a su hijo Fernando de Oñate, y posteriormente al Conde de la Palma.

⁸⁶ Gibson, Charles. **"LOS AZTECAS BAJO EL DOMINIO ESPAÑOL, (11519 - 1810) "**. Trad. Julieta Campos. Siglo XXI Editores. México. 1967. p. 429.

⁸⁷ Archivo Mexicano. I. 235.

⁸⁸ **"EPISTOLARIO DE NUEVA ESPAÑA 1505 - 1818"**. Ed. por Francisco del Paso y Troncoso. 16 Vols. Biblioteca Histórica Mexicana de Obras Ineditas. Serie 2. México. 1939 - 1942.

⁸⁹ **"ACTAS DE CABILDO DE LA CIUDAD DE MEXICO"**. 54 Vols. México. 1889 - 1916. Vol II. pp. 14 - 15.

Por lo tanto en 1535, Culhuacan era una villa de mínima importancia, que no pudo tener una población dependiente a muchos kilómetros de distancia y desligada de su ámbito territorial.

Volvamos con "La Historia de los Mexicanos por sus Pinturas". En el párrafo 177, se cita por tercera vez a Tizapan (sic.) confirmando la convivencia entre mexicanos y culhuacanos, a grado tal que los primeros tenían hecho un templo a Huitzilopochtli dentro de la misma ciudad de Culhuacan, edificación que fue abandonada para hacer otra más grande en Tizaapan.

Al consagrar dicho templo "tomaron una doncella de nombre Ahuetizin, ... e sacrificáronla ... e como este sacrificio fue visto por los de Culhuacán, los corrieron junto a Acatitlan, río que pasa junto a Culhuacán".

Dos cuestiones hay que destacar; la primera: Sólo estando Tizaapan situado al alcance de la vista de Culhuacan, pudieron los habitantes de esta ciudad atisbar el sacrificio mencionado; a menos que hayan contado con el Techialoni mágico de Tezcatlipoca para poder observar lo que, suponiendo sin conceder, sucedía laguna y tierra de por medio en el Tizapan de San Angel dependiente de Coyoacán.

El segundo asunto es la ubicación de "Acatitlan, río que pasa junto con Culhuacán". Efectivamente, en la vecindad de Culhuacán e Iztapalapa, sujeto a su área de influencia - desde la época prehispánica hasta hoy en día - encontramos un poblado denominado Acatitla (Santa Marta), paraje situado en la orilla de una antigua corriente hidráulica, tal como lo asienta el texto hoy convertida en la calzada Ermita Iztapalapa, dicho sitio bien pudiera corresponder al antes citado.

Alfredo López Austin, me hizo notar cómo en la historia los migrantes no se dirigen a Mexicaltzinco, contrariamente a lo relatado por otras crónicas de la peregrinación, sino a Acatitla. Esto se puede deber, tal como lo muestran las fuentes, a que después de una derrota, los mexicanos no siempre permanecían unidos, siendo obligados a refugiarse en varios parajes y más tarde trataban de conjuntarse; así lo hicieron en Nexticpac (San Juanico), la rama que encontró cobijo en Mexicaltzinco, y el grupo exiliado a Acatitla. Así la aparente incongruencia queda explicada, sobre todo si correlacionamos la proximidad geográfica de Culhuacan con Nextipac, Mexicaltzinco y Acatitla, poblaciones todas circunvecinas.

RELACIÓN DE LA GENEALOGÍA Y LINAJE DE LOS SEÑORES QUE HAN SEÑOREADO ESTA TIERRA DE LA NUEVA ESPAÑA

Como anteriormente explicamos, esta importante y casi desconocida relación se encuentra contenida en el "**Libro de Oro y Tesoro Indico**". Carece de un título formal y el que se le ha dado, fue tomado de un muy grande párrafo con que se inicia el documento. De su contexto se advierte ser escrito por una orden o pedido superior, dirigido a religiosos franciscanos, quienes consultaron para ello, según se constata en el cuerpo de la crónica a sabios ancianos y principales, habitantes de Coyoacán y Culhuacan, conocedores del oriente de la ciudad, obtenidos sus informes con base en antiguos códigos y relaciones; hecho que nos permite confirmar la veracidad de lo asentado a petición de Juan Cano (en Iztapalapa existen descendientes), español, esposo en turno de Doña Isabel de Moctezuma "la bella Tecuichpo", de la que dice Bernal ⁹⁰, "Bien hermosa mujer para ser india" y "muy hermosa mujer y moza" desposada primero a muy tierna edad con Cuitlahuac, hermano de Moctezuma II, cuando este murió, su hermano fue elevado al cargo de Tlatoani. Sobrevivió solamente ochenta días a su elección, al ser atacado por viruela. Su sucesor, Cuauhtémoc, la tomó por esposa, con el fin de legitimar su posición como gobernante, "más no tuvieron vástagos ni tiempo para procrearlos". ⁹¹ Por intervención de García Olguín, fue hecha prisionera en la laguna de México junto con Cuauhtémoc. Cortés la tomo para él, y tuvo con ella una hija. Luego, fiel a su costumbre legaloide, la casó con el contador Alonso de Grado; al morir éste, contrajo cuarto matrimonio con Pedro Gallego; de él tuvo un hijo de nombre Juan Gallego Moctezuma.

Al enviudar casó por quinta ocasión, esta vez con Juan Cano. Posteriormente con Juan Andrade, de quien descienden los Andrade Moctezuma y los Condes de Miravalle. En el archivo de la casa de estos últimos existió una Real Cédula, asignándole una pensión, producto tal vez de las gestiones realizadas por Juan Cano, en ella asegura Lucas Alamán, están explicados todos los casamientos y descendencia de Doña Isabel. Alamán ⁹² aprovechó el documento, prometiendo publicarlo; no lo hizo, y es de lamentarlo.

En el inicio de la relación se consigna la razón de su manufactura, quien, cómo, cuándo y para qué, y así mismo el método que se siguió para conjuntarla:

"Relación de la genealogía y linaje de los señores que han señoreado esta tierra de la nueva España, después que se acuerdan haber gentes en estas partes; la cual procuramos

⁹⁰ Díaz del Castillo, Bernal. "**HISTORIA VERDADERA DE LA CONQUISTA DE LA NUEVA ESPAÑA**". Introd. y notas de Joaquín Ramírez Cabañas. Colección "Sepan cuantos ...". No. 5. Ed. Porrúa. México. 1970. pp. 130 y 156.

⁹¹ Oviedo, Gonzalo Fernández de. "**HISTORIA GENERAL Y NATURAL DE LAS INDIAS**". Ed. Rivadeneyra. Madrid. 1959. Lib. XXXIII. p. 54.

⁹² Alamán, Lucas. "**DISERTACIONES SOBRE LA HISTORIA DE LA REPÚBLICA MEGICANA DESDE LA ÉPOCA DE LA CONQUISTA QUE LOS ESPAÑOLES HICIERON A FINES DEL SIGLO XV Y A PRINCIPIOS DEL XVI DE LAS ISLAS Y CONTINENTE AMERICANO HASTA LA INDEPENDENCIA**". BAM. 4 Vols. 1889 - 1901. T. No. II. Cap. II. P. 219.

de saber los religiosos infrascriptos, sacados de los libros de caracteres de que usaban estos naturales, y de los más ancianos y que más noticia tienen de sus antepasados. Escribimos por mandato de nuestro Prelado, a ruego e intercesión de Juan Cano, español, marido de doña Isabel, hija de Moctezuma, el segundo deste nombre, Señor que era de la ciudad de México al tiempo que el Marqués D. Hernando Cortés vino a ella, en nombre y como capitán de S. M.

Porque en esta Nueva España hay tres maneras de gentes, no se si las digamos tres naciones, así como españoles, franceses, castellanos, y parece que sí, según y de la manera que comenzaron á habitar. Dejaremos de decir lo que es frus(tración) del demonio y fábula, porque muchas cosas las tenía hechas creer el diablo falsas acerca de la creación del mundo é todas las cosas é de las gentes y vanlas enjeriendo como verdad entre las verdaderas; y porque se lo hemos reprobado y quemado sus libros, cosas en abundancia, hanos sido agora dificultoso alcanzar la verdad: que si algunos libros han quedado tíenlos escondidos y no osan mostrarnos, pero con todo eso, algunas personas que son ya buenos cristianos nos han querido informar y mostrar libros para que lo entendamos, y lo hemos cotejado unos con otros y muestran conformidad en ellos.

Lo que se acuerdan y muestran por caracteres es que ...".

El método usado es el clásico de los "frailes etnógrafos" franciscanos, reconfirmando los datos obtenidos, por medio de un múltiple interrogatorio.

Abundan en la relación antes citada las referencias a Culhuacan, por lo que es muy probable que esta proceda de dicha localidad, ya que se nota fácilmente que los informantes conocían bastante bien la región. Para botón de muestra anexo lo siguiente:

"los de Culhúa levantaron un Señor y vivían más políticamente que estotros, y tenían edificios y había oficiales de todas maneras que es gente más avisada. Este Señor que se decía Totehéb: Señoreó 56 años y matole un cuñado suyo por señorear, donde ya había allá entre ellos muertes y envidias: dejó un hijo llamado Topiltzin: este buscó los huesos de su padre, que no debiera y enterróles, y hízole casa de templo como a Dios, y teníanle en mucha veneración.

Aqueste que mató el Topiltzin se decía Atepanecate, cuya figura vimos en Culhuacán de esta tierra, de piedra, muy grande, de que se hicieron cuatro pilares sobre que están los arcos de dos altares en la iglesia del Señor S. Juan Evangelista del dicho pueblo de Culhuacán: era de cinco piezas. Pues muerto el padre de Topiltzin ⁹³, y su cuñado Atepanecate, señoreó el dicho Topiltzin, en aquellas partes diez y seis años, que le querían mucho los de Culhúa, que era muy buena persona".

⁹³ Ce Acatl Topiltzin Quetzalcóatl, hijo de Iztacmixcóatl y Chimalma, también llamado Nácxitl, Tepuehqui, Meconetzin, Ahpop, Guatezuma, Kukulcán, Ru Ralcán, etc. ...

Suponemos, de acuerdo con una referencia de la "Crónica Mexicana" ⁹⁴, que dicha "piedra, muy grande" se encontraba en la parte superior del Cerro de la Estrella, misma que fue derribada por Cortés cuando intentó tomar Iztapalapa, hecho muy poco conocido, no siendo este el lugar para ahondar en ello.

" ... esta piedra pintada que estaba encima de este cerro de Iztapalapan cuando la conquista mexicana por D. Fernando Cortés capitán de los españoles, al subir encima de este cerro para desbaratar a los que le ofendían, arrojó de allá esta piedra labrada como se dirá adelante en la propia conquista".

Dato muy curioso merecedor de ser notado, es que las fechas que aparecen en esta relación, se dan no en función de la era cristiana, sino computadas a partir de la fundación de México - Tenochtitlan; como quien dijera: *ab urbe cōndita*.

"Aqueste Motezuma fue el mayor Señor que tuvo mayor estado, y estuvo más próspero que ninguno de sus antepasados, y cada día iba creciendo su estado, puesto que si bien he contado, á la sazón que vinieron los españoles había doscientos y cuarenta años que era fundada la ciudad de México, ciento y treinta y seis que había Señor, y noventa y dos que era cabeza de señorío, y más, que anda en trece años desde Abril acá, que vinieron los españoles".

La evidencia interna presentada, en lo tocante a la fecha de redacción del texto, es de suma importancia, pues nos permite ofrecer una respuesta categórica acerca del momento en que este se escribió, ya que si la venida de Cortés al actual territorio mexicano fue en el año I-Acatl, 1519, sumándoles los referidos trece años, nos circunscribe a 1532, tiempo en el que todavía permanecían frescos en la memoria de los informantes muchos de los acontecimientos tanto de su pasado reciente, como lo que aprendieron en los códices, que estaban leyendo.

Vayamos al objeto directo de nuestro estudio, atendiendo a lo que tan valedera relación nos dice sobre el Tizaapan histórico:

" ... en el tiempo de Quauhtonal era Señor en Cuyuacán, el cual en el postrer año de la dicha temporada ovo guerra con los dichos mexicanos, y los venció, y prendió de los más principales dellos, y los llevó á sacrificar al templo de Culhuacán, que hay una legua y más. Los que quedaron de los mexicanos ahí adelante vivieron muy pobremente y como muy bajos vasallos que antes de vencidos ya iban sobrepujándose como gente esforzada, y esta debió ser la causa porque se movió el Señor de Culhuacán contra ellos. Estuvieron los dichos mexicanos en esta bajeza y humildad después de vencidos, viviendo en pobres moradas entre cañaverales que había y hay alrededor de Chapultepec en México, una temporada entera que son cincuenta y dos años. Acabo de este tiempo, que es a los siete años del reinado de Chalchihutlatonac, Señor de Culhuacán, comenzaron á habitar cabe la misma ciudad de Culhuacán, do se dice Tizapá (sic.) dónde se hace un caño de agua tan

⁹⁴ Tezozómoc, Hernando Alvarado. "CRÓNICA MEXICANA". Notas de Manuel Orozco y Berra. Ed. Leyenda. México. 1944. p. 468.

grande y mayor que el de Chapultepec; y como estaban junto a la ciudad no osaban tener en público su dios, y enterráronlo so la tierra, y aun dicen que en el lodo, y allí estuvieron de la misma manera treinta años, y después de este tiempo, siendo Señor de Culhuacán Cihuacaci, a los dos años de su reinado entraron á poblar en México ó Tenuchtitlán, que así se dice más propiamente, do no había casa ninguna sino cañaverales".

La ciudad a la que estaban junto, obviamente es Culhuacan. Si hubieran estado en el Tizapan de San Angel, no habrían tenido que esconder sus dioses en el lodo, ya que estarían lejos de la vista de los culhuacanos.

La preposición "cabe" tiene aquí singular significado; es muy común en el castellano antiguo, donde siempre infiere la acepción de proximidad. El Diccionario de la Real Academia nos orienta: "Cabe (de cabo, orilla, borde.) Prep. ant.: Cerca de junto a.".

La localización en tiempo y espacio es precisa, categórica y convincente; sigue los parámetros clásicos de la ciencia geográfica. Adelante abundaré en su metodología al analizar la forma de ubicar Tizaapan, que nos legó fray Diego Durán.

ORIGEN DE LOS MEXICANOS: ANÓNIMOS FRANCISCANOS

Esta relación también se encuentra en el multicitado "Libro de Oro y Tesoro Indico", tiene muchos puntos de contacto con la "Relación de la Genealogía" esto se debe con alta probabilidad a que se estaba siguiendo un mismo cuestionario, más no es una copia de ella, observándose por otro lado adiciones y diferencias. En ella también se localiza a Tizaapan. La "Relación de la Genealogía" no presenta ninguna división, mientras que el "Origen e los Mexicanos" se escribió separado temáticamente por capítulos.

Sobre el "Libro de Oro y Tesoro Indico", el Dr. Roberto Moreno de los Arcos, me aseveró haberlo tenido en sus manos, cuando visitó el repositorio de documentos existente en la Universidad de Texas en Austin; comentó que es un libro misceláneo, grande y grueso, conteniendo además caracteres y un calendario antiguo, así como otros importantes documentos.

En seguida transcribo lo medular, contenido en esta antigua relación:

"Aunque para nosotros ha sido trabajoso é dificultoso dilucidar la presente relación y en ella algo ocupar el tiempo en ello no tan fructuosamente, dejando algunos ratos por esta causa de entender en lo que toca á la conversión destos naturales á que por vos V. M. fuimos enviados y de nuestros Prelados nos fue encargada y encomendada, é de nuestro Dios nos fue dada en suerte; pero considerando que no menos Dios y V. M. es servido desto, por lo que esperamos resultará sabida por V. M. la verdad, en cuanto en nos es, de las cosas pasadas, en lo que toca á la genealogía é linaje de los que han señoreado é habitado en estas partes, holgamos é tovimos por tiempo aprovechado condescender a los ruegos é petición de Juan Cano, español conquistador, casado con Doña Isabel, hija mayor legítima de Motezuma. Señor que era en México al tiempo que el Marqués D. Hernando Cortés vino a estas partes en nombre é como capitán de V. M."

Lo que en la "Relación de la Genealogía" era una bien fundada sospecha, leída entre líneas, acerca de que los informes fueron obtenidos en Coyoacán y Culhuacan, se confirma en el "Origen de los Mexicanos" :

"Un viejo del pueblo de Cuyuacán, ya difunto, llamado Cacathl, bien conocido de los españoles, principal persona, nombre de cristiano que se decía D. Luis, me dijo ...

" ... é después lo pregunté al Señor de dicho pueblo* que se dice D. Juan* , y es é descendiendo también de los chichimecas, que aunque no es de tanta edad, tiene capacidad é sabe mucho de las cosas antiguas, porque a los Señores é principales siempre los enseñaban todas estas cosas, especial á servir en el templo, donde estaban siendo pequeños de religión; é que este D. Juan, como ha sido doctrinado y enseñado en mas ... huelga de platicarnos sus cosas é me dijo lo mesmo ... "

El pueblo de referencia era Coyoacán* y el tal D. Juan*, seguramente, Don Juan Guzmán Itzolinque, cacique de Coyoacán uno de los que prestaron valioso auxilio a Cortés

en la conquista de México, e inclusive le salvó la vida en Cuernavaca cuando fue atacado por el Señor de la región, "Don Juan tiró dos saetas al capitán de los indios que lo mató, huyendo la demás de su gente y salvando así valerosamente a D. Hernando" (Ms. del Archivo General de la Nación). Fue despojado de sus tierras, en un principio se las otorgaron a Cortés, luego le fueron devueltas por Real Cédula de 15 de noviembre de 1532.

Que los informes también fueron tomados y reconfirmados en Culhuacan, donde tuvieron a la vista antiguos códices, nos lo confirman los párrafos siguientes:

"Dice é cuenta la escritura de los de Culhúa ...".

"... sepa V. M. que somos informados de algunos de los chichimecas é los de Culhúa que ...".

"Esto es lo que hemos podido averiguar so corrección é enmienda de quien mejor inquiriendo otra más verdad hallaré. Ninguno es obligado a juzgar sino según lo alegado é probado".

La fecha de redacción es la misma de la relación precedente, es decir, trece años después del encuentro del mundo indígena con el hispano en 1519, o sea 1532.

El "Origen de los Mexicanos" asevera:

"Cómo comenzó é se fundo México, é como se mezclaron chichimecas é mexicanos".

"... luego fué Señor Chalchiutlatonac: vivió diez y seis años: a los dos años de su señorío se cumplió la cuarta parte del jubileo* que dijimos de los de México, en el cual año entraron é fueron los mexicanos a vivir do dicen Tizapá, que es una fuente de do sale un caño tan grueso ó más que el de Chepultepec (sic.) , junto con el dicho pueblo de Culhuacán, todavía con humildad é temor, en tanto que diz que la imagen de su dios ó idolo lo enterraron y aun dicen que en el lodo, que no lo osaban tener en público: que esto tenían estas gentes cuando vencían á alguna otra gente ó provincia derribábanle los templos é los destruían los ídolos é se los tomaban é los llevaban á poner en sus templos los vencedores. Estuvieron allí antes que entraran do es en México agora otros treinta años ...".

El nombrado "jubileo", de que nos habla el documento era la fiesta del Fuego Nuevo, que se celebraba cada 52 años; de acuerdo con algunos autores, tuvo lugar en esta ocasión en el Cerro de la Estrella, aldeaño a Tizaapan, al no poderla realizar en Chapultepec por estar en guerra, mientras que para otros escritores, el hecho tuvo lugar en Aculco.

En cuanto a la situación geográfica que es lo que básicamente nos compete, el "Origen de los Mexicanos" asienta a Tizaapan, "junto con el dicho pueblo de Culhuacán". Ante lo tan claramente expresado, sería ocioso por lo pronto mayor comentario.

HISTORIA GENERAL DE LAS COSAS DE NUEVA ESPAÑA: FRAY BERNARDINO DE SAHAGÚN

Hacia el año de 1525, poco tiempo después de la conquista de la Ciudad de México, llegaron doce frailes franciscanos –como los apóstoles-. Uno de ellos, Antonio de Ciudad Rodrigo, regresó a España con el noble fin de defender, ante el Emperador, a los indígenas de las vejaciones cometidas contra ellos. A su regreso a la Nueva España comandó otro grupo de Franciscanos –veinte en esta ocasión-, entre los que arribó Fray Bernardino de Sahagún; un leonés de treinta años, educado en la famosa Universidad de Salamanca. Fray Bernadrino percibió la existencia de un gran obstáculo para la evangelización: el desconocimiento de la cultura indígena; sus costumbres, creencias, ritos, etc. De tal manera que, desde su llegada, emprendió el estudio de la lengua nahuatl, además de cumplir con sus encargos sacerdotales en el convento de Tlalmanalco.

En 1536 el Obispo Zumárraga y el Virrey de Mendoza crearon el Colegio de la Santa Cruz de Tlatelolco. Ahí se educaron principalmente hijos de nobles para colaborar con el proyecto de los Franciscanos. Entre los Maestros destacaban: Andrés de Olmos y Bernardino.

Tiempo después, al parecer, Sahagún se trasladó al convento de Huexotzinco y retornó a Tlatelolco en 1545, justo en el momento en que ocurrió una gran peste. Se contagió; pero pudo sobrevivir.

Fue guardián del Convento de Xochimilco y definidor de la orden franciscana. Otra vez regresó a Tlatelolco. En 1557 comenzó a escribir unos cantares en náhuatl con tema cristiano.

En 1558 el Provincial de la Orden, Fray Francisco de Toral, ordenó a Fray Bernardino que escribiera una minuta para investigar lo que considerara útil para la evangelización. Para mejor averiguar lo relativo a su encomienda, Sahagún se encaminó al pueblo de Tepepulco, del antiguo señorío texcocano, acompañado con cuatro excelentes alumnos del Colegio de Tlatelolco. El Señor de dicho pueblo facilitó el auxilio de personas experimentadas, con los que trabajó por tres años.

Alrededor de 1575 Sahagún recupera sus manuscritos que habían sido dispersados en los conventos franciscanos en la provincia de México por orden del provincial, Fray Alonso de Escalona (1570-1776). Gracias al interés mostrado por Juan de Ovando, Presidente del Consejo de Indias, para que investigara la cultura indígena, el nuevo Comisario de la Orden, Fray Rodrigo de Sequera, elabora una copia completa de lo que se titularía “Historia General de las cosas de la Nueva España”. Por lo que se le nombró “manuscrito Sequera”, siendo enviado a España en 1580, llegó a Roma, probablemente, para que el Papa lo juzgara. Se especula que el manuscrito formó parte de la dote que Felipe II dio a su hija cuando contrajo matrimonio con Lorenzo el Magnífico, por lo que fue a dar a la biblioteca Medicea- Laurenziana en Florencia, donde se conserva en la Colección Palatina como: MS218-20.

Angelo María Bandnini elaboró en 1793 un catálogo de dicha biblioteca. Le dio el nombre de “Códice Florentino”, considerándolo “el más importante de los manuscritos de Sahagún”.

En dicha obra, el libro décimo tiene por título:

“General Historia en que se trata de los vicios y virtudes así espirituales como corporales, de toda manera de personas”⁹⁵.

Es un libro misceláneo. Comienza con las condiciones de parentesco, los grados de afinidad, prosigue, las personas nobles, los oficiales carpinteros, canteros, hechiceros, comerciantes, continúa con las partes del cuerpo y sus enfermedades, medicinas, etc.

El capítulo XXIX, trata de:

“todas las generaciones que ha esta tierra han venido a poblar”⁹⁶.

Comienza con los tulanos, primeros habitantes de esta tierra, sigue con los chichimecas, los otomíes, etc.

En el apartado denominado Párrafo quinto. “Aquí se declara quienes eran y se decían nahuas”, Sahagún comenta que:

“los nahuas eran los que hablaban la lengua mexicana.”⁹⁷

En el párrafo décimo cuarto, de los mexicanos, Sahagún comenta que:

“de inicio se explica porqué se llamaban mexicanos”⁹⁸

Según los informantes de Sahagún:

“Este nombre mexícatl se decía antiguamente mecitili, componiéndose *me*, que es *metl*, por el maguey y de *citli* por la liebre. Y así se había de decir mecícatl y mudando la *c* en *x*, corrumpese y dicese mexícatl. Y la causa del nombre, según lo cuentan los viejos, es que cuando vinieron los mexicanos a estas partes traían un caudillo y señor que se llamaba Mecitli, al cual luego después que nació le llamaron Citli, “liebre” y porque en lugar de cuna lo criaron en una penca grande de un maguey... y vinieron a estas partes de México. Después desto, a los mexicanos, que quedaban a la postre, les habló su dios, diciendo tampoco habían de permanecer en aquel valle, sino que habían de ir más adelante para descubrir más tierras... y según

⁹⁵ Fray Bernardino de. **HISTORIA GENERAL DE LAS COSAS DE NUEVA ESPAÑA**. Primera versión íntegra del texto castellano del manuscrito conocido como Códice Florentino. Introducción, paleografía, glosario y notas de Alfredo López Austin y Josefina García Quintana, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Alianza Editorial Mexicana. México. 1988, Tomo II, p. 584.

⁹⁶ *Íbidem*, p. 650.

⁹⁷ *Íbidem*, p. 659.

⁹⁸ *Íbidem*, p. 670.

lo cuentan los viejos, llegaron a una provincia que se dije Colhuacán México, y de allí tornaron a volver. Y qué tanto tiempo duró su peregrinación es viniendo de Coluacán, no hay memoria dello. Y antes que se partiesen de Colhuacán, dicen que su Dios les habló que volviesen allí y que les guiaría, mostrándoles el camino por donde habían de ir. Y así volvieron hacia esta tierra que ahora se dice México, siendo guiados por su dios. Y los sitios donde se aposentaron a la vuelta los mexicanos, todos están señalados y nombrados en las pinturas antiguas, que son los anales de los mexicanos. Y viniendo de peregrinar por largos tiempos, fueron los postreros que vinieron aquí a México. Y viniendo por su camino, en muchas partes no los querían recibir, ni aún los conocían, antes les preguntaban quiénes eran y de dónde venían, y los echaban de sus pueblos... Y después estuvieron en Chapultepec, viniendo todos juntos. Y en este tiempo había tres cabeceras, los más principales conviene a saber: Azcaputzalco, Coatlinchan y Colhuacan. Y entonces no había memoria de México, porque donde ahora es México no había otra cosa sino cañaverales. Y estando los mexicanos en Chapultépec, dábanles guerra los comarcanos. Y de ahí pasaron a Colhuacan, donde estuvieron algunos años. Y de ahí vinieron a tener asiento en la parte que ahora se dice Tenuchitlan México.”⁹⁹

Aunque no se menciona Tizapán, el texto es muy explícito. Estaban en Chapultepec y por guerra de los comarcanos fueron trasterrados a Culhuacán y de ahí pasaron a fundar “Tenuchitlán México”. Como dice el conocido refrán “más claro ni el agua”.

⁹⁹ *Ibidem*, p. 676.

CÓDICE RAMÍREZ: FRAY JUAN DE TOVAR

Manuscrito original que se escribió hacia la mitad del siglo XVI (1568-1580), prueba de ello es que el autor refiere hechos narrados por testigos presenciales de la conquista, amén de mencionar las ruinas del Templo Mayor de México-Tenochtitlan, como todavía existentes.

Es un volumen en 4o. de 169 fojas, con letra muy menuda y renglones compactos. El texto está escrito en una columna del lado izquierdo, quedando la de la derecha en blanco, en donde presumiblemente debía colocarse el escrito original, quizá en idioma Náhuatl. Por consiguiente, se tenía la intención de una relación pareada.

El códice fue rescatado por José Fernando Ramírez, el 16 de septiembre de 1856, según el mismo nos dice en una advertencia de su puño y letra anexa al documento:

"Descubrí este Ms. en el convento grande de San Francisco de esta ciudad, al tiempo de la bárbara destrucción efectuada por orden del gobierno, so pretexto de una conspiración".

El ministro de Fomento de ese tiempo, Lic. Manuel Siliceo, comisionó a Ramírez para que en unión con Orozco y Berra, formaran un inventario de la biblioteca y el archivo, a fin de preservarlos de la rapacidad de los demoledores del claustro.

Aunque el gobierno, dice Don José Fernando "me había autorizado para extraer los documentos que considerara útiles a nuestra historia, recabé el permiso del V. P. Fr. Buenaventura Homedes, entonces provincial, quien me lo donó".

El Ms. estaba encuadrado en pergamino, con tal confusión que a primera vista parecía una colección de fragmentos. Ramírez lo desbarató y ordenó, resultando una obra bastante cordinada; a continuación hizo sacar una copia con mucho cuidado y esmero, firmándola precedida de la nota "cotejada". A su muerte el Ms. pasó a poder del Lic. Alfredo Chavero, quien lo proporcionó enseguida a Orozco y Berra; ambos la dieron a la imprenta con el nombre de "Códice Ramírez¹⁰⁰", para honrar la memoria del erudito mexicano que lo descubrió y conservó.

La atribución del manuscrito primigenio, al jesuita Juan de Tovar ha quedado bien establecida en recientes estudios.

Juan de Tovar nació en Texcoco hacia 1543, su padre del mismo nombre era conquistador de los venidos con Narváez.

Fue Tovar Capítular de México, y Secretario de su Cabildo Eclesiástico, pasando posteriormente a la Compañía de Jesús, el 3 de julio de 1573. Aprendió la lengua mexicana con tal perfección que gustaba mucho predicar el ella; por lo que se le dio el

¹⁰⁰ **CODICE RAMÍREZ.** Editorial Innovación, México. 1979

nombre de "Cicerón Mexicano" ¹⁰¹, también el Otomí y el Mazahua eran lenguas por el conocidas.

Redactó Tovar a solicitud del virrey D. Martín Enríquez (1568-1580) - una historia con la ayuda de los tlamatime (sabios indígenas) de México, Texcoco y Tula, auxiliados de sus libros "con caracteres y hieroglíficos".

En 1573 la obra fue confiada por su autor al doctor Portillo, provisor del Arzobispado, quien prometió hacer dos traslados ricamente ilustrados; uno destinado al rey, y otro para el propio Tovar, quien nunca recuperó ni original ni copia alguna, pero logró sin embargo escribir una segunda historia, valiéndose de sus recuerdos; esta es la que conocemos como "Códice Ramírez" , de ella extrajo Tovar a pedido de Acosta, una copia parcial, pero muy esmerada, conocida como "Manuscrito Tovar", o "Historia de la Benida de los Yndios a poblar a México", que fue enviada a su peticionario entre junio de 1586 y mayo de 1587. De tal suerte, el "Códice Ramírez" y el "Manuscrito Tovar" representan dos versiones muy semejantes pero no idénticas de un mismo asunto.

El Ms. Tovar, perteneció a José de Acosta, Sir Thomas Phillips, Richard Heber y actualmente se encuentra en la biblioteca estadounidense "John Carter Brown" de la ciudad de Providencia.

El "Códice Ramírez" también conocido como: "Relación del origen de los indios que habitan esta Nueva España según sus historias" y el "Ms. Tovar", han sido comparados por J. Lafaye ¹⁰², con la "Historia de las Indias de Nueva España" de Diego Durán, y con la "Crónica Mexicana" de Alvarado Tezozómoc, encontrando la existencia de innegables analogías entre ellos, confirmando lo dicho por Robert H. Barlow acerca de la llamada "Crónica X".

Lafaye sitúa la obra de Tovar en la perspectiva racionalista del propio autor, de ella nos dice:

"Relación a la vez sucinta de una tradición oral en vías de fijarse por escrito. Tovar procuró despojar su relación tanto de las "metáforas indígenas" que abundan en la obra de Tezozómoc, como de la "apologética cortesana" que aparece en Durán".

Transcribo lo expresado por el "Códice Ramírez". La narración tiene la virtud de ser lineal y coherente, sin introducir sucesos diferentes que distraigan la atención hacia otros hechos colaterales. Después la analizaré en sus puntos esenciales.

¹⁰¹ Beristain de Souza, Mariano. **"BIBLIOTECA HISPANO - AMERICANA SEPTENTRIONAL"**. 3 Vols. México. 1816.

¹⁰² **"ORIGENES ET CROYANCES DES INDIES DU MEXIQUE"**. Manuscrit Tovar. Akademische Druck-u, Verlagsanstalt. Graz. Austria. 1972. Publicado en su idioma original y traducido al Francés por constantino Aznar Acevedo. Introducción y numerosas notas de J. Lafaye.

"El rey de Culhuacan recibió muy bien los mensajeros de los mexicanos, y los mandó aposentar tratándolos muy bien mientras consultaba el negocio con sus principales y consejeros, los cuales estaban tan contrarios y adversos que si el rey no estuviera con deseo de favorecer a los mexicanos, en ninguna manera los admitieran; pero al fin, dando y tomando con el consejo después de muchas contradicciones, demandas y respuestas, les vinieron a dar un sitio, que se dice Tizapan, que significa lugar de las aguas blancas, no sin gran malicia de los de Culhuacan, porque estaba este sitio al pie de un cerro donde se criaban muchas víboras, culebras y sabandijas muy ponzoñosas que descendiendo a aquel lugar estaba lleno de ellas, por cuya causa no se habitaba. Dieron este sitio a los mexicanos entendiendo que presto los acabarían estos animales ponzoñosos. Volviendo los mensajeros con la respuesta a los *Mexicanos* admitieron el sitio de buena gana, y así entraron en él.

Comenzando a poblarse hallaron tantas malas sabandijas, que recibieron gran pena y temor, mas su ídolo les dio remedio para que las rindiesen y amansasen, y fuesen muy buen manjar para ellos, y así se sustentaban de aquellas culebras y víboras, que les eran ya tan sabrosas que en breve dieron cabo de ellas; hicieron en este lugar una muy buena población, con su templo, casería y sementeras muy bien labradas con que estaban ya muy contentos, y su gente en mucho aumento: a cabo de muchos días entendiendo los de *Culhuacan* que poco a poco se los habían consumido aquellas sabandijas, díjoles el rey: "id y ved en qué han parado los mexicanos, y saludad de mi parte a los que hubieren quedado, y preguntadles cómo les va en el sitio que se les dio". Idos los mensajeros hallaron los mexicanos muy alegres y contentos, con sus sementeras muy cultivadas y puestas en orden, hecho templo a su dios y ellos en sus casas; los asadores y ollas llenos de culebras, de ellas asadas y de ellas cocidas, Diéronles los de *Culhuacan* su embajada de parte del rey y ellos teniéndolo en gran merced, respondieron el contento que tenían agradeciendo el bien que se les había hecho. Y pues tanta merced les hacia el rey que le suplicaban les concediese dos cosas, que les diesen entrada y contratación en su ciudad, y consentimiento para que emparentasen los unos con otros por vía de casamiento. Los mensajeros volvieron al rey con las nuevas de la pujanza y multiplico de los mexicanos, diciéndole lo que habían visto y lo que habían respondido: el rey y sus principales quedaron muy admirados de una cosa tan prodigiosa y nunca oída, y así cobraron de nuevo gran temor a los mexicanos diciendo el rey a su gente: "ya os he dicho que esta gente es muy favorecida de su dios, y gente mala y de malas mañas; dejadles, no les hagáis mal, que mientras no les enojáredes ellos estarán sosegados. Desde entonces comenzaron los mexicanos a entrar en Culhuacan, y tratar y contratar libremente y emparentar unos con otros tratándose como hermanos y parientes.

Estando es esta paz y sosiego *Huitzilopochtli*, dios de los mexicanos, viendo el poco provecho que se les seguía de sus intentos con tanta paz, dijo a sus viejos y ayos: "necesidad tenemos de buscar una mujer, la cual se ha de llamar la *mujer de la discordia*, y esta se ha de llamar mi abuela en el lugar donde hemos de ir a morar, porque no es este el sitio donde hemos de hacer nuestra habitación, más atrás queda el asiento que os tengo prometido y es necesario que la ocasión de dejar este que ahora habitamos sea con guerra y muerte y que enpecemos a levantar nuestras armas, arcos, flechas, rodela y espadas y demos a entender al mundo el valor de nuestras personas. Comenzad pues a aperebirnos

de las cosas necesarias para vuestra defensa y ofensa de nuestros enemigos, y búsquese luego medio para que salgamos de este lugar; y sea este que luego vais al rey de *Culhuacan*, y le pidáis su hija para mi servicio, el cual luego os la dará, y esta ha de ser la mujer de la discordia como adelante lo veréis".

Los mexicanos que siempre fueron obedientísimos a su dios fueron luego al rey de *Culhuacan*, y proponiendo su embajada viendo que le pedían la hija para reina de los mexicanos y abuela de su dios, con codicia de esto dióselo sin dificultad, a la cual los mexicanos llevaron con toda honra posible con mucho contento y regocijo de ambas partes así de los mexicanos como de los de *Culhuacan*, y puesta en su trono luego aquella noche habló el ídolo a sus ayos y sacerdotes diciéndoles; "ya os avisé que esta mujer había de ser la de la discordia entre vosotros y los de *Culhuacan*, y para lo que yo tengo determinado se cumpla, matad esa moza y sacrificadla a mi nombre a la cual desde hoy tomo por mi madre: después de muerta desollarla heis toda y el cuero vestírselo a uno de los principales mancebos y encima vestirse de los demás vestidos mujeriles de la moza, y convidaréis al rey su padre que venga a hacer adoración a la diosa su hija y a ofrecerle sacrificio", todo lo cual puso por obra (y esta es la que después los mexicanos tuvieron por diosa que en el libro de los sacrificios se llama *Toci* que quiere decir *nuestra abuela*). Llamaron luego al rey su padre para que la viniese a adorar según el ídolo lo había mandado, aceptó el rey el convite, y juntando a sus principales y señores les dijo que juntasen muchas ofrendas y presentes para ir a ofrecer a su hija que era ya diosa de los mexicanos; ellos teniéndolo por cosa muy justa, juntaron muchas y diversas cosas acostumbradas en sus ofrendas y sacrificios, y saliendo con todo este aparato su rey, vinieron al lugar de los mexicanos, los cuales los recibieron y aposentaron lo mejor que pudieron, dándoles el parabién de su venida; después que hubieron descansado, metieron los mexicanos el indio que estaba vestido con el cuerpo de la hija del rey al aposento del ídolo *Huitzilopochtli*, y poniéndolo a su lado, salieron a llamar al rey de *Culhuacan* y padre de la moza, diciéndole: "señor, si eres servido bien puedes entrar a ver a nuestro dios y a la diosa tu hija, y hacerles reverencia ofreciéndoles tus ofrendas". El rey teniéndolo por bien se levantó y entrando en el aposento del ídolo, comenzó a hacer grandes ceremonias, y a cortar las cabezas de muchas codornices y otras aves que había llevado haciendo su sacrificio de ellas, poniendo delante de los dioses muchos manjares, incienso y flores y otras cosas tocantes a sus sacrificios, y por estar la pieza oscura no veía a quién ni delante de quién hacían aquellos sacrificios, hasta que tomando un brasero de lumbre en la mano según la industria que le dieron, hecho incienso en él y comenzando a incensar se encendió de modo que la llama aclaró el lugar donde el ídolo y el cuero de su hija estaba, y reconociendo la crueldad tan grande, cobrando grandísimo horror y espanto soltó de la mano el incensario y salió dando grandes voces, diciendo: "aquí, aquí mis vasallos los de *Culhuacan*, contra una maldad tan grande como estos mexicanos han cometido, que han muerto mi hija y desollándola vistieron el cuero a un mancebo a quien me han hecho adorar; mueran y sean destruidos los hombres tan malos y de tan crueles costumbres; no quede rastro ni memoria de ellos; demos fin de ellos, vasallos míos". Los mexicanos viendo las voces que el rey de *Culhuacan* daba y el alboroto en que a sus vasallos ponía, los cuales echaban ya mano a las armas, los mexicanos como gente que estaba ya sobre aviso, se retiraron metiéndose con sus hijos y mujeres por la laguna adentro, tomando el agua por reparo contra los enemigos, pero los de *Culhuacan*

dando aviso en su ciudad salió toda la gente con mano armada y combatiendo a los mexicanos los metieron tan dentro de la laguna, que casi perdían pie por cuya causa las mujeres y niños levantaron gran llanto, más no por eso los mexicanos perdieron el ánimo, antes esforzándose más comenzaron a arrojar contra sus enemigos muchas varas arrojadizas como figas, con las cuales los de *Culhuacan* recibieron mucho detrimento de suerte que se comenzaron a retirar, y así los mexicanos comenzaron a salir de la laguna y a tornar a ganar tierra, yéndose a reparar a un lugar a la orilla de la laguna que se dice *Itztapalapan*, y de allí pasaron a otro lugar llamado *Acatzintitlan* por donde entraba un gran río a la laguna, el cual estaba tan hondo que no lo podían vadear, y así hicieron balsas con las mismas figas y rodela y yerbas que por allí hallaron, y con ellas pasaron las mujeres y niños de la otra parte del río, y habiendo pasado se metieron por un lado de la laguna entre unos cañaverales, espadañas y carrizales donde pasaron aquella noche con mucha angustia, trabajo y aflicción y llanto de las mujeres y niños, pidiendo que los dejasen morir allí, que ya no querían más trabajos. El dios *Huitzilopochtli*, viendo la angustia del pueblo, habló aquella noche a sus ayos y díjoles que consolasen a su gente y la animasen, pues todo aquello era para tener después más bien y contento; que descansasen ahora en aquel lugar. Los sacerdotes consolaron al pueblo lo mejor que pudieron, y así algo aliviados con la exhortación todo aquel día gastaron en enjugar sus ropas y rodela, edificando un baño que ellos llaman *temazcalli*, que es un aposento estrecho con un hornillo a un lado por donde le dan fuego, con cuyo calor queda el aposento más caliente que una estufa, llaman a este modo de bañarse ... Hicieron este baño en un lugar que está junto a esta ciudad llamado *Mexicaltzinco* donde se bañaron y recrearon algún tanto; de allí pasaron a otro lugar llamado *Iztacalco* que está más cerca de la ciudad de México, donde estuvieron algunos días".

Los párrafos que he subrayado merecen ser analizados detenidamente. En el primero, nos ofrece Tovar la correcta etimología del topónimo **Tizaapan**, "*Lugar de aguas blancas*", vale lo mismo que: "En el agua de tiza", característica geográfica presente en la laguna de Iztapalapa, que rodeaba a la península del mismo nombre, al mezclarse en el extremo de ella las aguas salobres del lago de Texcoco con el lago de México de aguas dulces. Es preciso recordar dos hechos: el primero se refiere a que en esa época no se había construido el denominado "Albarradon de Nezahualcoyotl" entre el cerro de la Estrella y Atzacualco (lugar donde se contiene el agua), en el norte de la ciudad, a fin de impedir que en la temporada de lluvias sucediera el fenómeno arriba descrito, que enturbiaba y contaminaba las aguas, dándoles un aspecto yesoso. El segundo punto que se debe visualizar geográficamente es la lejanía de la laguna en el caso del Tizapan de San Angel.

El segundo párrafo resaltado, indica la permanencia y estabilidad en Tizaapan, donde edificaron una muy buena población y labraron sus sementeras, e inclusive levantaron un gran templo a su dios.

Los siguientes párrafos marcados, son los que tienen mayor interés para el objeto de nuestro estudio. Cuando se narra la huida de los mexicanos se dice: "tomando el agua por

reparo" - reparar: restablecer las fuerzas, remediar o precaver un daño o perjuicio - metiendo a los mexicanos "tan adentro de la laguna que casi perdían pie", situación claramente factible si situamos a Tizaapan en el pie de monte del Cerro de la Estrella, pero inaudita en el caso del Tizapan vecino de la Ciudad Universitaria, donde el cerro más próximo es el denominado Cerro del Judío, bastante alejado inclusive del Tizapan aledaño a la actual Unidad Independencia del Instituto Mexicano del Seguro Social.

El tercer párrafo nos dice: "los de Culhuacán dando aviso en su ciudad salió toda la gente con mano armada y combatiendo a los mexicanos ". Otra vez aunque resulte redundante, solo estando Tizaapan vecino de Culhuacan, pudieron los habitantes de dicha ciudad perseguir a los mexicanos. En el caso del Tizapan de San Angel, los culhuacanos tendrían que haber rodeado un muy largo perímetro para llegar al encuentro bélico con los mexicas, y después de tan largo trayecto, atacarlos llevándolos hacia la laguna. Cualquier persona que tenga a la vista un mapa mostrando la distribución de los lagos en el siglo XII, se percatara fácilmente de la imposibilidad de lo antes expresado.

El siguiente párrafo confirma lo anterior "... y así los mexicanos comenzaron a salir a la laguna y a tornar a ganar tierra, yéndose a reparar a un lugar a la orilla de la laguna que se dice Itzapalapan" población situada al igual que Culhuacan en las faldas del Cerro de la Estrella. De ahí pasaron a Acatzintintlan, "por donde entraba un gran río a la laguna, el cual estaba tan hondo que no lo podían vadear, y así hicieron balsas con las mismas figas y rodela y yerbas que por allí hallaron". Acatzintintlan es un sitio muy cercano a Iztapalapa, al que los mexicas dieron el nombre de Mexicaltzinco, por un suceso acontecido en dicho lugar cuando les sirvió de refugio temporal.

Sólo un total desconocimiento de la situación geográfica de los lagos y la península de Iztapalapa, en el momento de los acontecimientos podría hacer pensar que desde el Tizapan cercano al actual San Jerónimo Aculco Lídice, pudieron llegar los mexicas por vía acuática o terrestre a Iztapalapa, junto a sus enemigos, y que de ahí pasaran a Mexicaltzinco. Más les hubiera valido, suponiendo sin conceder, que hubieran estado en San Angel, quedarse tranquilos en dicho lugar. La incongruencia es evidente.

HISTORIA DE LOS INDIOS DE NUEVA ESPAÑA E ISLAS DE TIERRA FIRME: FRAY DIEGO DURÁN.

Nació Fray Diego Durán en Sevilla España, alrededor del año 1537; desde muy niño vivió en Texcoco, donde aprendió el Náhuatl a la edad más apta para ello.

Profesó en México como dominico el 8 de mayo de 1556; se ordenó en 1561, pasando a Oaxaca a ejercer su ministerio. En 1586 llegó muy enfermo a la ciudad de México, donde muere dos años después tras penosa agonía en 1588, a la edad de 51 años.

Grandes elogios han sido vertidos sobre la obra de Durán; lo a continuación expresado procede del padre Angel María Garibay K:

"La autoridad de Durán es definitiva. Solamente le es superior en el campo de la información de primera mano sobre las cosas del México prehispánico su contemporáneo Sahagún. Y eso en la abundancia y sistemática indagación, llevada con mayor espíritu crítico, porque en medios de conocimiento y compenetración con las cosas de la vieja cultura le saca ventajas.

Diego Durán se vino a criar a a México, desde la edad de seis o siete años, unido íntimamente con los indios, en la más floreciente de las ciudades antiguas en materia de pensamiento, la Tezcoco de Nezahualcóyotl, impregnada aun de su espíritu inquieto.

En esta convivencia vio, palpó, en parte vivió las costumbres indias, como se advierte en sus obras a cada paso: sí más tarde agregó su investigación con más aire científico fué solo para comprobar y comprender mejor lo que había sabido y vivido desde pequeño.

Estaba, así, dotado para ser un buen testigo de la etnografía, como lo es en efecto. Con él y la Enciclopedia Documental recogida y adaptada al castellano por Fray Bernardino de Sahagún tenemos base científica para nuestro conocimiento del pasado, si no la única, sí la más digna de tomarse en cuenta".

Tres son las obras que nos dejó el dominico, referentes todas ellas a cosas del México circunvecino de los lagos centrales. Tezcoco se llevó la primacía en sus efectos, pero dedicó su obra más bien a la relación de las cosas de Tenochtitlan".

Entre 1570 y 1579 escribió Durán lo relativo a los "Ritos, Fiestas y Ceremonias". En diciembre de 1579 estaba redactando lo que llamó "Calendario Antiguo" indudablemente una de las más claras exposiciones del sistema cronológico de los mexicanos.

La tercera obra es la "Historia" propiamente dicha. En ella relata, basándose en documentación oral y escrita, así como en sus observaciones personales, la "itoloca", lo

que se sabe acerca de algo, de los pueblos circunvecinos del lago. Terminó Durán de escribir su magna obra en 1581.

Muchas y muy conceptuosas son las opiniones bien fundadas sobre lo escrito por Durán; las representaré, bastando con cuatro comentarios:

Garibay: "La obra de Fray Diego Durán tiene un valor documental de los más excelentes".

Dávila Padilla:¹⁰³, "La cosa más curiosa que en esta materia se ha visto".

Beristain: "Era varón docto en teología y de vasta erudición en la historia de los indios".

Pilar Maynes:¹⁰⁴, "Riguroso en su método de compilación y exposición, Durán se allegó, por igual, a diversos testimonios orales y escritos de indígenas y españoles, consignando relatos diferentes de un mismo hecho, planteado sus inconsistencias, interpretando y cuestionando el pensamiento del "otro" de ese "otro" que se empeñó en comprender y al que, incluso, llevo a admirar".

Sobre el método seguido para recoger sus informaciones, el mismo Fray Diego, nos lo repite constantemente:

Escuchó certificar a "principales antiguos", o bien, que va a demostrar un determinado asunto tal como lo vio "pintado en un viejo y antiguo papel".

En Chiauhtla un indígena le facilita con sumo recelo un códice referente a Quetzalcóatl. Estando en Cholula, un viejo de más de cien años, docto en sus antiguallas le dijo: "Toma tinta y papel, porque no podrás percibir todo lo que yo te diré".

Como colofón a las noticias que sobre el benemérito dominico ofrece Garibay, agrega: "Una vez más hemos de repetirlo: no puede hacerse la indagación de la vieja cultura exactamente si no se toma en cuenta a Fr. Diego".

En cuanto al asunto que es de nuestro principal interés, relata Durán¹⁰⁵ como los mexicanos, después de la derrota en Chapultepec se refugiaron en "Atlacuihuayan" (Lugar donde les dieron el atlatl o lanzadardos) hoy llamada Tacubaya, después pasaron a Mazatla (abundancia de venados) - actualmente San Andrés Teteppilco (lugar de las

¹⁰³ Dávila Padilla, Agustín. **"HISTORIA DE LA FUNDACIÓN Y DISCURSO DE LA PROVINCIA DE SANTIAGO DE MÉXICO"**. Bruselas. 1623. p. 653.

¹⁰⁴ Maynez Vidal, María del Pilar. **"ACERCAMIENTO FILOLÓGICO A LOS CONCEPTOS DE LA RELIGIÓN MEXICA EN LA OBRA DE FRAY DIEGO DURÁN"**. Tesis de Doctorado en Lingüística Hispánica. Universidad Nacional Autónoma de México. Facultad de Filosofía y Letras. 1995. p. 125

¹⁰⁵ Ibidem 54

banderas de papel colgado) sitio localizado en la Delegación Iztapalapa, cercano al río Churubusco, y de allí se fueron acercando hacia Culhuacan.

"... llegados allí, el dios Vitzilopochtli hablo a los sacerdotes y díjoles: "Padres y ayos míos: bien e visto vuestro trabajo y aflicción, pero consolaos, que para poner el pecho y la cabeza contra vuestros enemigos, sois venidos aquí: lo que podréis hacer es que enviéis vuestros mensajeros á Achitometl, el señor de Culhuacán"

El rey, inclinado a sus ruegos, mandólos aposentar y dar lo necesario a sus personas ... Mientras los mexicanos descansaban, Achitometl, señor de Culhuacán mandó llamar a sus grandes principales y Señores y les dijo: "Los mexicanos con toda la omildad posible, me envían á rogar les señale en mis tierras lugar y sitio donde puedan hacer una ciudad; mirad qué lugar os parece que se les dé. "Avido entre todos su consejo, lleno de mil contradicciones, demandas y respuestas, mostrándose siempre el Rey favorable a los Mexicanos, salió determinado se les diese un lugar que llaman Tizapan, que es de la otra parte del cerro de Culhuacan, donde agora se parten los dos caminos, el que va a Cuitlahuac *(hoy Tlahuac) y el que va a Chalco, el cual lugar estaba desierto por estar cubierto de muchas culebras y víboras ponzoñosas, que descendían del cerro* (de Culhuacan) , el cual sitio les fué señalado, no sin mucha malicia y maldad de parte de los consejeros, pero ellos aceptando la merced que se les hacía, fueron metidos en posesión, la cual tienen y poseen hasta el día de hoy, porque todo aquello de por allí, hasta Santa Marta (Acatitla) y los Reyes (La Paz, Edo. de México) todo es sujeto a la ciudad de México".

Gran admiración hubiera causado en Estrabón - padre de la geografía - la impecable forma en que fray Diego Durán , ubica al Tizaapan histórico. Sigue al pie de la letra los clásicos postulados que en sus clases recomendaba a sus alumnos el Dr. Jorge A. Vivó Escoto.

1. Causalidad.

Lo que se considera como, fundamento, origen, razón y motivo, en virtud de lo cual sucede algo y se producen efectos.

2. Identificación.

Reconocer si una persona o cosa es lo mismo que se busca.

3. Localización.

Averiguar la ubicación de lo que se busca, calidad que determina un lugar fijo.

4. Situación.

Espacio que es ocupado, disposición respecto del lugar en que se encuentra, poner algo en un espacio geográfico.

5. Extensión.

Capacidad y medida de lo llenado por un cuerpo.

6. Conexión.

Enlazar y ligar las partes de un todo.

1. CAUSALIDAD

Fray Diego Durán no menciona explícitamente la causa por la que los mexicas fueron desplazados de Chapultepec a Tizaapán. El padre Francisco Javier Clavijero, de la Compañía de Jesús, escribió hacia 1780 la magna obra titulada: "Historia antigua de México". En el libro segundo, capítulo 18, nombrado "Cautiverio de los mexicanos en Culhuacán", cuestiona el porqué los mexicas llegan a Tizaapán en el año de 1314. Menciona que los historiadores no se ponen de acuerdo, dando como colofón lo siguiente: "Fuese de una u otra suerte, es cierto que fueron conducidos a Tizapán, lugar de aquel Señorío"¹⁰⁶, refiriéndose a Culhuacan. Para mejor entendimiento transcribo lo escrito por Clavijero:

"Mas aquí finalmente, en medio de tanta miseria eran libres y la dulzura de la libertad les templaba las demás amarguras; pero el año de 1314 se añadió la desgracia de la esclavitud a las demás miserias. El suceso se refiere con variedad; unos historiadores dicen que el Señor o reyezuelo de Colhoacán, ciudad no muy distante de aquel sitio no sufriendo que los mexicanos se mantuviesen sin pagar tributo en su territorio, les hizo guerra y vencidos los llevó cautivos. Otros afirman que dicho señor les envió un capitán que de su parte les dijese que, compadecido de la vida miserable que pasaban en las estrecheces de aquellos islotes, les acordaba en sus tierras un sitio más acomodado donde podrían vivir con mayor desahogo y quietud; y que los mexicanos, que no deseaban otra cosa, aceptaron luego con agradecimiento el partido y salieron con mucho gusto de sus pobres islotes; pero que apenas pusieron pie fuera de la laguna, cuando dieron sobre ellos los colhuas y los hicieron prisioneros. Fuese de una u otra suerte, es cierto que fueron conducidos cautivos a Tizapán, lugar de aquel Señorío; y no dudo que estuvieron presos en Huitzilopzco o Churubusco, y que ese nombre se le dio por haber edificado ahí un adoratorio a su dios protector Huitzilopochtli."¹⁰⁷

2. IDENTIFICACIÓN:

Retomemos a Fray Diego Durán: "... mostrándose siempre el Rey favorable á los mexicanos, salió determinado se les diese **un lugar que llaman Tizapán, ...** ".

¹⁰⁶ Clavijero, Francisco Javier. "HISTORIA ANTIGUA DE MÉXICO", Séptima edición, Editorial Porrúa, México, 1982, p. 69.

¹⁰⁷ *Ídem.*

3. LOCALIZACIÓN:

"que es de **la otra parte del cerro de Culhuacan ...** ". Es decir no del lado de Culhuacan sino hacia Iztapalapa y la ribera de la laguna, por donde señala también Durán que pasaron en su marcha forzada hacia Mexicaltzinco, más bien debiéramos decir flotando sobre sus escudos usados como balsas y ayudándose de fisgas.

Es preciso recordar que Iztapalapa en la época prehispánica estaba situada la mitad en el agua y la mitad en tierra firme.

4. SITUACIÓN:

"... Todo aquello de por allí , **hasta Santa Marta y los Reyes**, todo es sujeto a la Ciudad de México". (Santa Marta Acatitla donde ahora se encuentran los reclusorios penitenciarios. Los Reyes la Paz es una zona en litigio entre Iztapalapa y el Estado de México, especialmente el área denominada San Miguel Teotongo. Ambos parajes se ubican en la Delegación Iztapalapa).

Esta última frase es de vital valor; ya ha quedado demostrado que la zona a la que se refiere Durán fue dada en encomienda a la Ciudad de México y que Culhuacan, según las fuentes históricas, siguió conservando como estancia al Tizaapan del Cerro de la Estrella, mientras que el Tizapan dependiente de Coyoacán pertenecía por Real Cédula a Don Juan Guzmán Iztolinque y a su esposa, cacique indígena, cuyo nombre cristiano fue Doña Mencia de la Cruz, hija de Don Pedro, nieta de Netzahualpilli, Señor de Texcoco, sobrina de los caciques Coanacoch y Don Carlos Ometochtli, este último quemado vivo por idólatra. Doña mencia , quien vivía en Coyoacán en el Tlaxilacalli (barrio o paraje) denominado Nezahualcaltitlan (en la casa de penitencia) dejó en su testamento las tierras que tenía en "Tizapán, a la mitad del camino á Ocotepc, (hoy San Bernabé, en la Delegación Magdalena Contreras) para que se vendieran y con los emolumentos de ellas se aplicaran misas para el sufragio de su alma. El testamento fue signado el 11 de septiembre de 1576 y esta depositado en el Archivo General de la Nación.

La situación es clara ; el Tizaapán del Cerro de la Estrella seguía estando en posesión de Culhuacan y por tanto de la Ciudad de México, no así el Tizapán de San Angel que como se demostró, detentaba el matrimonio Iztolinque.

5. EXTENSIÓN

Ninguna de las fuentes documentales, antiguas o modernas, nos poporcionan datos sobre la dimensión del Tizaapan histórico. Debió de haber sido un lugar pequeño, ya que por un lado se encontraba el Cerro de la Estrella y por otro la laguna, como lo indican los anales al tratar su huída de ese sitio.

6. CONEXIÓN.

Esta es múltiple, amplia y apegada al discurso geográfico, su análisis epistemológico es realista, asocia a la descripción la búsqueda de la explicación:

- A. "... el cual lugar **estaba desierto ..**"
- B. "por estar **cubierto de muchas culebras y bíboras ponzoñosas ...**"
- C. "... que **descendían del cerro...**" (de Culhuacan)
- D. " el cual **sitio** les fué **señalado ..**"
- E. "pero ellos aceptando la merced que se les hacía, **fueron metidos en posesión ...**"
- F. " ... la cual **tienen y poseen hasta el día de hoy ...**" (los de Culhuacan)

Volviendo a Durán podemos decir que su pensamiento, autoridad, y adecuado sentido crítico con que ubica al Tizaapan histórico, es tan certero, que a un geógrafo moderno se le dificultaría superarlo.

Si alguien duda de la veracidad y visión académica que de la historia y de la geografía tenía fray Diego, solo mostrará un total desconocimiento crítico de tan valiosa obra, que como dice el padre Garibay " Abundan en sus libros los cuadros que rayan en perfectos".

DE LOS VEINTE Y UN LIBROS RITUALES Y MONARQUÍA INDIANA CON EL ORIGEN Y GUERRAS DE LOS INDIOS OCCIDENTALES, DE SU POBLAZONES DESCUBRIMIENTO, CONQUISTA, CONVERSIÓN Y OTRAS COSAS MARAVILLOSAS DE LA MISMA TIERRA: FRAY JUAN DE TORQUEMADA

Aunque no se tiene seguridad de la fecha ni el lugar de su nacimiento de fray Juan de Torquemada, parece ser que vio la luz primera en la villa de Torquemada, Castilla la Vieja, España, hacia 1557.

Pasó muy joven a la Nueva España. donde entró en la orden franciscana; profesó en el convento grande de San Francisco, de la ciudad de México en 1579. Estuvo en los conventos de Tlacopan, Tlaxcala y Zacatlan; fue guardián del convento de Tlatelolco.

Desempeño importantes cargos: cronista de su provincia, definidor, guardián del colegio de Tlatelolco, Provincial del Santo Evangelio, etc. Aprendió lenguas indígenas, especialmente el náhuatl; protegió a los indios, quienes le ayudaron con sus informes a reunir material, códices y manuscritos para su magna obra, verdadera "crónica de crónicas".

Fue un hombre de gran dinamismo; viajó constantemente atendiendo asuntos de su orden, dirigió sin ser perito en la materia - auxiliado de libros y tratados - la construcción tanto de la iglesia de Santiago Tlatelolco, como la del retablo interior de su altar mayor, destruido posteriormente.

A petición del Virrey Marqués de Montes Claros (1603 - 1607) trabajó en la reconstrucción de las calzadas de Chapultepec, de los Misterios, de San Cristobal, y las represas de Zumpango y Citlaltépetl.

Murió en el coro del convento de Tlatelolco al estar cantando maitines. Su obra es consecuencia de la más variada información. De acuerdo con Veytia ¹⁰⁸, Torquemada extrajo parte de sus notas, consultando anónimo resumen que también aprovechó Don Mariano.

El concepto de la historia es en Torquemada claro y preciso, mostrando gran amor a la verdad, según se lee en muchas partes de su extensa obra. Véase lo que va enseguida:

" ¿Qué depósito hay más cierto y más enriquecido que la historia? "

" Es la historia un beneficio inmortal que se comunica a muchos".

" Ella nos da noticia y declara y muestra lo que en diversos lugares y tiempos acontece".

¹⁰⁸ Veytia, Mariano. "HISTORIA ANTIGUA DE MÉXICO". Ed. Leyenda. Vol. I. p. 290.

" Yo me precio de decir la verdad en lo que escribo, y hiciera alevemente si no la dijera, pues no es Libro de Caballerías éste, donde se toma licencia para sacar de quicios las cosas y aun para mentir en todo, sino Historia donde todo lo que digo es verdadero y digno de fe humana".

Pretender escribir sobre asuntos históricos, sin tener las prendas adecuadas cosa común en nuestra época acomoda como anillo al dedo, lo expresado por Torquemada:

"Escribir historia de verdades no es tan fácil como algunos piensan; es menester, fuera de otras mil cosas una diligencia grande en la inquisición de las cosas verdaderas, una madurez no menor en conferir las dudosas y en computar los tiempos, una prudencia particular y señalada en tratar las unas y las otras"

Sobre la situación del **Tizaapan histórico**, Fray Juan de Torquemada nos da datos que permiten con gran exactitud geográfica ubicar su enclave en la época prehispánica y actual.

El simple enunciado del capítulo de donde tomamos lo que a continuación va referido, es ya bastante deífico:

"Capitulo IX. Cómo los mexicanos, estando cautivos y sujetos en el pueblo de Culhuacán salieron a ayudar al rey de dicha provincia contra los xuchimilcas, a quienes hacían la guerra; y se cuentan extraños casos que sucedieron"

"Aunque hemos dicho que los mexicanos fueron llevados presos y cautivos al pueblo de Culhuacan, donde estuvieron mucho tiempo, dicen las historias que les dieron lugar y sitio donde hiciesen su habitación y morada, apartados de los culhuas. Lo uno (a mi parecer) por tenerlos recogidos y puestos a los ojos: y lo otro porque como enemigos temían, si estuviesen mezclados con los de la ciudad, no hiciesen alguna traición ó tratasen de algún levantamiento; y el lugar donde los pusieron se llamaba Tizaapán, en el cual puesto pasaban su mala ventura y servían a los culhuas en todo aquello que se les mandaba".

Como si dijésemos, empleando popular refrán: "juntos pero no revueltos" que equivale a "**apartados**" pero "**puestos a los ojos**" es decir cerca de Culhuacan.

Después de referir Torquemada el asunto de las orejas cortadas a los xochimilcas, así como el desasosiego que esto causó en los culhuas, nos apunta:

" ... espantados de la astucia mexicana comenzaron a temerlos más y a guardarse de ellos, y dijeron: ésta es gente taimada y belicosa, posible será que nos den algún desabrimiento, siendo tan vecinos de nosotros como son, mejor será que se vayan".

La frase es contundente y está expresada de manera que no admite una interpretación equívoca: **Eran vecinos en grado extremo.**

El capítulo siguiente corrobora en su enunciado y desarrollo, lo anterior, además de contener un dato de suma importancia ; la **localización matemática**, del Tizaapan histórico y el rumbo geográfico de dicha localización.

"Capítulo X. Que prosigue la materia del pasado y se dice cómo los echó de su compañía el señor de culhuacan y los mexicanos se pasaron al lugar donde fundaron su ciudad de México".

"Los mexicanos, de más de haber hecho aquel grande estrago y cortamiento de orejas en los enemigos, trajeron también cuatro esclavos vivos, los cuales, ocultamente y sin que los aculhuas* (debiera decir culhuas) lo supiesen, llevaron a su barrio, llamado Contitlan, en el cual hicieron un altar a su dios Huitzilopochtli...

Acabada la fiesta, que feneció con el día, se despidieron los unos de los otros, y llegando el rey a su casa, trató el modo de cómo echarlos de su tierra; y siendo por los señores de su consejo así votado, les mandaron luego de su parte que se fuesen de aquel lugar y buscasen dentro de la laguna otro en que morasen. Ellos que lo deseaban, obedecieronle luego y dejando a los culhuas, se apartaron media legua* de ellos a un lugar que llamaron Acatzinttlan y ahora se llama Mexicatzinco; pero pareciéndoles ser desacomodado para su vivienda, lo desampararon y vinieron a otro llamado Nexticpac, media legua más acá, viniendo hacia la parte del norte".

* El Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española decimo novena edición. Real Academia Española Madrid, 1970, Talleres gráficos de la Editorial Espasa, Calpe, S. A. , define la legua como: "Medida itineraria que en España es de 20.000 pies ó 6.666 varas y dos tercias, equivalente a 5,572 metros y 7 decímetros. Media legua es igual a 2240 metros.

Analizando el capítulo citado, podemos afirmar varios puntos determinantes:

El enunciado del Capítulo X, nos declara que estaban en compañía del Señor de Culhuacan, quien junto con el consejo de dicha población decidió "**echarlos de su tierra**"

Las frases subsecuentes reiteran lo anterior, a la vez que dan constancia irrefutable de la situación geográfica de Tizaapan "**... dejando los culhuas**" - luego, estaban con ellos - "**se apartaron media legua de ellos**".

Emplea Torquemada **el principio geográfico de mesurabilidad** - medida, tamaño o intensidad - característico de los geógrafos más académicos. Situando a los mexicas luego de la expulsión en **Mexicatzinco** (sic) y aportando el nombre antiguo de dicho paraje: **Acatzinttlan**.

Si a partir del actual lugar conocido como **Mexicatzinco** - grafía que se ha popularizado - , sitio pequeño y bien delimitado, y más precisamente desde el atrio de la

parroquia de San Marcos - construida sobre un antiguo Teocalli dedicado a Tezcatlipoca - , medimos media legua (2240 metros) llegaremos al pie de monte del **Cerro de la Estrella**, localizando así con la cinta de medir en la mano, el lugar donde en la época prehispánica debió de encontrarse el Tizaapan histórico.

Otro dato importante que consigna Torquemada, es la distancia entre **Mexicaltzinco** y la siguiente estancia , además de indicar el rumbo geográfico hacia el cual se desplazaron : **"pero pareciéndoles desacomodado para su vivienda, lo desampararon y vinieron a otro llamado Nexticpac, media legua más acá, viniendo hacia la parte del norte"**. Es necesario reafirmar lo que expresamos al referirnos a la visión geográfico-académica de Diego Durán; Torquemada también causa admiración por la precisión empleada al ubicar los lugares citados.

Sobre el lugar ya localizado matemáticamente, es útil agregar, que dicho sitio, tiene la cota correspondiente a la curva de nivel de 2240 metros sobre el nivel del mar, de tal manera que por un lado estaba el pie de monte del Cerro de la Estrella y por otra parte muy cerca la orilla de la laguna, y el sitio donde se unían los lagos de México y Texcoco, donde posteriormente se construyó el denominado "Albarradón de Nezahualcóyotl".

El sitio mencionado - localizado entre **Culhuacan e Iztapalapa**, estuvo en litigio a partir de 1613, cuando el noble español Don Carlos de Luna y Arellano, Mariscal de Castilla, y dueño de la hacienda de la Estrella en el Corregimiento de Culhuacan, presentó una Merced de Tierras que le otorgara treinta y ocho años antes el Rey Felipe II.

Aprovechando la vieja merced, el Mariscal trató de redondear las tierras de su hacienda, pidiendo algunos terrenos de la falda del cerro. Estos venían siendo utilizados por él ilegalmente durante muchos años, como pastizales para su ganado menor; ello a pesar de las reiteradas quejas por parte de sus vecinos naturales del lugar.

Los indígenas de los pueblos afectados de **Iztapalapa y Culhuacan**, lograron reunirse en el rechazamiento de las peticiones del noble español; aunque mantuvieron entre sí hondas divergencias, arraigadas desde tiempo anterior a la conquista, sobre la cuestión de cuáles terrenos del cerro pertenecieran a tal o cual pueblo o familia. Como es sabido un cerro , con un perfil geomorfológico alargado, característico del de la Estrella, presenta dos laderas , una la que da hacia Culhuacan y otra que mira hacia Iztapalapa, quedando solamente no bien delimitado a quien le tocaba el pie de monte aludido.

Las viejas rivalidades entre los Culhuacanos de origen tolteca, dominadores de los mexica y más tarde avasallados por ellos, quienes habían establecido en Iztapalapa, según Chimalpahin, desde el año 1430 un gobierno dependiente de México-Tenochtitlan. Por lo que la parte indígena se dividió en grupos rivalizantes, contradiciéndose frecuentemente en sus declaraciones. Entre ellos destaca como grupo más activo, el del gobernador natural, e indígenas de Culhuacan, quienes alegaban ser los poseedores de los terrenos reclamados por el Mariscal.

Para no enfrentarse solos al poderoso español, buscaron la ayuda del Prior del Convento Agustino de Culhuacan, fray Miguel López de Berganso, el convento está afincado en las faldas del cerro y la de su encomendero Don Juan de Oñate, principalmente interesados en el pago del tributo de los naturales.

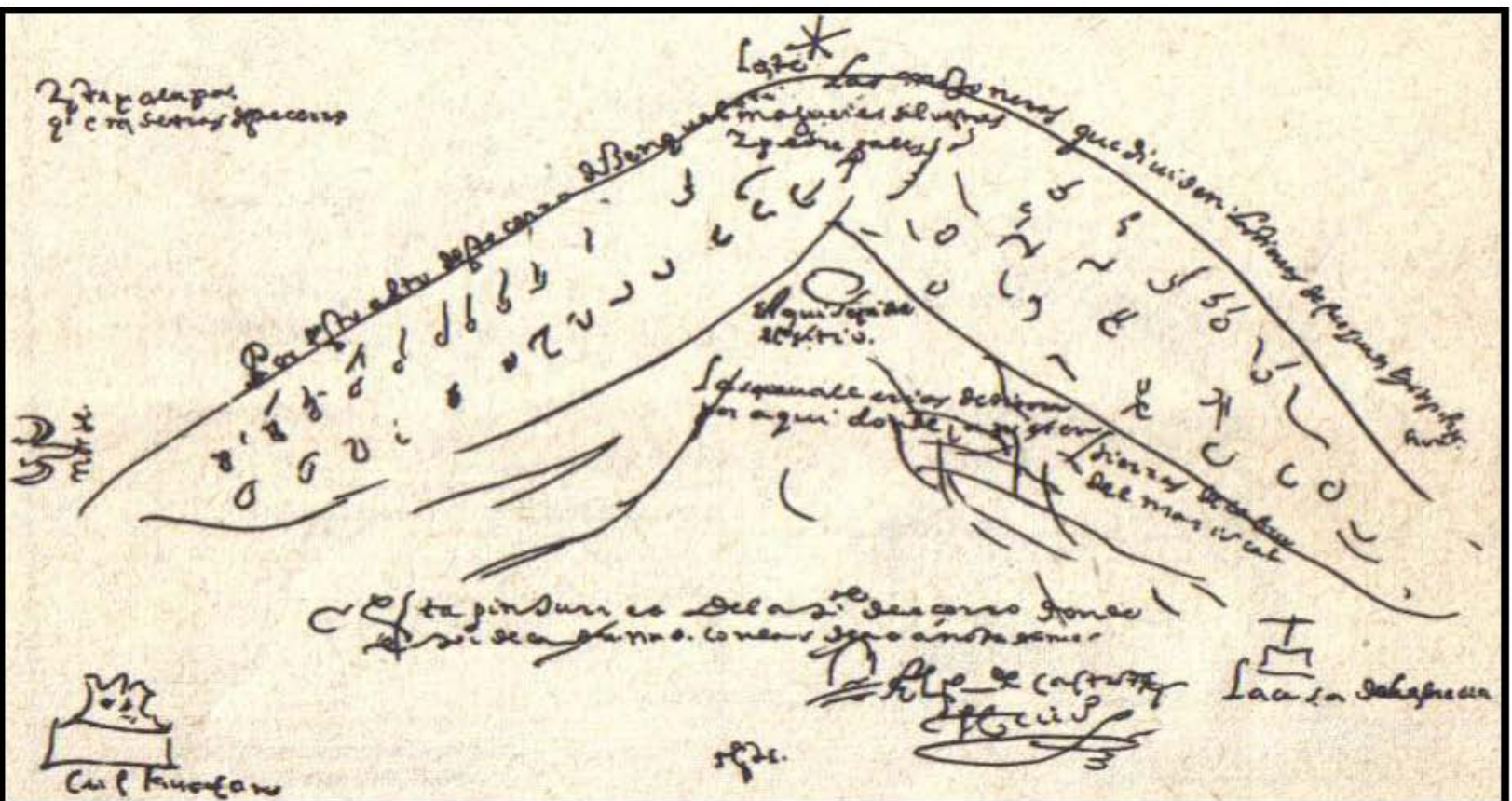
Los vecinos de Iztapalapa se permitieron el lujo de una cierta alegría en el mal que supusieron ajeno, declarando en la inspección ocular, que no les tocaba injerencia en el asunto, por pertenecer las tierras en disputa a los de Culhuacan. Poco después también ellos entraron en el pleito, al darse cuenta de la situación desfavorable de sus vecinos, por haber logrado el Mariscal ponerse de acuerdo con el prior del convento y el encomendero.

La decisión de los de Iztapalapa está aparentemente basada en intenciones opuestas que se manifiestan a través de las declaraciones de sus testigos donde afloran divergencias sobre terrenos y linderos, entre los vecinos de ambos pueblos, y problemas antiguos entre los indígenas de Iztapalapa y sus caciques, la poderosa familia Axayaca descendiente de Cuitlahuac.

La disgresión anterior no es ociosa; Lutz Brinckmann, profesor del Colegio de Historia en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León,¹⁰⁹ estudia el asunto en base a documentación existente en la Linga Bibliothek, de la antigua República Federal Alemana, repositorio fundado por el coleccionista mexicogermano Carlos Linga, (fabricante de famosas linternas de petróleo que se usaban en México) quien adquirió de una colección privada en los Estados Unidos, la referida documentación, sin que a la fecha pese a los esfuerzos realizados sea posible obtener una copia en donde espero encontrar información sobre el paraje denominado Yesotitlan, que obviamente es la traducción de Tizaapan.

¹⁰⁹ BRICKMANN LUTZ “Cerro de la Estrella, Culhuacán, D. F. (Un Pleito Típico entre indígenas y españoles durante la Colonia)”. Cathedra. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Nuevo León, Número IV, Octubre de 1967, p.p. 25 - 65

Esquema del Cerro de la Estrella en el pleito mencionado



TEATRO MEXICANO, DESCRIPCIÓN BREVE DE LOS SUCESOS EXEMPLARES, HISTÓRICOS, POLÍTICOS, MILITARES, Y RELIGIOSOS DEL NUEVO MUNDO OCCIDENTAL DE LAS INDIAS: FRAY AGUSTÍN DE VETANCURT

Fray Agustín de Vetancurt, habitante de la ciudad de México, donde nació y murió (1620 - 1700). Estudió letras clásicas y filosofía. Entró en la orden franciscana en el convento de Puebla. Maestro de filosofía, teología y Náhuatl, idioma que dominaba.

Fue cura de la iglesia de San José de los naturales - parroquia de indios - la más antigua de la ciudad de México. Cronista de la Provincia Franciscana del Santo Evangelio, y comisario General de Indias.

Conoció la ciudad de México como pocos hombres de su siglo, pues tuvo a su alcance material hoy perdido. En el "**Teatro Mexicano**"¹¹⁰, - su más preciada obra - incluyó como apéndice un "**Tratado de la Ciudad de México, y las grandezas que la ilustran después de que la fundaron los Españoles**", en el que hace gran elogio de su fundación, sitio y moradores.

Escribe, según el mismo dice "no sólo para entretener, sino también para aprovechar". Se apoya además de sus amplios conocimientos, en una selecta bibliografía, tanto de "autores impresos" como de "instrumentos manuscritos" que consigna al inicio de su obra. En ella destacan datos relacionados de manera directa con el tema de nuestro estudio; el primero es la localización del **Tizaapan histórico**, a la orilla de la laguna:

"Hace de años 82, que gastaron en llegar a Chapultepec, 17. en dicho Chapultepec, 52. en la laguna de Tizaapán".

Con esto se significa claramente que no se refiere al Tizapan Tepaneca, que estaba muy alejado de la laguna; a la vez que aporta un dato sobresaliente mas para la correcta ubicación del **Tizaapan** Culhuacano. Baste con traer a la memoria que al ser expulsados los mexica - según indican numerosas fuentes - tomaron la laguna "**por reparo**" o "**se fueron retrayendo dentro del agua, para salir a Iztapalapa**".

Atenderemos ahora al segundo asunto, complementario del anterior. Confirma Vetancurt lo expresado por otros autores, al establecer que entre el sitio donde se hallaban los mexicanos y Mexicaltzinco, la distancia era de media legua, medida itineraria que en España es de 20.000 pies o 6.666 varas y dos tercios, equivalente a 5.572 metros y 7 decímetros; por lo tanto media legua sería 2.786 metros.

"Quedaron de lo pasado los Culhuacanos temerosos y temiendo su astucia y valentía, les mandaron de parte del consejo se fuesen a otro lugar, dándolos por libres de la sujeción que tenían, que era lo que ellos deseaban. Pasándose á Acatzintitlan, que diste media legua que hoy se llama Mexicaltzinco, de allí les mandó pasar el ídolo a Nexcticpac otra media legua, de allí a Yztacalco donde estuvieron dos años".

¹⁰⁵ Vetancurt, Agustín De. "**TEATRO MEXICANO**". Ed. Porrúa. México. 1971.

Desde luego que además de los frailes etnografos, existen muchos más autores tanto antiguos como modernos quienes confirman lo escrito por los anteriormente representados: Ej. Francisco Xavier Clavijero, William H. Prescott, Antonio de Solís, Manuel Orozco y Berra, Jose Fernanado Ramírez, entre otros, quienes repiten los datos que forman una constante: el paso por la laguna, la vecindad con Culhuacan, la llegada a Iztapalapa, la media legua empleada para arribar a Mexicaltzinco, el establecimiento en dicho paraje. No hago elenco ni estudio crítico de ellos por considerar que no fueron por varias razones los más adecuados. Teniendo en cuenta además que lo citado es suficiente y representativo, ateniéndome sobremanera a las crónicas más tempranas y objetivas.

CAPITULO X. EL PARAJE DENOMINADO CONTITLAN

Ortega y Gasset decia "yo soy yo y mi circunstancia" , la interacción entre el hombre y su ambiente circundante, es pues el proceso clave de cuya profunda o superficial comprensión depende que entendamos o no su integración a su espacio geográfico, por lo que reviste suma importancia tratar de localizar el sitio denominado **Contitlan**, que aparece insistentemente ligado a **Tizaapan**, y a los acontecimientos que suceden después de la dispersión de los mexicas en la derrota de Chapultepec, su refugio en **Aculco**, y la llegada a la zona culhuacana donde unas fuentes los sitúan en **Tizaapan**, mientras que otras lo hacen en **Contitlan**, desacuerdo que también existe en cuanto a la secuencia de dichos asentamientos, suponiendo que pudieron haber estado en los dos lugares.

Xavier Noguez ¹¹¹ plantea el problema:

"Tal parece que Contitlán fue un barrio de Colhuacán, primer establecimiento temporal de los mexicas antes de trasladarse a Tizaapán - Colhuacán, de donde a su vez serán desalojados años más tarde por los mismos Colhuas. Pero también es posible que Contitlán sea un sitio en Tizaapán o cercano a esa localidad"

Noguez no llega a ninguna conclusión y formula tres hipótesis:

1. Contitlan fue un barrio de Culhuacan.
2. Un barrio de Tizaapan.
3. Un sitio cercano a Tizaapan.

Pretender ignorar en este trabajo el lugar llamado Contitlan, seria una salida muy simplista, por ello realicé una búsqueda lo más exhaustiva que fue posible, tratando de encontrar una localidad aledaña tanto al Tizapan asociado a San Angel, como al **Tizaapan** ligado a Culhuacan, indagación que solo fue fructifera en el segundo de los casos mencionados.

¹¹¹ Noguez, Xavier. "**TIRA DE TEPECHPAN, CÓDICE COLONIAL PROCEDENTE DEL VALLE DE MÉXICO**". Biblioteca Enciclopédica del Estado de México. México. 1978. p. 59

No siendo en objeto fundamental de este estudio la secuencia cronológica de ambos asentamientos -por otra parte bastante confusa- la tomaremos en cuenta, centrando la atención por sobre todo en la posible ubicación geográfica del **Contitlan** histórico.

CONTITLAN EN LOS DOCUMENTOS EN NÁHUATL.

ANALES DE TLATELOLCO

Los anales especifican 20 años para el asentamiento mexicana en el área culhuacana y cuatro para su estancia en **Contitlan**, como un sitio diferente de Tizaapán - Culhuacan, enfatizando el hecho de que su llegada a **Contitlan**¹¹² se debió a un disgusto, por lo que permanecieron encubiertos.

"Los mexicas permanecieron 20 años en Culhuacán, allá se casaron y allá engendraron a sus vástagos. Al terminar los 40 años (sic) se enojaron (unos con otros). Por eso ocultan allá a quien se casó con una mujer, ocultan (también) a la que se casó allá con un hombre. En el año 9 Tochtlí se ocultaron así. Los mexica permanecieron 4 años en Contitlan".

RELACIONES ORIGINALES DE CHALCO AMAQUEMECAN

Chimalpahin, en la tercera relación distingue a **Contitlan** de Culhuacan, asignando los consabidos cuatro años para la permanencia en dicho paraje.

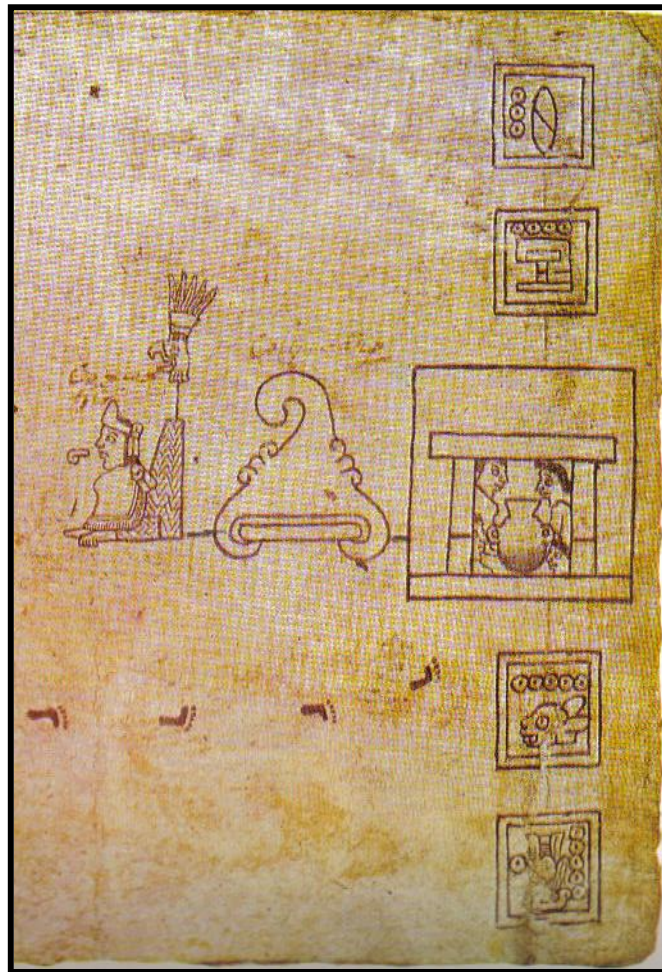
"ahora con mi corazón lleno de miseria no puedo sino recordarme de Colhuacan y de Contitlan donde estuvimos durante cuatro años! "

¹¹² Chimalpahin Cuautlehuanitzin, Francisco de San Antón Muñon **CONTITLAN EN LOS DOCUMENTOS PICTOGRAFICOS.**, "RELACIONES ORIGINALES DE CHALCO AMEQUEMECAN". Paleografía, traducción e introducción de Silvia Rendón, prefacio de Angel María Garibay K. Fondo de Cultura Económica, México. 1965

CÓDICE BOTURINI


En dicho Códice también conocido como Tira de la Peregrinación, vemos en la lámina XX, el cerro de Culhuacan, ligado evidentemente con el lugar denominado Contitlan, en donde dentro de una casa y en torno a una olla (Comitl) se encuentran los mexica.

En los cuadretes cronológicos aparecen los años de 3-Tecpatl, 4-Calli, 5-Tochtli y 6-Calli, indicando los multicitados años de estancia en ese sitio.

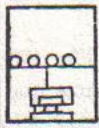



CÓDICE AUBIN


Comenta este código el establecimiento mexicana durante cuatro años en **Contitlan**, el maridaje con los de Culhuacan -mostrándonos su glifo toponímico- a la vez que nos indica en los cartuchos cronológicos las fechas de esos cuatro años: 3-Tecpatl, 4- Calli, 5-Tochtli y 6-Acatl.



3 tecpatl xihuitl iconmiquanique in Colhuacan in Mexica.
ipan in Contitlan motecaque in oncan Tizaapan Colhuacan.

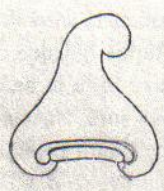






En 3 Tecpatl se separaron los Mexicanos de Colhuacán, situándose en Contitlán, replegados á Tizapán del mismo Colhuacán.

En 6 Acatl ya permaneciendo 4 años los Mexicanos en Contitlán, en donde por la paz que tenían acrecieron sus familias; pero eran envidiados, sucedió que los Colhuacas entraron en guerra con los Xochimilcas y tenían que salirles al frente, por lo que dijo Coxcoxtli: "¿Acaso los Mexicanos se han ido? que vengan."



6 acatl xihuitl, ipan nauhxiuhtique in Contitlan onoca in Mexica in Colhuacan mazoihui in Contitlan onoca ca oncan mopilhuatitoça in Contitlan inipan acatli in moyaochiuhque in Colhuaque momamicque in Xochimilea iniquac ye quimohuitillia in Colhuaque, niman ye quitohua in tlatohuani in Coxcoxtli.

CÓDICE AZCATITLAN

Tiene la peculiaridad de presentar pictográficamente a Culhuacan, **Contitlan**, y Tizaapan, como tres sitios perfectamente diferenciados, siendo Culhuacan la población de mayor importancia, y los otros dos, parajes aledaños.

La plancha XI nos muestra una glosa en Náhuatl indicando la sujeción durante cuatro años en **Contitlan** al servicio de Culhuacan. Inmediatamente arriba de los cuadretes que contienen los años se lee el siguiente texto:

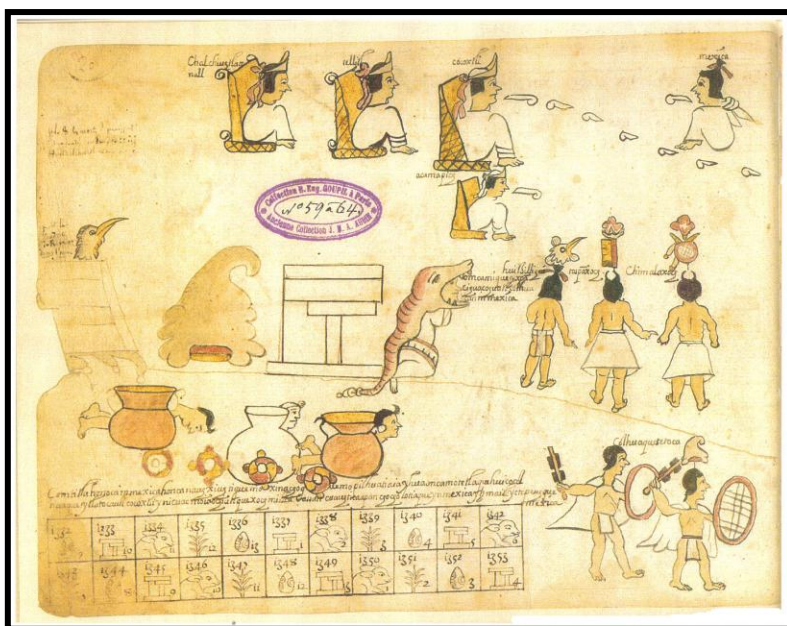
"Contitla honoca in mexica honca nauhxiuhtiquemoxinachoque mopilhuatiaia yhuan onca motetlaquehui cocolhuaque ylatocauh cocoxtli ynicuacmoiaochique

xochimilca cassan cuauhticaapan chocholotiaque ynmexica ytzmailt yc tepeuhque mexica"

Traducido leemos así:

"En Contitlan se extendieron los mexica; allí duraron cuatro años, engendraron, tuvieron hijos, allí sirvieron al señor de los colhuas, Cocoxtli, fue cuando hicieron la guerra a los xochimilcas, con macanas los conquistaron; justamente a Cuauhtizaapan fueron corridos los mexicanos"

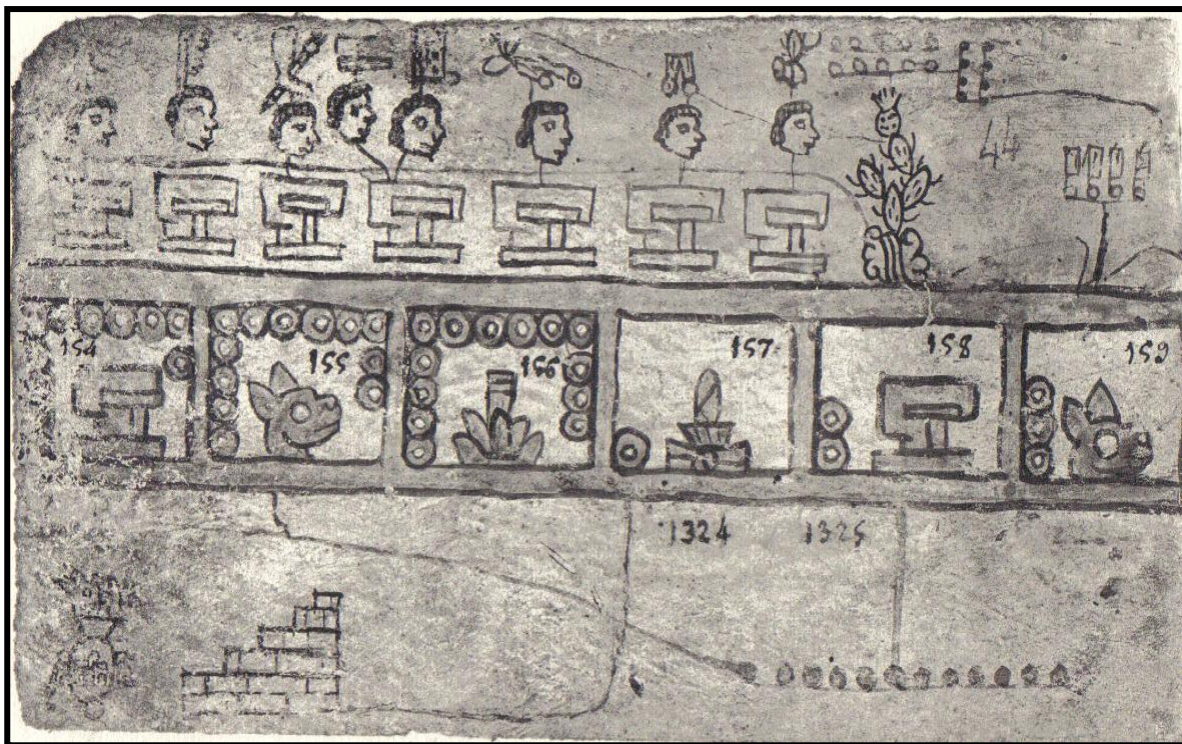
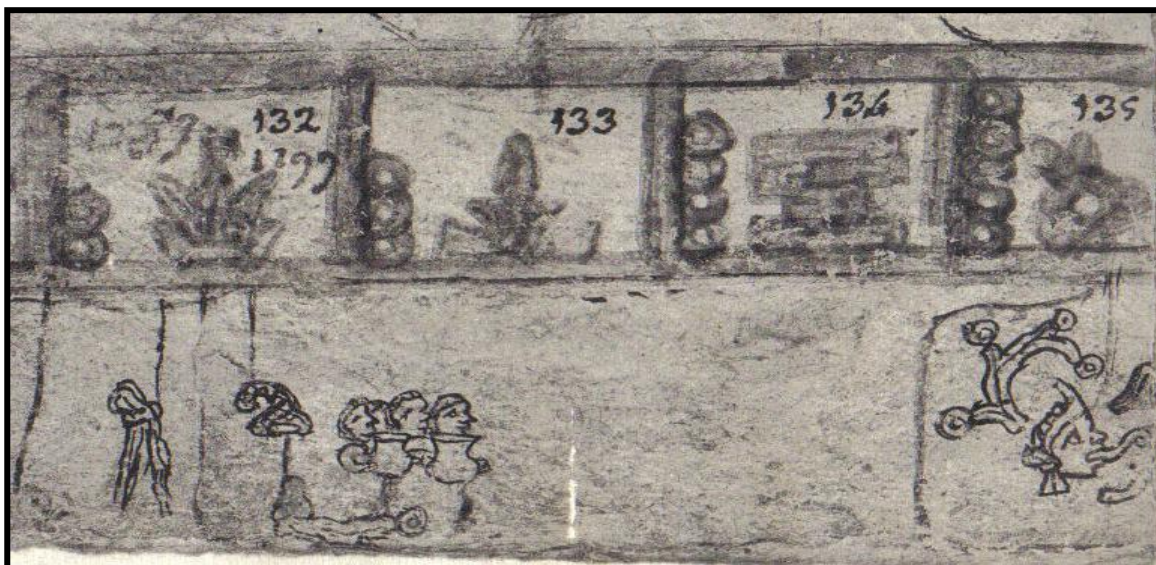
De acuerdo con este Códice, el primer sitio de asiento de los mexicanos fue **Contitlan**, de donde fueron expulsados después de los acontecimientos de la guerra contra los xochimilcas, para trasladarse a Cuauhtizaapan, (En el bosque del agua yesosa) que parece ser un sitio relacionado con el topónimo Tizaapan.



CÓDICE MEXICANUS

En la plancha XL se observa a los mexicanos en número de tres en **Contitlan**, cuyas cabezas salen de dos ollas, unidas por una línea con el glifo de lugar que representa a Iztapalapa (Laja sobre el agua), que a su vez está ligado con Culhuacan, figurado por el signo característico del cerro ganchudo. A su izquierda el atado de hierbas, símbolo del Fuego Nuevo que efectuaron según este documento en el Colhuatepec, también nombrado

Huixachtepetl. El cuadrore cronológico superior señala el año Ome Acatl o Dos-Caña, como la fecha de los acontecimientos.



En la plancha XLIV los mexicanos en el año 12-Conejo perforan sus casas en **Contitlan** para poder escapar y son vencidos.

TIRA DE TEPECHPAN

Es un códice indígena Virreynal proveniente de Santa María Magdalena Tepechpan o Tepexpan, pueblo prehispánico perteneciente al municipio de Acolman en el Distrito de Tecoco, Estado de México.

Por su lugar de origen y el aspecto formal que presenta, es conocida en los tiempos actuales como “Tira de Tepechpan” aunque también se le denomina Mapa o Códice de Tepechpan. Probablemente fue elaborada en el siglo XVI, tiene la peculiaridad de mostrar una línea continua de círculos que representan glifos cronográficos anuales, dibujados en base al sistema de Computo prehispánico, que van desde finales del siglo XIII, hasta los últimos años del siglo XVI.

El códice parece haber pertenecido a la documentalía que recolectó Don Fernando de Alva Ixtlixóchitl, pasando a poder de su hijo, Juan de Alva Cortes gobernador de Teotihuacán, quién a su vez la proporciono a Carlos Sigüenza, a su muerte los documentos fueron a parar al Colegio Jesuita de San Pedro y San pablo.

Don Lorenzo Boturini y Benaduci, Señor de la Torre y Hono, adquirió La Tira durante su estancia en la Nueva España entre los años 1736 a 1743. En el catalogo de su historia¹¹³, aparece registrado bajo el siguiente tenor:

“III, no. 4.- Otro mapa grande en papel indiano extendido como una faxa. Parte de las figuras de arriba, y de abajo, con los carateres de los años que van corriendo por el medio. Representa la sucesión de varios señores chichimecas y mexicanos, y cosas acaecidas a las dos monarquías. Empieza, por lo que se vé, su historia desde el año de 3 Pedernales, y acaba en el de 7 Conejos aunque le falta algo del principio y del fin.”

Jean Marie Alexis Aubin, durante su estancia en México entre los años de 1830 a 1840, compra a Jean Frédéric Maximiliem de Waldeck, explorador artista y escritor, la Tira de Tepechpan, el Tonalamatl hoy conocido como de Aubin y las láminas 2 y 3 del Códice Xolotl, así nos lo informa Eugène Boban¹¹⁴.

El 11 de Abril 1889, Aubin vende su muy valiosa colección a Eugène Goupil, quién a su vez la dona a la Biblioteca Nacional de Francia, donde desde finales de siglo XIX se encuentra en la Sección de Fondos Mexicanos catalogada bajo los números 13 y 14, razón por la cual en varias láminas de la Tira se ven sellos en tinta azul con la inscripción siguiente:

¹¹³ Boturini Benaduci, Lorenzo. **Catálogo del Museo Historico Indiano del Cavallero Lorenzo Boturini Benaduci... en idea de una Nueva Historia general de la América septentrional...** Pag. 4

¹¹⁴Boban, Eugène, **Mappe de Tepechpan en Documents pour servir a l'histoire du Mexique. Catalogue raisonnè de la collection** de M. E. Eugène Goupil (Ancienne Collection J. M. A. Aubin), París, Ernest Leroux edit. 1891, 2 v., atlas v. I. p. 45

“Collection E. Eug. Goupil á Paris – ancienne collection J. M. A. Aubin.”

La Tira ha merecido comentarios que Alexander Von Humboldt, Manuel Orozco y Berra, Francisco del paso y Troncoso, Alfredo Chavero, Donald Robertson, Victor Manuel Castillo Farreras, Miguel León-Portilla, y José Alcina Franch. Siendo el trabajo más importante el de Xavier Noguez publicado en la Biblioteca Enciclopédica del Estado de Mexico bajo la venerable labor de Mario Colin.

La lámina marcada en la parte superior con el número 4, rodeada de un círculo azul es la que tiene singular importancia para nuestro estudio por lo que la analizaremos detenidamente. A partir del año 1350, fig. 22 donde se contempla el combate entre Mexicas y sus enemigos en Chapultepec, conectado con una línea roja. En el centro de la escena, una pirámide con su santuario superior incendiada mostrando volutas de humo, Fig. 13, el Templo en llamas nos da la connotación de conquista, ambos lados del templo están 2 hombres combatiendo, el de la izquierda usa un ichcahuipilli, o camisa de algodón, porta un escudo blanco con un borde de color azul turquesa, en su brazo y mano izquierda tiene un átlatl o lanza dardos, el personaje de la derecha se protege con un chimalli o escudo. Por debajo del guerrero con atlatl se ve de forma borrosa un individuo también con escudo protector. Del Glifo de Chapultepec solo se observa fig. 29 una pequeña porción del ala del chapulín. Hacia la izquierda de la escena una mujer vestida con huipilli, y con un peinado de doble cuerno es conducida prisionera.

Las fuentes ofrecen datos contradictorios sobre los enemigos de los Mexicas que los desalojaron de Chapultepec, se mencionan del valle de México, a Tepanecas de Azcapotzalco, Tlacopan y Coyoacan, Acolnahuacan, Xaltocamecas, Colhuas, Chalcas, Xochimilcas, Cuitlahuacas y Acolhuas, del Valle de Morelos, los de Cuauhnahuác, de los Valles de Toluca, Mazahuas y Matlatzincas. Chimalpain da cuenta de una bien organizada coalición hasta de 10 ciudades.

Después de la derrota los Mexicas son llevados prisioneros por los cuatro rumbos¹¹⁵

El grupo más importante que pudo permanecer unido se refugio en Aculco donde se esconden entre tules y cañaverales por cinco días hasta que acuerdan dirigirse a Culhuacán fig. 16 suplicantes y llorosos para que se les de un sitio para instalarse a cambio de vasallaje y actuar como guerreros mercenarios.

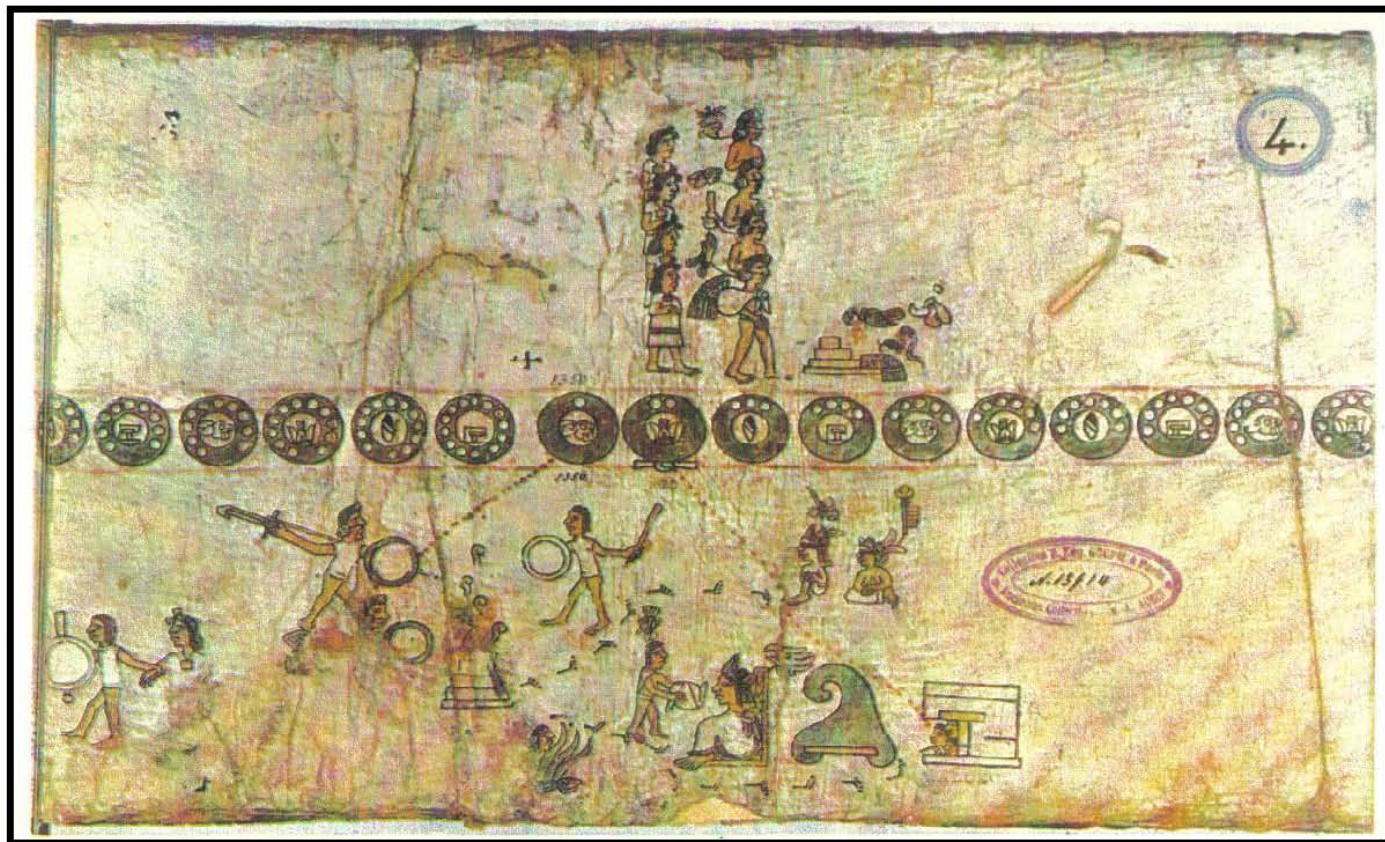
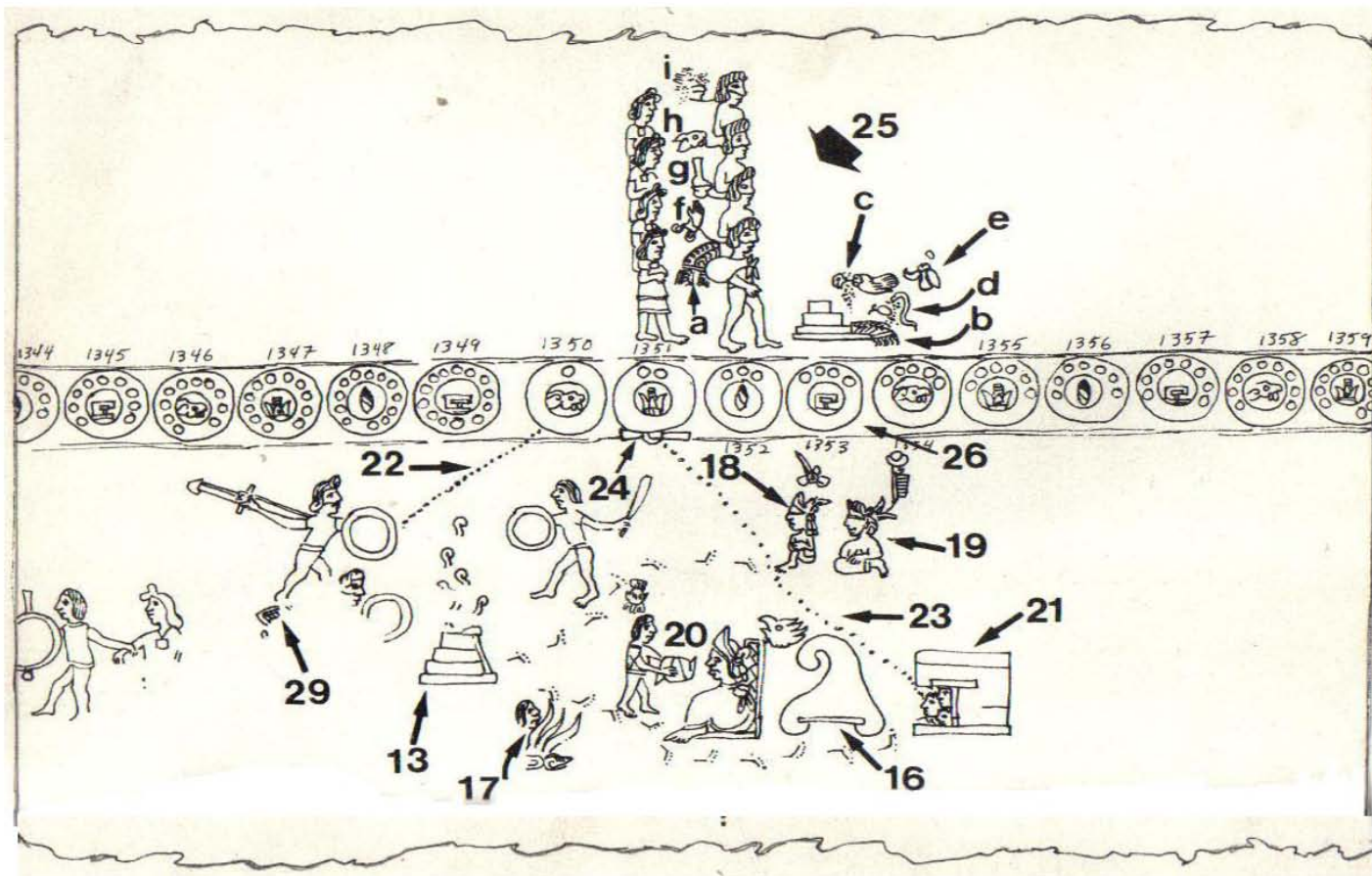
Esta acción de acuerdo con Aubin¹¹⁶, Boban¹¹⁷ y Robelo¹¹⁸ esta representada a la derecha del teocalli incendiado fig. 17.

¹¹⁵ **Incnuicatl en Anales de Tlatelolco**, P. 49-50; Códice Aubin p. 35

¹¹⁶ **Notas a la Litografía del Mappede Tepechpan, Histoire synchronique el seigneuriale de Tepechpan et de México**, Paris, Jules Desportes, Institute Imperial des Sourds-Muets, ca. 1849-1851

¹¹⁷ Ibidem 93

¹¹⁸ Robelo, Cecilio A., **Nombres geográficos mexicanos del Distrito Federal**. (Estudio crítico etimológico), Cuernavaca, Morelos, Tipografía y Librería de José, D. Rojas, 1900, 179 p., ils. P. 25-26



LAMINA IV TIRA DE TEPECHPAN

Ya en Culhuacan Fig. 16, vemos a un caudillo militar de gran importancia, Tenoch fig. 20, con su glifo (piedra y nopal) ofrece a Coxcoc un envoltorio o "Tlaquimilolli" simbolizando sumisión y pérdida de libertad. A Coxcoc se le identifica por su glifo consistente en una cabeza de pájaro de color verde claro, el "Coxcoxtli"¹¹⁹ una especie de faisán.

Sobre el cerro de Culhuacan- Huixachtepetl, encontramos en posición sedente a Huitzilihuitzin fig. 18 reconocido por su glifo onomástico un pico de colibrí ataviado con la Xiuhuitzollí, una pluma, y su diadema de gobernante, a su derecha fig. 19 una mujer apoyada en el suelo sobre sus rodillas, tiene una falda blanca, al igual que a su acompañante porta una banda negra sobre los ojos y su plumón. Con toda seguridad es Tozpanxochitl, toztli (plumas amarillas), pantli (bandera) y xochitl (flor). Como ya sabemos Huitzilihuitl y Tozpanxochitl fueron sacrificados en Culhuacán junto con Chimalaxochitl, chimalli (escudo), xochitl (flor). En la Tira los dos primeros se les ha dibujado con los atuendos típicos del sacrificio, plumas y plumones en la cabeza, banda negra sobre los ojos, y el cuerpo de Huitzilohuitl, pintado de blanco.

Sabemos por otras fuentes que los Mexicas son atacados en Chapultepec al terminar el año 1-conejo y comenzar el 2-caña, es decir, durante la celebración del Fuego Nuevo que es señalado por un cordón o banda con un nudo en la parte inferior. De dicho glifo parte una línea roja que la conecta con una casa en donde aparecen las cabezas de tres individuos que como veremos Xavier Nogués identifica con Contitlan, basándose en lo que llama similitudes iconográficas.

Xavier Noguez nos comenta¹²⁰:

"La escena de los tres personajes que aparecen dentro de la habitación en la Tira de Tepechpan, presenta similitudes iconográficas con la narración de los mismos acontecimientos en el Códice Boturini y en el Azcatitlan: Las tres pictografías presentan la sociación de una casa (calli) -vista de frente en el Boturini y de perfil en el Azcatitlan y en la Tira de Tepechpan- al lado derecho del cerro torcido (Culhuacán). En dos pictografías, Códice Boturini y Tira de Tepechpan, aparecen individuos en su interior.

El único probable dato sobre el sitio referido es una olla dibujada adentro de la casa en el Códice Boturini, objeto que ha sido interpretado como el glifo toponímico de Contitlán (Cómiltl-titlan). Por esa razón nos inclinamos a identificar a ese sitio marcado con el número 21 como Contitlan".

Recapitulando: La Tira de Tepechpan en la lámina aludida nos informa:

- I. Derrota y dispersión de los mexicas en Chapultepec
- II. Huida hacia Acocolco
- III. Acontecimientos en Colhuacan:
 - a. Muerte de Huitzilíhuitl y Tozpanxóchitl.
 - b. Ofrecimiento que hace Ténoch a Coxcox del bulto conteniendo reliquias de Huitzilopochtli.
- IV. Asentamiento mexica en Contitlan.

¹¹⁹ Dibble Charles E. **El antiguo sistema de escritura en México**. En Revista Mexicana de Estudios Antropológicos, v. 4, Nos. 1 y 2 pp. 105-128

¹²⁰ Noguez, Xavier. Tira de Tepechpan. **Codice Colonial procedente del Valle de México**. Presentación de Fernando Horcasitas. Biblioteca Enciclopédica del Estado de México. México 1978. pp. 59-60

CONTITLAN EN DOCUMENTOS Y MAPAS

DEL ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN

Después de haber analizado las crónicas y documentos pictográficos en que aparece **Contitlan** nos percatamos que en todos ellos se le asocia al área geográfica cercana a Culhuacan e Iztapalapa, por lo que se procedió a buscar en el acervo del Archivo General de la Nación, en los diversos ramos, alguna mención acerca de un pueblo, paraje o accidente geográfico llamado **Contitlan**, habiéndose revisado también en forma exhaustiva el Índice de Ilustraciones correspondiente a la zona metropolitana, lográndose localizar en el Ramo de Tierras, Vol. 1692 exp. 1, 159 fols. que contiene documentación de los años 1746 a 1756, en los que se sigue un pleito entre San Andrés Tetepilco y Mexicaltzingo, por la posesión de tierras que quedaban en sus linderos limítrofes. Ambas poblaciones son cercanas a Culhuacan e Iztapalapa y perfectamente ubicables en la época actual, por lo que es posible también localizar el paraje denominado **Contitlan**, mencionado repetidamente en el proceso aludido:

TIERRAS vol. 1692 exp. 1, 159 fs
1746-1756 San Andrés Tetepilco
Contra Mexicaltzingo. Título de composición.

Don Juan Hernández, indio principal gobernador de naturales esta cabecera de Mexicalcingo, prestando voz por los demás oficiales de república y común, en los autos con los del pueblo de San Andrés Tetepilco, sobre la propiedad de dos caballerías y media de tierra que tienen usurpadas y pertenecen al nuestro; y lo demás respondiéndolo al traslado de su escrito de veintinueve de noviembre próximo pasado solas protestas necesidades.- Digo, que sin embargo de lo que en él se alegue, se ha de servir Vuestra Magestad justicia mediante, determinar en todo como tengo pedido en el mío de demanda, que así procede por lo que de autos y derechos resulta.

Y porque la ejecutoría presentada es legítima, real y verdadera ejecutoría en que se verifica, las tres identidades de causa, cosa y personas, y se ganó por este Pueblo, en juicio contradictorio contra la nobilísima Ciudad de México. Pero aunque así sea, no se presenta de bajo de la reduplicación de ejecutoría, contra los de San Andrés, con quienes no se litigó, ni en fuerza de ella, se usa de la acción de cosa juzgada, como que falta la identidad de personas, porque se así fuera, no habría yo de volver a comenzar el pleito ya fenecido por demanda de la propiedad, sino que derechamente pidiera ejecución de los ejecutoriados...

Con que se convence que la demanda está muy bien instruida con dicha ejecutoría, contra la cual, si tuvieran mejor título dichos naturales, ya podrían haberlo presentado. Y

aunque les queda tiempo para hacerlo a buen seguro , que no presentarán alguno, porque no tienen otro que el de su espontánea y maliciosa introducción, que no les da derecho.. Lic. Antonio Lozano. Don Juan Hernández. Rubrica

[Se cita a las autoridades del pueblo de San Andrés para que presenten documentos que los amparen en la posesión de tierras. El 1º de febrero de 1747 se pide hacer vista de ojos y reconocimiento de dichas tierras y sus linderos, para formar un mapa.]

[Para el 16 de marzo de 1747 los de San Andrés no han presentado ningún documento y los de Mexicalcingo presenten el Testimonio de la composición de su pueblo.]

Testimonio de la composición y deslinde de las tierras de los naturales de Mexicalcingo...

Presentación.- En el Pueblo de Mexicalcingo, a diez días del mes de mayo de 1709 años (sic), ante mí Don Juan de Valdéz, juez comisario subdelegado por el Sr. Lic. Don Francisco de Valenzuela Venegas, del orden de Santiago del Consejo de su Magestad, su oidor en la Real Audiencia y Juez privativo para ventas y composiciones de tierras, y lo demás que expresa la pedida de su magestad al mando como juez receptor, se presentó esta petición.- Don Juan de Sta. María, gobernador actual del pueblo de Mexicalcingo, Don Juan Antonio, Don Andrés Miguel, alcalde de este dicho pueblo y demás oficiales de república común de este dicho pueblo, parecemos ante V. Mg. y decimos que en atención a no tener títulos legítimos en virtud de que poseemos las tierras que en actual posesión estamos, se ha de servir V. Mg. de admitirnos a composición... por todo lo cual, a V. Mg. pedimos y suplicamos así lo provea y mande...

Auto.- y por mi visita, mandaba y mandé que estos naturales den información de la actual posesión...

[presentación de testigos] Primer testigo... Don Juan de Santiago y ser natural de este dicho pueblo... Dijo que lo que sabe y puede decir es que de inmemorial tiempo a esta parte vió el testigo que los naturales de este pueblo han gozado y poseído diferentes pedazos de tierra, quieta y pacíficamente sin contradicción de persona alguna, Coiomesco y prosigue hasta otro nombrado Axoloaca, y prosigue corriendo hacia la parte del Sur hasta otro paraje llamado Xagalpa y prosigue a rematar hasta un paraje nombrado San Bartolomé, y da vuelta al poniente y corre hasta otro nombrado Contitlan en donde remara dicho Poniente y da vuelta del Norte hasta un paraje que se nombra Colostitlan y prosigue a rematar hasta el paraje nombrado dicho Colostitlan en donde rematan dichos linderos y que esto es lo que sabe...

2º testigo... indio... Diego de Santiago y ser vecino de este dicho pueblo... Dijo... que el común y naturales de este pueblo tienen y poseen por suyas propias diferentes tierras así ha de labranza como de ciénega, las cuales por la parte del oriente empiezan sus linderos desde un paraje llamado Coiomesco y corre hacia la parte del sur, hasta otro nombrado Ystapanco, en donde da vuelta al sur hasta un paraje nombrado Xacalpa, y corre hasta otro nombrado San Bartholome en donde remata dicho sur y da vuelta al poniente y corre hasta un paraje nombrado Xalistapan y prosigue corriendo hasta otro llamado Contitlan, en donde remata dicho poniente y da vuelta al norte hasta un paraje que se nombra Colostitlan y corre a rematar al paraje nombrado Coiomesco...

[Se presenta otro testigo más. Se manda que los testigos enseñen y demuestren las tierras y que Diego Hernández las reconozca.]

Diego Hernández... dijo que por lo que tiene visto y reconocido, tendrán [las tierras] como cuatro caballerías poco más y según su leal saber y entender valdrían dichas tierras la cantidad de ciento cincuenta pesos, por ser la mayor parte de ciénega y no poder ser cultivadas. Y habiéndole hecho notorio a dichos naturales, por dicho interprete dicha tasación, dijeron que yo el Juez Comisario, les admitia a composición en cuarenta pesos que según su pobreza es la cantidad con que se pueden servir a su Magestad...

[Se les pregunta a los testigos de San Andrés sobre si sabían que esas tierras pertenecían a Mexicalcingo, y que desde 1729, aprovechando la epidemia de Sarampión que dejó pocos habitantes en Mexicalcingo, se adueñaron de ellas.]

Primer testigo. Diego Márquez de Guzmán, natural de los reinos de Castilla... dice que conoce las tierras de este pleito y así mismo las del Pueblo de San Andrés, pues con el motivo de haber tenido otro pleito... habrá cosa de 26 años... bajaron adelante la compuerta vieja y ... el escribano... y demás medidores... comenzaron a medir desde la acequia real y vistas del pueblo de San Juanico y los cordeles o cenidas viniera a cuchilladas no derechas y remataron en la mojonera que está delante de dicha compuerta; y en dicho paraje en aquel tiempo había un sauz, que hoy día no le hay, el que estaba inmediato a dicha mojonera que es la puerta del orden de la Nobilísima Ciudad; que por lo que mira a los nombres de Contitlan no sabe como se llaman... y vió que de este pedazo de ciénega se les dio posesión a estos indios de Mexicalcingo... [2º testigo]... que en dicho pedazo de tierra que actualmente están litigando... pertenece a este pueblo de Mexicalcingo, pues desde la mojonera que está en el camino real (que va para la Cd. De México) hasta la sanja que nombran Contitlan, hay 23 cordeles de a cincuenta varas, y desde dicho paraje la compuerta vieja 28 dichos cordeles...

[Testigos de San Andrés Tetepilco]

que en las tierras que litigan estos naturales que lo han presentado por testigo, se han mantenido quieta y pacíficamente de inmemorial tiempo a esta parte... [8 testigos aseguran lo mismo]

Vista de ojos... [27 de abril de 1747]... y siendo guiado por dicho testigo por el rumbo del poniente hasta un puente antiguo y compuerta, en donde ve alta una mojonera de la nobilísima Cd. de México, por donde es la calzada y camino real que va a dicha Ciudad de este pueblo, el cual puente y compuerta expresan dichos testigos.

La compuerta antigua por donde traficaban las canoas para dicha Ciudad de México... a fin de comenzar la vista de ojos... para cuyo efecto se tomó el rumbo del poniente, y llegamos ... por dicha calzada y camino real, hasta otra mojonera de dicha Nobilísima Cd... y tomando rumbo desde el pié de dicha mojonera por el norte... por unas tierras laborías y potreros, hasta llegar a una orilla de una al parecer acequia enlamada que dijeron dichos testigos llamarse Contitlan, quedando al lado derecho y rumbo del oriente de esta vista de ojos, las tierras de este litigio, y al lado izquierdo y rumbo del poniente, tierras que poseen y pertenecen... a dichos indios de San Andrés...

Medida... Estando en dicha compuerta vieja y mojonera de la Nob. Cd. de México algunos de los del pueblo de San Andrés Tetepilco, el agrimensor nombrado y testigos de identidad, quienes dijeron ser la mojonera antes número cuarenta y cuatro, y hoy día número cuarenta y seis para principiar la medida... y midiendo en mi presencia un cordel de mecate de cáñamo bien acondicionado, el que midió en una vara usual mexicana a medir paños y sedas... [se realizo mapa]

El Gobernador, oficiales de república, común y naturales de este pueblo y cabecera de Mexicalcingo... decimos... y porque la posesión que se trae por principal fundamento en las tierras del litigio, fuera de ser furtiva y no inmemorial, no aprovecha a los contrarios por otro mejor capítulo y es que las tierras de comunidad de los pueblos como bienes públicos destinados al público uso, y en que no tienen dominio los individuos particulares, no se ganan ni se pueden ganar por tiempo, por ser de su naturaleza imprescriptibles e innegables según las leyes. Y si esto sucede regularmente hablando de cualesquiera bienes públicos que deberá decirse de los que pertenecen a pueblos de indios, a quienes está prohibida la enagenación, aún de los suyos propios... lo que se litiga en el caso es la propiedad de las tierras como pertenecientes al común de nuestro pueblo, no viene a él ni la que se llama posesión antigua, ni nuestro silencio en tolerarla, que si pudiéramos haber litigado, sin gasto, desde el principio hubiéramos reclamádola, pero la necesidad e indigencia es la que hasta ahora nos ha contenido...

[Explican que las tierras que los de San Andrés ganaron en 1713 son otras diferentes a las del pleito actual.]

Diligencia... el Juez Comisario- Dijo que respecto a que el rumbo que en la citada posesión se expresa haberse seguido desde el paraje de la ladrillera hasta la calzada, en la cabezada de poniente de esta tierra, fue de norte a sur para que la tierra quede en cuadro se observe por el perito expresó que de este paraje del embarcadero se ha de ir de sur a norte en correspondencia de la otra cabezada que desde el paraje de la ladrillera viene de norte a sur hasta la calzada, para que la tierra quede en cuadro... embarcados en unas canoas pequeñas, caminamos arrastrados por la ciénega siguiendo dicho rumbo de sur a norte, trayendo a la mano derecha el pedazo de ciénega que es y pertenece al pueblo de mexicalcingo, y a la izquierda la litigiosa, y a poca distancia fue quedando a la mano derecha y contra la acequia real actual otro pedazo de ciénega, que es el que dejaron despojados el común y naturales del pueblo de mexicalcingo en las diligencias anteriormente practicadas por el receptor Carrión, por haber este torcido el rumbo hacia el oriente a encontrar dicha acequia, y siguiendo dicho rumbo de sur a norte que traíamos, caminamos hasta llegar a una acequia ciega y ensolvada que los tules grandes y espadañas manifiestan haberlo sido, la cual dijeron los testigos ser la que antiguamente entraba en dicho pueblo de San Andrés, la cual está al oriente de él y de su iglesia y el paraje a que llegamos también al oriente de dicha iglesia y distante de ella como cuatrocientas varas, según la observación del perito quien así mismo observó estar este paraje al oriente de él, que manifestaron ser el de la ladrillera y expresó quedar el terreno que se ha reconocido en cuadro, y solicitando el Juez comisario al Alcalde y demás oficiales de dicha tierra, se halló que se habían ausentado ya todos y su abogado, y mando se ponga por certificación... y la parte del común y naturales del pueblo de Mexicalcingo pidió se vea y reconozca una mojonera de cal y canto que al oriente de este paraje y en correspondencia de él tienen a la orilla de la acequia real actual al oriente de ella y a la mano derecha viniendo de dicho pueblo para México, que divide la ciénega que obtienen de las del pueblo de San Juanico...

[La Real Audiencia manda que se ampare a los naturales de Mexicalcingo en la posesión del pedazo de tierra de ciénega que se mencionó. El 5 de agosto de 1755 se dio posesión de las tierras de Mexicalcingo.]

dijeron que el paraje de la compuerta vieja es el mismo donde hallamos, y en donde siempre ha sido el lindero que divide las tierras de los naturales de San Andrés Tetepilco con las de Mexicalcingo... el expresado juez comisario tomó de la mano al gobernador de dicho pueblo... y en el nombre de su Magestad (que Dios guarde), sin perjuicio de su real fisco, ni de otro tercero que mejor derecho represente...

[se contradijo esta restitución y el expediente termina con la restitución hecha a los de San Andrés]

tomó de la mano del alcalde y república del pueblo de San Andrés Tetepilco, y en nombre de su Magestad... les restituía y restituyó hasta dicho tronco de sauz, y en señal de ello tiraron piedras arrancaron hierbas e hicieron otros actos que la verificaron, en cuyo se mando a poner una mojonera de cal y canto y desde este paraje para cerrar esta diligencia por lo perteneciente al lindero de los naturales de Mexicalcingo se camino por dentro de dicha zanja del sur, quedando siempre las tierras o ciénega de estos al sur y oriente y las de San Andrés al norte y poniente de los parajes expresados, hasta llegar a un árbol de sauz que está inmediato a la compuerta vieja, y es lindero de las tierras ejecutoriadas...”

Favorable particularidad es que se elaboró un muy detallado mapa anexo al proceso, de la mano del acucioso Ingeniero y Agrimensor Idelfonso de Iniestra Vejarano, lo que nos permite situar de manera muy certera y con altas probabilidades el **Contitlan historico**. Dicho mapa es el marcado con el número 1195 en el Indice de Ilustraciones del Archivo General de la Nación.

El plano que es “una vista de ojos” con orientación y escala, tiene las anotaciones siguientes:

A. Compuerta, y acequia antigua al Pueblo de Mexicalzingo y Mojonera a la Ciudad de Mexico, numero 44, que oy es numero 46-

B, Mojonera de esta Ciudad, que antes era numero 43, y oy es numero 47.

C Paraje, y vestigios de Sanja Antigua nombrado Contitlan.

D- Principio de la Sanja Nombrada Contitlan, y acequia Antigua de la compuerta vieja.

E Tierras del litigio y Calzada de Mexicalzingo.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1- Pueblo de Mexicalzingo | 8- Pueblo de Iztapalapa |
| 2- Hermita de Churubusco y Camino Real | 9- Salitrera de Culhuacan |
| 3- Capilla de las Animas | 10- Pueblo de Culhuacan |
| 4- Portales de Vielma | 11- Hacienda de los Dolores |
| 5- Pueblos de San Nicolas | 12- Capilla nombrada la Guia |
| 6- Pueblo de San Andres Tetepilco | 13- Hacienda de los Melgarejo |
| 7- Pueblo de San Juanico | 14- Pueblo de San Matheo Churubusco |

Sin número ni letra incluye el documento cartográfico, el cerro de Iztapalapa con su cruz en la cúspide. el camino a Culhuacan, la Acequia Real de México a Mexicalzingo, La Calzada de México -hoy denominada de Tlalpan- así como su continuación, con el nombre de Camino a San Agustín de las Cuevas , y el Camino a Nativitas.

Teniendo a la vista este documento, con todas sus notas y precisiones resulta sencillo localizar el sitio, dos veces mencionado con las letras C y D, que forman en el mapa un cuadrante limitado también por las letras A y B, en cuya parte central aparece una letra E mayúscula, para señalar la zona en litigio que se encontraba situada entre los Pueblos de San Andrés Tetepilco y Mexicalzingo, y que debió tener el mismo nombre de la sanja mencionada: **Contitlan**.

Por otra parte si en la época Virreynal se dice "Paraje y Vestigios de Sanja Antigua nombrado Contitlan" quiere decir que el sitio fue prehispánico y habitado, además el mismo topónimo en náhuatl nos lo refrenda.

El mapa también localiza los Portales de Vielma, actualmente la Colonia Portales, y el Pueblo de San Juanico (Nextipac), donde estuvieron los mexicanos durante un año después de su expulsión por los culhuacanos, de ahí partieron hacia Iztacalco, Mixhiuca, y Zoquipa, para finalmente fundar en un islote la Ciudad de México-Tenochtitlan, que por su grandeza mientras exista el mundo perdurara su fama y su gloria.

Mientras no aparezca otro sitio llamado **Contitlan**, tan cerca de los lugares multicitados en las crónicas, cuando narran la estancia del pueblo del sol en el área culhuacana, debo haber podido localizar fehacientemente el **Contitlan histórico**, hecho que refuerza la ya demostrada situación del Tizaapan objeto de estudio.

El mapa contiene a manera de referencias, 5 lugares señalados con las letras A, B, C, D, E. y 14 sitios numerados progresivamente del 1 al 14.

AL MEJOR CAZADOR SE LE VA LA LIEBRE

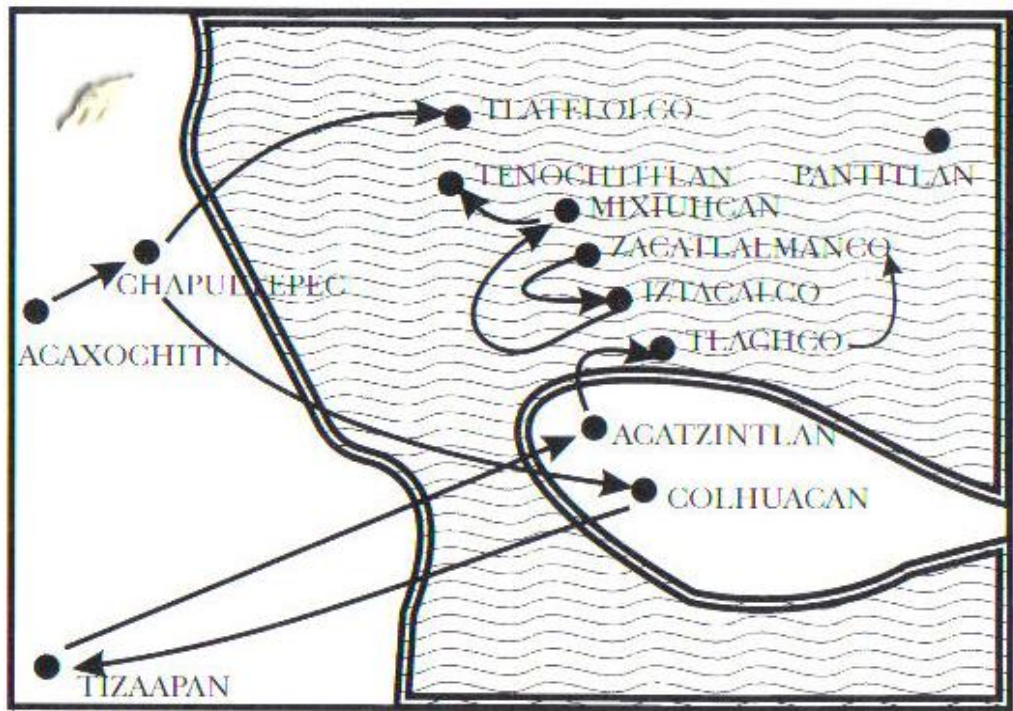
Maria Castañeda de la Paz, estudia en forma exhaustiva el Mapa de Sigüenza, le da un nuevo nombre, “Pintura de la peregrinación de los Culhua- Mexitin”; describe y analiza el documento, se interesa por la cronología. En el capítulo de las conclusiones, inserta cuatro apéndices, en el primero fija su atención en el “estilo del documento”, las formas humanas arquitectónicas y geográficas.

En el apéndice II analiza los glifos toponímicos. En el número III realiza un cuadro comparativo de las glozas en las diferentes copias y en el apéndice IV un análisis de los glifos onomásticos, a continuación agrega dos mapas, el primero lo denomina “Peregrinación por las tierras del norte”. El mapa II “Peregrinación por los alrededores del lago de Texcoco en las proximidades de Tenochtitlan¹²¹. En la parte central de dicho mapa y enmarcado en un recuadro dibujo la peregrinación desde un lugar denominado Acatxochitl, la expulsión de Chapultepec, donde una rama de los migrantes se dirigen a Tlatelolco, mientras otra porción llega a Culhuacan, para ahí asentarse en el Tizaapan tepaneca (escrito con una grafía equivocada, ya que debía ser Tizaapan, con una sola a, por tratarse del lugar aledaño a la Ciudad Universitaria, la Unidad Independencia del Instituto Mexicano del Seguro Social, y la hoy bandera monumental del ovalo de San Jeronimo, de ese lugar localizado equívocamente hace regresar a los Mexitin a Acatzintlan, hoy Mexicalcingo. Expresando lo anterior con dos largas flechas, sin darse cuenta, como muchos autores del pasado, que el Tizaapan Historico se debe localizar correctamente en las cercanías de Culhuacan. Le hubiera bastado ver con atención la pagina 107 de su propio estudio donde en la Figura 21 de Tizaapan a Temazcaltitlan (copia del padre José Antonio Pichardo). Es evidente el error de situar a Tizaapan alejado de Culhuacan y Mexicalcingo.

¹²¹ Ibidem 103 p. 158

MAPA II

PEREGRINACIÓN POR LOS ALREDEDORES DEL LAGO DE TEXCOCO Y EN LAS PROXIMIDADES DE TENOCHTITLAN



Es de extrañarse que habiendo sometido su trabajo a consulta de muy eminentes investigadores, no se hayan fijado en la incongruencia del asunto aludido. Sin embargo así como exprese anteriormente “Al mejor cazador se le escapa la liebre” también considero que “Es de sabios cambiar de opinión”.

CAPÍTULO XII: OPINIONES MODERNAS

En ocasiones, un investigador tiene la buena fortuna de encontrar no sólo distintas descripciones del mismo asunto sobre el que está trabajando, sino además evaluaciones críticas de la exactitud de sus observaciones científicas escritas por contemporáneos.

En el caso de la correcta localización geográfica del **Tizaapan Histórico**, quien me dio la primera pista fue el Ing. César Macazaga Ordoño - comunicación verbal - investigador y editor con quien comparto en forma casi patológica el interés tanto por el México Antiguo, como por la historia y geografía de la Delegación Iztapalapa, terruño donde César, ha vivido la mayor parte de su existencia.

Diversos autores, sin estudiar a fondo el problema, pero con una visión amplia, se percataron de la inexacta y casi generalizada localización por parte de muchos estudiosos, del **Tizaapan Histórico** en el área cercana al pueblo de San Ángel, dejando constancia por escrito - habitualmente en notas marginales - de su preocupación por remediar el tradicional error, para ellos mi estimación y reconocimiento.

JOSÉ FERNANDO RAMÍREZ. PEREGRINACIÓN MEXICANA

El Lic. Xavier Piña Palacios proporcionó un trabajo inédito de José Fernando Ramírez a Luis Vargas Rea, para su publicación. El mismo editor escribió el prólogo, donde comenta:

"La bondad del trabajo es elogiada por sí mismo, pues ello demuestra una acuciosa labor de años y un ordenado acumulamiento de conocimientos de aquí su gran interés e importancia, ya que el señor Ramírez todo lo que hizo lo escribió en una forma concienzuda y documentada.

En el manuscrito original este trabajo no tiene nombre el que doy es simplemente para facilitar su clasificación".

Lo llamó "**Peregrinación Mexicana**"¹²², cuadernillo sumamente raro; de él sólo se imprimieron 150 ejemplares numerados; en mi posesión está el signado con el número 50.

Ramírez aprovechó la interpretación de un manuscrito pictográfico con glosas en Náhuatl, comparándolo con otros códices y con los escritos de Torquemada y Veytia. Llamó al Ms. "**Códice Original**" el que sabemos era una pictografía, por una nota aclaratoria incluida por Ramírez en el cuerpo de su obra:

¹²² Ramírez, José Fernando. "**PEREGRINACIÓN MEXICANA**". Biblioteca Aportación Histórica. Obras Inéditas. Editor Vargas Rea. México. 1945.

"El traductor de este Ms. puso entre paréntesis a continuación del nombre de Caspaxoch "parece mujer en la pintura" - esta observación manifiesta claramente que él hacia traducción de un original Mexicano con caracteres geroglíficos".

La parte que nos interesa del "Códice Original" dice así:

" y allí acabaron (los "mexicanos) en manos de los enemigos en el año en que se ató su siglo. Y "Allí se hicieron enaguas con la planta acuática llamada Amoxtli: allí se llevaron á Huitzilihuitzin, con su hija Azcalxochitzin. Los llevaron a Culhuacán. Estaban enteramente desnudos y nada los cubría. Y el señor de Culhuacán, llamado coxcontli se compadeció de la hija de Huitzilihuitzin, que estaba enteramente desnuda. Este dijo al señor: Dadle algo á mi hija ; oh Señor: no quiero, seguirá así. Y luego se mudaron á Culhuacán, en Yesotitlan, donde vinieron. En Tizapán Cohuacan (sic.) permanecieron 4 años. Llegaron en 3 Tecpatl, 1352".

El trabajo anterior tiene importancia porque menciona a **Tizaapan Culhuacan** como **Yesotitlan**, dándonos el nombre híbrido náhuatl castellano del lugar en cuestión, además lo nombra en náhuatl, no dejando duda alguna que se refería al mismo sitio.

ÁNGEL MARÍA GARIBAY KINTANA

Conocí al Padre Garibay , cuando de pequeño vivía yo en la colonia Estrella a escasas cinco calles de la Basílica de Guadalupe, y mi madre me llevaba frecuentemente al Santuario del Tepeyac, donde Don Ángel María era Canónigo, de tal manera que sólo lo observe de lejos, sin embargo a través de mi maestro por más de treinta y cinco años, el Dr. Miguel León-Portilla, he aprendido a valorar su personalidad y talento, al grado que varias veces he salido en su defensa cuando ha sido cuestionada su obra injustamente por individuos carentes de autoridad y prestigio a los que he conceptualizado como "indígenas profesionales"

El padre Garibay - como adelante explicaré es el inspirador de esta tesis - por lo que me es obligado citarlo tanto en relación con este trabajo como tratar de espigar algunos conceptos pertinentes de su claro pensamiento:

"no dejarse guiar por fáciles interpretaciones ... hechas en volandas con documentos de quinta o novena mano. Hay que entrar por hondos caminos, que puede compararse muy bien a las minas; laboriosa y molesta es su entrada, que supone grandes sacrificios; pero el oro y las gemas que de ellas se sacan rigen el poder y mandan la dirección del mundo. *La ciencia del pasado es siempre una mina rica para el porvenir, mucho más que para el presente*" ¹²³

En el año de 1953, el padre Garibay dio a la imprenta el primer volumen de su magna obra, "**Historia de la Literatura Náhuatl**" en la introducción que la antecede, en una de sus varias advertencias nos dice:

"que se vean con humana indulgencia los errores ... por más diligencia que haya habido para evitarlos o reducirlos a su mínima expresión. Luego las aclaraciones y las discusiones son vistas no sólo con agrado, sino con agradecimiento, con tal de que vengan de personas que han gastado más tiempo y puesto más voluntad que el autor, y sean hechas con buenos fundamentos y no con sentimentales desahogos. La ciencia, creo yo es cuestión de entendimiento y no de pasión. Las afirmaciones o negaciones, por si solas, nadie dirá que tienen el carácter de pruebas" ¹²⁴

En la ya citada obra, al referirse Don Ángel María a la Poesía Épica, estudia lo que el llama el "más venerable de los Ms. mexicanos, o sea el de Tlatelolco". Toma de él un ejemplo de interpolación entre prosa y poesía "Un residuo de ardor épico se traspasó a la ruda crónica y hay lugares en la narración en que el metro queda claramente perceptible"

"Mexicanos, venid arrastrando un jardín flotante:
venga en él erguida una garza,
venga en él yacente una serpiente:
sea un soto cerrado ese jardín flotante.
Habeís de venir a dejarlo a la entrada del palacio.

"Atribuido a la opresión de Azcapotzalco en otros documentos, en éste se hace tiranía de los de Culhuacan. Quieren una *Chinampa*, esto es, un jardín flotante, en que se tenga una primavera casi maravillosa. Los caudillos de Culhuacan dicen a los mexicanos, como condición para establecerse en las broncas asperezas de Tizaapan - donde, como augurio de identidad de renovaciones, se eleva hoy la Ciudad Universitaria -, que les entreguen este vergel de ensueño. El metro y la locución denunciarán ciertamente la forma poética".

Es evidente que el padre Garibay, sólo estaba escribiendo un comentario marginal, y su afán en ese momento era el destacar un aspecto de carácter lingüístico.

Muchos años después, en 1967, Don Ángel María, se hecha a cuestras la tarea de preparar con esmero, una edición crítica del manuscrito autógrafo existente en Madrid, "**Historia de las Indias de Nueva España e Islas de Tierra Firme**" de la mano del dominico Fray Diego Durán. Lo da a luz, con 116 láminas en facsímil, y a color,

¹²³ Garibay K. Ángel María. "**FRAY BERNARDINO DE SAHAGÚN. RELACIÓN DE LOS TEXTOS QUE NO APROVECHO EN SU OBRA. SU MÉTODO DE INVESTIGACIÓN**". En Aportaciones a la Investigación Folklórica de México. 1953. p. 32.

¹²⁴ Garibay K. Ángel María. "**HISTORIA DE LA LITERATURA NÁHUATL**" Ed. Porrúa. S. A. México. 1953. Primera Parte (Etapa Autónoma: de c. 1430 a 1521) Introducción. p. 48.

paleografía, introducciones, abundantes notas, y vocabularios de palabras indígenas y arcaicas. En la nota 1 al Capítulo IV, nos dice:

"Es un curioso problema, que no he visto tratado en lo que he leído, el de la ubicación del Atizaapan (sic.) de esta tradición. Casi todos lo sitúan en la región hoy día denominada Tizapan, en la vecindad del Pedregal. En este lugar Durán coloca dicho territorio por el rumbo de "Santa Marta y los Reyes" (4, 20). Es una región también de escabrosa zona de pedregal y de lavas volcánicas. Hoy día que ha sido invadida por los edificios puede dar mejor cuenta de su pasado. Ignoro si se han hecho excavaciones peculiares en ese rumbo, que para el autor es el verdadero sitio en que el rey de culhuacan relegó a los forasteros. Es más explicable, si se toma en cuenta que el Tizapan de la región del Pedregal se hallaba en dependencia de tepanecas de Coyoacan y, en cambio, la zona que indica aquí Durán pertenecía a Culhuacan. Me contento con señalar a los estudiosos el tema que por mi parte no pretendo aclarar"

La nota anterior tiene amplia relevancia, en primer lugar solicita el padre Garibay un estudio crítico "Es un curioso problema, que no he visto tratado en lo que he leído" a la vez que destaca su preocupación por un tema que no pretende elucidar. Esta tesis satisface su pedimento a la vez que es un homenaje a su memoria por lo que se la dedico con admiración y respeto. Cuando dice que la zona al ser urbanizada "puede dar mejor cuenta de su pasado" se refiere a que al hacer cimientos para las edificaciones pudieran aparecer vestigios arqueológicos. También se percata de la dependencia del **Tizapan** de Coyoacan a los tepanecas, mientras que el **Tizaapan** del Cerro de la Estrella estaba bajo influencia culhuacana.

Hace honor el padre Garibay, al refrán que expresa "Es de sabios cambiar de opinión" mostrando su valía como humanista y científico.

CHARLES GIBSON

Desde el invierno de 1951 hasta enero de 1963, Charles Gibson, de la Universidad de Stanford, investigo y escribió una voluminosa obra de cerca de 600 paginas, cuya primera edición aparecio en inglés en el año de 1964. Traducida al español por Julieta Campos, fue editada por Siglo XXI con el título de "**Los Aztecas bajo el Dominio Español. (1519 - 1810)**".

En el Capítulo II, denominado "Tribus" hace el estudio de las migraciones tribales fijando su atención en el hecho de observar en sus registros históricos - geográficos, detalles toponímicos y cronológicos, de mucha precisión, la que sugiere puede ser consecuencia de estandarizaciones subsecuentes, ya que al pasar las crónicas de la fase oral a la pictórica, y de una lengua a otra "las narraciones estaban sujetas indudablemente a estilizaciones y deformaciones". Concluyendo: "La verdad es que los estudiosos modernos están lejos de llegar a un pleno conocimiento de los nombres, rutas y fechas y relaciones de los pueblos migratorios".

Al referirse a los "Culhuaque" comenta la dificultad para tratar de reconstruir el territorio tribal de Culhuacan, a la vez que destaca la necesidad de no confundir el termino genérico culhua, aplicado tanto a los migrantes toltecas que llegaron a Culhuacan después de la caída de Tula, como a los mexicas cuando se ligaron con la prosapia culhuacana "El punto cronológico de separación puede ser tomado como el reino de Acamapichtli, el hijo de un noble culhua y fundador de la dinastía de los mexica en el siglo XIV. Los sucesores de Acamapichtli en Tenochtitlan conservaron el título de Culhua Tecuhtli (Señor Culhua), y en unas cuantas décadas dominaron los territorios de Culhuacan. Estos territorios indudablemente incluían Tizapan, que era la pequeña sede en la orilla del lago asignado por Culhuacan a los mexica cuando éstos llegaron por primera vez a la parte sur del valle. Huixachtecatl, el Cerro de la Estrella, puede atribuirse también con seguridad al territorio original de Culhuacan". Para mejor comprensión adjunta Gibson varias notas a pie de página, la que nos interesa está marcada con el número 18. *El subrayado es mío.

18 "El Tizapan original ha sido asociado con la región conocida como El Olivar, al oeste de Coyoacan y al norte de la moderna comunidad de Tizapan. Véase Gómez de Orozco, "Apuntes", p. 473, y Vaillant, *Aztecs of Mexico*, pp. 89, 272. Pero parecería el resultado de una confusión homonímica. Los textos del siglo XVI identifican Tizapan como fuente y estancia de Culhuacan Véase NCDHM (1941), III, 226, 266. Histoire de la nation mexicaine, p. 37, y la ordenanza de Cuauhtemoc en Rendón, "Ordenanza", p. 29, se refieren a Tizapan Culhuacan. Códice Ramírez, p. 32 y, más precisamente, Durán, Historia, I, 3, colocan a Tizapan cerca del pie del cerro de Culhuacan. Parecería, pues, que el Tizapan que fue sede de los mexica estaba mucho más cerca del lago que el Tizapan asociado con Coyoacan".

LUIS GONZÁLEZ APARICIO.

De extraordinario interés para la geografía e historia del valle y la ciudad de México es el estudio denominado "**Plano Reconstructivo de la Región de Tenochtitlan**"¹²⁵ obra póstuma del desaparecido Arq. González Aparicio, preeminente urbanista y maestro de múltiples generaciones de arquitectos, minuciosa investigación basada en el análisis de los hechos histórico - geográficos, con un profundo conocimiento de la hidrología del valle de México.

El prólogo de la obra fue escrito por el Dr. Alfonso Caso, en el nos dice:

"Nunca se había hecho un estudio tan completo de la hidrografía del valle, con las modificaciones que introdujeron los aztecas y que nos permiten estudiar la razón de muchas fundaciones de pueblos, de obras hidráulicas, de calzadas y de monumentos Basándose en los más modernos planos del valle y utilizando instrumentos científicos, el autor descubre relaciones que hasta ahora ignorábamos Esto nos lleva a considerar el método seguido por el autor en su investigación. No sólo consultó las viejas crónicas de

¹²⁵ González Aparicio, Luis. "**PLANO RECONSTRUCTIVO DE LA REGIÓN DE TENOCHTITLAN**". Instituto Nacional de Antropología e Historia. Secretaría de Educación Pública. México. 1973.

indígenas y españoles que describen las condiciones geográficas de los lugares y los sitios de la ciudad que hay que tomar en consideración, sino que también estudió detenidamente los diferentes mapas de la zona, tanto del valle como de la ciudad misma"

En la introducción del citado trabajo, el Arq. Jorge L. Medellín, recomienda su estudio y utilidad:

"Este trabajo tiene el mérito de compendiar gran acopio de datos, sin limitarse a la expresión del resultado estricto de una investigación, pues además incluye el desarrollo de fundadas teorías deducidas por análisis metódicos, interpretados con rigor científico. Dentro de los procesos modernos de estudio y análisis de las informaciones, considero como algo indispensable que quienes participan en las actividades históricas, científicas y tecnológicas, respecto a la problemática del Valle de México, deben conocer este documento".

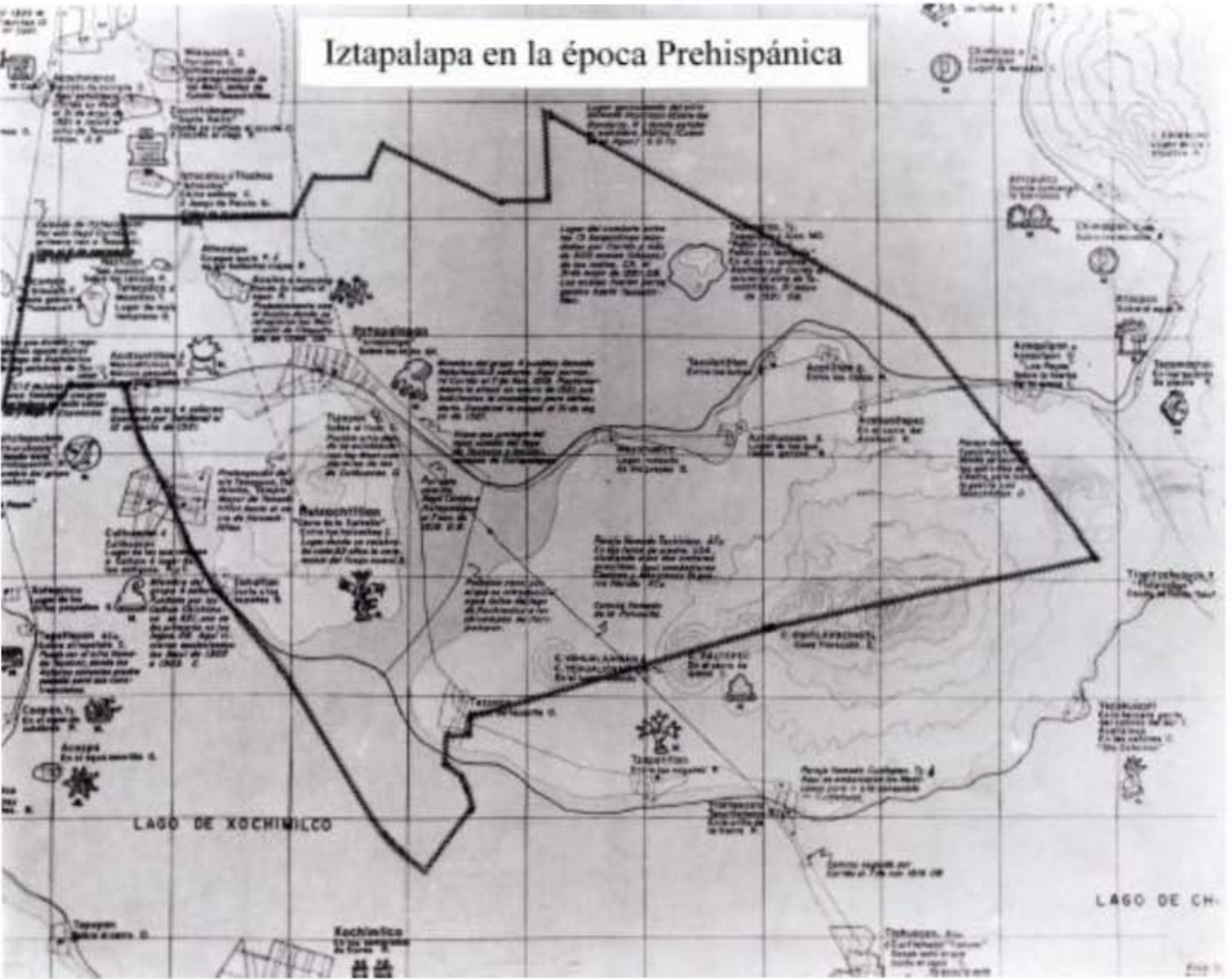
El Capítulo VII, de la obra de González Aparicio, lleva el título de "Centros Poblados" y al final contiene una indicación sobre "Los sitios Prehispánicos mencionados por los cronistas y cuya ubicación es imprecisa" :

"Desafortunadamente, son muy numerosos los nombres de lugares mencionados por los cronistas, cuya ubicación precisa no ha podido establecerse. No se sabe siquiera, si son poblados, parajes o tierras y, en el mejor de los casos, sólo puede determinarse al Señorío a que pertenecen. **Como verdadera excepción hay algunos casos que a pesar de la duda sí pueden localizarse o identificarse con algún otro poblado. Por ejemplo: el sitio llamado Tizapan, donde vivieron los Aztecas con el permiso del Señor de Culhuacan, no fue como se ha dicho, el conocido barrio de ese nombre contiguo a San Angel, sino un lugar cuyas huellas se han borrado, pero que puede fácilmente localizarse**". * Lo destacado es mío.

Al finalizar su estudio, o "Memoria" declara el Arq. González Aparicio, el propósito de que su trabajo sea útil y asienta que se considerará ampliamente compensado si llega a servir como punto de partida a futuras investigaciones "más profundas y detalladas hechas por estudiosos competentes". Esperamos no defraudarlo.

El Arq. González Aparicio es el primero que localiza correctamente Tizaapan en la ladera del Cerro de la Estrella, agregando "Posible sitio donde se establecieron los Mexi (sic) con permiso de los de Culhuacan". Mucho se ha elogiado su trabajo sin embargo, hay que reconocer que en cuanto al esclarecimiento etimológico de los topónimos no tenía los conocimientos necesarios o no se asesoró correctamente. En el caso del topónimo Tizaapan, lo escribe Tizapan, traduciéndolo como "Sobre el tizar", si se hubiera percatado de la correcta escritura lo debería haber transcrito como "en el agua de Tiza" o yesosa.

Usando el mapa de González Aparicio he delimitado con una línea achurada el contorno de la Delegación Iztapalapa, para su mejor comprensión.



Iztapalapa en la Época Prehispánica. Aprovechando el “Mapa reconstructivo de México Tenochtitlan” del Arq. Luis González Aparicio

CHRISTIAN DUVERGER

Publicado originalmente en francés en el año de 1983 y en castellano en 1987, "**El origen de los Aztecas**".¹²⁶ Es un libro en el que se examina el germen y evolución histórica del pueblo del sol. En la tercera parte de la obra, denominada "Toltecáyotl y Chichimecáyotl". La doble herencia cultural . 1. Aztlan y sus dobles. Los Aztecas en Colhuacan. Nos manifiesta Duverger:

".... poco después de su expulsión de Chapultepec, los mexitin se encuentran bajo el dominio del soberano de Colhuacan. Vivían en el lugar llamado Tizapan o Tizaapan, "Cerca del agua de greda" (nota 134)

Est-il possible de localiser Tizaapan ? Tous les éléments descriptifs contenus dans les textes indiquent qu'il s'agit d'un lieu proche de la lagune, situé au pied d'un cerro et localisé sur le territoire de Colhuacan. Il faut donc éliminer le lieu-dit Tizapan qui se trouve près de l'actuel quartier des *Jardines del Pedregal*, au bord du rio Texcalatlaco. Ce site, qui à l'époque préhispanique était à quelque sept kilomètres des rives de la lagune, appartenait au territoire de Coyouacan.

C'est Diego Durán qui est le plus précis dans sa description : « Tizaapan se trouve de l'autre côté du cerro de Colhuacan, à l'endroit d'où partent aujourd'hui les deux chemins qui vont à Cuitlahuac et à Chalco » (*op. cit.*, t. II, p. 40). Autrement dit, Tizaapan devait se trouver au sud-est du cerro Uixachtitlan, face à Xochimilco. Il faut cependant noter que le nom du site, ultime étape qui précède et préfigure la sédentarisation définitive, évoque la couleur blanche (*Tizaapan* se lit « sur l'eau blanche », *tizatl*, la craie, connote en effet la blancheur). On peut en conséquence y voir de surcroît une notation symbolique, en parallèle avec l'originelle blancheur d'Aztlan, inscrite dans le cadre des correspondances structurelles entre l'origine et le terme.

"134. ¿Es posible localizar Tizaapan? Todos los elementos descriptivos usados en los textos hacen pensar que se trata de un lugar cercano a la laguna, situado al pie de un cerro y localizado en el territorio de Colhuacan. Habrá, pues, que eliminar al Tizapan que se encuentra actualmente cerca de los Jardines del Pedregal, al borde del río Texcalatlaco. Este lugar, que en la época prehispánica estaba a unos siete kilómetros de los márgenes de la laguna, pertenecía al territorio de Coyouacan.

Diego Durán es quien resulta más preciso en su descripción: "un lugar que llaman Tizaapan, que es de la otra parte del cerro de Colhuacan, donde ahora se parten dos caminos, el que va a Cuitlahuac y el que va a Chalco", (ob. cit. T. II, p. 40). Es decir, que Tizaapan debía estar al sureste del cerro de Uixachtitlan, frente a Xochimilco".

Destaca, la observación de Duverger - leída entre líneas - sobre la correcta ortografía de cada uno de los topónimos, así como el hecho de que en la antigüedad el Tizapan de San Angel estaba muy retirado de la laguna.

¹²⁶ Duverger, Christian. "**EL ORIGEN DE LOS AZTECAS**". Ed. Grijalbo. Serie Cultura y Sociedad. Colección Enlace. México. 1987. p. 237.

DORIS HEYDEN

Bajo el patrocinio del Departamento de Etnología y Antropología Social del Instituto Nacional de Antropología e Historia y con la colaboración del Departamento del Distrito Federal en la edición, publicó Doris Heyden ¹²⁷, un trabajo titulado "**México Origen de un Símbolo. Mito y Simbolismo en la Fundación de México - Tenochtitlan**". El mito es el de la fundación del sitio donde el pueblo elegido de Huitzilopochtli, se asentó en la tierra prometida, el simbolo es la insignia de la ciudad de México, el aguila sobre el nopal, o tencochtli que dió su nombre a la ciudad, que según el mito creció del corazón de Cópil.

En el Capítulo II. denominado "Cópil y el mito en la fundación de México - Tenochtitlan en las fuentes históricas" nos relata Doris:

"los malinalcas pretendían conquistar a los mexicanos allá en Chapultepec, cuando murió Cópil" los demás grupos, movidos por Cópil, vencieron a los mexicas. Los mexicas estaban forzados a continuar en su camino, pasando por Huehuetlan, Atlixocan, Teocolhuacan, Tepetocan, Huitzilac, Culhuacan, y otros sitios. Entonces los mexicas regresaron a Chapultepec, donde los atacaron los tepanecas, azcapotzalcas y culhuas, los xochimilcas, cuitlahuacas y chalcas. Según Tezozómoc esto tuvo lugar en el año de 2 Acatl (1299), en Chapultepec. A Huitzilíhuítl, jefe mexica, lo tomaron prisionero y lo asesinaron en Culhuacan. Los mexicas, huyendo, fueron a Acuezomac, Mazatlan, y a Tepetocan, pero Huitzilopochtli les aconsejó que pidieran protección del señor de Culhuacan. Este señor, Cocoxtli, consultó con sus consejeros, quienes sugirieron que "los grandes bellacos" podrían asentarse en Tizaapan, un sitio en el cerro junto a Culhuacan, cerca a Iztapalapa, donde había una abundancia de serpientes que probablemente acabarían con los mexicas. Pero los mexicas estaban felices con las culebras. Las asaron en el fuego, las comieron y estaban muy contentos. (nota 3) En adelante los mexicas se casaron con los de Culhuacan"

En el capítulo II nota número 3, Doris Heyden nos aclara sobre las culebras de Tizaapan :

"Aunque muchos historiadores creen que el incidente de las culebras que constituían un festín para los mexicas era una exageración o hasta una invención, es posible que la carne de víbora - que debía de haber sido de cascabel en la región de Tizaapan - contribuyera al vigor de los mexicas. La carne de la cascabel se ha utilizado desde hace mucho tiempo en México con fines curativos; esto puede indicar, también, una fase del carácter de los mexicas como curanderos o brujos. Por otro lado, el comer víboras debe haber sido una costumbre antigua. El mapa Tlotzin muestra a los chichimecas de Tezcoco

¹²⁷ Heyden, Doris. "**MÉXICO ORIGEN DE UN SIMBOLO**" Mito y Simbolismo en la Fundación de México - Tenochtitlan. Departamento del Distrito Federal. Secretaría General de Desarrollo Social. Comité Interno de Ediciones Gubernamentales. Colección Distrito Federal. No. 22. México. 1988. pp. 27.

asando culebras". Ignoro como llegó Doris a la conclusión de que las víboras eran de la especie mencionada. Lo que verdaderamente importa es que localiza al **Tizaapan Histórico**, "en el cerro junto a Culhuacan, cerca a Iztapalapa". Escribiendo el topónimo con su correcta grafía.

EDUARDO MATOS MOCTEZUMA.

Conocí a Eduardo Matos en el año de 1974, cuando en compañía de un gran Iztapalapaneca ya fallecido, Rafael Álvarez Perez, también conocido como el "Chicopas", solicité su auxilio para rescatar los vestigios arqueológicos del ara del Fuego Nuevo en el cerro de la Estrella, gracias a él la empresa tuvo éxito, desde esa fecha nos liga una estrecha amistad. Por otra parte lo considero el arqueólogo mexicano más connotado de la actualidad, y un excelente escritor que conoce bien las fuentes prehispánicas.

En el glosario de su libro¹²⁸, del cual no hay a la fecha edición en castellano "**The Great Temple of the Aztec**" New Aspects of Antiquity, Treasures of Tenochtitlan. Editado en 1988, nos dice Eduardo Matos:

"**Tizapan** "Where there is chalk (or chalky water), " a section of Colhuacan, often confused with a neighborhood called Tizapan in San Angel, in the southern part of Mexico City". (**Tizapan** "Donde hay Tiza (o agua tizoza), "una sección de Colhuacan, frecuentemente confundida con un vecindario, denominado Tizapan en San Angel en la parte sur de la Ciudad de México). Cuando su libro se publique en castellano le recomendaré escribir "Tizaapan".

BRIGITTE BOEHM DE LAMEIRAS

Entre 1972 y 1976, Angel Palerm dirigió el seminario de "Etno Historia del Valle de México" primero en el Instituto Nacional de Antropología e Historia y después en el Centro de Investigaciones Superiores del INAH.

Durante los años 1977 a 1980, Brigitte obtuvo una beca del programa de Doctorado en dicha Institución. La Fundación Ford le concedió un apoyo económico adicional para la redacción de su manuscrito, también recibió el auxilio del Colegio de Michoacán, donde

¹²⁸ Matos Moctezuma, Eduardo. "**THE GREAT TEMPLE OF THE AZTEC**" New Aspects of Antiquity, Treasures of the Tenochtitlan. Ed. Colin Renfrew. Thames and Hudson Ltd. London. Printed in the German Democratic Republic. 1988. pp. 180.

formaba parte del equipo de investigadores, doctorándose en 1983, su voluminosa tesis se tituló “Formación del Estado en el México Prehispánico”¹²⁹

La tesis publicada como libro contiene 12 capítulos, 18 cuadros sinópticos y 15 mapas. Destacándose el capítulo I, “Geografía y Vida Humana” y el X “La Nueva Estrategia. Chinampas y conflictos” en este último, analiza el Tlahtocayotl de Chapultepec, el sitio, la derrota de los mexica y su refugio en Culhuacan. En el capítulo XI se interesa por lo sucedido “De Culhuacan a Tenochtitlan”.

En cuanto a los mapas, los marcados con los números XIII y XIV, tienen relevancia con la estancia de los mexica en Tizaapan, en las páginas 179-180 al escribir sobre los “Procesos demográficos en la cuenca de México”, ubica indirectamente el Tizaapan histórico entre el Cerro de la Estrella y la Sierra e Santa Catarina, basándose en Richard E. Blanton, Laurette Sejourné y Jeffrey Parsons:

“La *sierra de Santa Catarina*. En la fase temprana de la época *tolteca* surgieron una serie de poblados que combinaban somontano y ribera lacustre. Estos eran más abundantes en la vertiente norte de la sierra, pero también los había en el sur. Algunos estaban lago adentro, ¿representarían comunidades salineras o creaciones artificiales de tierras chinampas? Entre el cerro de Culhuacan y la estribación oriental de la sierra de Santa Catarina, donde se localizarían más tarde las tierras mexica de Tizaapan, había una concentración de población bastante grande. Otro centro poblacional importante estaba en la ladera nororiental de Culhuacatepec o cerro de la Estrella¹³⁰. Esto es importante, pues ya desde hace tiempo los arqueólogos han señalado una continuidad en la ocupación de Culhuacan desde la época teotihuacana, mientras que los etnohistoriadores insisten en su fundación post-Tula por los remanentes *tolteca* (lo cual no se mantiene en algunas fuentes).

Hacia el final de la época *tolteca* los poblados en general eran más pequeños y dispersos, la concentración mayor en los sitios grandes.”

Más adelante en la página 324, refrenda la ubicación del Culhuacan histórico, basando su dicho en el topónimo **Tepetitlan**:

“Tizaapan estaba entre los cerros, *tepetitlan*, entre el cerro de la Estrella y la sierra de Santa Catarina”

¹²⁹ Boehm de Lameiras Brigitte. “**FORMACION DEL ESTADO EN EL MÉXICO PREHISPANICO**” el Colegio de Michoacán México 1986.

¹³⁰ Por otra parte el Cerro de Culhuacan, nunca se le ha conocido como “Culhuacatepec”.

En la pagina 329 cuando discurre acerca del desalojo de los mexica al ser corridos por los culhuacanos, refrenda Brigitte una vez más la ubicación del Tizaapan histórico:

“Los mexitin habían perdido nuevamente sus “merecimientos”. Lanzados de sus tierras, de sus casas, perdidas sus cosechas, su templo y sus ofrendas, los trabajadores lacustres apenas salvaron sus vidas refugiándose en los islotes cercanos a Culhuacan, enjugando sus ropas, sus armas y sus lagrimas.

...con lagrimas en los ojos allá hicieron su recuento. (Annales de Tlaltelolco: 116-117)

La magnitud de la pérdida se aprecia al revisar lo que una vez tuvieron: estas tierras creadas por ellos, desde el Tepeyac y el Tepetzinco hasta Chapultepec y de allí hasta Coyoacan, ensachando siempre las playas. Después, más allá, las tierras de Tizaapan, que se extendían desde Iztapalapa hasta los Reyes.¹³¹ Todo quedó en manos de los *tepaneca*, y de su bando algunos *mexitin*. Otros sufrieron las consecuencias del gobierno militar en Culhuacan.”

En la pagina 335 al examinar la presencia mexicana en la cuenca de México por enésima vez vuelve a situar el Tizaapan Histórico:

“Otros lugares donde había *mexitin* eran Acatitlan, Tecpayoacan y Amallinalpan-Azcapotzalco (Crónica Mexicayotl, Chimalpahin 3ª.). Esto indica que no estaban tan aislados. El primer lugar, Santa Marta Acatitla, está al pie de la sierra de Santa Catarina, entre Culhuacan y Coatlinchan allí donde llegaban las tierras creadas de Tizaapan”¹³²

En el mapa XIII Los Mexitin en Tizaapan Culhuacan, situa Tizaapan por medio del Número 5 y un achurado que abarca desde la ladera del Cerro de la Estrella, y la Sierra de Santa Catarina extendiendo las líneas hasta el número 6 Acatitla (Santa Martha) y el número 7 Los Reyes La paz.

Si bien es cierto que durante los aproximadamente 20 años que permanecieron los Mexica en Tizaapan como vencidos macehualtin de Culhuacan, deben haber sido usados como labradores y constructores de chinampas. Tizaapan un pequeño paraje no pudo abarcar hasta Santa Martha y Los Reyes, tierras que después verdaderamente fueron sujetos de la Ciudad de México. El postulado de Brigitte es consecuencia de una mala lectura de lo expresado por Fray Diego Duran.

¹³¹ El subrayado es mio. Los Reyes la Paz es un municipio del Estado de México, aldeaño a la Delegación Iztapalapa, donde en la actualidad se ha construido el distribuidor vial, que lleva el nombre conmemorativo de “Bicentenario de la Independencia de México”

¹³² El subrayado es mio.

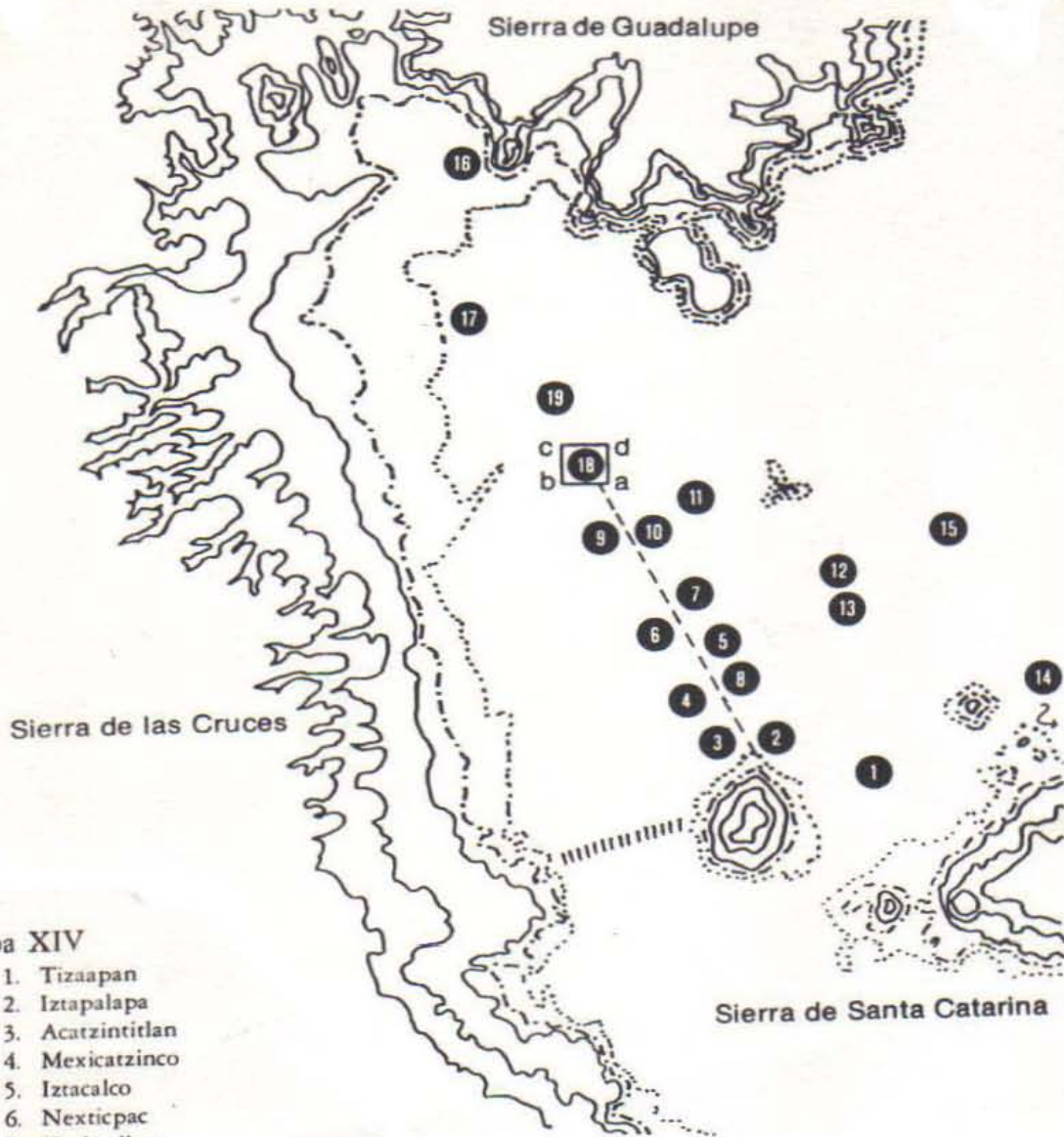
En el mapa XIV “Fundación de Tenochtitlan. Últimas Obras” Brigitte situa con el número 1 a Tizaapan en una zona muy alejada del Cerro de la Estrella, no tomando en cuenta que si las serpientes de que nos hablan los cronistas desendian del Cerro el paraje debe de marcarse en su zona aledaña.

Por otra parte es necesario mencionar que es la segunda autora que incluye en dos mapas la localización del Tizaapan Historico. Con el número 3 señala a Acatzintitlan y con el 4 a Mexicaltzinco sin darse cuenta que es el mismo lugar tal como lo cita Mariano Veytia: “Arrojados de Culhuacan, dicen algunos que vinieron a establecerse a un paraje llamado Acatzintitlan, que es donde está hoy el pueblo de Mexicaltzinco”¹³³



¹³³ Veytia Mariano. “Historia Antigua de México”. Editorial Leyenda S. A. México 1944. p. 313

MAPA XIV
 FUNDACION DE TENOCHTITLAN. ULTIMAS OBRAS



Mapa XIV

1. Tizaapan
2. Iztapalapa
3. Acatzintitlan
4. Mexicatzinco
5. Iztacalco
6. Nexticpac
7. Teuhtollan
8. Tlachtonco
9. San Antonio
10. Temascaltitlan (San Pablo)
11. Mixiuhcan
12. Toltzallan
13. Acatzallan
14. Acatitlan
15. Pantitlan
16. Tecpayocan
17. Amallinalpan
18. Tenochtitlan
19. Tlatelolco

- a = Teopan
 b = Moyotlan
 c = Cuepopan
 d = Atzacualco

.....2240 m s n m
 - - - - - 2250 m s n m
 // // // // Calzada Coyoacan-Culhuacan
 ————— Calzada Iztapalapa-México

RAFAEL TENA MARTÍNEZ

Entre los años de 1999 al 2001, Rafael Tena, Investigador de la Dirección de Etnohistoria del Instituto Nacional de Antropología e Historia, con el apoyo de Luis Barjau, titular de la citada dependencia en esos años, preparó una edición de tres textos breves, publicados originalmente a mediados del siglo XVI.

En la presentación el Mtro. Rafael Tena nos indica lo siguiente:

“Aunque estos documentos han sido publicados varias veces desde hace cien años, aún es posible mejorar su presentación, publicándolos en ediciones con textos bilingües o editados, esmeradamente cuidadas, y acompañadas de un aparato crítico que facilite la comprensión y adecuada utilización de tales documentos.”¹³⁴

Según el Mtro. Rafael Tena Ramírez:

“De esos textos, uno fue compuesto en España, otro en Francia, y el otro en México; ellos son respectivamente: La Historia de los mexicanos por sus pinturas (1543-1544), en español; la Histoire du Mexique (1548-1553), en francés; y la leyenda de los soles (1558-1561), en nahua. Los publicó con el título “Mitos e Historias de los antiguos nahuas”¹³⁵.

En el glosario de su obra, el Mtro. Rafael Tena Ramírez declara:

“Tizaapan, “En el río de tiza”: según Diego Durán, “Tizapán es de la otra parte del cerro de Culhuacán donde ahora se parten los dos caminos, el que va a Cuitláhuac y el que va a Chalco”; el sitio corresponde al cruce de las actuales Calzadas Ermita Iztapalapa y Javier Rojo Gómez, en la delegación Iztapalapa del D.F.”¹³⁶

Por fin un autor se atreve no solo a localizar correctamente el Tizaapan histórico, sino que también nos da la correspondencia con la actual urbanización.

A continuación ofrezco una semblanza de tan importante Investigador:

El Mtro. Rafael Tena Martínez obtuvo la maestría en Historia en la Universidad Iberoamericana de la ciudad de México (1985). Desde 1986 es investigador de tiempo completo (actualmente Titular C) en la Dirección de Etnohistoria del Instituto Nacional de Antropología e Historia. Su campo de especialización es el estudio de la cultura, la historia, la lengua y la literatura de los antiguos nahuas del centro de México.

Sus publicaciones más importantes son las siguientes:

El calendario mexica y la cronografía, INAH, 1987, 1992 y 2008,

La religión mexica, INAH, 1993 y 2002,

“Revisión de la hipótesis sobre la crónica X”, en Salvador Rueda Smithers et al editores, Códices y documentos sobre México, Segundo Simposio Internacional, INAH, 1997,

¹³⁴ Tena Ramírez, Rafael. “Mitos e historias de los antiguos nahuas”. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México, 2002, p. 11.

¹³⁵ *Ídem*

¹³⁶ *Íbidem*, p. 225.

“La estructura textual de las relaciones primera y octava de Chimalpáhin”, en Estudios de Cultura Náhuatl, Vol 28, UNAM, 1998,
 Las ocho relaciones y el Memorial de Colhuacan de Domingo Chimalpáhin, 2 vol, Conaculta, 1998 y 2003,
 “Las representaciones de los nemontemi en los códices”, en Constanza Vega Sosa et al editores, Códices y documentos sobre México, Tercer Simposio Internacional, INAH, 2000,
 Diario de Domingo Chimalpáhin, Conaculta, 2001,
 Los cuatro evangelios, Versión literaria, Conaculta, 2001,
 Mitos e historias de los antiguos nahuas, Conaculta, 2002,
 Anales de Tlatelolco, Conaculta, 2004,
 “Las Antigüedades mexicanas de fray Andrés de Olmos”, en Luis Barjau coordinador, Etnohistoria: Visión alternativa del tiempo, INAH, 2006,
 La religión mexicana: catálogo de dioses, edición especial 30 de la revista Arqueología Mexicana, 2009.
 También, como coautor, ha paleografiado y traducido los textos nahuas incluidos en las obras: El Códice Cozcatzin (INAH/BUAP, 1994), La ordenanza del señor Cuauhtémoc (GDF, 2000), y La nobleza indígena del centro de México después de la conquista (INAH, 2000).
 Mitos e historias de los antiguos nahuas¹³⁷



Cruceta de Nomenclatura en el entronque de la Avenida Rojo Gómez con la Calzada Ermita Iztapalapa. Como dice Diego Durán “donde agora se parten los dos caminos, el que va a Cuitlahuac y el que va a Chalco”.

¹³⁷ Disponible, en su versión electrónica, en el vínculo: http://www.etnohistoria-inah.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=17:rafael-tena-martinez&catid=4:los-investigadores&Itemid=4



Monumento conmemorativo de la división de los dos barrios primigéneos de Iztapalapa: Axomolco y Atlalilco



Pie de monte del Cerro de la Estrella donde aflora lava volcánica, sitio localizado a cien metros del cruce de Avenida Rojo Gómez con la Calzada Ermita Iztapalapa.



Monumento Conmemorativo – Vista Lateral



Calle Balderas y Prolongación J. R. Gómez, Colonia El Molino,
donde estuvo situado el Tizaapán Histórico



Unidad Habitacional “El Mirador de la Estrella A.C.” construida sobre lo que fue el emplazamiento de Tizaapán.

MIGUEL LEÓN- PORTILLA.

En la etapa de revisión final de este trabajo, don Miguel me hizo ver que el tema no se agota con el establecimiento de los azteca-mexica en Tizaapan- Culhuacán y el tiempo que permanecieron entre ellos, hasta que fueron expulsados para fundar México- Tenochtilán, sino que es necesario hacer notar la importancia histórica de su estancia entre los culhuacanos.

Lo que inicialmente fue expresado como comunicación personal, lo reiteró el Doctor León Portilla por escrito en su voto aprobatorio para esta tesis, reproduciéndolo a continuación:

“El objeto de la tesis es dilucidar un problema de geografía histórica. Consiste él en mostrar con amplia documentación la ubicación correcta del lugar nombrado Tizaapan-Culhuacán al que se refieren los testimonios que tratan de la peregrinación de aztecas-mexicas.

Esta cuestión, que podría parecer relativamente escaso interés, tiene una considerable importancia para establecer históricamente la vinculación que obtuvieron los aztecas-mexicas con los culhuacanos. Estos eran en el periodo posclásico portadores del legado cultural tolteca con el que todos los pueblos fueran ingresando en el Valle de México buscaban entrocarse para dar fundamento y legitimación a sus pretensiones señoriales. Hay textos en náhuatl del Códice florentino de fray Bernardino de Sahagún y de otras fuentes en los que se expresa que toda nobleza y autoridad provenían del linaje de los toltecas y en última instancia del sacerdote señor Quetzalcóatl.

Aseveran los textos indígenas que los azteca-mexicas durante su estancia en Tizaapan-Culhuacán dieron principio a estrecha vinculación con los culhuacanos que, no obstante que al principio los rechazaron, no pudieron impedir las uniones matrimoniales entre mexicas y culhuacanas. Esto sería el antecedente que favoreció, algún tiempo después que los azteca- mexicas lograran que un culhuacano fruto de una de tales uniones, les fuera concedido por el señor de Culhuacán como tlahtoani o gobernante supremo de México-Tenochtitlán”

Plano General de las Obras del Desagüe ejecutadas en el Sur del Valle de México, por disposición del Señor Ingeniero, Director de las Aguas. Don Francisco de Garay

En el mes de diciembre de 1886 se elaboró un plano relativo al desagüe del Valle de México, por el Ingeniero Francisco de Garay, que contiene la zona del Cerro de la Estrella con las poblaciones de Culhuacan, Iztapalapa y Mexicalcingo, donde se desarrollaron los acontecimientos, objeto fundamental de este trabajo. Dicho plano tiene la particularidad de que en la época de su manufactura la mancha urbana no había invadido los lugares mencionados, los cuales he marcado de la manera siguiente:

- A)** Cienega de Aculco
- B)** Pueblo de Culhuacan
- C)** Tierras de Cultivo en Mexicalcingo
- D)** Potrero de San Andrés (Teteppilco)

- 1)** Tizaapan Histórico.
- 2)** Pueblo de Iztapalapa
- 3)** Mexicalcingo

PLANO GENERAL

Del terreno que comprende las Obras del Desagüe ejecutadas en el Sur del Valle de México, por disposición del Señor Ingeniero, Director de las Aguas, Don Francisco de Garay, bajo la dirección inmediata del Ingeniero encargado de las Obras en dicha Sección.

Diciembre de 1866.



Plano General del Terreno que comprende las Obras del Desagüe ejecutadas en el Sur del Valle de México, por disposición del Señor Ingeniero, Director de las Aguas, Don Francisco de Garay, bajo la Dirección inmediata del Ingeniero encargado de las Obras en dicha Sección. Diciembre de 1866. Escala Para el plano 1: 1000. Para las secciones trasversales 1:100

Plano de la región de Tenochtitlan al momento de la conquista

La Revista Arqueología Mexicana publicó en el mes de Diciembre del año 2009 una edición especial con el número 33 denominada Ciudad de México. Guía Arqueológica, en la página 85 aparece el mapa arriba mencionado con la particularidad de que en él se localizan tanto el Tizaapan histórico, aledaño al Cerro de la Estrella, como el Tizapan cercano a San Ángel, Copilco y Ciudad Universitaria con la particularidad de que el topónimo está escrito en ambos casos con la misma grafía, es decir, con una sola “a”.

La página 84 de la misma revista contiene un elenco toponímico de los lugares de dicho mapa. Aunque los dos sitios tienen la misma grafía la interpretación es diferente, sin diferenciar a cuál se refieren poniéndolos de la siguiente manera:

- Tizapan, “sobre el tizar”
- Tizapan, “sobre el tizón”

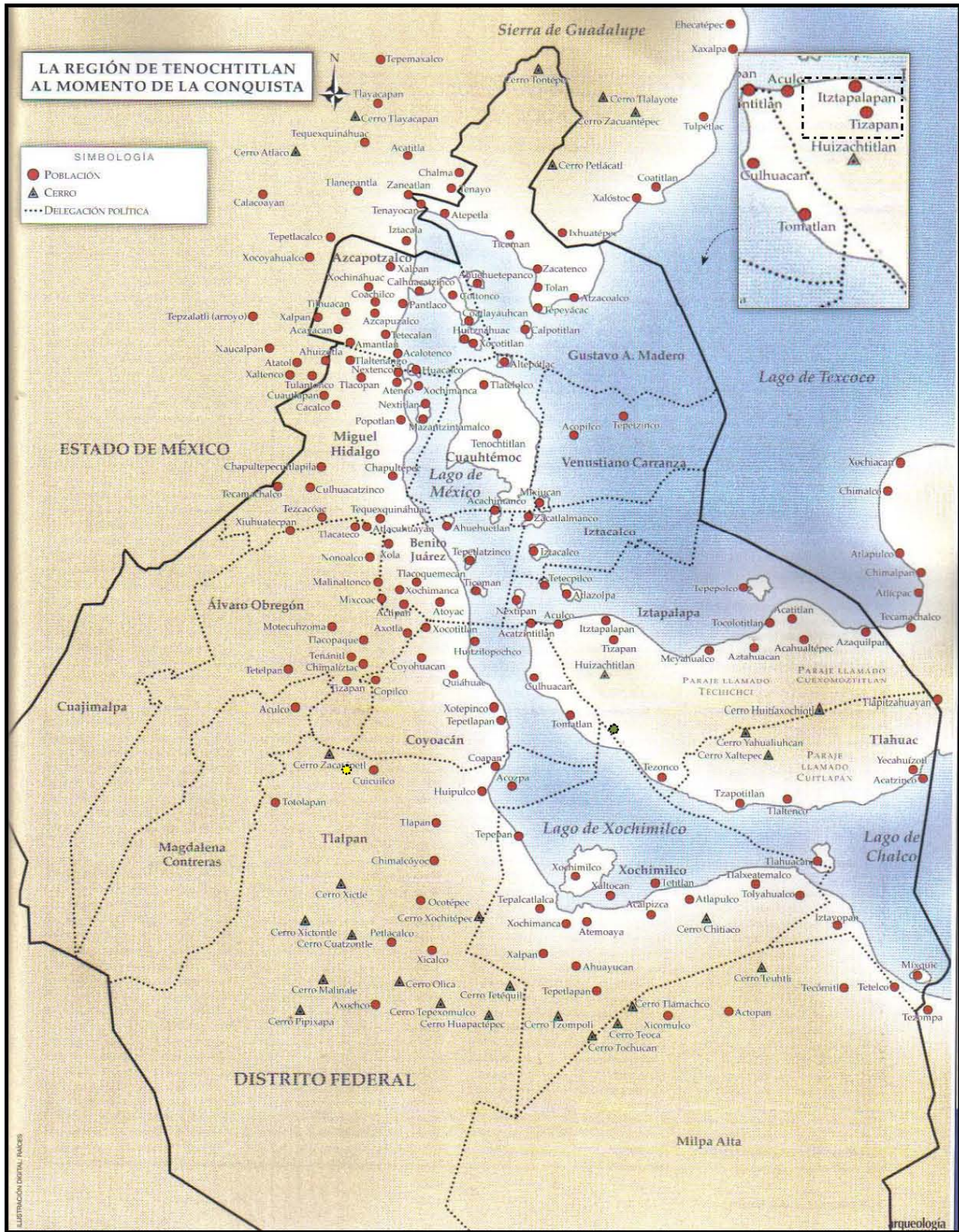
En el primer caso la interpretación es adecuada ya que sobre el tizar es evidente que se refiere a la tiza, que de acuerdo al Diccionario de Mejicanismos¹³⁸ obra cumbre de Don Francisco J. Santamaría individuo numerario de la Academia Mejicana de la Lengua, Correspondiente de la Real Academia Española. Tiza es un sustantivo que proviene del Azteca *tizat* o *tizatlatli* f. Tierra blanca magnesiana, que se emplea en pintura y para limpiar metales; llámese también tizar y tizate. También da las referencias siguientes que a su vez toma. Becerra¹³⁹:

“ROBELO 684: “(TIZATL; “Cierta barniz de tierra blanca,” –dise Molina-Radicales desconocidas) y nota: “Tizar. Los etimologistas españoles, incluso la Academia, dicen que esta voz viene de *tizo* y *tizo* de *tizón*, y *tizón* del latín *titio*, el *tizón* de la lumbre. Bien puede decirse de tales etimologistas que han vuelto lo negro blanco y lo blanco negro; ¡el negro *tizón* lo convierten en la blanca *tiza!*”

El mismo error se repite muchos años después cuando quien elaboró dicho elenco no se da cuenta que no es lo mismo tizar que tizón. Sin embargo el mapa tiene la importancia de localizar los dos Tizapanes como dos lugares completamente diferentes. Destacando con color verde y de amarillo el tizapan cercano al anillo periférico y en el recuadro superior del mapa he puesto el Tizaapan histórico.

¹³⁸ Santamaría Francisco J. **DICCIONARIO DE MEJICANISMOS**. Razonado, comprobado con citas de autoridades; comparado con el de americanismos y con los vocabularios provinciales de los más distinguidos diccionaristas hispanoamericanos. Editorial Porrúa, S. A., México. 1959, p. 1052

¹³⁹ Becerra, Marco E. **RECTIFICACIONES Y ADICIONES AL DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA**. México. 1954



Arqueología Mexicana. Ciudad de México. Guía Arqueológica. Edición Especial. No 33, México. Enero 2010. p. 85

CAPÍTULO XIII: TOPONÍMIA Y GLÍFICA DEL PAISAJE GEOGRÁFICO EN ESTUDIO

CONSERVACIÓN Y PERSISTENCIA DE LOS LOCATIVOS

Después de la caída de México-Tenochtitlan, el fenómeno inicial de ocupación trajo consigo la convivencia entre conquistadores y vencidos, adoptándose soluciones muy peculiares, por ejemplo, en lo urbano en donde se tomó como base para el trazo de la nueva ciudad las calzadas que unían el islote con tierra firme, las cuales -hasta hoy en día- conservan sus nombres tradicionales, como ejemplo: la calzada de Iztapalapa, a la que se le ha agregado el nombre de "Ermita" convirtiéndose en "Calzada Ermita Iztapalapa".

Por otra parte la división territorial en la Nueva España, que fue una necesidad de hecho y no de derecho, se estableció como un trasunto de la división antigua, siendo factor de conservación de los nombres indígenas de lugar; cuya pérdida cuando se dá, nos despersonaliza, y su supervivencia contribuye al mejor conocimiento de nuestro pasado prehispánico; como afirma el Dr. Miguel León- Portilla¹⁴⁰ "al hurgar en textos y testimonios nahuas prehispánicos, nos damos cuenta de la conciencia que tuvo el hombre mesoamericano de ser portador de un gran legado" el cual los antiguos mexicanos denominaban con el vocablo "Tlapializtli" o "acción de preservar o guardar algo", dicho vocablo al anteponérsele el prefijo "to", cuyo significado es "lo nuestro" se convierte en "topializ" que significa guardar lo nuestro, preservarlo para ser transmitido, según los ideales de nuestros antepasados, a los descendientes, y agrega el doctor León-Portilla, "la conciencia que tenían los nahuas de un legado cultural mantiene nuevas formas de sentido en nuestro propio tiempo. Al igual que en el caso del hombre indígena, también nosotros vemos amenazadas en múltiples formas nuestra herencia, arte y cultura".

Nuestra labor presente debe ser preservarla en aquello que esté a nuestro alcance, siendo el estudio de la toponimia una forma práctica de llevarla a cabo.

Desde 1860 el doctor Leopoldo Río de la Loza, apuntó "la necesidad de conservar los nombres geográficos de las poblaciones y demás lugares de la República", y pocos años más tarde en 1895, destacó la importancia del estudio etimológico de nuestra toponimia.

A partir de la etapa post-revolucionaria surge un gran interés por la cultura prehispánica, y destacan las investigaciones de Franz Boas, Leopoldo Batres y Manuel Gamio, expresando este último:

"Causas hondas e inevitables que no discutimos aquí, motivan la creciente desaparición de las lenguas indígenas, pero a lo que sí puede y debe ponerse coto es a los reprobables embates de que es objeto la expresiva nomenclatura indígena".

¹⁴⁰ León- Portilla Miguel. **TOLTECAYOTL ASPECTOS DE LA CULTURA NAHUATL**. Sección de Obras de Antropología. Fondo de Cultura Económica. México. 1980. p. 16

Actualmente existe una corriente favorable por la conservación de la toponimia indígena, así como su correcta grafía, y en diversos plenos del Congreso Mexicano de Historia, se tomó el acuerdo de gestionar ante las autoridades competentes, la correcta escritura de diversas toponimias como en el caso del nombre de la capital del estado de Veracruz, solicitandose se escribiera con X y no con J: Xalapa en vez de Jalapa; también sucedió lo mismo y tuvo éxito, la petición del entonces Cronista de la Ciudad de México, el insigne Salvador Novo, quien sugirió que se debería escribir Iztapalapa y no Ixtapalapa, ya que aunque la correcta grafía debe ser Itztapalapa, como afirma el licenciado Eufemio Mendoza, al comentar sobre las nociones de ortografía mexicana, "la tz ha desaparecido casi por completo para dar lugar a la z escrita, pronunciada como /s/".

Además entre las resoluciones del Instituto Panamericano de Geografía e Historia, en 1946 se expresó que :

"Debe establecerse el sano principio de que sean conservados en todo el continente americano los nombres indígenas de las localidades, para que no se extinga -hasta en los nombres geográficos- las tradiciones de las razas aborígenes de América, tan dignas de aprecio como las de la cultura europea, transplantadas aquí".

Con motivo del primer congreso Científico Nacional, en el que se rindió homenaje a nuestra cuatro veces centenaria universidad, el profesor Salvador Mateos Higuera¹⁴¹, gran estudioso de nuestro pasado indígena, concluyó:

"La denominación de nuestros pueblos y parajes es un sello inconfundible, es un legado sui generis de nuestros antepasados.

Como tales es nuestro deber conservarlos intactos y más, cuidar de su depuración ortográfica, establecer la verdad en cuanto a la interpretación etimológica y aun fomentar su popularización. Conservarla, tal vez, no ha de ser la meta a que debamos aspirar, sino también restituir sus nombres antiguos, los de ascendencia indígena y por ello más nuestros, a todos los lugares que los han perdido, por causas siempre de poco valimiento. Se sabe de muchos geonímicos desaparecidos que pueden volver a figurar y muchos otros que una encuesta y una propaganda bien dirigidas pueden proporcionar"

MESTIZAJE TOPONIMICO

La cultura colonial, no fue mero trasplante de Europa, como ingenuamente algunos suponen, sino en gran parte producto de la fusión de cosas europeas y entes indígenas, que se integraron dinámicamente dando como resultado nuevas formas y conceptos.

En la toponimia, el fenómeno arriba apuntado adquirió características especiales, y desde el principio de la conquista, los terrenos parajes, poblados y ciudades adoptan

¹⁴¹ Mateos Higuera Salvador. **TOPONIMIA JEROGLIFICA DEL DISTRITO FEDERAL Y DEL ESTADO DE MÉXICO**. Congreso Científico Nacional. P. 214

nombres castellanos, derivados principalmente de santos o de festividades religiosas, de tal manera, algunos lugares conservan la antigua denominación indígena, precedida del nuevo nombre castellano, verbigracia "Santa Cruz Meyehualco", sitio que hasta hace poco tiempo fue basurero municipal de la ciudad de México y hoy en día es un parque recreativo.

En otros casos el locativo indígena permanece a tal punto vivo que el nombre castellano que se le quiso imponer se desvanece, como en el caso de "San Lucas Iztapalapa", denominación que aparece en documentos religiosos coloniales, sin que llegara a popularizarse.

Otras veces al contrario de lo anterior, en "San Juanico, Nexticpac", es la nueva denominación (San Juanico) la que prevalece, y así el nombre antiguo (Nexticpac) cae poco a poco en el olvido.

También aparecen poblados a los que se les designa únicamente por un nuevo nombre castellano, como sucedió con "San Felipe Terremontes" nombre hoy abandonado y sustituido por el de "Constitución de 1917".

Vemos así que en la toponimia, los nombres indígenas y los españoles se entremezclan para constituir una unidad.

Para efectos de clasificación de estos nombres híbridos el profesor Salvador Mateos Higuera¹⁴² sugiere:

"En los toponímicos compuestos con nombres de santos y palabras nahuas, no debe suprimirse ninguno de sus componentes, porque sirven para distinguir con más precisión un pueblo de otro; así como hay Santa Marta Acatitla y Santa María Acatitla, se propone que el nombre del santo sea pospuesto, es decir quede en segundo lugar, en esta forma: Acatitla de Santa Marta, porque se evita en las listas las repeticiones de san o santa en la colocación alfabética y porque realmente la presencia de estos nombres se hizo con la intención de que el santo figurase como el patrono del pueblo y no como su exclusivo y simple nombre.

En cambio los que teniendo nombre de santo lleven sobrenombre castellano, permanecerán en igual forma, por no haber motivo de cambio, verbigracia: San Felipe Terremotes".

¹⁴² Ibidem 125. P. 215

MEDIO GEOGRÁFICO Y TOPONIMIA

Es evidente la relación existente entre el medio geográfico y los nombres de lugar, de tal manera que se establece una traba entre el entorno ambiental y la denominación dada por el habitante ya que el medio le plantea problemas al hombre y este responde en ocasiones condicionando al medio, de tal manera que su desarrollo cultural está inherentemente ligado a este, dicha tesis defendida por Ratzel se conoce con el nombre de "Determinismo Geográfico", circunstancia operante en algunas ocasiones, pero que minimiza al ser humano, y ha sido llevada al extremo por algunos seguidores de Ratzel, creando una equivocada mentalidad que llega a desembocar en actitudes francamente racistas y de poca validez científica, por el contrario el hombre al evolucionar hace sentir su acción sobre el medio ambiente geográfico y se convierte en transformador de la naturaleza, tal como lo indica Vidal Lablanche, ambos casos se reflejan intensamente en la toponimia, y como afirma el doctor Miguel León-Portilla:¹⁴³

"Debe subrayarse ya que los nombres de lugar en náhuatl con sus correspondientes sufijos locativos, de ordinario expresan algún atributo sobresaliente del lugar"

Como ya se anotó anteriormente los estudios de toponimia no deben ser ya fundamentalmente investigaciones etimológicas, sin que por otra parte se menosprecien los estudios filológicos, sobre todo en un momento en que gracias al esfuerzo de eminentes investigadores se ha logrado un gran desarrollo, destacando los trabajos de Miguel León-Portilla, Alfredo López Austin, Cesar Macazaga Ordoño, Javier Romero Quiroz, Ignacio Guzmán Betancourt, por citar algunos de los más connotados autores que han cooperado al resurgimiento de este tipo de estudios.

Una característica especial del náhuatl, es que la formación de los topónimos se estructura en la mayoría de ellos por medio de sufijos que conllevan una connotación locativa, lo cual no sucede en otras lenguas en las que de ordinario, este género de entidades lingüísticas se encuentran en estado absoluto, como lo nota el Dr. León-Portilla, quien agrega:

"Los elementos morfémicos que pueden entrar en la formación de los nombres de lugar, y en general de los locativos, son tantos que podría decirse que muchas de las características de la estructura del náhuatl se reflejan en este tipo de vocablos"

¹⁴³ León-Portilla Miguel. **TOPONIMIA NAHUATL. MORFOLOGIA, SINTAXIS Y REPRESENTACIONES GLIFICAS.** Estudio de Cultura Nahuatl V. 15, pp. 37-72. Instituto de Investigaciones Historicas. Universidad Nacional Autonoma de México. México. 1981

Por otra parte, es necesario tener muy en cuenta el sistema de verdadera ingeniería lingüística del náhuatl para evitar en lo posible concepciones absurdas, como lo expresa Eufemio Mendoza¹⁴⁴:

"Hay que tener presente que con muy raras excepciones, los escritores, desde los de primera época hasta los contemporáneos han cometido errores graves al interpretar los nombres mexicanos, y esto aun en personas muy competentes"

José R. Benítez¹⁴⁵, precursor de los estudios de toponimia acerca de la ciudad de México, nos dice:

"Naturalmente que mi labor sólo debe considerarse como de evangelista, como de buena voluntad y sin ápice de la sapiencia que es necesaria para hacer un poco de luz entre tanta sombra como tiene la historia de nuestra metrópoli en su toponimia primitiva

Comprendo que el trabajo analítico ha resultado deficiente y muchas veces contradictorio; pero esto se debe al material básico de que se dispone para labores de esta índole, el cual está por demás transformado desde su origen".

Sobre el mismo asunto el Dr. Alfredo López Austin¹⁴⁶, opina:

"Destaca el náhuatl del altiplano central de México por la claridad del significado de sus palabras. La mayor parte de las voces tienen una composición eminentemente descriptiva, además de contar con vocablos con una formación lógica y relativamente clara el náhuatl describe, puntualiza, forma bajo los estrictos dictados de la lógica".

También advierte el doctor López Austin, sobre el cuidado que hay que tener al analizar una fuente en que aparezca un topónimo:

"En las fuentes resultan frecuentemente absurdas las interpretaciones que de ellas hicieron los informantes, para los que el significado preciso fue tema encarado por vez primera en el momento en que algún fraile les lanzara a boca de jarro la pregunta de cual era el significado del nombre de un pueblo"

Abundan en las crónicas novohispanas, las citas a cerca de la toponimia, lo cual nos muestra la importancia que tienen esa clase de investigaciones, por ejemplo:

¹⁴⁴ Mendoza Eufemio. **APUNTES PARA UN CATALOGO RAZONADO DE LAS PALABRAS MEXICANAS INTRODUCIDAS AL CASTELLANO**. Imprenta del Gobierno en Palacio a cargo de José María Sandoval. México. 1872. P. 6

¹⁴⁵ Benitez José R. **TOPONIMIA INDIGENA DE LA CIUDAD DE MEXICO**. Congreso Científico Nacional. México. 1939. P. 22

¹⁴⁶ López Austin Alfredo. **HOMBRE-DIOS RELIGIÓN Y POLITICA EN EL MUNDO NAHUATL**. Universidad Nacional Autonoma de México. Instituto de Investigaciones Historicas. V. 15

Alfaro: ¡Vaya unos nombres raros!

Zuazo: Como los nuestros para los indios.

Francisco Cervantes de Salazar.

Mexico en 1554. Diálogo segundo.

"Todos estos nombres y dictados son tomados de sus antepasados, unos derivados de sus lugares otros de sus caudillos, y otros de sus dioses, y esta es la costumbre que estos indios tenían en imponer sus nombres. Héme detenido a explicar las etimologías de éstos porque adelante se repetirán muchas veces".

Códice Ramírez.

"Y otra que sea que en la conquista los mexicanos fuesen poniendo nombres a las congregaciones o pueblos, ora que antes de la conquista ellos los hubiesen poblado en su antigüedad, todos los pueblos tienen nombres mexicanos y los más etimológicos y con hasta propiedad; y que los nombres de los pueblos sean mexicanos casi todos ellos, lo podrá ver cualquiera que tenga noticia de esta lengua, y que son etimológicos también, pues Zapotlán, Mazatlán, Tetitlán, todos dicen pueblos de zapotes, de venados, de piedras y otros así".

Domingo Lazaro De ArreguÍ.

Descripción de la Nueva Galicia.

PRESENCIA DE LA CULTURA EN LOS NOMBRES DE LUGAR

En la época actual destaca sobre todo por su metodología, el trabajo de Fernando Anaya Monroy, titulado "La Toponimia Indígena en la Historia y la Cultura de Tlaxcala", quien con una visión integral en la que intervienen parámetros geográficos, históricos y lingüísticos, desarrolla un método magistral para este tipo de investigaciones .

Analiza Anaya y Monroy, en la introducción a su destacado estudio, lo que él llama "la presencia de la cultura en los nombres de lugar". Trataremos de sintetizar lo medular de su razonamiento.

"En la apariencia escueta de un nombre de lugar, se esconde con frecuencia una serie de significaciones, no sólo en relación con el ambiente sino con el hombre que se proyecta en él, ya sea condicionado por el medio -como parece acontecer en los primitivos- o bien, modificando las condiciones de aquél, lo que equivale a una inequívoca expresión cultural. Porque cuando el hombre dota a un lugar con alguna denominación, deja en él un aspecto de su modo de ser, un fragmento de su vida, de sus logros o inquietudes, y al mismo tiempo de su propia situación dentro de la cultura.

De tal modo un locativo puede contener una realidad geográfica (rasgos fisiográficos, flora, fauna, productos naturales, etcétera), así como una realidad histórica y humana; en cuanto el hombre en el proceso de su acontecer, va fijando aun sin proponérselo en ocasiones, su estilo de vida y su actitud ante la misma, en el nombre que da al lugar en que se mueve o aquel adonde se desplaza; y esta dotación constituye una intensa expresión de perdurabilidad. Por ello, si el signo de lo humano se ha ubicado en el topónimo, también ha quedado impreso en éste el signo de la cultura.

Un locativo por lo tanto, es expresión del ambiente, del hombre y de la cultura. Por ello ocuparse de la toponimia con ese sentido, no resulta ocioso ni pueril, sino un medio de obtener un mejor autoconocimiento y, por tanto, una mayor claridad en la conciencia de lo que ha sido y de lo que es, con métodos idóneos dentro de la investigación (lingüístico, geográfico, histórico, etcétera). De aquí el consorcio inexcusable de la toponimia, con la historia, como algo que le acontece al hombre y que le describe; y su importancia, dentro del mecanismo de provocaciones y respuestas entre el hombre y el medio, generadoras en cierto sentido de dicha historia y la cultura. Así, un gajo de la historia humana y de la expresión cultural, ya sea técnica o intelectual, va quedando impreso en los geonímicos como certera señal de vida material y de vida interior".

Los topónimos no sólo se usan para denominar lugares habitados, sino también para denominar ríos, montañas, cordilleras, etcétera, y aun sitios cuya existencia es esotérica o filosófica, como el Tlalocan, el infierno o el Olimpo.

Sin embargo a pesar de existir a la fecha cerca de 200 obras de ese género registradas en una bibliografía -hecha por quien esto escribe- casi ninguno de los autores se ha preocupado por desarrollar un método de trabajo científico, ya que generalmente esta clase de estudios han sido fundamentalmente de carácter etimológico, como el catálogo de nombres de lugar de Antonio Peñafiel, que se ha convertido en clásico, o los estudios sobre toponimias regionales de Cecilio A. Robelo, trabajos enmarcados en las limitaciones de su época, pero punto de partida para dichos estudios, de ahí la trascendencia del método seguido por Anaya y Monroy. De tal manera que el presente trabajo no estaría completo sin un capítulo sobre toponimia de la zona, previo a las conclusiones.

TOPONIMIA Y GLÍFICA DE LA REGIÓN ESTUDIADA

La onomástica es una disciplina encargada del estudio de los nombres propios, tanto de lugares como de persona. Generalmente se divide en dos ramas, la antroponimia, que se refiere a los nombres de persona y la toponimia dedicada a dilucidar el origen y significado de los nombres geográficos o topónimos; palabra que es un neologismo formado por dos voces griegas: topos "lugar" y onoma "nombre".

Un topónimo es un nombre sustantivo también llamado propio y al igual que los antropónimos en la lengua escrita se incian con letra mayúscula. A tal respecto Ernest Muret¹⁴⁷ ha dicho:

"Las mayúsculas que ponemos a los nombres propios los distinguen a primera vista del resto de las otras palabras. Estas últimas son portadoras de un significado, es decir de una idea pura, de una noción abstracta referida a casos particulares y concretos".

ELENCO TOPONÍMICO

ACATITLAN. ACATITLA. (SANTA MARTA).

Acatl: caña, carrizo.

Ti: partícula ligativa.

Tlan: en, entre, cerca de.

"ENTRE LAS CAÑAS"

Cuando Diego Durán¹⁴⁸ señala correctamente el lugar en que debe ubicarse el **Tizaapan histórico**, agrega "el cual sitio les fue señalado, no sin cierta malicia y maldad de parte de los consejeros, pero ellos aceptando la merced que se les hacía, fueron metidos en posesión, la cual tienen y poseen hasta el día de hoy, porque todo aquello de por allí, hasta Santa Marta y los Reyes todo es sujeto a la ciudad de México".

¹⁴⁷ Muret Ernest. **LES NOM DE LIEU DANS LES LANGUES ROMANES**. Paris. Leroux. 1929. p. 2

¹⁴⁸ Durán, Fray Diego . *Op. Cit.*, p. 32

ACATZINTITLAN. (Nombre anterior de Mexicaltzinco).

Acatl: junco, mimbre, caña.

Tzintli: trasero, ano, base, pequeño, parte inferior.

Ti: ligadura.

Tlan: en, donde.

"PEQUEÑO LUGAR DE CARRIZOS" (o entre las cañitas)



Códice Osuna

Cuando los mexica fueron expulsados de **Tizaapan**, nos dice el Códice Ramírez¹⁴⁹.

"yéndose a reparar a un lugar a la orilla de la laguna que se dice *Itztapalapan*, y de allí pasaron a otro lugar llamado *Acatzintitlan* por donde entraba un gran río a la laguna que no lo podían vadear"

Fray Diego Durán, nos ilustra sobre lo que aconteció en Acatzintitlan, y la razón del cambio de nombre, aunque por no ofender "los oídos de los lectores" lo hace de manera incompleta.

"de suerte que pudieron los Mexicanos á cobrar tierra y irse retrayendo hácia *Ixtapalapa*, y ellos fueron dándoles batería hasta un lugar que se llama *Acatzintitlan*, y allí echáronse todos al agua, y haciendo balsas con las mismas fizgas y rodela y yerbas, pasaron los niños y mujeres por estar el agua hondable; y pasados de la otra parte del río, metiéronse en los carrizales y tulares de la laguna, donde pasaron aquella noche con mucha angustia y trabajos y aflicción, llantos y lágrimas de las mujeres y niños, pidiendo que los dejasen morir allí, que ya no querían más trabajo y aflicción.

El dios *Vitzilopochtli*, viendo la aflicción del pueblo y que ya desesperaban, no pudiendo sufrir el tormento que tanto había que lo padecían, gozando tan poco de sosiego,

¹⁴⁹ CODICE RAMÍREZ. *Op. Cit.*

habló aquella noche á sus ayos y díjoles: "que consolasen al pueblo y lo animasen; que todo aquello era para tener después más bien y descanso: que descansasen allí en aquel lugar." Los sacerdotes hablaron al pueblo y lo consolaron lo mejor que pudieron, y así en todo aquel día entendieron en enjugar sus ropas y enjugar las rodela y armas de sus personas y en edificar un baño, donde todos se bañaron á su usanza, en los baños quellos llaman *tlamazcalli*; y este es el lugar quellos llamaron después *Mexicatzinco*, el cual nombre se le puso á este lugar por causa de cierta torpedad que á causa de no ofender los oídos de los lectores, no la contaré; por la cual torpedad fueron echados de aquel lugar. y yendo huyendo por entre aquellos carrizales, se les ahogó un principal anciano, de mucha cuenta de los ayos del dios *Vitzilopochtli*, al cual quemaron y honraron dándole muy solemne y honrosa sepultura"

La Historia Tolteca Chichimeca, menciona a un personaje llamado Acatzin, uno de los 108 nobles que salieron de Chicomóztoc.

La Crónica Mexicayotl,¹⁵⁰ nos refiere la historia de porque Acatzintitlan se le mudo el nombre, substituyendose por el de Mexicatzingo, a la vez que nos ilustra sobre la torpedad que Diego Durán no quizo contar.

"81. Auh níman yetetoca in Culhuaque quintoca ín Mexìca, niman ye químonquequetza ìn atlah in Mexìca, ínicquìnhualléhuitique tepehuaco ín oncan ítocayocan Acatzintitlan, in momatque Culhuaque azo oncan oixpoliuhque in atlan, niman oncan hualchimalpanoque ìcpanoque ín mitl, in chimalli, auh ín mitl in mitohua in tlacochtli, in motocoyotia tlatzontectli, quicuicuitlalpique, ipan motlallique ín atlan inic hualpanoque. (auh ìn occequintin Mexica in amo huel hualpanoya panohuani quimontequillico ce cihuatl moxauhticac amoquimati in campa hualla inic hualpanoque Mexìca oncan quinhualtepeuhtiquízque pìpiltoton tizozoltica onoque, cequimohuillana quinimoztla yoc in quimanato amomìcque in oncan Acatzintitlan, niman quin yehuantin ìcotlatocayotique Acattzintitlan), ihuan in chimalli ipan motlallique in atlan, inic hualpanoque, ínic quin hualtoaque in Culhuaque"

"81. Persiguieron luego los culhuacanos a los mexicanos, arrojándoles al agua; y cuando les arrojaron acá conquistaron éstos el lugar llamado Acatzintitlan; cuando los culhuacanos se encarnizaron tal vez se escondieron dentro del agua. Después, cuando les persiguen los culhuácanos, cruzaron acá asentándose en los escudos (y a los demás mexicanos, que no podían vadear, les puso puente una mujer arreglada a la antigua usanza, que no se sabe de dónde vino; cuando los mexicanos atravesaron y salieron a combatir, de los niños algunos estaban en la cuna y otros gateaban; después, cuando al día siguiente fueron a recogerlos, no había muertos en Acatzintitlan, en donde ellos después llamaron Acatzintitlan), y pasando con flecha, escudo, y las flechas "tlacochtli" y "tlatzontectli", que cada cual se ciñera".

¹⁵⁰ Alvarado Tezozomoc, Fernando. *Op. Cit.*, pp.58-59

"82. Auh nimanic oncan acico in oncan tollihtic, acahtic in Mexicatzinco, oncan quitzoncilloque initoca Acatzin oncan quitillique initzincoquiminque ic oncan tlatocayotique Mexicatzinco, niman ye oncan quihuahuatza inopaltic, inin yaotlatqui inin tlahuitz, inin chimal, inixquix, inintlatqui".

"82. Por ello llegaron luego dentro de los tulares y carrizales, a Mexicatzinco, donde pusieron cabeza abajo al llamado Acatzin, viéndosele las vergüenzas, y lo flecharon; por ello pusieronle el nombre de Mexicatzinco. Secaron luego allá muy bien sus armas, insignias y escudos"

Si hacemos caso de lo expresado por la Cronica Mexicayotl, el topónimo, deviene, del nombre del llamado "Acatzin" por lo que sería:

Acatzin: reverenciado o pequeña caña.

Ti: ligadura

Tlan: junto a.

"JUNTO A ACATZIN".

ACOLCO. ACULCO, ACOCOLCO. (SAN JOSE).

Atl: agua

Coltic: torcido, encorvado, curvo, sinuoso.

Co: lugar

"LUGAR DONDE EL AGUA DA VUELTA" (Meandro)

"ACOCOLCO" (Donde el agua da vuelta, repetidas veces)



Códice Mendoza



Códice Osuna

Las fuentes nos indican que al ser expulsados los mexicanos de su valuarte en Chapultepec, se refugiaron en Aculco, donde permanecieron por poco tiempo, mismo

lugar en que se capturó a Huitzilihuitl; sufrieron mucho por no tener con que ataviarse por lo que se vistieron con plantas acuáticas tomadas del entorno, y ahí celebraron la ceremonia del Fuego Nuevo. El ataque tuvo lugar durante los nemontémi o días baldíos, no siendo este el momento de precisar dicha aseveración.

Chimalpahin¹⁵¹, nos ilustra en su Quinta Relación:

"Acocolco, allá en donde fueron rodeados en son de guerra los mexicas. Y estando cercados y aprisionados allá fue cuando fue dispuesta nuestra atadura de años. Y fue allá en donde anduvieron vestidos con papeles, y allá mismo en donde los agarraron y los tomaron al Señor Huehue Huitzillíhuitl y a aquella que estaba con él, la joven llamada Ázcatl Xochitzin, trayéndolos a Colhuacan completamente desnudos, sin nada encima de ellos"

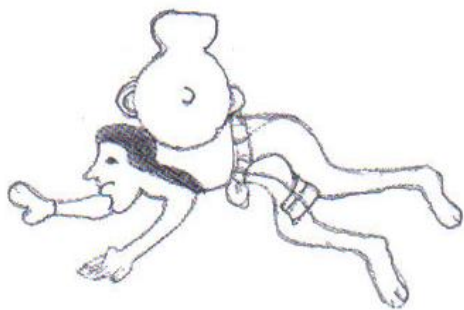
COMTITLAN. CONTITLAN.

Comitl: olla, vasija de barro.

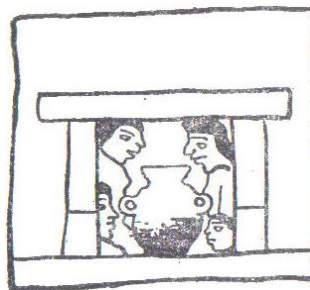
Ti: ligadura.

Tlan: junto, cerca.

"LUGAR DE OLLAS" (o en forma de olla)



Mapa de Sigüenza. Pintura de la peregrinación de los Culhuaque-Mexica



Códice Boturini. Tira de la Peregrinación

Estando los mexicanos en Contitlan, donde permanecieron cuatro años fueron usados como mercenarios en la guerra contra Xochimilco, persiguiendo al enemigo sobre tablas echadas en el agua y cortándoles una oreja a cada uno.

Dice el Códice Chimalpopoca¹⁵²:

¹⁵¹ Chimalpahin Cuautlehuantzin, Francisco de San Antón Muñon. *Op. Cit.*

¹⁵² CÓDICE CHIMALPOPOCA. *Op. Cit.*

"Se dice que moraron cuatro años en Contitlan, en 9 *calli* y en 10 *tochtli* y en 11 *acatl*, que los buscó Chalchiutlatónac, rey de Colhuacan, en tiempo en que le espantaron mucho los xochimilcas"

COLHUACAN. CULHUACAN. (SAN JUAN EVANGELISTA):

Coltic: cosa curva.

Hua: partícula posesiva,

Can: lugar.

"LUGAR QUE ESTÁ TORCIDO" (o posee curvatura)

Aledaño a Culhuacan se encuentra localizado el cerro denominado en la época prehispánica "Huizachtepetl" y actualmente cerro de la Estrella, característico por tener una amplia base y poca altura; por lo que semejaba para los antiguos mexicanos, un cerro ganchudo, de donde toma su nombre.

Según fray Bernardino de Sahagún:¹⁵³

"Cuando los mexicanos estuvieron en Chapultepec había tres cabeceras las más importantes; conviene a saber: Azcapotzalco, Coatlinchan y Colhucan, porque donde ahora es México no había otra cosa sino cañaverales.

Estando los mexicanos en Chapultepec dábanles guerra los comarcanos, y de allí pasaron a Colhuacan donde estuvieron, y de allí vinieron a tener asiento en la parte que ahora se dice Tenochtitlan México"

¹⁵³ Sahagún. *Op. Cit.*, p. 676



Glifos de Culhuacan
en diversos Códices

ITZTAPALAPAN. IZTAPALAPA

Itztapalli: laja, loza, piedra plana.

Atl: agua

Pan: en, sobre.

"EN EL AGUA DE LAS LAJAS"

Francisco Chimalpahin¹⁵⁴ consigna sobre Iztapalapa las noticias siguientes:

"Segunda Relación: Año 13-Pedernal, 1440 ...Cuando ocurrió la muerte del Señor Itzcohuatzin quedaron de él varios descendientes, todos de nombre bien conocido: Uno de nombre Huhue Cuitlahuatzin, que fue aquel que vino a asentarse en Iztapalapan para allí gobernar y dar comienzo a un Señorío suyo"

"Séptima Relación: Año 2-Casa, 1481 ... Este año ocurrió la muerte del Axayacatzin, Señor de Tenochtitlan, quien gobernó durante 13 años. Y aquí se enumeran todos los hijitos que el Axayacatzin dejó; ... el sexto, fue Moteuhczoma el Menor, cuya madre de él y de su hermano el Cuetlahuatzin fue una señora de la nobleza de Iztapalapan"

¹⁵⁴ Ibidem 43

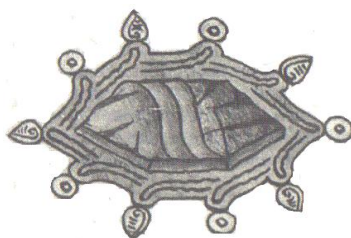
Cuando los mexicanos fueron expulsados por el señor de Culhuacan, tuvieron que vencer un escollo acuático, con sus escudos y hierbas construyeron balsas para ir a salir a Iztapalapa; así lo dejaron dicho varias fuentes, entre otras el Códice Ramírez¹⁵⁵:

"Y así los mexicanos comenzaron a salir de la laguna y a tornar a ganar tierra, yéndose a reparar a un lugar a la orilla de la laguna que se dice Iztapalapan"

iIstapalapā



Codice Cozcatzin



Relación de Iztapalapa 1580



Peñafiel 1897



Atlas Gral del Distrito Federal, 1929



González Aparicio 1973



Mateos Higuera

MEXICALTZINCO. MEXICALCINGO. (SAN MARCOS)

Mexi: Nombre del conductor de la tribu (etimología incierta).

Calli: Casa

Co: partícula locativa.

"EN LA CASA DE MEXI"

¹⁵⁵ Ibidem 95

Este lugar se llamo primigeniamente Acatzintitlan; después de pasar en su huída los mexicanos por Iztapalapa, llegaron a dicho paraje donde ejecutaron un curioso sacrificio, el cual según las fuentes dió pie al cambio de nombre por el de Mexicaltzinco. La Crónica Mexicayotl¹⁵⁶ nos ilustra:

"Por ello llegaron luego dentro de los tulares y carrizales, a Mexicaltzinco, donde pusieron cabeza abajo al llamado Acatzin, viéndosele las vergüenzas, y lo flecharon; por ello pusieronle el nombre de Mexicatzinco"

De tal manera que la interpretación etimológica del topónimo en cuestión según el informante de Alvarado Tezozomoc, tendría que ver con la conmemoración del flechamiento anal hecho por los mexicas al susodicho Acatzin.



NEXTICPAC. NEXTIPAC. (SAN JUANICO).

Nextli: ceniza.

Icpac: sobre, encima.

"SOBRE LAS CENIZAS"

Lugar aledaño a Mexicaltzinco, donde los mexicanos permanecieron durante un año, en su peregrinación.

TEOPANTONCO. TEPANTONGO.

Teopan: templo (Teotl: dios; pan: en, sobre).

Tontli: pequeño, desprecio.

Co: locativo.

¹⁵⁶ Ibidem 74

"EN EL PEQUEÑO TEMPLO"

Tepantonco, aparece en las fuentes como un lugar cercano y dependiente de Culhuacan, donde se dió la batalla cuando fueron expulsados los mexicanos.

TEPETITLAN.

Tepetl: Cerro, montaña.

Ti: ligadura.

Tlan: locativo.

"ENTRE LOS CERROS"

Nombre pareado de Tizaapan, que nos ayuda a localizarlo con mayor precisión geográfica. (Tepetitlan-Tizaapan)

TIZAPAN.

Tizatl: Yeso, material calcáreo.

Pan: en, sobre.

"LUGAR YESOSO"

Denominación de un sitio cercano a San Angel, confundido en el pasado con el lugar donde fueron aposentados los mexicanos con el permiso de las dinastías de Culhuacan.

TIZAAPAN.

Tizatl: gis, yeso.

Atl: agua.

Pan: en, sobre.

LUGAR DEL AGUA YESOSA. (o blanquecina)

Paraje aledaño a Culhuacan y al pie de monte del cerro Huizachtepetl, también conocido como de la Estrella, verdadero lugar donde permanecieron los Azteca-Mexitin, para después ser expulsados y fundar pocos años más tarde su ciudad de asiento definitivo, México-Tenochtitlan. Su nombre sólo se ha conservado, como Yesotitlan, como una pequeña zona del panteón civil de Iztapalapa.

YESOTITLAN.

Yeso: gis, tiza.

Ti: ligadura.

Tlan: partícula, locativa.

"Lugar de Yeso"

Topónimo localizado en el denominado, manuscrito original, o "Peregrinación Mexicana", que el Lic. Xavier Piña Palacios¹⁵⁷, dió para su impresión al editor Vargas Rea, como procedente de José Fernando Ramírez.

"Y luego se mudaron á Culhuacan, en Yezotitlan, donde vinieron. En Tizapan Cohuacan (sic) permanecieron 4 años (sic). "Llegaron en 3 Tecpatl. 1352". "

¹⁵⁷ Ibidem 114

CONCLUSIONES.

El trabajo que presentamos responde a varias finalidades. Se ha pretendido en primer lugar proporcionar una interpretación -respetuosa con las fuentes consideradas- del impacto histórico y cultural que tuvo el asentamiento geográfico de los Azteca- Mexica. en el área culhuacana, así como la correcta ubicación en tiempo y espacio del fenómeno historico-geográfico, que ocurrió, cuando los migrantes fueron expulsados de Chapultepec.

No se trata, por lo tanto de desvelar textos escasamente conocidos, o que por diversos motivos han pasado inadvertidos -para el objeto de nuestro estudio- en su momento a pesar de su gran interés. Lo que se busca es analizar las fuentes con mayor significación, para entender la huella que causó al pueblo del Sol, su estadía de cerca de 25 años en un paisaje geográfico determinado, y su vecindad inmediata con los detentantes en el valle de México de la herencia Tolteca.

Por otra parte se ha tratado de evitar en la medida de lo posible, la yuxtaposición de textos estancos e inconexos. De ahí que ellos se ordenen de acuerdo con el esquema básico propuesto en la introducción metodológica.

Es esa misma atención a una línea argumental articuladora la que nos ha hecho prescindir en algunos casos, de ciertos fragmentos, de dichos textos, procurando no quebrantar nunca, pese a ello, la organización interna del razonamiento -que es lo que más nos ha interesado tomar en cuenta- de cada uno de los autores, aun en el caso de los apoyos pictográficos que aparecen en códices y mapas.

Confiamos en que esta forma de actuar confiera a este estudio una unidad y correcta integración entre la interpretación que proponemos, y la realidad geográfica-histórica, explicativa, sistemática y científica, que tiene como inspiración los aportes de Alejandro de Humbolt, quien en su estudio denominado *Cosmos*, articula magistralmente. la pretensión de racionalidad, la positiva valoración de la dominación del medio natural, la segura confianza en la ciencia, y por último, la fe en el progreso. Y los preceptos elucidantes del eminente maestro berlinés Karl Ritter, cuya obra *Die Erdkunde* ¹⁵⁸, -donde trata ampliamente sobre la organización del espacio en la superficie del globo y su función en el desarrollo histórico, ha sido recibida como código y evangelio.

Interpretaciones que tienen el merito de resaltar las indudables y fecundas modificaciones introducidas por el pensamiento histórico-geográfico, con sus estrechas relaciones con el orden cognoscitivo general, superador de las deficiencias errores y limitaciones, con que se observaba un hecho geográfico, cuando no se le estudiaba en forma

¹⁵⁸ Ritter, Karl. "DIE ERDKUNDE IM VERHÄLTNIS ZUR NATUR UND ZUR GESCHICHTE DES MENSCHEN ODER ALLGEMEINE VERGLEICHENDE GEOGRAPHIE, ALS SICHERE GRUNDLAGE DES STUDIUMS UND UNTERRICHTS IN PHYSICALISCHEN UND HISTORISCHEN WISSENSCHAFTEN". Berlín. G. Reimer. 21 Vols.

integral; tal como lo hizo el mexicano Manuel Gamio en su pionero y reelevante estudio sobre Teotihuacan.

La consecuencia más importante de un estudio histórico-geográfico integrador, es aprender la unidad en la diversidad, y la armonía que existe en esa inmensa acumulación de fenómenos hechos y fuerzas; asumir con el mismo interés tanto los resultados de los descubrimientos del pasado como lo que ofrecen las investigaciones de los tiempos en que se vive.

La geografía histórica se ocupa basicamente de los sucesos acaecidos en un lugar, las causas que lo determinan y relaciones conexas del pasado y la evolución en el tiempo de aquellos fenómenos que trata, y de esa forma comparte las características distintivas de la geografía, centrandó su atención en las relaciones del hombre con su entorno, y por ello es también ecología humana. Posee, por tanto, las cualidades distintivas tanto de la geografía como de la historia.

EN BUSCA DE UN TERRITORIO.

La geografía ha tenido siempre como principal objeto de estudio el territorio en el cual se desarrolla la vida. Para poder comprender los sucesos posteriores a la expulsión de los mexicas de Chapultepec, y su subsecuente estancia en Tizaapan-Culhuacan, es indispensable puntualizar la situación geopolítica existente en ese momento en el valle de Anahuac. Lo que se puede resumir citando a Barlow ¹⁵⁹:

"Los aztecas llegaron a Chapultepec a mitad del siglo XIII, época en la cual Azcapotzalco disputaba con Acolhuacan-Coatimchan la hegemonía del valle. Culhuacan aún dominaba la región suriana y Xochimilco se defendía en el norte de Morelos y el sur del valle".

Carrasco ¹⁶⁰, nos describe la situación geográfica económico-social que imperaba en esa época:

" cada pueblo pretendía ser independiente, lo cual era sólo en teoría, pues, en la practica, todos ellos trataban o bien de imponer tributos a los otros, o de liberarse si se encontraban en posición tributaria".

Alvarado Tezozomoc ¹⁶¹, ubica a los mexicas ya establecidos geográficamente en las fronteras de los acolhuas, tepanecas y culhuas, y sin depender todavía de ninguno de

¹⁵⁹ Barlow, R. H. "UNOS ANALES HISTÓRICOS DE LA NACIÓN MEXICANA". Resumen Analítico. Antigua Librería Robledo. México. 1948. P. XVI.

¹⁶⁰ Carrasco Pizaña, Pedro. "LOS OTOMÍES". Universidad Nacional Autónoma de México. Publicaciones del Instituto de Historia. México. 1950. P. 106.

¹⁶¹ Tezozómoc, Hernando Alvarado. "CRÓNICA MEXICANA". Editorial Leyenda. México. 1944.

ellos y por lo tanto proclives dado su estado de pobreza para ser vasallos o tributarios, pese a la aparente, excelente posición defensiva que tenían en Chapultepec:

"... estando en término de los de *Atzacaputzalco*, *Aculhuaques*, *tezcucanos* y los de Culhuacan, que a esta causa padecían extrema necesidad los mexicanos, y así entre todos ellos ordenaban de se ofrecer y dar a los de Azcaputzalco. Otros estuvieron de parecer que no, porque sería moverles a ira, que se estuviesen quedos, y así dende adelante que tenían hecho gran pedazo de poblazón y gran solar de tierra".

Diferentes fuentes mencionan varios intentos de expulsar a los forasteros de Chapultepec, antes de su éxodo definitivo, cuando una poderosa coalición formada básicamente por los de Xaltocan, Cuauhtitlan, Culhuacan y Chalco, lograron su objetivo.

ESTABLECIMIENTO EN TIZAAPAN-CULHUACAN

Después de la derrota los mexicas se dispersaron por varios puntos. El Códice Azcatitlan cita los lugares a donde llegaron: Matlatzinco, Cuauhnahuac, Acolhuacan, Xaltocan, y Azcaputzalco. Otro grupo se traslado a Atlacuihuayan, (Tacubaya). El núcleo principal que permaneció unido se refugió en Acolco, durante cinco días, para dirigirse a Culhuacan donde los alcanzaron otros grupos dispersos.

Algunas versiones dicen que llegaron como cautivos, mientras que otras afirman se sometieron voluntariamente, y aun se expresa en otras que fueron bien recibidos por el señor de Culhuacan. La *Historia de los Mexicanos por sus Pinturas*¹⁶² nos indica que fueron servidores e inclusive tuvieron que entregar en prenda tanto a Huitzilopochtli como sus atavíos:

"172. Y aquellos les pidieron a Hiutzilopochtli diciendo, que si se lo diesen, que no los matarían, y así les dieron a los de Culhuacan la manta y el maxtle de Huitzilopochtli y quedaron a su servicio".

"174. Por espacio de *veinticinco años* estuvieron los mexicanos sirviendo a los de Culhuacan".

Chimalpahin nos habla de un comodato territorial a cambio de canoas:

Segunda Relación "... los llamaron para que se diesen en sujeción a Colhuacan, pero resultó que en vez de eso les dieron tierras para que se asentaran en ellas a cuidarlas allá en el lugar dicho Tizaapan".

p. 16.

¹⁶² Ibidem 79

Tercera Relación "Podeís aposentaros en las casas de Tizaapán"¹⁶³ a cambio entregaron una gran cantidad de canoas ese mismo año, y él les permitió hacer sus edificaciones".

Los mexicas se establecieron en su nueva morada e incluso llegaron a unirse en matrimonio con los culhuas, dicen las fuentes que incluso dentro de Culhuacan "les hacían hijos".

Al parecer tomaron parte en dos guerras contra Xochimilco, durante la segunda de ellas tuvo lugar el episodio en que en lugar de hacer prisioneros, cortaron las orejas o las narices de los xochimilcas, hecho que horrorizó a los culhuas que decidieron expulsarlos. Coxcoq quien era muy amigo de ellos los previno, por eso perforan sus casas por la parte posterior para huir sin ser vistos por lo de Culhuacan.

La importancia de que los mexicas vivieran en Tizaapan-Culhuacán, más de dos décadas convertidos de un pueblo migrante en sedentario es de gran trascendencia, al mezclarse dos diferentes visiones de un grupo, al igual que dos aspectos de transculturación y aculturación, por una parte un pueblo guerrero y semi-nómada, más bien salvaje, los mexicas; y por otra arista un núcleo de alta cultura: los culhuacanos.

La primera visión deviene de la historia híbrida entre mito y realidad de *Ce Tecpatl Mixcoatl*, un conquistador que penetró en el valle de México en el siglo IX d.C., proveniente del Norte, comandando un grupo de guerreros conquistadores, los que habían pasado por *Xicomoztoc*, lugar donde más tarde saldrán varias etnias de habla náhuatl, incluidos los llamados aztecas en ese tiempo.

El chichimeca logró vencer a varios pueblos del Estado de México y del cercano Estado de Morelos. Se establece en Culhuacán, sitio aledaño al Cerro de la Estrella, ocupado por varios grupos de origen Tolteca; es decir agricultores y artesanos con muy alto grado de cultura. Allí tomó Mixcóatl a una mujer huitznahuacana, llamada *Chimalma*, cuyo pueblo había vencido. Ese maridaje da a Mixcóatl una nueva identidad basada en tres aspectos:

1. El paso de los chichimecas por Chicomoztoc, un lugar considerado sagrado por las habitantes del centro de México, al menos desde el Clásico y Tardío.
2. La elección del valle de México para establecerse en forma definitiva.
3. El ayuntamiento con una mujer de un pueblo culto, en la cual va a engendrar un hijo, *Ce Acatl Topiltizín Quetzalcóatl*, quien heredó las características culturales de sus padres. Por un lado es un gran guerrero que logró vencer a los asesinos de su progenitor; y por el otro se convierte en promotor de las artes toltecas.

Esta historia, que como ya apuntamos mítica y real, contiene elementos que nos indican migraciones provenientes del Norte, en las que los invasores logran imponerse por medio de las armas a pueblos sedentarios.

¹⁶³ Ibidem 43

La anterior versión no es la única, los anales de *Cuauhtitlán* dicen que Chimalma, la madre de Quetzalcóatl, se preña “porque se trago un *chalchihuitl*”, como advierte Piña Chan, retomado por Ruben B. Morante Lopez¹⁶⁴:

“Esta concepción milagrosa se relaciona con el nacimiento de Huitzilopochtli, cuya madre Cuatlícue también se preña en un acto mágico. Mixcoatl es la serpiente de nubes, el representante masculino y celeste, el nomada cazador y conquistador, identificado con el sol, gran guerrero del cielo, el que se haya en continuo movimiento, el que fecunda la tierra. Chimalma, “escudo que yace”, es la representante femenina, sedentaria y campesina, identificada con la tierra, quien espera del cielo el rayo fecundador, la lluvia fertilizadora. Quetzalcoatl será el héroe mítico, el guerrero y el hombre sabio, el símbolo de la fusión de dos culturas, de dos cosmovisiones opuestas y a la vez complementarias, la del Norte y la del Sur, la nomada y la sedentaria, la militar y campesina.

Siglos después los aztecas llegan al Valle de México y se establecen siguiendo el esquema de los chichimecas de Mixcoatl: conquistan los pueblos agrícolas, establecen alianzas matrimoniales con los pueblos conquistados y dominan el espacio vital.

El maíz y el tributo serán la base económica sobre la que el pueblo mexica se establece, crece y domina gran parte de Mesoamérica. Al menos otros dos pueblos del Norte, liderados por Mixcoatl primero y por Xolotl después habían adoptado siglos antes una misma estrategia productiva, ideológica y social”.

LOS GOBERNANTES DE CULHUACAN

Al tratar de estudiar las dinastías gobernantes de Culhuacán, sobre todo, los Señores que estaban en el poder durante los años en que los mexicas estuvieron bajo su hegemonía, es una tarea extremadamente complicada, dado que se enfrenta a datos tan confusos que es probable que ninguna investigación por metódica y exhaustiva que sea, podrá darnos suficiente luz al respecto.

Un rápido resumen nos permite observar que ocho fuentes mencionan a Coxco como gobernante a la llegada de los mexicas, y quien propicio su establecimiento en Tizaapan, cuatro relaciones citan a Achitómetl y tres a Chalchiutlatónac.

El *Memorial Breve*¹⁶⁵ anota cuatro Señores simultáneos:

“Y también murieron como enemigos en Culhuacán el de nombre Tezcacohuácatl y el de nombre Cimatzin.

¹⁶⁴ Morante Lopez, Ruben B. “EL UNIVERSO MESOAMERICANO”, Conceptos integradores. En: Desacatos, Revista de Antropología social. La cosmovisión de los actuales grupos indígenas de México, invierno 2000, p. 32.

¹⁶⁵ Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin, Domingo Francisco de San Antón Muñón. “MEMORIAL BREVE ACERCA DE LA FUNDACIÓN DE LA CIUDAD DE CULHUACAN”. Estudio, paleografía, traducción, notas e índice analítico por Víctor Manuel Castillo Farreras. Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Cultura Náhuatl. Fuentes: 9. México. 1991. p. 147.

Después que los capturaron, enseguida fueron a hablarles el *tlahtoahuani* Coxcoxtli de Culhuacan y los otros *pipiltin*, el de nombre *huehue* Acamapichtli y el de nombre Achitómetl, el segundo así llamado, además de uno de nombre Chalchiutlatónac"

En esa época nos dice dicha fuente que los mexicanos eran conducidos por Tenoch:

"El que partió para ir a abogar por ellos fue el *Tlenamacac* Ténuch".

También mencionan cuatro Señores los *Anales de Tlatelolco*:

"148.- Eztlocelopan vino a rogar; cuando vinieron a suplicar los viejos mexica a los señores Acxoquauhtli, Cuxcuxtli, Clalchiutlatónac y Achitómetl".

La *Historia de los Mexicanos por sus Pinturas* sugiere que había un gobernante y un coadjutor:

"173. A la sazón era señor de Culhuacan Achitómetl y principal Chalchiutlatónac".

Según la misma fuente, Coxcox era partidario de los mexicanos:

"181. Y Coccoztzin principal de Culhuacan favorecía a los de México y porque se alzaron contra los mexicanos, mató a muchos de los de Culhuacan".

Las diferencias de opinión que en este caso llegaron a propiciar graves acontecimientos, parece ser que eran comunes en Culhuacan dado el gobierno múltiple. Las crónicas están de acuerdo en que fueron llevados a **Tizaapan**, un sitio poco hospitalario.

EL PROBLEMA DE LA CRONOLOGÍA.

La cronología es un tema sumamente importante para nuestro estudio, a la vez bastante complicado pero no insoluble. Si hacemos un examen de las fuentes utilizadas nos damos fácilmente cuenta de que existen discrepancias en cuanto a las fechas de los acontecimientos básicos en nuestra investigación, no solo de una fuente a otra sino aun en el texto de una misma relación.

Las fechas correspondientes a la expulsión de los mexicanos de Chapultepec, su posterior establecimiento en Tizaapan o en Contitlan, y luego su desalojo del área culhuacana, son difíciles de determinar con exactitud.

La fecha tradicional para la salida de Chapultepec es el año 2-Acatl, 1299 correspondiente a la realización de la ceremonia del Fuego Nuevo que no pudieron hacer en

Chapultepec, teniendo lugar en Aculco. Sin embargo Jiménez Moreno se percató de que algunas fuentes dan otra fecha para tal acontecimiento lo cual se soluciona aumentando veinte años, por lo que se llega al año de 1319, y así la fundación de México-Tenochtitlan, quedaría remitada al año de 1325 o al de 1345.

En cuanto al tiempo que permanecieron los mexicanos en **Tizaapan** tanto los *Anales de Cuuhtitlan* como Chimalpahin dan la cifra de veinticinco años, mientras que otras consignan un poco menos. Lo importante es su estancia de alrededor de veinte y cinco años en el paisaje geográfico que adelante describiremos, y del cual parten para fundar México-Tenochtitlan. Veytia dice que pasaron dos años peregrinando, después de salir de **Tizaapan**, Chimalpahin consigna un año en una de sus relaciones y en otra dos.

LA RUTA DE LA PEREGRINACIÓN ENTRE CHAPULTEPEC Y LA FUNDACIÓN DE MÉXICO-TENOCHTITLAN

Aunque no es objeto básico de nuestro estudio precisar el camino que siguieron los mexicas entre Chapultepec y la fundación de su ciudad capital, tiene interés porque demuestra que partieron del área culhuacana, ya que al salir expulsados, retroceden hacia Iztapalapa, de ahí llegan a un lugar denominado Acatzintitlan y cambian su nombre por el de Mexicalzingo, lugar que no les complace obligandolos a refugiarse en el paraje designado como Nexticpac, después se trasladan hacia Iztacalco y más tarde ocupan por breve tiempo dos sitios llamados Tlachco y Tamascaltitlan de incierta ubicación pero en las cercanías de otro conocido como Mixiuhcan, de donde alcanzan el sitio que fue su asiento definitivo.

TIZAAPAN UN PAISAJE HUMANIZADO

La región, como lo ha dicho *Vidal de la Blanche*, "es la realización última del trabajo del geógrafo, el único terreno en el que alcanza su plena identidad". Al explicar y al comprender la lógica interna de un fragmento de la corteza terrestre, el geógrafo revela una individualidad cuya réplica exacta, es evidente, no se encontrará en ningún otro lugar.

La región es un territorio definido unas veces por una cierta uniformidad natural, étnica o económica, en otras ocasiones un distrito heredado de la historia y que no responde a ninguna realidad actual.

La región se define, siguiendo el pensamiento de Julliard ¹⁶⁶, como: "El área de extensión de un paisaje geográfico"

¹⁶⁶ Julliard, E. "LA RÉGION : ESSAI DE DÉFINITION". *Annales de Géographie*. LXXI. 387. pp. 483-499. 1962. "LA RÉGION: CONTRIBUTIONS A UNE GÉOGRAPHIE GÉNÉRALE DES ESPACES REGIONAUX". Paris. 1974.

Desde hace mucho tiempo una de las nociones más fecundas de la geografía es la de la organización espacial denominada *paisaje*, es decir, una combinación de rasgos físicos y humanos que da a un territorio determinado una fisonomía propia, que le convierte en un conjunto si no uniforme, al menos caracterizado por cierta homogeneidad. Pero al haber dejado el hombre su huella, se convierte en paisaje humanizado.

El paisaje expresa un estado de relaciones entre condiciones naturales y las técnicas de transformación de la naturaleza, aunado a las estructuras demográficas y sociales de un grupo humano.

Las fuentes documentales que hemos venido siguiendo nos dan indicios para tratar de reconstruir como era el paisaje histórico denominado **Tizaapan**, en donde ya sabemos fueron acogidos como refugiados los migrantes mexicanos.

Ante todo el mismo topónimo nos da en su etimo, evidencia interna de como el lugar era un paisaje lacustre, que además tenía la particularidad especial de ser yesosa o blanquecina.

La *Crónica Mexicayotl*,¹⁶⁷ nos indica que el paisaje se ubicaba junto a una eminencia geomorfológica:

"In Tepetitlan in incan Tizaapan"

"junto a los cerros aquí en Tizaapan"

La misma fuente consigna que el lugar era inhospito por ser madriguera de viboras.

"ca yequalli, ca amo tlaca, cacenca tlahuelliloque azompa tlamizque cohuaquallozque"

"pues está bien, pues no son gentes, pues grandes bellacos, tal vez allá acaben, serán comidos por culebras, puesto que es morada de muchas culebras"

¹⁶⁷ Ibidem 41 p. 50

Chimalpahin nos dice en la *2a. Relación*, que las tierras de Tizaapan se las dieron a los mexicanos para que se asentaran en ellas a cuidarlas, y agrega en la *3a. Relación*, el hecho de permitirles en ella hacer sus edificaciones.

En la *Historia de los Mexicanos por sus Pinturas*,¹⁶⁸ se lee que antes de estar los mexicanos en Chapultepec, siendo soberano de culhuacan Achitómetl, llegaron los peregrinos a las estribaciones del cerro de Huizaches.

"pasaron luego a la sierra que esta junto a Iztapalapa que se llama Vizachtitlan"

Tal parece que existe aquí, una incongruencia cronológica, sin embargo el dato importante en el asentamiento junto al cerro hoy llamado de la Estrella.

En la *Relación de la Genealogía*,¹⁶⁹ se ofrecen más datos sobre el paisaje de Tizaapan:

"comenzaron á habitar cabe la misma ciudad de Culhuacán, do se dice Tizapá (sic.) dónde se hace un caño de agua tan grande y mayor que el de Chapultepec; y como estaban junto a la ciudad no osaban tener en público a su dios, y enterrandolo so la tierra, y aun dicen que en el lodo"

De tal manera que debió haber existido un gran manantial, hecho que es corroborado en la relación denominada *Orígen de los Mexicanos*.

El *Códice Ramírez*¹⁷⁰, también menciona los reptiles dañinos que había en Tizaapan, puntualizando que el sitio estaba al pie de un cerro, de donde bajaban dichos animalejos; es decir nos da la estructura geomorfológica del sitio en cuestión, así como el significado etimológico de Tizaapan:

"les vinieron a dar un sitio, que se dice Tizapan, que significa *lugar de las aguas blancas*, no sin gran malicia de los de *culhuacan*, porque estaba este sitio al pie de un cerro donde se criaban muchas viboras, culebras y sabandijas muy ponzoñosas que descendiendo a aquel lugar estaba lleno de ellas, por cuya causa no se habitaba"

¹⁶⁸ Ibidem 79

¹⁶⁹ Ibidem 84

¹⁷⁰ Ibidem 95

Dicha crónica, nos da a su vez noticia sobre la humanización del paisaje, que de un sitio poco amable los mexicanos lo transformaron en un lugar en que inclusive los moradores se encontraban muy a su gusto, practicando la agricultura, venerando a sus dioses y en un estadio demográfico de pleno progreso:

"hicieron en este lugar una muy buena población, con su templo, casería y sementeras muy bien labradas con que estaban ya muy contentos y su gente en mucho aumento"

La misma relación nos ayuda a complementar la visión del paisaje geográfico cuando nos dice que al ser atacados los mexicas por los culhuacanos, tienen que huir por los márgenes de la laguna, en un lugar donde las aguas eran someras y "casi perdían pie", para volver a tomar tierra firme y llegar a Iztapalapa, localidad que sabemos se encontraba ubicada la mitad sobre el agua y la mitad asentada sobre la tierra:

"se retiraron metiéndose con sus hijos y mujeres por la laguna tierra adentro, tomando el agua por reparo contra los enemigos, pero los de *Culhuacan* dando aviso en su ciudad salió toda la gente con mano armada y combatiendo a los mexicanos los metieron tan dentro de la laguna, que casi perdían pie... y así los mexicanos comenzaron a salir de la laguna y a tornar a ganar la tierra, yéndose a reparar a un lugar a la orilla de la laguna que se dice Itztapalapan"

COLOFÓN

Fray Diego Durán nos dijo en su época que el Tizaapán histórico estaba "donde ahora se parten los caminos, el que va a Cuitláhuca (hoy Tláhuac) y el que va a Chalco (hoy Valle de Chalco Solidaridad), cruce de las actuales Calzada Ermita Iztapalapa y Javier Rojo Gómez, en el barrio de San Pablo, Código Postal 09000, donde convergen el Eje 5 Oriente (Ave. Rojo Gómez) y el Eje 8 Sur (Calzada Ermita Iztapalapa). Localización astronómica: Latitud 19.355700 (19 grados, 21 minutos, 24.12 segundos), longitud -99.086852 (-99 grados, 5 minutos, 12.67 segundos).

En este sitio la actual administración a cargo de la Jefa de Gobierno Delegacional en Iztapalapa, Lic. Clara Brugada, construyó un monumento consistente en arcos que determinan el límite de los dos barrios prehispánicos en que originalmente se dividía Iztapalapa: Atlalilco y Axomolco. De este punto y hacia el pie de monte del Cerro de la Estrella estaba Tizaapan, extendiéndose hasta el área que hoy conocemos como calle de Balderas y prolongación Rojo Gómez. Ahí se ha construido la UNIDAD HABITACIONAL "EL MIRADOR DE LA ESTRELLA, A.C.", erigiéndose 150 departamentos donde solo, como explica la placa que se encuentra en la entrada: "ESTA UNIDAD ESTA FORMADA POR UNA ASOCIACION CIVIL (150 SOCIOS) Y FINANCIADA POR FONHAPO NO

SE TRASPASAN NI SE VENDEN DEPARTAMENTOS SIN PERMISO DE LA ASOCIACION (150 SOCIOS) Y FONHAPO. CORRE EL RIESGO DE PERDER SU DINERO. ATTE. LA ADMON.”¹⁷¹

Como perdieron su territorio los mexica cuando tuvieron que abandonar Tizaapan.

En el transcurso de esta investigación, el suscrito se ha tenido que enfrentar a: historiadores, cronistas e investigadores, empeñados en mantener la errónea localización del Tizaapan histórico.

He escogido cuatro apotegmas que son testimonio perenne de la solución a un litigio académico, cuando existen diferentes posiciones en relación a un tema:

1. “No puede cantar victoria sino el que pelea con varonil ánimo, hasta vencer al enemigo, mayormente en guerras del entendimiento y saber; pues excede esta lucha a todas las corporales en excesivo e incomparable grado.”

FRAY JUAN DE TORQUEMADA

2. “Las aclaraciones y las discusiones son vistas no solo con agrado, sino con agradecimiento, con tal de que vengan de personas que han gastado más tiempo y puesto más voluntad, y sean hechas con buenos fundamentos y no con sentimentales desahogos. La ciencia, es cuestión de entendimiento y no de pasión. Las afirmaciones o negaciones, por si solas, nadie dirá que tienen el carácter de pruebas.”

ANGEL MARIA GARIBAY KINTANA

3. “La Polémica puede ser provechosa cuando abre vías al cuestionamiento, a la persuasión y a la clarificación, en la medida en que su motivo se centre en temas y tópicos que afectan intereses compartibles, finalmente verificables.

LUIS DE TAVIRA

4. “Repensar el pasado no es romper con él. Revisar los conocimientos científicos siempre será un acto de aprecio a la cultura, el pensamiento, la naturaleza. Nunca una propuesta diferente que aclara un fenómeno o arroja luz sobre un problema, debe tomarse como una agresión.

DANTE MEDINA

¹⁷¹ Señalamiento ubicado en el acceso principal de la Unidad habitacional “El Mirador de la Estrella”, imagen fotográfica tomada con una cámara digital el día 1º de julio de 2011 A.D.

BIBLIOGRAFIA

Ackerman, Edward.

"GEOGRAPHY AS A FUNDAMENTAL RESEARCH DISCIPLINE".

The University of Chicago, Department of Geography. Research Paper, No. 35. Chicago, Illinois. June 1958

Acosta Saignes, Miguel.

MIGRACIÓN DE LOS MEXICA",

Memorias de la Academia Mexicana de la Historia. Vol. v, núm. 2, México. 1946

Acosta, Jose de.

HISTORIA NATURAL Y MORAL DE LA INDIAS

Fondo de Cultura Economica. México. 1962

ACTAS DE CABILDO DE LA CIUDAD DE MEXICO".

54 Vols. México. 1889 - 1916. Vol II. pp. 14 - 15

Alamán, Lucas.

DISERTACIONES SOBRE LA HISTORIA DE LA REPÚBLICA MEXICANA DESDE LA ÉPOCA DE LA CONQUISTA QUE LOS ESPAÑOLES HICIERON A FINES DEL SIGLO XV Y A PRINCIPIOS DEL XVI DE LAS ISLAS Y CONTINENTE AMERICANO HASTA LA INDEPENDENCIA.

BAM. 4 Vols. 1889 - 1901. T. No. II. Cap. II.

Alvarado Tezozómoc, Fernando.

CRONICA MEXICÁYOTL

Introducción, paleografía y versión al Español de Adrián León.

Imprenta Universitaria. Instituto de Historia en colaboración con el INAH. México. 1949.

Alzate, José Antonio. .

"GACETA DE LITERATURA"

t. II, 2 de octubre de 1792, No.47

Alzate, José Antonio.

"INFORME AL VIRREY REVILLAGIGEDO"

Biblioteca Nacional de Antropología. Ms. 1395

ANALES DE TLATELOLCO"

Traducido del náhuatl al alemán por E. Mengin y publicado en Baessler Archiv, tomo XXII, cuadernos 2 y 3. México. 1948.

Existe una reimpresión de Rafael Porrúa, 1980, adicionada con el Códice de Tlaltelolco, interpretado por R. H. Barlow.

ANNALES DE DOMINGO FRANCISCO DE SAN ANTON MUÑOZ CHIMALPAHIN QUAUHTLEHUANITZIN. SIXIÈME ET SEPTIÈME RELATIONS (1258-1612)".

Publiées et traduites sur le manuscrit original par Rémi Siméon. Lauréat de l'institut. Maisonneuve et Ch. Leclerc, Editeurs. Paris. 1889

Apenes Ola.

MAPAS ANTIGUOS DEL VALLE DE MÉXICO.

México. 1947.

Avila Raúl.

LAS CHINAMPAS DE IZTAPALAPA: INVESTIGACIÓN DE UNA COMUNIDAD AGRICOLA MEXICA AL SUR DE LA CUENCA DE MEXICO

Tesis de licenciatura. ENAH. México. 1983

Barlow, R. H.

"UNOS ANALES HISTÓRICOS DE LA NACIÓN MEXICANA".

Resumen Analítico. Antigua Librería Robledo. México. 1948. P. XVI.

Barlow, R. H.

"LA CRONICA 'X' : VERSIONES COLONIALES DE LA HISTORIA DE LOS MEXICA TENOCHCA" .

Revista Mexicana de Estudios Antropológicos. v. VII. México. 1945

Barlow, Robert H. y Espejo, Antonieta

DERECHOS DE PESCA DE TLATELOLCO. En Tlateloco a través de los tiempos.

T. III. Lámina 4. Memorias de la Academia de Historia. Imprenta Aldina. México. 1944

Barlow, Robert H.

EL CÓDICE AZCATÍTLAN.

Journal de la Societé des Americanistés de Paris. Vol. 38.

Atlas adjunto. Estudio preliminar de Raoul d' Harcourt. París. 1948

Barlow, Robert H.

"LOS CONSULES DE TLATELOLCO".

En Memorias de la Academia Mexicana de Historia. México. Vol. V. No. 4.

Becerra, Marco E.

RECTIFICACIONES Y ADICCIONES AL DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Méjico. 1954

Benitez José R.

TOPONIMIA INDIGENA DE LA CIUDAD DE MEXICO.

Congreso Científico Nacional. México. 1939

Beristain de Souza, Mariano.

BIBLIOTECA HISPANO - AMERICANA SEPTENTRIONAL

3 Vols. México. 1816

Bernal Ignacio.

LOS MEXICAS: DE LA PEREGRINACIÓN AL IMPERIO

Conferencia núm. 8 de la Serie Historia Prehispánica, Museo Nacional de Antropología. México, 1967

Biblioteca Nacional de Paris.

"PLANO DE TENOCHTILAN, CORTE DE LOS EMPERADORES MEXICANOS. 1789"

Blanton, Richard E.

PREHISPANIC ADAPTATION IN THE IXTAPALAPA REGIÓN.

Science, 175. Volume 175, Number 4028 pp. 1317-1326. México, 1972

Boban, Eugéne.

MAPPE DE TEPECHPAN EN DOCUMENTS POUR SERVIR A L'HISTOIRE DU MEXIQUE

Catalogue raisonné de la collection de M. E. Eugène Goupil (Ancienne Collection J. M. A. Aubin), París, Ernest Leroux edit. 1891, 2 v., atlas v. I

Boban, Eugene.

DOCUMENTS POUR SERVIR Á L' HISTOIRE DU MEXIQUE.

Catalogue raisonné de la collection de M.E. Eugéne Goupil. 2 Vols. y Atlas. París. 1891

Boehm de Lameiras Brigitte.

"FORMACION DEL ESTADO EN EL MÉXICO PREHISPANICO"

El Colegio de Michoacan México 1986

Boone, Elizabeth Hill.

STORIES IN RED AND BLACK. PICTORIAL HISTORIES OF THE AZTECS AND MIXTECS

University of Texas Press, Austin

Boturini Benaduci, Lorenzo.

CATÁLOGO DEL MUSEO HISTORICO INDIANO DEL CAVALLERO LORENZO BOTURINI BENADUCI... EN IDEA DE UNA NUEVA HISTORIA GENERAL DE LA AMÉRICA SEPTENTRIONAL

Madrid. MDCCXLVI

BRINCKMANN LUTZ

"CERRO DE LA ESTRELLA, CULHUACAN, D. F. (UN PLEITO TÍPICO ENTRE INDÍGENAS Y ESPAÑOLES DURANTE LA COLONIA)".

Cathedra. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Nuevo León,

Número IV, Octubre de 1967, pp. 25-65.

Broda de Casas, Johanna. .

THE MEXICAN CALENDAR

En Acta Ethnológica et Lingüística. No. 15. Serie Americana 4. Wien. 1969

Capel, Horacio y Urteaga J. Luis.

LAS NUEVAS GEOGRAFÍAS

Salvat Editores. Colección Temas Clave. Madrid. 1982.

Carrasco Pizaña, Pedro.

LOS OTOMÍES.

Universidad Nacional Autónoma de México. Publicaciones del Instituto de Historia. México.1950.

Castañeda De la Paz, María

PINTURA DE LA PEREGRINACIÓN DE LOS CULHUA-MEXITIN

(EL MAPA DE SIGÜENZA). ANALISIS DE UN DOCUMENTO DE ORIGEN TENOCHCA

El Colegio Mexiquense A. C. CONACULTA – INAH , México 2006

Estudio, paleografía, traducción, notas, repertorio y apéndice. UNAM. México 1997

Chavero, Alfredo. .

LOS AZTECA O MEXICA, FUNDACIÓN DE MÉXICO TENOCHTITLAN

Ed. Jorge Porrúa. S. A. México. 1983.

Chavero, Alfredo. .

MÉXICO A TRAVÉS DE LOS SIGLOS

Vol. I, publicado bajo la Dirección de Vicente Riva Palacio. Barcelona, España. 1884

Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin, Domingo Francisco de San Antón Muñon.

MEMORIAL BREVE ACERCA DE LA FUNDACIÓN DE LA CIUDAD DE CULHUACAN.

Estudio, paleografía, traducción, notas e índice analítico por Victor Manuel Castillo Ferreras.

Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Cultura Náhuatl.

Fuentes: 9. México. 1991

Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin, Francisco de San Antón Muñon.

RELACIONES ORIGINALES DE CHALCO AMEQUEMECAN.

Paleografía, traducción e introducción de Silvia Rendón, prefacio de Angel María Garibay K

Fondo de Cultura Económica, México. 1965

Chorley Richard J.

NUEVAS TENDENCIAS DE LA GEOGRAFÍA

Madrid. 1975.

Clark, A.H.

FIRST THINGS FIRST: PATTERN AND PROCESS; RESEARCH IN HISTORICAL GEOGRAPHY.

Howard University Press. Washington

Claude Cortéz.

Compilador. GEOGRAFÍA HISTÓRICA

Universidad Autónoma Metropolitana. Instituto Mora. Antologías Universitarias. México. 1991.

Claude Niguel Davies.

LOS MEXICAS. PRIMEROS PASOS HACIA EL IMPERIO

Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Cultura Nahuatl.

Monografías: 14. México. 1973

Clavijero, Francisco Javier.

HISTORIA ANTIGUA DE MÉXICO

Séptima edición, Editorial Porrúa, S.A., México, 1982.

CÓDICE AUBIN". .

Traducción de Bernardino de Jesús Quiroz

Ed. de Antonio Peñafiel. Oficina Tipológica de la Secretaría de Fomento. México. 1902

CÓDICE AUBIN. CÓDICE DE 1576. HISTORIA DE LA NACIÓN MEXICANA".

Edición, introducción, índices, versión paleográfica y traducción directa del Náhuatl, por Charles E. Dibble.

Ediciones Porrúa Turanzas. Colección Chimalistac, de Libros y Documentos acerca de la Nueva España

v. 16. Madrid. 1963

CODICE CHIMALPOPOCA. ANALES DE CUAUHTITLAN Y LEYENDA DE LOS SOLES .

Traducción directa del Nahuatl Feliciano Velázquez Universidad Autónoma de México

Instituto de Investigaciones Históricas. Primera serie prehispánica: 1. México 1975

CODICE FLORENTINO

1. Libro II, Prologo Fol. 1V

CODICE RAMÍREZ.

Editorial Innovación, México. 1979

Corona Núñez, José.

ESTUDIO E INTERPRETACIÓN DEL CÓDICE BOTURINI.

En Antigüedades de México. Secretaría de Hacienda y Crédito Público. México. MCMLXIV

Darby, H. C.

ON THE RELATIONS OF GEOGRAPHY AND HISTORY

Institute of British Geographers. Publicación No. 19. Liverpool. 1953

Davies, Claude Nigel.

THE AZTECS, A HISTORY.

Macmillan Ltd. London. 1973

Dávila Padilla, Agustín.

HISTORIA DE LA FUNDACIÓN Y DISCURSO DE LA PROVINCIA DE SANTIAGO DE MÉXICO.

Bruselas. 1623

De Durand-Forest, Jaqueline.

SISTEMA DE FECHAMIENTO DE CHIMALPAHIN.

En Estudios de Cultura Náhuatl. v. XII. Instituto de Investigaciones Históricas.
Universidad Nacional Autónoma de México. México. 1976

De Jonghe, Edward.

LE CALENDIER MEXICAIN, ESSAI DE SYNTHÈSE ET DE COORDINATION.

En Journal de la Société des Americanistes. Nelle Serie. T. III. No. 2. París. 1906

De Mendieta, Gerónimo.

HISTORIA ECLESIASTICA INDIANA.

Reedición de Salvador Chávez Hayhoe. México. 1945. 4 Vol. Vol. I. prólogo al libro II

Derruan Max

TRATADO DE GEOGRAFÍA HUMANA

Vicens Vives. Barcelona. 1980.

Díaz del Castillo Bernal.

HISTORIA VERDADERA DE LA CONQUISTA DE LA NUEVA ESPAÑA.

Introd. y notas de Joaquín Ramírez Cabañas. Colección "Sepan cuantos ...".
Ed. Porrúa. México. 1955. Vol. I

Dion, R.

LA GÉOGRAPHIE HUMAINE RÉTROSPECTIVE.

Cahiers Internationaux de Sociologie. 6. pp. 3 - 27. 1949

Durán, Fray Diego.

HISTORIA DE LAS INDIAS DE NUEVA ESPAÑA E ISLAS DE TIERRA FIRME".

2 Vols. y Atlas. Ed. José F. Ramírez. Mexico. 1867-1880. t. II.

Duverger, Christian.

EL ORIGEN DE LOS AZTECAS.

Ed. Grijalbo. Serie Cultura y Sociedad. Colección Enlace. México. 1987

EPISTOLARIO DE NUEVA ESPAÑA 1505 - 1818".

Ed. por Francisco del Paso y Troncoso. 16 Vols.

Biblioteca Histórica Mexicana de Obras Ineditas. Serie 2. México. 1939 - 1942

Freeman, E.A.

THE HISTORICAL GEOGRAPHY OF EUROPE.

London. 1881

Gama, Valentín.

MEMORIA PARA LA CARTA DEL VALLE DE MÉXICO.

Poder Ejecutivo Federal. Dirección de Talleres Gráficos. México. 1920.

García Cubas, Antonio.

GEOGRAFÍA E HISTORIA DEL DISTRITO FEDERAL.

Antigua Imprenta de E. Murgia. México. 1894.

García Icazbalceta, Joaquín

HISTORIA DE LOS MEXICANOS POR SUS PINTURAS. En Anales del Museo Nacional de México.

Primera Serie. México. 1882. Vol. II. p. 83 y sig. Reedición en Nueva Colección de Documentos para la Historia de México. Relaciones Antiguas. Ed. Salvador Chávez Hayhoe. México. 1942

Garibay K. Ángel María.

FRAY BERNARDINO DE SAHAGÚN. RELACIÓN DE LOS TEXTOS QUE NO APROVECHO EN SU OBRA. SU MÉTODO DE INVESTIGACIÓN.

En Aportaciones a la Investigación Folklórica de México. 1953

Garibay Angel María.

TEOGONÍA HISTORIA DE LOS MEXICANOS

Porrúa. México. 1979

Garibay K. Ángel María.

HISTORIA DE LA LITERATURA NÁHUATL

Ed. Porrúa. S. A. México. 1953. Primera Parte (Etapa Autónoma: de c.1430 a 1521)

Gemelli Carreri, G. F.

VIAJE A LA NUEVA ESPAÑA. ESTUDIO PRELIMINAR TRADUCCIÓN, NOTAS DE FRANCISCA PERUJO

Universidad Autonoma de México. México. 1976. Vol. Vi, lib. I, cap. V
George, Pierre.

"EXISTE-T-IL UNE GEOGRAPHIE APPLIQUEE ? "

Revista Geográfica del Instituto Panamericano de Geografía e Historia. No. 56, tomo XXX.
1er. semestre. Río de Janeiro, Brasil. 1962. pp. 5-15

Gerhard Peter.

A GUIDE TO THE HISTORICAL GEOGRAPHY OF NEW SPAIN

Cambridge, Latin American Studies. University Press. 1972.

Gibson, Charles. .

"LOS AZTECAS BAJO EL DOMINIO ESPAÑOL, (11519 - 1810) "

Trad. Julieta Campos. Siglo XXI Editores. México. 1967

Gómez de Orozco, Federico.

APUNTES PARA LA HISTORIA DE LA VILLA DE SAN ANGEL, D.F.

Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía. Epoca 4. 1927

Gómez Mendoza Josefina y Muñoz Jiménez Julio.

EL PENSAMIENTO GEOGRÁFICO.

Alianza Editorial Madrid 1982.

González Angulo Jorge y Terán Trillo Yolinda. .

PLANOS DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SEP. INAH. Departamento de Investigaciones Históricas. Colección Científica. N° 50.
Historia. México. 1976.

González Aparicio, Luis.

PLANO RECONSTRUCTIVO DE LA REGIÓN DE TENOCHTITLAN.

Instituto Nacional de Antropología e Historia. Secretaria de Educación Pública.
México. 1973

Guelke, L.

PROBLEMS OF SCIENTIFIC EXPLANATION IN GEOGRAPHY.

Canadian Geographer. 15. 1971

Hagget Peter. .

ANÁLISIS LOCACIONAL EN GEOGRAFÍA HUMANA

Ed. Gustavo Gili. Barcelona. 1976.

Harley, J.B. & M. Billings.

HISTORICAL GEOGRAPHY AND ITS EVIDENCE: REFLECTIONS ON MODELLING SOURCES.

Harley, J.B.

CHANGE IN HISTORICAL GEOGRAPHY: A QUALITATIVE IMPRESSION OF CUANTITATIVE METHODS.
Area No. 5. 1973.

Heyden, Doris.

"MÉXICO ORIGEN DE UN SIMBOLO" Mito y Simbolismo en la Fundación de México - Tenochtitlan.
Departamento del Distrito Federal. Secretaría General de Desarrollo Social. Comité Interno de Ediciones Gubernamentales
Colección Distrito Federal. No. 22. México. 1988

ICNOCUICATL EN ANALES DE TLATELOLCO.

Códe Aubin

Jiménez Moreno, Wigberto

LA MIGRACIÓN MEXICA"

Actas del XL Congreso Internacional de Americanistas. Roma. 1972

Jiménez Moreno, Wigberto .

SINTESIS DE LA HISTORIA PRECOLONIAL DE MÉXICO

Revista Mexicana de estudios Antropologicos. Vol. XIV, Parte 2. México, 1956

Johnston, R.J.

GEOGRAPHY AND GEOGRAPHERS: ANGLO-AMERICAN HUMAN GEOGRAPHY SINCE 1945.

Edward Arnold (editor) Londres. 1979

Julliard, E.

LA RÉGION : ESSAI DE DÉFINITION.

Annales de Géographie. LXXI. 387. 1962

La Fragua, José María y Orozco y Berra Manuel.

LA CIUDAD DE MÉXICO. Prólogo de Ernesto de la Torre Villar.

Ed. Porrúa, S. A. Colección: Sepan cuantos. N° 520. México. 1987.

Lenz Hans.

MÉXICO TENOCHTITLAN CIUDAD LACUSTRE. SEGÚN EL RELATO DE SUS CRONISTAS.

Miguel Ángel Porrúa. Librero - Editor. México. 1991.

León - Portilla, Miguel

**"EL LIBRO INÉDITO DE LOS TESTAMENTOS INDÍGENAS DE CULHUACÁN .
SU SIGNIFICACIÓN COMO TESTIMONIO HISTÓRICO".**

En Estudios de Cultura Náhuatl. v. 12. Instituto de Investigaciones Históricas.

Universidad Nacional Autónoma de México. México. 1976.

León- Portilla Miguel.

LA MULTILINGUE TOPONIMIA DE MEXICO SUS ESTRATOS MILENARIOS.

Centro de Estudios de Historia de México CONDUMEX. Serie Conferencias No. 6.

Chimalistac Ciudad de México. MCMLXXXIII

León- Portilla Miguel.

TOLTECAYOTL ASPECTOS DE LA CULTURA NAHUATL.

sección de Obras de Antropología. Fondo de Cultura Económica. México. 1980

León-Portilla Miguel

TOPONIMIA NAHUATL. MORFOLOGIA, SINTAXIS Y REPRESENTACIONES GLIFICAS.

Estudio de Cultura Nahuatl V. 15. Instituto de Investigaciones Históricas

Universidad Nacional Autónoma de México. México. 1981

León-Portilla, Miguel.

"RÁMIREZ DE FUENLEAL Y LAS ANTIGUEDADES MEXICANAS".

En Estudios de Cultura Náhuatl. Instituto de Investigaciones Históricas. Universidad Nacional Autónoma de México

México. 1969. Vol. VIII

León-Portilla, Miguel.

LOS ANTIGUOS MEXICANOS A TRAVES DE SUS CRONICAS Y CANTARES

Fondo de Cultura Económica. México. 1961. IIs. de Alberto Beltrán

León-Potilla, Miguel.

LITERATURA DEL MEXICO ANTIGUO: LOS TEXTOS EN LENGUA NAHUATL

Ed. Ayacucho, Venezuela. 1978

López Austin, Alfredo.

"HOMBRE-DIOS: RELIGION Y POLITICA EN EL MUNDO NAHUATL."

Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Cultura Náhuatl.

Monografías: 15. Universidad Nacional Autónoma de México. México. 1989.

Macazaga Ordoño, Cesar.

DICCIONARIO DE GEOGRAFÍA NÁHUATL.

Ed. Innovación, S.A. México. 1983.

Martínez Marín, Carlos. .

HISTORIOGRAFÍA DE LA MIGRACIÓN MEXICA.

En Estudios de Cultura Náhuatl. Instituto de Investigaciones Históricas

México. 1976. Vol. 12.

Martínez Marín, Carlos. ,

EL DESARROLLO HISTORICO DE LOS MEXICAS

Museo Nacional de Antropología. Sección de Difusión Cultural, México, 1965

Martínez Marín, Carlos.

HISTORIOGRAFÍA DE LA MIGRACIÓN MEXICA.

Instituto de Investigaciones Historicas. Estudios de cultura Nahuatl. Vol. 12

Universidad Nacional Autonoma de México. México. 1976

Mateos Higuera, Salvador.

TOPONIMIA GEROGLIFICA DEL DISTRITO FEDERAL Y DEL ESTADO DE MÉXICO

Congreso Científico Nacional

Maynez Vidal, María del Pilar.

"ACERCAMIENTO FILOLÓGICO A LOS CONCEPTOS DE LA RELIGIÓN MEXICA EN LA OBRA DE FRAY DIEGO DURÁN".

Tesis de Doctorado en Lingüística Hispánica. Universidad Nacional Autonoma de México.

Facultad de Filosofía y Letras. 1995

Mendieta, fray Gerónimo de. .

HISTORIA ECLESIAÍSTICA INDIANA

4 Vols. Editorial Chávez Hayhoe. México. 1945

Mendoza, Eufemio.

APUNTES PARA UN CATALOGO RAZONADO DE LAS PALABRAS MEXICANAS INTRODUCIDAS AL CASTELLANO.

Imprenta del Gobierno en Palacio a cargo de José María Sandoval. México. 1872

Mengin, Ernest.

COMENTARIO DEL CÓDICE MEXICANUS.

Journal de la Societé des Américanistes de París. Vol. XLI. 1952

Morante Lopez, Ruben B.

"EL UNIVERSO MESOAMERICANO",

Conceptor integradores. En: Desacatos, Revista de Antropología social. La cosmovisión de los actuales grupos indígenas de Mexico, invierno 2000, p. 32.

Moreno de los Arcos, Roberto.

GUÍA DE LAS OBRAS EN LENGUAS INDÍGENAS EXISTENTES EN LA BIBLIOTECA NACIONAL .

Boletín de la Biblioteca Nacional. V. 17. Nos. 1, - 2 . México. 1966

Moreno, Manuel M.

LA ORGANIZACIÓN SOCIAL Y POLÍTICA DE LOS AZTECAS

Instituto Nacional de Antropología. México 1962

Noguez, Xavier. .

TIRA DE TEPECHPAN, CÓDICE COLONIAL PROCEDENTE DEL VALLE DE MÉXICO

Biblioteca Enciclopédica del Estado de México. México. 1978

Nowotny, Karl Anton.

DIE KONKORDANS DER MESOAMERIKANISCHEN CHONOLOGIE.

En Zeitschrift für Ethnologie. V. 76. H, 2. Braunschweig. 1955

ORIGENES ET CROYANCES DES INDIES DU MEXIQUE".

Akademische Druck-u, Verlagsanstalt. Graz. Austria. 1972.

Publicado en su idioma original y traducido al Francés por constantino Aznar Acevedo.

Manuscrit Tovar. Introducción y numerosas notas de J. Lafaye

Oviedo, Gonzalo Fernández de.

HISTORIA GENERAL Y NATURAL DE LAS INDIAS.

Ed. Rivadeneyra. Madrid. 1959. Lib. XXXIII

Palerm, Ángel y Wolf, Eric.

AGRICULTURA Y CIVILIZACIÓN EN MESOAMÉRICA.

SEP. Diana. México. 1972.

Pierre, George. .

GEOGRAFÍA Y MEDIO AMBIENTE, POBLACIÓN, ECONOMÍA

Curso de Actualización con Pierre George de la Universidad Sorbona,

Paris. UNAM. Instituto de Geografía. México. 1979.

Pierre, George.

GEOGRAFÍA: ENERGÍA Y POBLACIÓN.

2º Curso de Actualización con Pierre George de la Universidad de la Sorbona

Paris, UNAM. Instituto de Geografía. México. 1980.

Prince, H.

"HISTORICAL GEOGRAPHY IN 1980. GEOGRAPHY: YESTERDAY AND TOMORROW."

Oxford University Press. Oxford, Inglaterra. 1980.

Ramírez, José Fernando.

"PEREGRINACIÓN MEXICANA".

Biblioteca Aportación Histórica. Obras Inéditas. Editor Vargas Rea. México. 1945

Randle, P.H.

GEOGRAFÍA HISTÓRICA Y PLANEAMIENTO

Editorial Universitaria de Buenos Aires. Argentina. 1966.

RELACIÓN DE LA GENEALOGÍA Y LINAJE DE LOS SEÑORES QUE HAN SEÑOREADO ESTA TIERRA DE LA NUEVA ESPAÑA".

En Juan Bautista Pomar. Relaciones de Texcoco y de la Nueva España.
Introducción de Joaquín García Icazbalceta.
Ed. Salvador Chávez Hayhoe. Sección de Historia. No. 2. México. 1941

Río, Ignacio del.

DE LA PERTINENCIA DEL ENFOQUE REGIONAL EN LA INVESTIGACIÓN HISTÓRICA SOBRE MÉXICO. Históricas. Boletín del Instituto de

Ritter, Karl.

DIE ERDKUNDE IM VERHÄLTNIS ZUR NATUR UND ZUR GESCHICHTE DES MENSCHEN ODER ALLGEMEINE VERGLEICHENDE GEOGRAPHIE, ALS SICHERE GRUNDLAGE DES STUDIUMS UND UNTERRICHTS IN PHYSICALISCHEN UND HISTORISCHEN WISSENSCHAFTEN.

Berlín. G. Reimer. 21 Vols

Ronan, Charles E.

"CLAVIJERO: THE FATE OF A MANUSCRIPT".

The Americas, Washington. v. XXVIII. October 1970, No. 2

Sahagún, Fray Bernardino de.

HISTORIA GENERAL DE LAS COSAS DE NUEVA ESPAÑA.

Primera versión integral del texto castellano del manuscrito conocido como Códice Florentino.
Introducción, paleografía, glosario y notas de Alfredo López Austin y Josefina García Quintana,
onsejo Nacional para la Cultura y las Artes, Alianza Editorial Mexicana. México. 1988, Tomo II,

Santamaria, Francisco J. .

DICCIONARIO DE MEJICANISMOS.

Razonado, comprobado con citas de autoridades; comparado con el de americanismos
y con los vocabularios provinciales de los más distinguidos diccionaristas hispanoamericanos
Eidtorial Porrua, S. A., Mejico. 1959,

Sauer, Carl O.

FOREWARD TO HISTORICAL GEOGRAPHY.

Annals of the Association of American Geographers.
Vol. XXXI. No. 1. Marzo de 1941

Simeón, Remí.

"DICCIONARIO DE LA LENGUA NÁHUATL O MEXICANA."

Redactado según los documentos más auténticos, Ed. Siglo XXI. Colección América Nuestra.
Trad. del Francés de Josefina Oliva de Coll. México. 1977

Smith, Adam.
THE HISTORICAL GEOGRAPHY OF THE HOLY LAND.
London. 1894

Stone, L.
"PROSOPOGRAPHY".
Daedalus. 100. 1971

Tena Martínez, Rafael.
MITOS E HISTORIAS DE LOS ANTIGUOS NAHUAS.
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México, 2002.

Tezozómoc, Hernando Alvarado.
CRÓNICA MEXICANA.
Editorial Leyenda. México. 1944.

THE TESTAMENTS OF CULHUACAN".
UCLA Latin American Center Publications. University of California. Los Angeles.
Special Studies Volume 2. Nahuatl Series Number 1. Series Editor James Lockhart.
Edited by S. L. Cline and Miguel León-Portilla.

TLATELOLCO FUENTES E HISTORIA"
Obras de Robert H. Barlow. Vol. 2.
Ed. Jesús Monjarás - Ruiz, Elena Limón y María de la Cruz Paillés H. INAH. UDLA. México. 1989

Torquemada, fray Juan de.
"DE LOS VEINTE Y UN LIBROS RITUALES Y MONARQUÍA INDIANA, CON EL ORIGEN Y GUERRAS DE INDIOS OCCIDENTALES, DE SUS POBLAZONES, DESCUBRIMIENTO, CONQUISTA, CONVERSIÓN Y OTRAS COSAS MARAVILLOSAS DE LA MESMA TIERRA".
7 Edición preparada por el Seminario para el estudio de fuentes de tradición indígena.
Coordinador, Miguel León-Portilla. Universidad Nacional Autónoma de México. México. 1975

Trabulse, Elias.
LOS MANUSCRITOS PERDIDOS DE SIGÜENZA Y GONGORA.
El Colegio de México. México. 1988

Vaillant, George C.
AZTECS OF MEXICO: ORIGIN, RISE, AND FALL OF THE AZTEC NATION.
Garden City, New York. 1944

Vetancurt, Agustín De.
"TEATRO MEXICANO".
Ed. Porrúa. México. 1971

Veytia, Mariano.
HISTORIA ANTIGUA DE MÉXICO.
Ed. Leyenda. Vol. I

Wagstaff, J.M.
"LANDSCAPE AND CULTURE. GEOGRAPHICAL AND ARCHEOLOGICAL PERSPECTIVES."
Basil Blackwell (editor) Oxford. 1987

Zavala, Silvio.
FRANCISCO DEL PASO Y TRONCOSO, SU MISIÓN EN EUROPA. 1892-1916.
Publicaciones del Museo Nacional. México. 1938